# ייִדישע רעסורסן אין דער דיגיטאַלער תקופה משאבים דיגיטליים ביידיש Yiddish Resources in the Digital Age

יהודה דוב בער זירקינד

Presented by Yehudah DovBer Zirkind

Yehudahbz@gmail.com

https://telaviv.academia.edu/YehudahZirkind

# Waze of Navigating Google's Maze

For more resources click here:

https://drive.google.com/drive/u/2/folders/16rK6xZf2 YsluBnxROzPJxuEdz-Q\_gihj

# The goals of my presentation are:

- 1) To introduce you to digital humanities in the field of Yiddish studies
- 2) To help you with your Yiddish language learning
- 3) To help you with your Yiddish language research
- 4) To help you learn more about Yiddish language and culture

This presentation is geared toward all levels of Yiddish language learners and researchers; however, some resources will be more relevant to you than others depending on your level of language proficiency, area of specialization and interests.

# **Table of Contents for Digital Yiddish Resources**

- 1. Yiddish Language Learning Aids
- 2. Guides to Yiddish on the Internet
- 3. Yiddish Keyboards
- 4. Yiddish Dictionaries
- 5. Lexicons and Encyclopedias of Yiddish Writers, Literature and Press
- 6. Digital Collections of Yiddish Journals, Periodicals and Newspapers How to search for Yiddish journal and newspaper articles?
- 7. Index of Scanned Yiddish Newspapers and Periodicals
- 8. Digital Collections of Yiddish Books

# **Table of Contents for Digital Yiddish Resources - Continued**

- 9. OCR Search of Yiddish Books
- 10. How to search catalogs for Yiddish books?
- 11. Yiddish Texts Online
- 12. Yiddish Archives
- 13. Yiddish Dialects
- 14. Yiddish Audio Recordings
- 15. Maps and Topography
- 16. Yiddish Theater Screenplays, Lexicons and Encyclopedias
- 17. Hareidi/Hasidic Yiddish
- 18. Research databases
- 19. Yiddish Music Yiddish folksongs, Jewish music, and chazzanut links

Yiddish Language Learning Aids

http://www.yiddishpop.com/

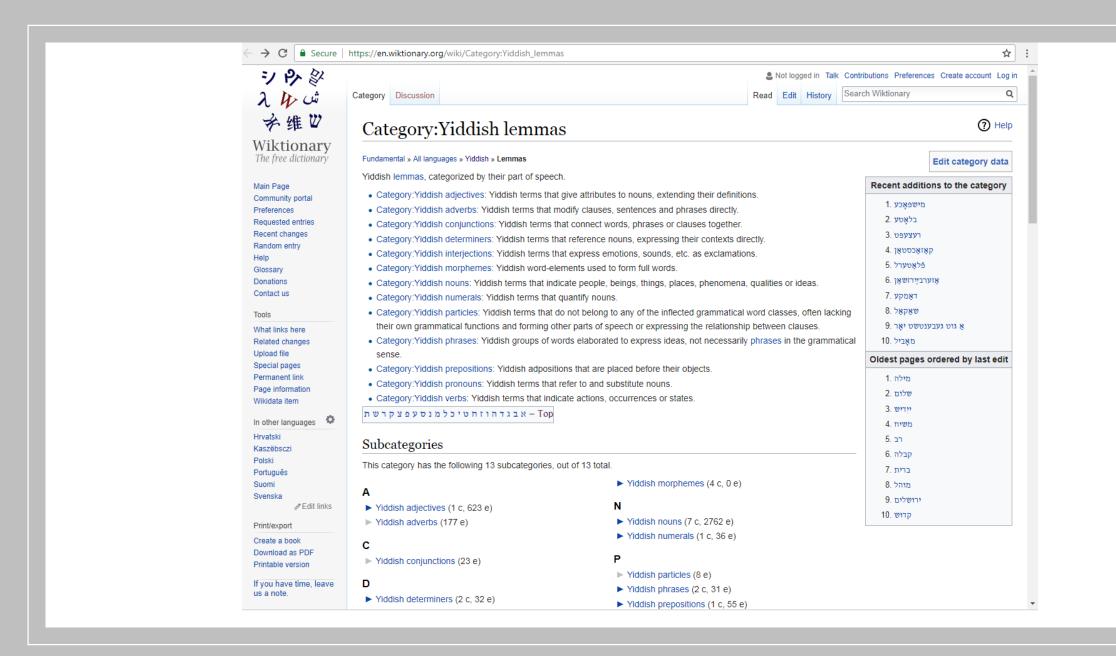


#### Help | About Us

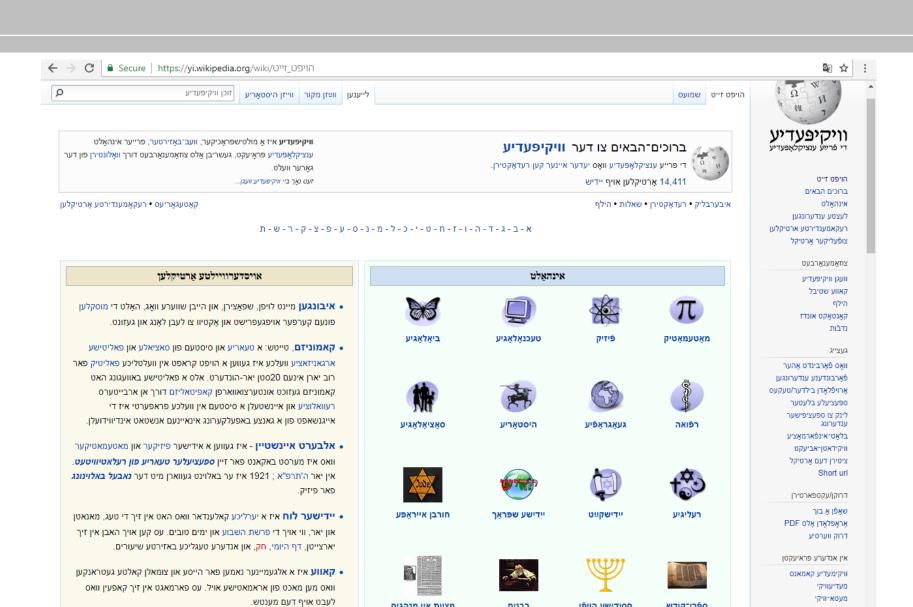
© YiddishPOP LLC. All rights reserved.

Your use of the site indicates your agreement to be bound by our Terms of Use and Privacy Policy. Patent Pending

# Yiddish Language Learning Aids https://en.wiktionary.org/wiki/Category:Y iddish\_lemmas



# Yiddish Language Learning Aids https://tinyurl.com/jhul9y6



מצוות און מנהגים

דער פיטאַגאַראַס פרינציפ איז א געאמעטרישער כלל וועלכער איז •

זען • רעדן • ענדערן

ספֿרי־קודש

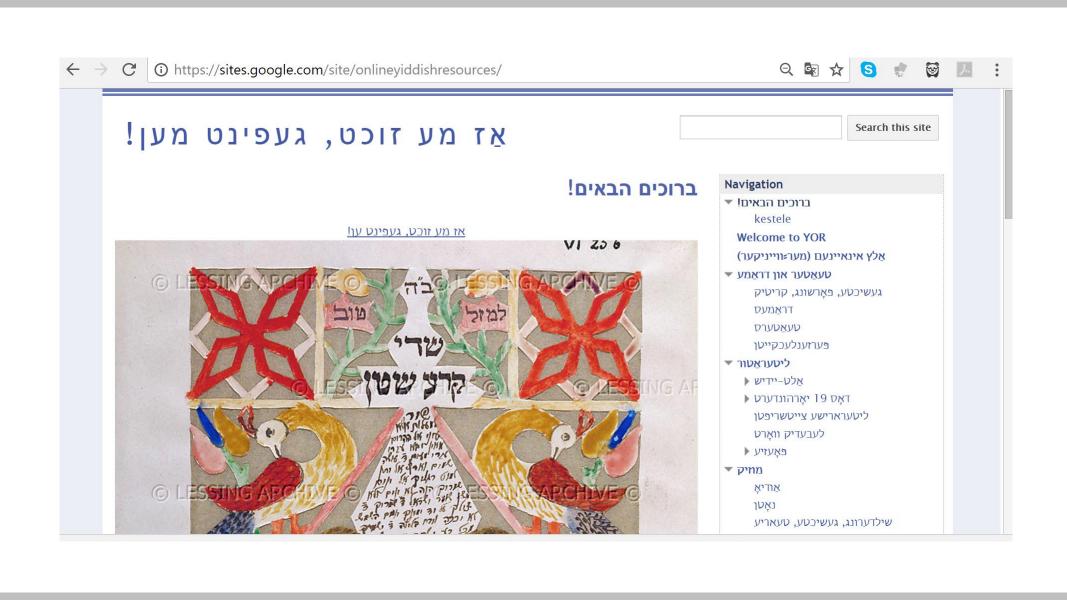
וויקיזגאלן

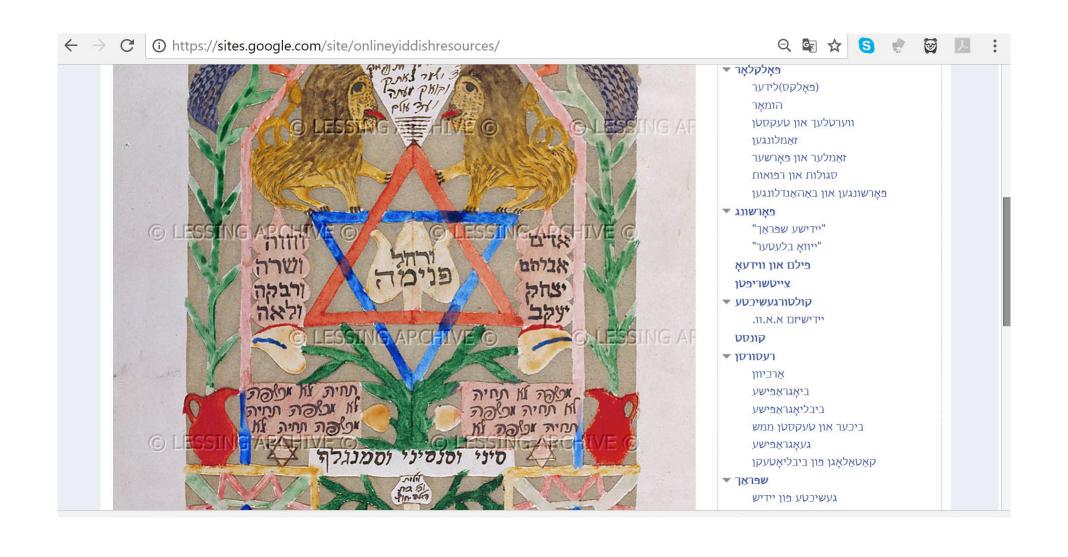
וויקידאַטן

וויהיהוואל

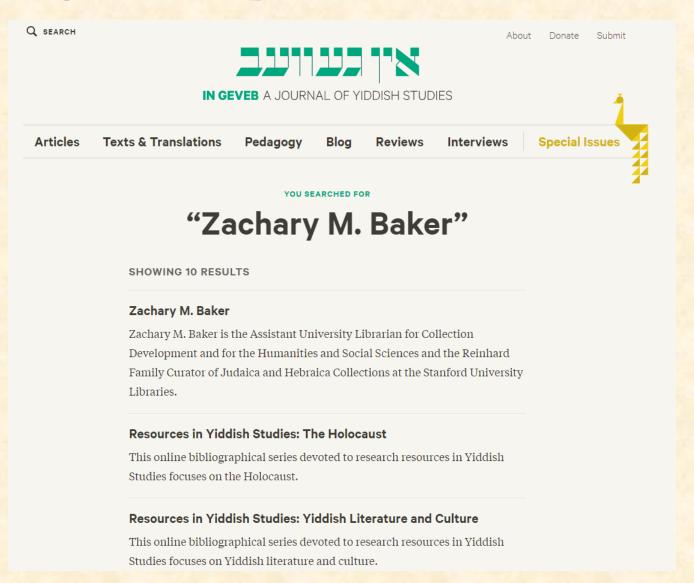
# וועבזײַטלעך מיט אַ שלל ייִדישע מקורים מאגרי מידע מקוונים ביידיש Guides to Yiddish on the Internet

• https://sites.google.com/site/onlineyiddishresources/home





# https://ingeveb.org/search?q=Zachary+M.+Baker



# https://ingeveb.org/search?q=Zachary+M.+Baker

#### Resources in Yiddish Studies: Digital Collections

This online bibliographical series devoted to research resources in Yiddish Studies focuses on digital collections in Yiddish Studies.

#### Resources in Yiddish Studies: Yiddish Linguistic Scholarship

This online bibliographical series devoted to research resources in Yiddish Studies focuses on publications and other resources devoted to the Yiddish language itself.

# Resources in Yiddish Studies: Bibliographies of Imprints (by country or region); The Yiddish Press

This online bibliographical series devoted to research resources in Yiddish Studies focuses on surveys of the publishing output of specific countries or regions.

## https://www.nypl.org/collections/nypl-recommendations/guides/yiddish-bibliography

file://goliath.tau.ac.il/viewcenlibcomputers\$/view7-168-

52/Documents/yiddish\_bib\_summer\_2017.\_amanda\_seigel.pdf

#### Yiddish Research Bibliography and Guide

#### Download PDF version

- General Resources
  - Encyclopedias
  - Libraries
  - Archives
  - Articles and Book Content
  - Booksellers
  - Yiddish Research Websites, General Yiddish Websites
  - Online Databases (Subscription)
- <u>Linguistics</u>
  - Dictionaries
  - Electronic Dictionaries
  - Websites
  - Reference Books
  - Online Databases (Subscription)
- · History, Geography, Biography
  - Reference Books
  - Websites
  - Biography/Oral History Websites
  - · Online Databases (Subscription)
- · Literature and Folklore
  - · Literature Reference Books
  - · Folklore Reference Books
  - Online Yiddish Books
  - · Bibliography Websites
  - · Online Databases (Subscription); Other
- . Performing Arts (Theater, Music, Dance and Film)
  - Theater
  - Music
  - Film
  - Dance
  - Online Databases (Subscription), Other



## https://www.nypl.org/collections/nypl-recommendations/guides/yiddish-bibliography

file://goliath.tau.ac.il/viewcenlibcomputers\$/view7-168-52/Documents/yiddish\_bib\_summer\_2017.\_amanda\_seigel.pdf

- Research Guides
  - · How to use everyday books for deep research
  - · Guides to specialized reference books
  - Libraries (Partial List)

#### **General Resources**

#### Encyclopedias

Encyclopedia Judaica, 2nd edition. Detroit: Macmillan/Keter, 2007.

This updated 2007 edition has improved access to Yiddish topics, with increased coverage and YIVO transliteration, but the 1972 edition has more pictures.

<u>Jewish Women in America: an Historical Encyclopedia</u>. New York: Routledge, 1997. Good coverage of American female Yiddish cultural figures. Full bibliographies.

Hundert, Gershon, ed. *The YIVO Encyclopedia of Jews in Eastern Europe*. YIVO/Yale University Press (2008). Provides detailed information specific to Yiddish-speakers. For example, an entry on a holiday will only discuss the Eastern European traditions associated with it. Online at:

<u>Jewish Women: A Comprehensive Historical Encyclopedia</u>. Philadelphia: JPS, 2007. This international encyclopedia of Jewish women, now online, includes coverage of many Yiddish writers and actresses.

#### Jewish Encyclopedia

This ground-breaking 1904 encyclopedia is much stronger on Yiddish than the later Encyclopedia Judaica or the more informal online encyclopedias.

#### Jewish Women's Archive

While this resource is about Jewish women generally, you will find many Yiddish figures, such as actors and writers, included.

#### Algemevne entsiklopedve

Pariz: Dubnov-fond, 1934-1966. V. 1-5 are a general encyclopedia: the 7 subsequent "Yidn" volumes are organized by topic. With bibliographies and indexes.

Yidishe folks-entsiklopedye: far Yidishe religye, geshikhte, filozofye... un andere inyonim.

Edited by Symcha Petrushka, Nyu York: Gilad, 709, 1949.

Jewish popular encyclopedia, in Yiddish.

#### Libraries

Online Library Catalogs - Open Access

- WorldCat
- · NYPL online catalog
- · Harvard online catalog
- · Library of Congress online catalog
- · YIVO online catalog
- · Malmad: Inter-University Center for Digital Information Services [in Israel]
- Karlsruhe Virtual Catalog

## Amanda Siegel's Guides https://www.nypl.org/blog/author/499



#### Women in Translation Month: Yiddish

by Amanda Seigel, Jewish Division, Stephen A. Schwarzman Building August 17, 2016

August is Women in Translation Month. Celebrate Yiddish women writers in English translation with poetry, fiction, memoirs, prayers, and cookbooks from the Library's collection. READ MORE:

4 COMMENTS



#### Passover Resources, from the Rose Family Seder Books to the Seder Plate

by Amanda Seigel, Jewish Division, Stephen A. Schwarzman Building April 13, 2016

From the beautiful Rose Family Seder Books to preparing a seder plate, the Library has something for everyone.  $\underline{READ\ MORE}_{2}$ 

LEAVE A COMMENT



#### Celebrating African American Jews

by Amanda Seigel, Jewish Division, Stephen A. Schwarzman Building February 11, 2016

In honor of African American History Month, the Dorot Jewish Division celebrates African American Jewish authors and achievements. Updated February 1, 2018. READ MORE

10 COMMENTS



#### Voices of Holocaust Survivors: Oral Histories and Personal Narratives

by Amanda Seigel, Jewish Division, Stephen A. Schwarzman Building January 25, 2016

Survivors' personal stories are a powerful primary source for learning about the Holocaust. Explore the Library's collection of oral histories, autobiographies, biographies and memoirs of Holocaust survivors. READ MORE:

LEAVE A COMMENT



#### Landsmanshaftn in New York: A Quick Online Guide

by Amanda Seigel, Jewish Division, Stephen A. Schwarzman Building December 4, 2015

Landsmanshaftn are Jewish community organizations of immigrants from the same city in Eastern or Central Europe. Their documents provide important information for genealogical research. READ MORE:

1 COMMENT

## Amanda Siegel's Guides https://www.nypl.org/blog/author/499



#### Yiddish Theater Research: A Quick Online Guide

by Amanda Seigel, Jewish Division, Stephen A. Schwarzman Building September 11,2015

General works, plays, biography, images, and archives pertaining to Yiddish Theater. READ MORE

3 COMMENTS



#### Jewish Genealogy: A Quick Online Guide

by Amanda Seigel, Jewish Division, Stephen A. Schwarzman Building August 25, 2015

Find out how to get information about your Jewish roots. Links to vital records, Holocaust resources, name origins, and Jewish genealogy collections. <u>READ MORE 5</u>

1 COMMENT



#### Finding Yiddish Music: A Quick Online Guide

by Amanda Seigel, Jewish Division, Stephen A. Schwarzman Building July 6, 2015

Use these resources to find Yiddish music online and in libraries and archives: search for sheet music, audio recordings, catalogs, and print anthologies. <u>READ MORE 1</u>

2 COMMENTS



#### Celebrating Jewish LGBT Pride

by Amanda Seigel, Jewish Division, Stephen A. Schwarzman Building June 9, 2015

In honor of LGBT (Lesbian, Gay, Bisexual and Transgender) Pride Month in June, the Dorot Jewish Division recognizes the achievements of LGBT Jews in history and in the Library's collection. Here are some key moments and figures. READ MORE:

LEAVE A COMMENT



#### People of the (Online) Book: Jewish Texts Online

by Amanda Seigel, Jewish Division, Stephen A. Schwarzman Building May 5, 2015

Here's a brief guide to Jewish books online, including reference works, religious texts and literature.

READ MORE:

1 COMMENT



#### A Quick Guide to Jewish Periodicals

by Amanda Seigel, Jewish Division, Stephen A. Schwarzman Building March 26, 2015

Where to find periodicals online, in microfim, and in print, compiled by the Dorot Jewish Division.  $\frac{1}{2}$ 

## Amanda Siegel's Guides https://www.nypl.org/blog/author/499

LEAVE A COMMENT



#### Matzah and Melodrama: Nahum Stutchkoff's Yiddish Song Lyrics

by Amanda Seigel, Jewish Division, Stephen A. Schwarzman Building March 17, 2015

Nahum Stutchkoff (1893-1965) was a beloved Yiddish radio personality, playwright, lyricist and linguist who created dramas and commercials for WEVD radio and compiled a Yiddish rhyming dictionary and thesaurus. Once a household name among New York Yiddish speakers, he even

appeared in ads for Beech-Nut Gum, Seagram's Whiskey, and Planter's High Hat Peanut Oil. READ MORE:

1 COMMENT



#### Yiddish Theater Posters of the 1890s

by Amanda Seigel, Jewish Division, Stephen A. Schwarzman Building February 6, 2015

Our Digital Collection includes Yiddish theater posters dating back more than a hundred years. These ephemeral pieces, with their bold titles, portraits of actors, and exuberant descriptions of plays, illustrate the dynamic Yiddish theater tradition. READ MORE:

2 COMMENTS



#### The Yiddish Broadway and Beyond

by Amanda Seigel, Jewish Division, Stephen A. Schwarzman Building March 18, 2014

Given New York City's major role in the Yiddish theater, it's no surprise that The New York Public Library has a wonderful Yiddish theater collection. Here you'll find posters, playbills, sheet music, published plays, photographs, manuscripts, memoirs, oral histories and recordings that tell the story

of Yiddish theater and its legendary stars. READ MORE

2 COMMENTS

## • <a href="https://ingeveb.org/search?q=Zachary+M.+Baker">https://ingeveb.org/search?q=Zachary+M.+Baker</a>



Homepage

History of the German Language German Dialects German Dialectology

Phonetics

Dialect maps

Germany Europe

Countries Belgien

Brasilien Luxemburg

Österreich Pennsylvania German

Rumänien

- Siebenbürgen Schweiz

Texasdeutsch Ungarn

Complex Regions

Rheinland (Rheinisch) Rhöner Platt

Ruhrpott

Oberdeutsch Alemannisch

- Allgäuerisch - Badisch

- Elsässisch

Schweizerdeutsch
 Baseldeutsch

- Berndeutsch

Walliserdeutsch
 Walserdeutsch
 Zürichdeutsch

- Schwäbisch

- Vorarlbergerisch

Bairisch

- Nordbairisch - Mittelbairisch

- Wienerisch - Südbairisch

- Gottscheerisch

- Südtirol - Zimbrisch

(Ost-)Fränkisch

Südfränkisch Westmitteldeut Deutsche Dialekte - Linkverzeichnis (German Dialects Link Catalogue - Paul Joyce)



JIDDISCH (YIDDISH)

Yiddish - Jewish Language Research Website

This description of the Yiddish language by William F. Weigel at the Jewish Language Research Website provides an insight into phonology, morphology, syntax, contact with other languages and Yiddish dialects. There is also a comprehensive bibliography of secondary material

Jiddisch - Die Mameloschn. Eine Sprache, ihr historischer und kultureller Hintergrund.

A comprehensive analysis of the historical development and cultural background of the Yiddish language by Chaim Frank.

Une histoire de la langue Yiddish - YiddischWeb

YiddishWeb gives an introduction to the history of Yiddish for French-speakers. Their website also includes an introduction to the Yiddish alphabet

Shtetl - Yiddish Language and Culture

Explore Yiddish culture and language in this highly informative "Virtual Shtetl" which has a library, school and a kitchen.

Hagalil - Jiddisc

The Yiddish pages on the Hagalil website offer details about the language and culture as well as a bibliography of books on the language.

Jiddisch.or

A large collection of articles and links relating to Yiddish language and culture

Yiddish - Kosher Yiddish

Yos/ Alpert's webpage on the Yiddish language offers a glossary of Yiddish words, phrases and expressions as well as jokes, dialogues and a list of miscellaneous Yiddish sayings and aphorisms.

Wikipedia - liddisch

An introduction to the Yiddish language from the online encyclopaedia Wikipedia. This page is also available in English.

What is Yiddish?

A brief introduction to the Yiddish language.

Yiddish - Communauté Online

A short introduction to the Yiddish language and alphabet from Communauté Online, the voice of the Jewish community in France.

Jiddisch - Wiederbelebung einer Sprache, die nie tot war

An article on the current status and usage of Yiddish by Shmuel Atzmon.

Jiddisch - Sprachkurs im Internet

This online Yiddish course by Ulrike Kiefer and Robert Neumann includes fifty minutes of original conversations, grammar and interactive language tests.

Yiddish Basic Lessons

This twenty lesson primer from the Dora Teitelboim Center for Yiddish Culture will give you an introduction to the alef-beys, the Yiddish alphabet, some basic vocabulary and basic sentence structureand Robert Neumann includes fifty minutes of original conversations, grammar and interactive language tests.

Arele - Yiddish Workbook for Beginners

Arele is a modern, innovative, pleasant and easy-to-use set of Yiddish Workbooks for Beginners by Frida Grapa-Cielak, that has become a great help for teachers, as well as for parents and grandparents devoted to preserving Yiddish and teaching Mame-loshn as a first or second language.



# http://yiddish-sources.com/



#### **Yiddish Sources**

About Help Search Sitemap Login/Register

#### **Events**

- Conferences
- Seminars Courses & workshops
- Exhibitions
- ... browse all EVENTS

past events

#### Reference

- Institutions
- Archives
- Libraries Learning
- Mailing lists
- Associations
- Internet portals
- Media
- Yiddish computing
- Antiquariats Buying Browse by COUNTRY
- Browse by CITY

#### Research

- Topics
- Dictionaries
- Journals
- Online catalogues
- Online archival inventories Digital Yiddish Sources

#### Welcome

Yiddish Sources is a portal for anyone who is interested in Yiddish Studies. It is part of the WWW Virtual Library History Central Catalogue & Yiddish Sources is maintained

The information on this website is arranged in three main sections: events, reference and research.

Yiddish sources is a work in progress and new content is regularly added. It is easy to stay updated by email 🖾, using our RSS feeds or by following us on Twitter 🖾, Facebook 🖾 and LinkedIn . Registered users can create a personal list of bookmarks and leave comments.

Subscribe to email updates by clicking this link  $\ensuremath{\mathbb{F}}$  and follow the instructions.

(you will receive a verification email to which you have to respond. If you do not receive this email please check your spam folder. Please note that you will only receive updates by email after succesful verification)

Share / Save ⇒

#### Latest news

- CFA: Rothschild Foundation Hanadiv Europe Grant Programmes open for applications - Autumn 2018 (deadline, 26 July 2018)
- CFP: The Future of Holocaust Testimonies V: An International Conference and Workshop (deadline, 5 August 2018)
- TOC: Journal of Jewish Languages special issue on
- CFP: International Conf. In Global Transit: Forced Migration of Jews and other Refugees 1940s-1960s (deadline, 1 August 2018)
- . CFP: Yiddish and Ladino Cultures: Between the Local and the Transnational -Special issue STUDIA JUDAICA (deadline 1 Sept 2018)
- · CFA: Yiddish Matters Frankel Institute for Advanced Judaic Studies at University of Michigan (deadline, 8 October 2018)
- LEARN: Vilnius Summer Program 2018
- Yiddish Summer Weimar 2018
- Medaon: Die neue Ausgabe 10 (2017), 20 online
- · Yiddish in Berlin Summer Program
- Used Yiddish books for sale at the Paris Yiddish Centre-Medem Library

Yiddish Sources is part of the WWW-VL History Central Catalogue 🖗 and is maintained by Gerben Zaagsma 🖗















http://yiddish-sources.com/

#### **Events**

- Conferences
- Seminars
- Courses & workshops
- Exhibitions
- ... browse all EVENTS

past events

#### Reference

- Institutions
- Archives
- Libraries
- Learning
- Mailing lists
- Associations
- Internet portals
- Media
- Yiddish computing
- Antiquariats Buying
- Browse by COUNTRY
- Browse by CITY

#### Research

- Topics
- Dictionaries
- Journals
- Online catalogues
- Online archival inventories
- Digital Yiddish Sources

• http://yiddish-sources.com/institutions

#### institutions

#### Australia

- Yiddish at the University of Sydney
- Jewish Cultural Centre and National Library "Kadimah"
- Australian Centre for Jewish Civilisation (ACJC) Monash University
- Kronhill Program in Yiddish Language and Culture

#### Belgium

- The Institute of Jewish Studies at the University of Antwerp
- Institut d'études du judaïsme Université Libre de Bruxelles

#### Canada

- . McGill University Jewish Studies
- Yiddish Language Program University of Toronto
- Program in Jewish Studies York University
- University of Mantoba Judaic Studies

#### **Europe**

The Council of Europe on Yiddish

#### **Finland**

· Semitic Languages and Cultures - University of Helsinki

• http://yiddish-sources.com/yiddish-computing

## yiddish computing

#### all countries

- UYIP Understanding Yiddish Information Processing
- A Users' Guide to Yiddish on the Computer
- Yiddish spell checker
- Yiddish keyboard for Windows

• http://yiddish-sources.com/digital-yiddish-sources

#### e-sources

#### all countries

- Historical Jewish Press
- Digital Yiddish Library
- · Hathi Trust Digital Library
- · Biblioteca liddica
- · Resource: JTA Historical Archive
- . BASE Bielefeld Academic Search Engine
- The OAIster Database
- JTA Jewish News Archive
- The Internet Archive

#### Canada

. Documents in Yiddish: Leaflets and Internal Documents - McMaster University

#### Europe

- The European Library
- · Historical Jewish Press
- Europeana
- JUDAICA Europeana

#### **Finland**

• National Library of Finland - Fenno-Ugrica Hebraica collection

#### Germany

- Yiddish Prints
- Virtual Library Eastern Europe The Portal for East European Studies

# • http://yiddish-sources.com/digital-yiddish-sources

#### Lithuania

· Digital Yiddish sources in Epaveldas - Lithuanian Digital Cultural Heritage

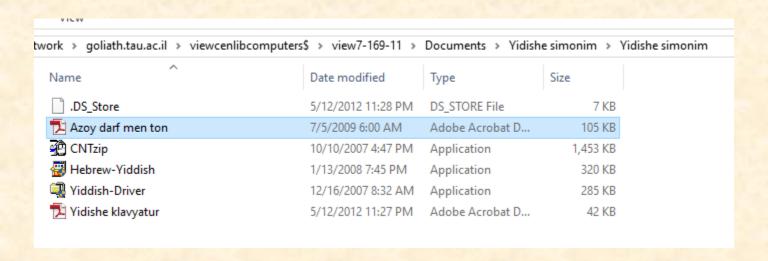
#### Poland

- Digital Warsaw University Library
- National Digital Library Polona
- YIVO Digital Archive on Jewish Life in Poland
- Haynt: a Tsaytung bay Yidn, 1908-1939
- · Digital Libraries Federation Poland

#### **United States**

- · Center for Jewish History Digital Collections
- YIVO Library Yiddish Theater Collection
- YIVO Digital Archive on Jewish Life in Poland
- Yiddish-Language Playscripts
- Yizkor (Holocaust Memorial) Books NYPL
- "People of a Thousand Towns": The Online Catalog of Photographs of Jewish Life in Prewar Eastern Europe
- Yiddish Theatre Placards: Buenos Aires and New York
- YIVOLibraryBooks.org Scanned Hebrew and Yiddish Books from YIVO (YIVO Bleter)
- The Milstein Family Communal Archives Project
- American Jewish Archives Journal (AJAJ)
- Yiddish Children's Books Collection
- USHMM Photo Archives
- . 16 mm Postcards Home Movies of American Jewish Visitors to 1930s Poland
- American Jewish Committee Archives
- Di Tsukunft
- . The Yiddish Song of the Week

יידישע קלאַוויאַטורן מקלדות ביידיש Yiddish Keyboards • <a href="https://www.dropbox.com/s/1era0414hltwn5q/Yidishe%20simonim.zip?dl=0">https://www.dropbox.com/s/1era0414hltwn5q/Yidishe%20simonim.zip?dl=0</a>



### Instructions

You have to save this compressed archive and decompress it.

Then you have to run (or maybe "run as administrator") the file: CNTzip.exe and answer positively to all the prompts

(Only when you are asked whether you want to launch the CNT application after finishing the installation, deselect that box before clicking "Finish")

Then, do the same successively with the files: Hebrew-Yiddish.exe Yiddish-Driver.exe

Maybe a Word document will open at some point. Ignore it.

When you are finished, make sure that the language bar contains among the possible Hebrew Keyboards one named Hebrew-Custom.

If you do not usually make use of the Hebrew nikud, you might choose to remove the standard "Hebrew" keyboard, in order to avoid later confusions.

But anyway, when typing the Yiddish special letters, the "Hebrew-Custom" keyboard must be selected in the language bar.

You can see in the file named Yidishe klavyatur.pdf a table explaining the key combinations required for each special letter.

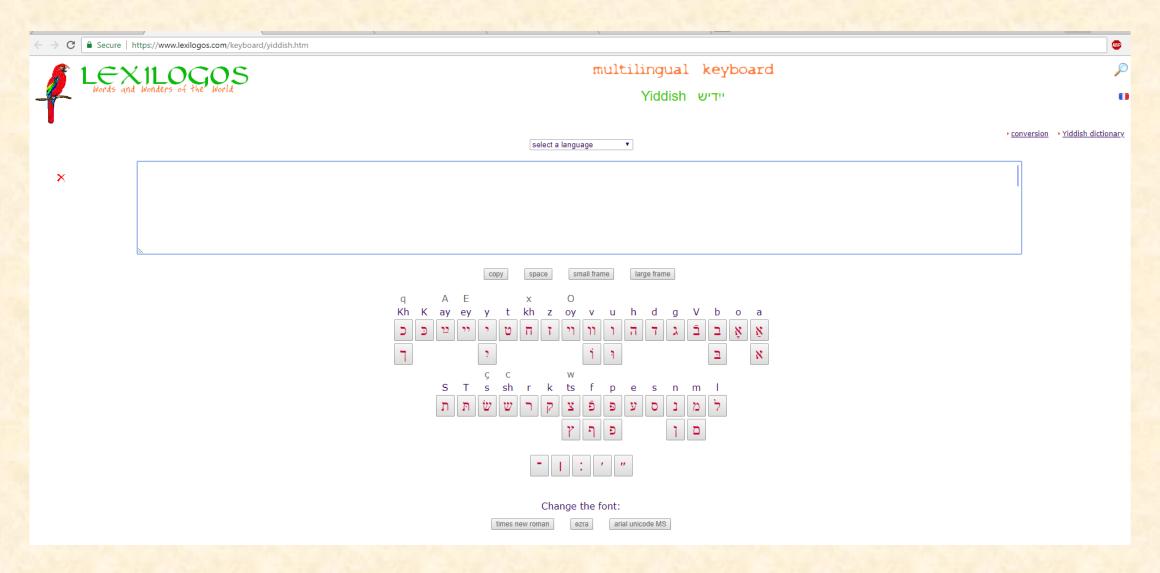
Now you should be able to type in Yiddish anywhere: of course in Word, but also in your mail program, or while filling a form on-line through your web browser.

One more detail:

the special letters typed this way are compound characters made of two signs.

That means that whereas you type a "pasekh-alef" with only one key stroke, you will need to press twice the "delete" key in order to remove it: once for the pasekh and once for the alef.

# http://www.lexilogos.com/keyboard/yiddish.htm



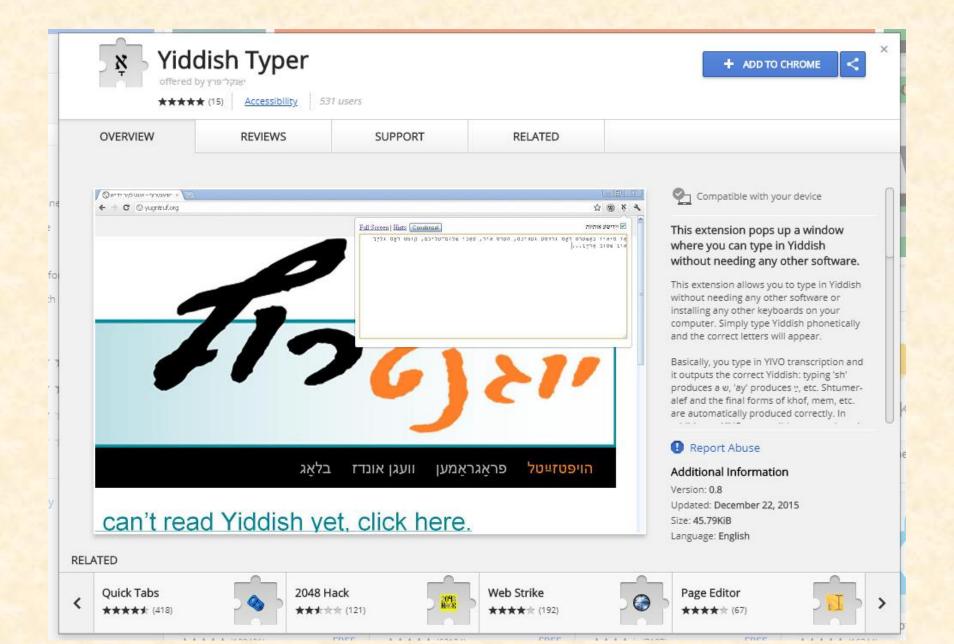
# • <a href="https://www.lexilogos.com/keyboard/yiddish\_conversion.htm">https://www.lexilogos.com/keyboard/yiddish\_conversion.htm</a>

← → C 🖺 Secure   https://www.lexilogos.com/keyboard/yiddish_conversion.htm	
LEXILOGOS Words and Wonders of the World	multilingual keyboard
	Yiddish Hebrew-Latin conversion
Type or paste a text with Hebrew characters:	Result with the Latin characters:
שלום עליכם!	shlum elikhm!
(וואָס מאַכסטו?	vos makhstu?
convert copy clear	copy clear
Note:	
Some vowels are not transcribed.	

• <a href="https://www.lexilogos.com/keyboard/yiddish\_conversion.htm">https://www.lexilogos.com/keyboard/yiddish\_conversion.htm</a>

אליכם! shlum elikhm! שאָלעם אַלײכעם! sholem aleykhem!
יואָס מאָכסטור?! vos makhstu?

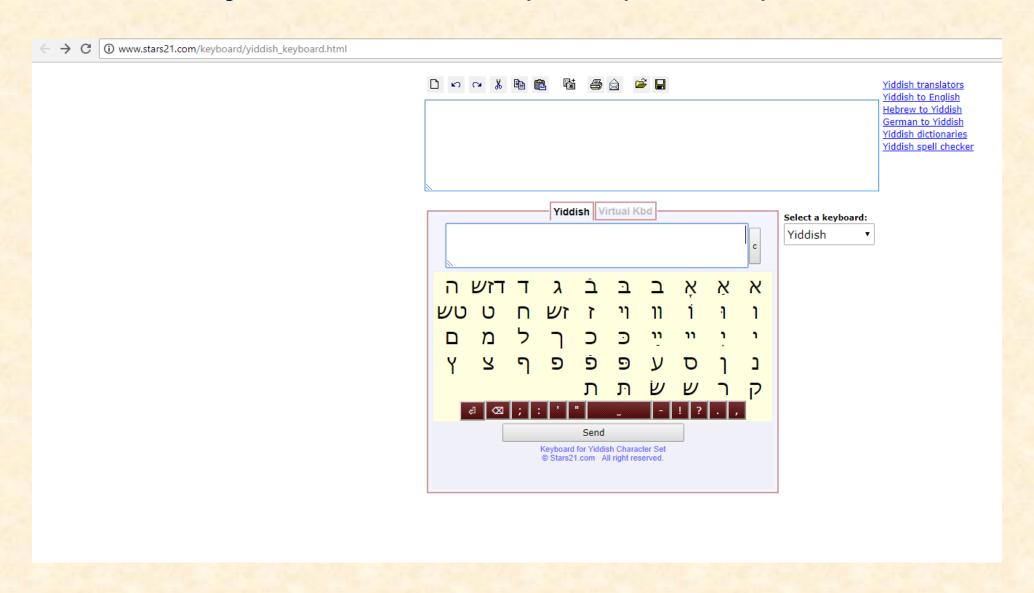
• <a href="https://chrome.google.com/webstore/detail/yiddish-typer/higlebidpnhccabnhankdoiiccnnfkko?hl=en">https://chrome.google.com/webstore/detail/yiddish-typer/higlebidpnhccabnhankdoiiccnnfkko?hl=en</a>



• <a href="https://chrome.google.com/webstore/detail/yiddish-typer/higlebidpnhccabnhankdoiiccnnfkko?hl=en">https://chrome.google.com/webstore/detail/yiddish-typer/higlebidpnhccabnhankdoiiccnnfkko?hl=en</a>



# • http://www.stars21.com/keyboard/yiddish\_keyboard.html



## Yiddish Keyboards

http://www.cs.uky.edu/~raphael/yiddish/makeyiddish.html

http://www.cs.uky.edu/~raphael/yiddish/makeyiddish.html

http://www.cs.uky.edu/~raphael/yiddish/shrayberke.utf8.html

https://pl.wiktionary.org/wiki/Kategoria:Jidysz

http://shretl.org/

http://www.tavultesoft.com/keyman/downloads/

http://www.stars21.com/keyboard/yiddish keyboard.html

http://yiddishacademy.com/learn-yiddish-online-read/yiddish-keyboards/

http://www.shoshke.net/uyip/vista-w7 klm-lay.htm

# יידישע ווערטערביכער מילונים ביידיש Yiddish Dictionaries

• https://sites.google.com/site/onlineyiddishresources/siteonlineyiddishresourcesloshn/siteonlineyiddishresourcesloshnverter

שפראך > Navigation ווערטערביכער & לערנביכער ≠ !ברוכים הבאים! kestele Welcome to YOR אַלץ אינאיינעם (מער ּװייניקער) <u>זעט אויך: לעקסיק און עטימאלאגיע</u> עאַטער און דראַמע ▼ געשיכטע, פאַרשונג, קריטיק <u>א געזעמל אפשיקן צו פארשידענע ווערטערביכער</u> ▶ דראַמעס טעאַטערס Der Groyser Verterbukh דער גרויסער ווערטערבוך פוריםשפילו ∢ פערזענלעכקייטן Searchable Yiddish-English dictionary. ליטעראטור ▶ אַלט-יידיש Stutshkovs Oytser סטוטשקאווס אוצר (searchable; transliteration only) ▶ דאַס 19 יאַרהונדערט ליטערארישע צייטשריפטן און זאמלביכער <u>ווערטערביכער און לעסיקאנען פון דער פראנקפורטער ביבליאטעק</u> לעבעדיק ווארט ▶ פאעזיע אליה בחור, **שמות דברים**. בלשוו עברי ובלשוו רומיי גם אשכנזי כנגדו מסודרים בסדר אלפא ביתא על ידי המחבר אליה לוי אשכנזי המדקדק, איסני. 1542 שמויק ש Jüdischteutsches Wörterbuchlein welches meistens aus den bey dem Jüdischen Instituto edirten Schriften colligirt und dem Gebrauch derer welche solche Schriften verstehen lernen Und Die christliche Wahrheit נאַטן unter den Juden so wohl mündlich als schriftlich bekant machen helfen wollen, Halle : Jüdisches Institut, 1736 שילדערונג, געשיכטע, טעאריע פאַלקלאַר ▼ האנד לעקסיקאן: אודר זאמלונג איינר מענגי לאטיינישר פראנצעזישר אונ' איטאליענישר ווערטרן ... / פון איינם שרייב ערפאהרנן וואול עקסאמינירנד הערויז געגעבן ווארד, נירענבערגן, 1764 – (פּאַלקס)לידער הומאַר און סאטירע Handlexicon der jüdisch-deutschen Sprache, 2nd edition, Prag 1782 ווערטלער אוו טעקסטו זאַמלונגען י. מ. ליפשיץ, <u>רו**סיש–יודישער ווערטער–בוך**,</u> זשיטאמיר 1869, <u>ד**ריטע פארבעסערטע אופלאגע**,</u> קיעוו, 1881 זאַמלער און פאַרשער מנהגים י. מ. ליפשיץ, יודעש-רוסישער ווערטער ביך, זשיטאמיר, 1876 (גאנצערהייט) סגולות און רפואות פאַרשונגען און באַהאַנדלונגען א. נ. פינסקי, **זשארגאנישעס פרעמד–ווערטער–בור**, בוכהאַנדלונג "יזראַעליט": ווילנע, 1910 שרשונג ▼ "יידישע שפראך" א. ב. ראזענשטיין, **פרעמד-ווערטער-בוך**, פארלאג "ביכער פֿאַר אַלע", קרינסקי, וואַרשע, 1914 (זען אויך: *אַיבערדרוק פון* 1919) "ייוואָ בלעטער" א. ל. ביסקא, **מלון (מלא ושלם) יהודי-עברי**, [נ]הגה בכתב ע"י הד"ר י. מ. זלקינד, הוצאת א. גיטלין: ווארשע, פ-1928 פילם און ווידעאַ צייטשריפטן ב. ראַכקינד, ה. שקליאַר, <u>יידיש-רוסישער ווערטערבור,</u> פאַרלאַג פון דער וויסנשאַפֿטראַקאַדעמיע פון ווססר, מינסק, 1940 ▼ קולטורגעשיכטע יידישיזם א.א.וו. נחום סטוטשקאָוו, <u>דער אוצר פון דער יידישער שפראך,</u> אונטער דער רעדאַקציע פון מאַקס וויינרייך, ייוואַ: ניו־יאַרק, 1950 קונסט מרדכי צאָנין, <u>פולער יידיש־העברעישער ווערטערבור</u>, ה. לייוויק פאַרלאָג, תל אביב, 1982 (ערשטע אויפלאָגע: "לעצטע נייעס", תל אביב, 1960) ביאַגראַפישע 1984 (סאַוועטישער אויסלייג), מאַסקווע, 1984 **רוסיש–יידישער ווערטערבור** ביבליאַגראַפּישע ביכער און טעקסטן ממש Dovid Karz, A Yiddish Cultural Dictionary for the 21st Century, since January 2018 געאַגראַפישע קאַטאַלאַגן פון ביבליאַטעקן שפראד ▼ Subpages (1): идиш-русский словарь Бориса Вайнблата געשיכטע פון יידיש ▶ גראמאטיק

# Yiddish dictionaries

 https://ingeveb.org/pedagogy/resources-in-yiddish-studiesyiddishlinguistic-scholarship

## YIDDISH DICTIONARIES AND LEXICOGRAPHY

- Solon Beinfeld and Harry Bochner. Arumnemiķ Yidishenglish verţerbukh = Comprehensive Yiddish Dictionary. Bloomington, Ind.: Indiana University Press, 2013. Available online from the publisher (registration is required).
- The most extensive Yiddish-English dictionary available, this is based on the Yidish-frantseyzish yerţerbukh: Dictionnaire Yiddish-français, [par] Yitskhok Niborski; Bernard Vaisbrot; avec le concours de Simon Neuberg (Paris: Medem-Biblioţeķ, 2002). (2nd edition: 2011.)

http://www.verterbukh.org/vb

# אַרומנעמיק ייִדיש־ענגליש ווערטערבוך Comprehensive Yiddish-English Dictionary

weakness, powerlessness; swoon, faint

© 2013 Comprehensive Yiddish-English Dictionar

פֿאל|ן אין אוממאכט

faint, pass out

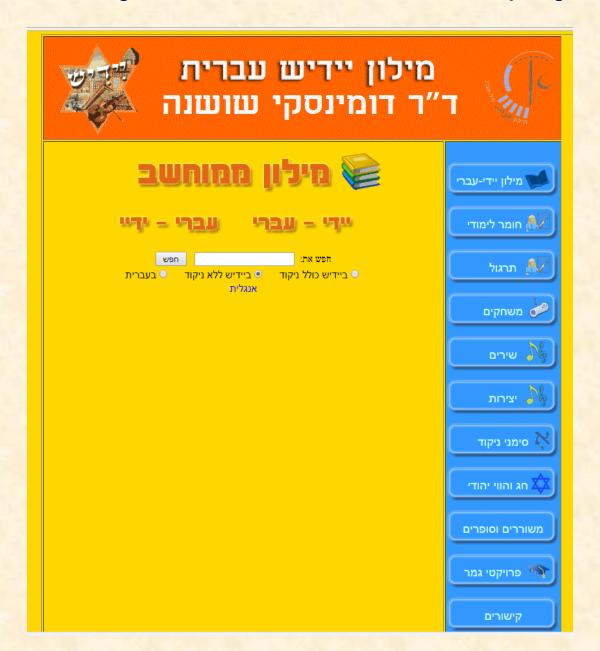
anglais

francais

Avec la translittération.



• https://www.iddish.co.il/Dictionary.aspx



## https://www.lexilogos.com/english/yiddish\_dictionary.htm

#### Dictionary ווערטערבוך Type a word & select a dictionary: × אאַאַבּבבֿגדהווּװוֹױזחטיכּכךלמםנןסעפּפּףצץקרששׁשׂת Yiddish keyboard English > Yiddish dictionary **English** > Yiddish translation YDO Kentucky Google **Yiddish** > English dictionary **Yiddish** > English translation YDO (Hebrew) YDO (Latin) Kentucky Google Yiddish dictionary Wiktionary pronunciation Google search | Google books | Wikipedia YiddishDictionaryOnline (YDO): Yiddish-English Dictionary <u>University of Kentucky</u>: Yiddish-English dictionary (Latin characters) • Verterbukh.org: Yiddish-English & French dictionary (free registration required) №₩! Speaking of Yiddish: some Yiddish words used in English, by Hugh Rawson (2013): I & II Yiddish slang dictionary • Groyser verterbukh fun der Yidisher shprakh: Great dictionary of the Yiddish language, by Yehudah Yofe & Mark Yudel (1961): I & II - III - IV • Yiddish-English dictionary & English-Yiddish by Uriel Weinreich (1968) or another version • Yiddish-English-Hebrew Dictionary by Alexander Harkavy (1928) English-Yiddish Dictionary & Yiddish-English, by Alexander Harkavy, or another version (1910) English-Yiddish Encyclopedic Dictionary by Paul Abelson (1915) A-G G-R S-Z • Sieben Sprachen Wörterbuch: German-Polish-Russian-Byelorussian-Lithuanian-Latvian-Yiddish dictionary, edited by the Oberbefehlshaber Ost (Supreme Commander of all German Forces in the East) • Русско-еврейский (идиш) словарь: Russian-Yiddish dictionary (1984) Lessons in conversational Yiddish (1967)

Yidisher gramen-leksikon: Yiddish rhyming lexicon, by Nahum Stutchkoff (1931)

# פויליש-שטאַמיקע ווערטער אין ייִדיש Polish Borrowings in Yiddish









# Polish Borrowings in Yiddish

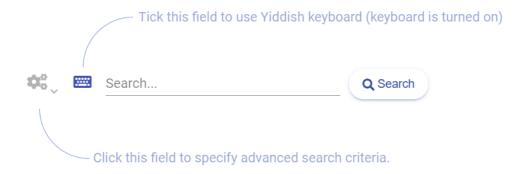
פּױליש-שטאַמיקע װערטער אין ייִדיש

Long-Lasting Language Contact and its Lexical and Semantic Outcome Based on the Example of Polish Lexical Borrowings in Yiddish \*

**GO TO DICTIONARY** 

# Welcome to The Online Dictionary of Polish Borrowings in Yiddish

Type a word in Yiddish, the YIVO standard transcription, or the Slavic philological transcription to begin the search



NOTE: The current version of the dictionary is a work in progress. The available functionalities and content may be incomplete and are subject to change. Any remarks and errors please send to: polonjid@wn.uw.edu.pl

# http://polonjid-dictionary.clarin-pl.eu/

#### The Online Dictionary of Polish Borrowings in Yiddish



ABOUT



### **Dictionary Content**

This dictionary is a product of a research project on Yiddish-Polish language contact...



#### How to Use

The "Dictionary of Polish Borrowings in Yiddish" is designed around the concept of word families, i.e. groups of related (cognate) words...



#### Sources

The main goal of our investigation was not to create an exhaustive dictionary but rather to establish the grade of rootedness of Polish loanwords in Yiddish...

# גרויסער ווערטערבוך פֿון דער ייִדישער שפּראַך

# • https://archive.org/details/GroyserVerterbukh

■ Secure https://archive.org/details/GroyserVerterbukh



# Great Dictionary of the Yiddish Language גרויסער ווערטערבוך פֿון דער ייִדישער שפּראַך

by Yudel Mark and Judah A. Joffe (editors)

Publication date 1961-12-01 Topics Yiddish dictionaries Collection opensource Language Yiddish

Thanks to Refoyl Finkel, searchable text of all four volumes of the *Groyser verterbukh*, eds. Yudel Mark and Judah A. Joffe (1961-1980). Originally scanned by the Yiddish Book Center:

https://archive.org/details/nybc201084

https://archive.org/details/nybc201085

https://archive.org/details/nybc201086

https://archive.org/details/nybc201087

OCRed and made searchable by Refoyl Finkel:

https://www.cs.uky.edu/~raphael/yiddish/searchGroys.cgi

Identifier GroyserVerterbukh

Identifier-ark ark:/13960/t88h5h87q

Ppi 300

Scanner Internet Archive HTML5 Uploader 1.6.3



Add Review

There are no reviews yet. Be the first one to write a review.





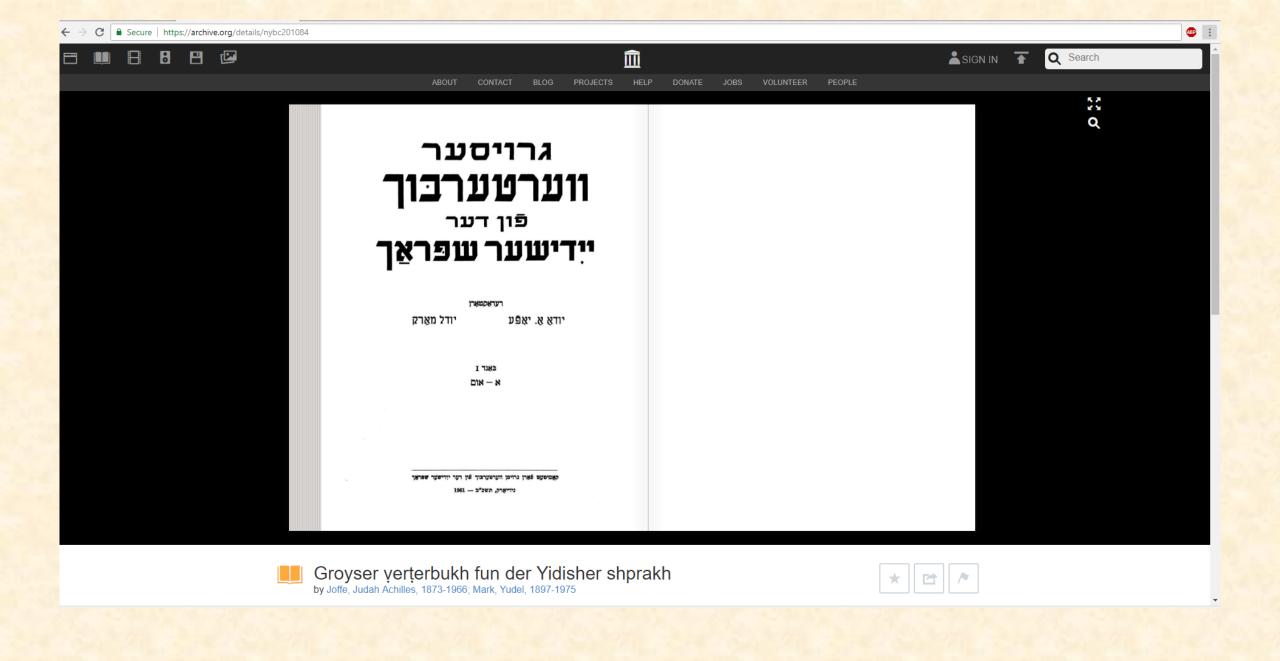


#### 62 Views

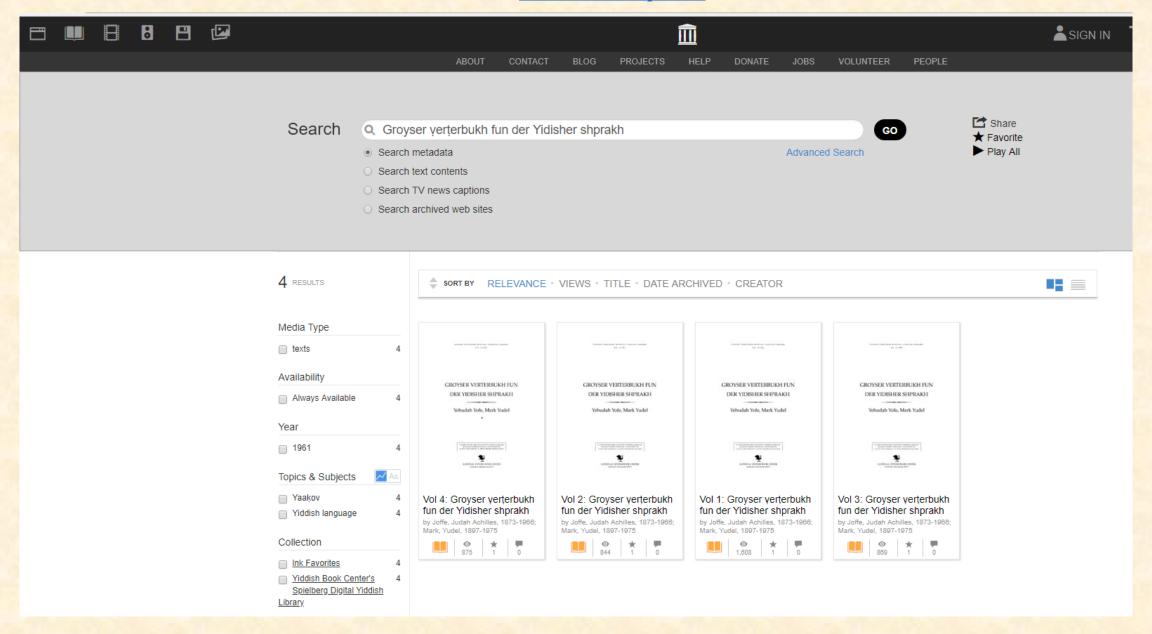
PDF	1 file
SINGLE PAGE PROCESSED JP2 TAR	1 file
TEXT	1 file
TORRENT	1 file
SHOW ALL	7 Files
	6 Original



Uploaded by **Leyzer Burko** לייזער בורקאָ
on June 20, 2018



• <a href="https://archive.org/search.php?query=Groyser%20v%CC%A3er%E1%B9%ADerbukh%20fun%20der%20Yidisher%20shprakh">https://archive.org/search.php?query=Groyser%20v%CC%A3er%E1%B9%ADerbukh%20fun%20der%20Yidisher%20shprakh</a>



• http://www.cs.uky.edu/~raphael/yiddish/searchGroys.cgi



נחום סטוטשקאָווס ביכער:

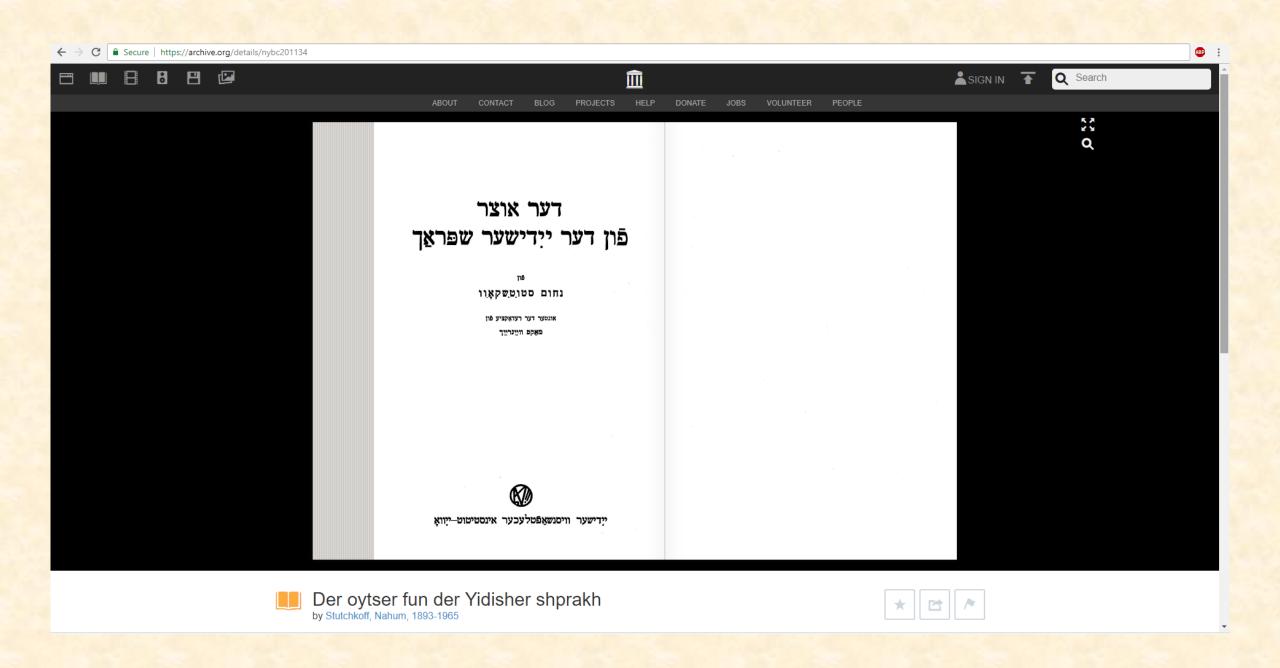
דער אוצר פֿון דער ייִדישער שפּראַך

יידישער גראַמען-לעקסיקאָן

ספרי נחום סטוצ'קוב

Nahum Stutchkoff's Books:
Thesaurus of the Yiddish Language

Yiddish Rhyming Dictionary



# • https://archive.org/details/nybc201134



### Der oytser fun der Yidisher shprakh

by Stutchkoff, Nahum, 1893-1965

Publication date 1950

Topics Yiddish language

Publisher Nyu-York : Yidisher Visenshaftlekher Institut

Collection nationalyiddishbookcenter

Contributor National Yiddish Book Center

Language Yiddish

Title (alternate script) דער אוצר פון דער יידישער שפראך

Author (alternate script) סטוטשקאוו, נחום

Electronic reproduction

This item is offered for sale by the National Yiddish Book Center. Internet: www.yiddishbooks.org; email: orders@bikher.org; phone: 413.256.4900; fax: 413.256.4700

Identifier nybc201134

Identifier-ark ark:/13960/t56d64s69

Ocr language not currently OCRable

Openlibrary\_edition OL25470943M

Openlibrary\_work OL16845693W

Page-progression rl

Pages 1000

Ppi 600

r pi ooo

Ybc-collection 1000 Essential Yiddish Books

Full catalog record MARCXML



#### Reviews



There are no reviews yet. Be the first one to write a review.

• http://www.cs.uky.edu/~raphael/yiddish/searchOytser.cgi

← → C ① www.cs.uky.edu/~raphael/yiddish/searchOytser.cgi	
	Stutshkovs Oytser סטוטשקאָווס אוצר
zukhverter (in YIVO Romanization, full words only; verbs in infinitive):	
Use underscore (_) to connect words within a phrase.  Thanks to Shimen Neuberg for entering all the data, updated 9/2011.	
multivarter (in VIVO Remanization full words only) words in infinitive):	
zukhverter (in YIVO Romanization, full words only; verbs in infinitive):	

# • <a href="https://ia801508.us.archive.org/3/items/StutchkoffOytserFunDerYidisherShprakh/Stutchkoff%20-%20oytser%20fun%20der%20yidisher%20shprakh.htm">https://ia801508.us.archive.org/3/items/StutchkoffOytserFunDerYidisherShprakh/Stutchkoff%20-%20oytser%20fun%20der%20yidisher%20shprakh.htm</a>

← → C 🖟 Secure   https://ia801508.us.archive.org/3/items/StutchkoffOytserFunDerYidisherShprakh/Stutchkoff%20-%20oytser%20fun%20der%20yidisher%20shprakh.htm	<b>© ₹ © 3 8 • • •</b>
Page 3	ال <sup>انت</sup> 1/417 <b>۸ ۷ X</b>
	דער אוצר פֿון דער ייִדשער שפּראַך
Page 4	
1 agc 7	
Page 5	
	דער אוצר
	קֿון דער יידישער שפּראַך
	ทธิ
	נחום סטו-ט-ש ק אָ-וו
	אונטער דער רעדאָקציע פֿון 
	ייוואָ ייִדשער װיסנשאַפֿטלעכער אינסטיטוט—ייוואָ
Page 6	
	דאָס אַחריות פֿאַר די וויסנשאַפֿטלעכע שטאַנדפּונקטן
	וואָס ווערן אַרױסגעזאָגט אין די אױסגאַבעס פֿון ייִוואָ
	טראָגן די מחברים גופֿא
ורק, נ"י. 	געזעצט און געדרוקט ביַי די ברידער שולזינגער, 21 איסט פטע גאַס, ניו-יאָ
Page 7	
	אינהאַלט
	אָרײַנפֿירנדיקער מייל
$1 \times 1 \times$	אַ װאָרט פֿריַער פֿונעם רעדאַקטאָר פֿריַער פֿונעם רעדאַקטאָר
11עא	הקדמה פֿונעם מחבר.
3178	אָרײַנפֿיר צום "אוצר".
זועבא	ביבליאָגראַפֿיע
. זבע	דער סדר פֿון די גרופעס לויט באַגריפֿן
111פע $11$	אינסטרוקציעס פֿאָרן באַנוצער

# • https://archive.org/details/StutchkoffOytserFunDerYidisherShprakh



# Stutchkoff - Thesaurus of the Yiddish Language

by Nahum Stutchkoff

Topics Yiddish thesaurus synonyms dictionaries Collection opensource

Text version of Nahum Stutchkoff's *Thesaurus of the Yiddish Language / Oytser Fun Der Yidisher Shprakh*, edited by Max Weinreich and published by YIVO in 1950; scanned by the Yiddish Book Center (original here: https://archive.org/details/nybc201134) and now OCRed by Assaf Urieli.

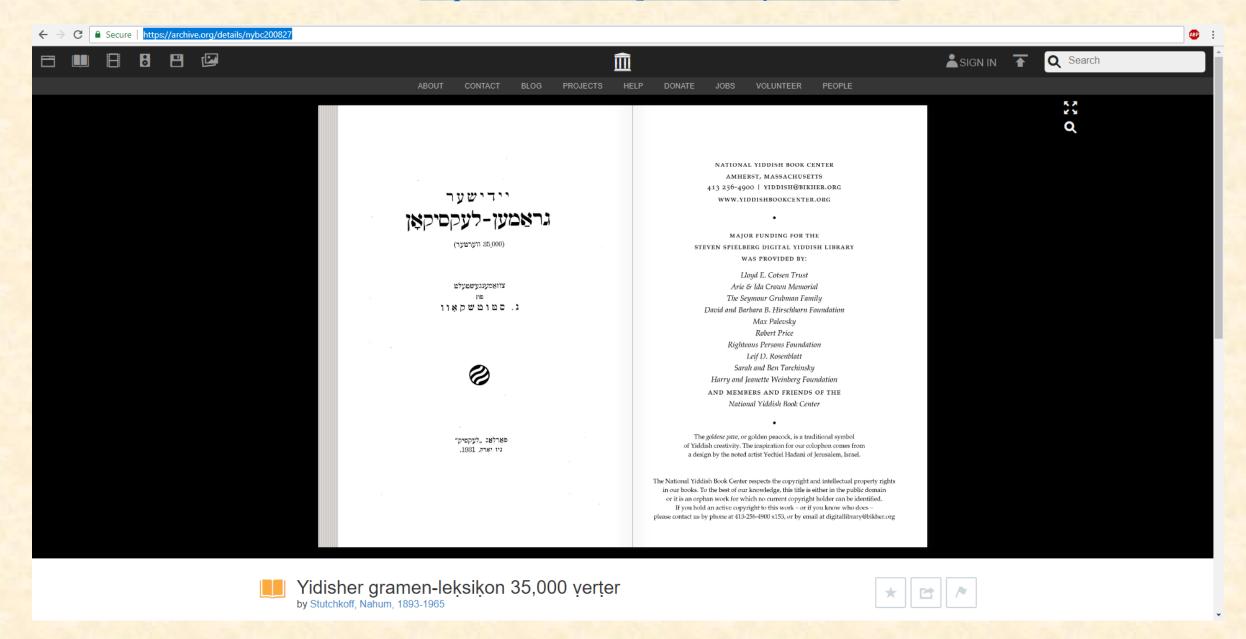
Identifier StutchkoffOytserFunDerYidisherShprakh Identifier-ark ark:/13960/t9n36qx65 Scanner Internet Archive HTML5 Uploader 1.6.3



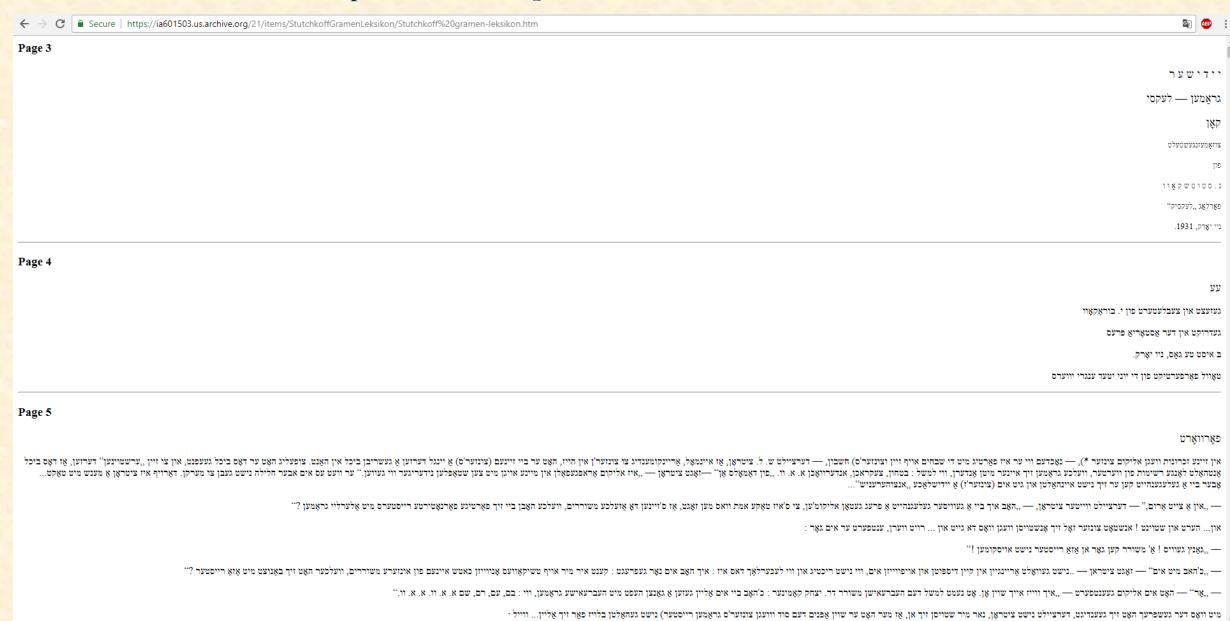


There are no reviews yet. Be the first one to write a review.

# • https://archive.org/details/nybc200827



# • https://archive.org/details/StutchkoffGramenLeksikon



# • <a href="http://yiddishculturaldictionary.org">http://yiddishculturaldictionary.org</a>

#### A Yiddish Cultural Dictionary

for the 21st Century

#### AN ENGLISH-YIDDISH LEXICON

«אַ נײַער װילנער װערטערבוך»

"יריש ואיריש כלשון אחת",,

A WORK IN PROGRESS IN VILNIUS, LITHUANIA

www.YiddishCulturalDictionary.org



## 

LIST OF ABBREVIATIONS AND SYMBOLS

Tip for Beginners: head to just the bold type words in any entry

F-631112000

by Dovid Katz

ווילנע 2018

ווילנא תשע"ח



Vilnius 2018

COMMITTEE OF FOUNDERS

S. CHIC WOLK (SANTA MONICA, CALIFORNIA)

# לעקסיקאָנען פֿון ייִדישע שרײַבער, ליטעראַטור און פּרעסע

לקסיקונים של סופרי יידיש, ספרות ועיתונות

Lexicons of Yiddish Writers, Literature and Press
<a href="https://sites.google.com/site/onlineyiddishresources/siteonlineyiddishresources/siteonlineyiddishresourcessiteonlin

#### Search this site

#### !אַז מע זוכט, געפינט מען

<u>רעסורסן</u> >

#### ביאַגראַפישע

שאול חיות, אוצר בדויי השם: הוא מפתח השמות הבדויים של המחברים בספרות ישראל בעברית ובאידית. ווינא, 1933

<u>זלמן רייזען. לעקסיקאן פון דער יידישער ליטעראטער און פּרעסע,</u> פאַרלאַגס־געזעלשאַפט "צענטראַל": וואַרשע, 1914. אַויך <u>דא</u>

. 1929-1928, ווילנער פארלאג ב. קלעצקין: ווילנע, פרעסע און פילאלאגיע. 4 בענד, ווילנער פארלאג ב. קלעצקין: ווילנע,

.1969-1931 <u>לעקסיקאן פון יידישן טעאטער, ניו־יאַרק, ווארשע, מעקסיקא־סיטי, לעקסיקאן זילבערצווייג, לעקסיקאן פון יידישן טעאטער</u>

מלך ראַוויטש, מיין לעקסיקאַן, 5 בענד, מאָנטרעאָל, 1945, 1947, 1958, תל אביב, 1982.

1981-1956, מַנו־יאָרק, בענד, ניו־יאָרק, 1981-1956 לעקסיקאן פון דער נייער יידישער ליטעראטור.

. ניו־יאָרק, (sic) בערל כהן, <u>לעקסיקאן פון יידיש־שרייבערס</u>

. 1987, פאַרווערטס: ניו־יאָרק, 1987. אליהו שולמאָן, <u>לעקסיקאן פון "פארווערטס" שרייבער,</u> זינט 1897, פאַרווערטס: ניו־יאָרק,

בערל כהן, יידישע שטעט, שטעטלעך און דאָרפּישע יישובים אין ליטע ביז <u>1918.</u> היסטאָריש־ביאָגראַפּישע סקיצעס, ניו־יאָרק, 1991.

:1913-1907 אַנציקלופדיה אוצר ישראל,

תשיא	ניו יורק	איזנשטין, יהודה דוד, 1854-1956	<u>אוצר ישראל - חלק א</u>
תשיא	ניו יורק	איזנשטין, יהודה דוד, 1854-1956	<u>אוצר ישראל - חלק ב</u>
תרסו	ניו יורק	איזנשטין, יהודה דוד, 1854-1956	<u>אוצר ישראל - חלק ג</u>
תרסו	ניו יורק	איזנשטין, יהודה דוד, 1854-1956	<u>אוצר ישראל - חלק ד</u>
תרעא	ניו יורק	איזנשטין, יהודה דוד, 1854-1956	<u>אוצר ישראל - חלק ה</u>
תרסו	ניו יורק	איזנשטין, יהודה דוד, 1854-1956	<u>אוצר ישראל - חלק ו</u>
תרעב	ניו יורק	איזנשטין, יהודה דוד, 1854-1956	<u>אוצר ישראל - חלק ז</u>
תרעב	ניו יורק	איזנשטין, יהודה דוד, 1854-1956	<u>אוצר ישראל - חלק ח</u>
תרעג	ניו יורק	איזנשטין, יהודה דוד, 1854-1956	<u>אוצר ישראל - חלק ט</u>
תרעג	ניו יורק	איזנשטיו. יהודה דוד. 1854-1956	אוצר ישראל - חלק י

David Tidhar, Encyclopedia of the Founders and Builders of Israel (published between 1947 and 1970), A project of Touro College Libraries..

Jewish Women: A Comprehensive Historical Encyclopedia | Jewish Women's Archive / Entries & resources on "Yiddish"

THE UNEDITED FULL-TEXT OF THE 1906 JEWISH ENCYCLOPEDIA

THE YIVO ENCYCLOPEDIA OF Jews in Eastern Europe

VIAF: The Virtual International Authority File

Еврейская энциклопедия Брокгауза-Ефрона (1908-1913)

Electronic JEWISH ENCYCLOPEDIA (in Russian)

RUSSIA'S JEWISH ENCYCLOPEDIA (in Russian)

#### Navigation

≠ ברוכים הבאים!

Welcome to YOR

אַלץ אינאיינעם (מער₃ווייניקער) אַלץ

▼ טעאַטער און דראַמע

געשיכטע, פאָרשונג, קריטיק

טעאַטערס

פערזענלעכקייטן

√ ליטעראַטור

וידיש א אַלט−יידיש

▶ דאָס 19 יאָרהונדערט

ליטערארישע צייטשריפטן לעבעדיק וואַרט

רעבעדיק וואָרט ▶ פאָעזיע

מוויק 🔻

אַודיאָ

נאָנ

שילדערונג, געשיכטע, טעאריע

▼ פאָלקלאָר

(פּאָלקס)לִידער

הומאָר

ווערטלעך און טעקסטן

זאַמלָונגען

זאַמלער און פאָרשער

סגולות און רפואות

פאָרשונגען און באַהאַנדלונגען

🔻 פאָרשונג

"יידישע שפּראַך"

"ייוואָ בלעטער"

פילם און ווידעאָ צייטשריפטן

ע יכו קולטורגעשיכטע

יידישיזם א.א.וו.

קונסט

דעסורסן יי

אַרכיוון

**ביאָגראַפּישע** ביבלָיאָגראַפּישע

ביכער און טעקסטן ממש

געאָגראַפישע

קאַטאַלאָגו פון ביבליאָטעקו

שפראַך ▼

געשיכטע פון יידיש

גראַמאַטיק

דיאַלעקטן

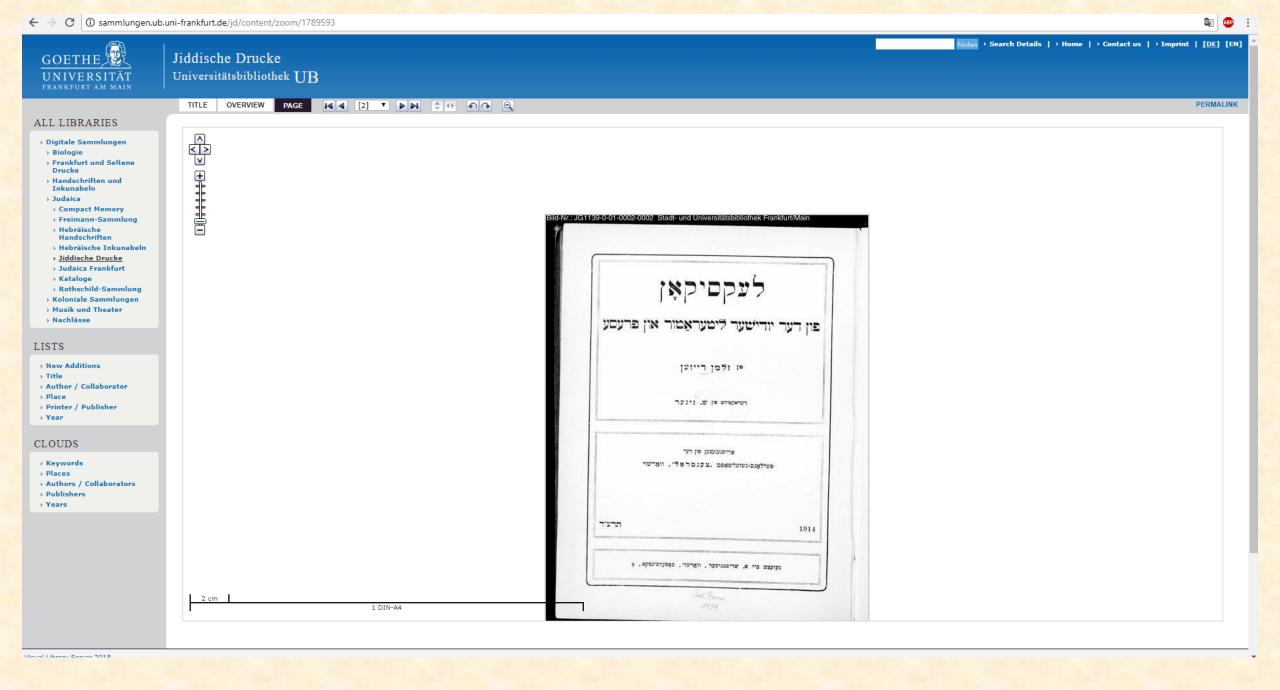
ווערטערביכער & לערנביכער ו

יידיש און אנדערע לשונות לעקסיק & עטימאלאגיע

סטיליסטיק

. עלטערע מקורים

צייטשריפטן



- Leksikon fun der nayer yidisher literatur (Biographical Dictionary of Modern Yiddish Literature). New York: Alveltlekher Yidisher Kultur-Kongres, 1956-1981. 8 vols.
- The "Nayer leksikon" was a successor to the titles by Rejzen [Reyzen], below. Biographies of authors included in Reyzen's 1926-1929 Leksikon were updated and biographies of younger authors were introduced. A number of Yiddish authors—among them Isaac Bashevis Singer and Kadya Molodowsky—refused to have their biographies included in the "Nayer leksikon" because its publication was subsidized by West German reparations funds (through the Conference on Jewish Material Claims against Germany).
- English translation (ongoing project): "Yiddish Leksikon" blog. Joshua Fogel, a professor of Chinese history at York University (Toronto), has translated into English—and in some cases, updated—over 3,000 articles from the Leksikon fun der nayer yidisher literatur. [editorial note: In geveb interviewed Fogel about his project.]

# 1981-1956, ניו־יאָרק, אַכט בענד, ניו־יאָרק, לעקסיקאן פון דער נייער יידישער ליטעראטור, אַכט בענד, ניו־יאָרק,

## לקסיקון של הספרות היידיש החדשה Lexicon of the New Yiddish Literature https://app.box.com/s/vpi5rbp4ft8708urmh7m

<b>:</b> ☆	1, 1,	https://app.bo	ox.com/s/vpi5rbp4ft8708urmh7m   מאובטח 🖺 🤝
	box	Log in   Sign up Simple, Secure Sharing	from Anywhere – Get 10 GB FREE
	Der Leksikon		
	Download	<b>↑</b> □	Folder Information
	LEKSIKON vol 8 k.tsetnik-tashrak.pdf Uploaded Nov 30, 2014 41.4 MB		Owned by berkale Created on Nov 30, 2014 8 files, 274.5MB
	LEKSIKON vol 7 'amis-tsorfas.pdf Uploaded Nov 30, 2014 34 MB		Did You Know?
	LEKSIKON vol 6 makabi-emial.pdf Uploaded Nov 30, 2014 33.5 MB		Get Box for your iPhone.  Download it from iTunes now.
	LEKSIKON vol 5 leymirovich.pdf Uploaded Nov 30, 2014 37.6 MB		Report abuse
	LEKSIKON vol 4 tabachinski-lavon.pdf Uploaded Nov 30, 2014 25.3 MB		
	LEKSIKON vol 3 haber-chashmal.pdf Uploaded Nov 30, 2014 41.6 MB		
	LEKSIKON vol 2 gaburd-dreksler.pdf Uploaded Nov 30, 2014 31.2 MB		
	LEKSIKON vol 1 alef -bresler.pdf Uploaded Nov 30, 2014 30 MB		

Der Leksikon > LEKSIKON vol 1 alef -bresler.pdf

# לעקסיקאָן פון דער גייער יידישער ליטעראַטור

ערשטער באַנד

Z --- X

אַפּרױסגעגעבן פּון אַלװעלטלעכן יידישן קולטור־קאָנגרעO (פּאַראינקט מטינקאַ") ניו־יאָרבּן

## http://yleksikon.blogspot.com/

#### Yiddish Leksikon

#### VOLF PASMANIK

VOLF PASMANIK (May 3, 1924-October 20, 2003)

He was born in Tarnopol, eastern Galicia. He studied in religious primary school and in a Polish public school, and he was a member of Hashomer Hatsair (The young guard) in Tarnopol. During the years of WWII, he lived in Soviet Russia. After the war he lived in Poland and Italy. From 1959 he was in the United States. He published poetry in: Der veker (The alarm), Amerikaner (American), Idisher kemfer (Jewish fighter), Tsukunft (Future), Unzer tsayt (Our times), Svive (Environs), and the almanacs Yidish (Yiddish) and Unzer veg (Our way)-all in New York; Ilustrirte literarishe bleter (Illustrated literary leaves) in Buenos Aires; Der veg (The way) in Mexico City; and Kiem (Existence), Unzer vort (Our word), and Unzer shtime (Our voice) in Paris. He was living on a Willie and Lisa Shore literary stipend through the World Jewish Culture Congress in New York for the year 1966. He died in New York.

Sources: Y. Shmuelvitsh, in Forverts (New York) (September 19, 1960); Y. Gar and F. Fridman, Biblyografye fun yidishe bikher vegn khurbn un gvure (Bibliography of Yiddish books concerning the Holocaust and heroism) (New York: Yad Vashem and YIVO, 1962), see index.

Benyomen Elis

Posted by Joshua Fogel at 08:42 No comments:



#### DR. DANIEL-GDALYE PASMANIK

DR. DANIEL-GDALYE PASMANIK (January 22, 1869-July 15, 1930)

He was born in Gadyatsh (Hadiach), Poltava Province. He graduated in 1892 from medical school in Zurich and later lived in Bulgaria where he worked as a doctor. In 1892 he began his literary activities in Bulgarian journals. In 1896 he contributed to Professor Singer's Vienna weekly Die Zeit (The times). In 1899 he settled in Geneva and became a private instructor in the medical faculty and a Zionist leader. He contributed to the Zionist

#### About Me



View my complete profile

#### **Blog Archive**

**2018** (547)

▼ July (53)

VOLF PASMANIK

DR. DANIEL-GDALYE PASMANIK

MOTL POSINSKI

ABE PASVEL

YITSKHOK PANER (ITZHAK PANNER)

AVIGDOR PANITSH (VICTOR PANITCH)

KHAYIM PONTSH

MEYER PANTEL

TOYBE PAN

NOSN POMERANTS (NATHAN POMERANTZ)

MENDL POMERANTS

YISROEL-KHAYIM POMERANTS (ISRAEL HAYIM POMERANTZ)

GERSHON POMERANTS (POMERANTZ)

BERL POMERANTS

ALEKSANDER POMERANTS (ALEXANDER POMERANTZ)

HYMAN POLSKI

GDALYE PALMER

S. PALME

YITSKHOK POLISHUK (ISADORE POLISHUCK)

L. PALITSKI

BEN-TSIEN POLIPADE

https://library.osu.edu/projects/hebrew-lexicon/

# לקסיקון הספרות העברית החדשה

עורך אחראי: יוסף גלרון-גולדשלגר

לקסיקון ביו־ביבליוגראפי של הספרות העברית החדשה

Modern Hebrew Literature - a Bio-Bibliographical Lexicon

Compiled by Joseph Galron-Goldschläger

מה חדש בלקסיקון? קישורים

#### מפתח יוצרים

	•	2	π	7	٦	7	7	<b>1</b>	ے	8
ת	727	٦	7	*	Þ	¥	Q	1	*	7
A-Z										

חפש עם גוגל Google™

חפש ברשת 🔘 חפש בלקסיקון הספרות העברית 🌘

## • https://library.osu.edu/projects/hebrew-lexicon/00220.php

## לקסיקון ה<u>ספרות העברי</u>ת החדשה



Isaac Leib Peretz

<בהכנה>

יצחק ליבוש פרץ (1915-1852)



יצחק ליבוש פרץ נולד בומושץ', פולין בכ"ט באייר תרי"ב, 18 במאי 1852 למשפחה מיוחסת. רכש חינוך מסורתי וכללי והחל את פעילותו בפרסום שירים. לשונו הראשונה היתה פולנית אולם עבר במהרה לעברית ויידיש. שירו העברי הראשון "השותפות" פורסם ב"השחר", וכן פירסם בואריים. בכל אלה בולטת השפעת הספרותי האירופאית, על מכן חלה הפסקה של עשר שנים בעבודתו, ובתקופה זו היה לעורך-דין מצלית. ב-1887 שב לעבודתו הספרותית המגוונת ואף החל לכתוב ביידיש. יצירתו מהווה קשת רחבה הכוללת יצירות אפיות, פיליטונים ומאמרים, דברי ביקורת ועניני מדע פופולאריים. בכל אלה בולטת השפעת הספרות האירופאית, מכחשיר להפצת דעותיו המהפניות, אולם בומה האאידית ממכשיר להפצת דעותיו המהפניות, אולם הצלייה ביוש בשפה האאידית ממכשיר להפצת דעותיו המהפניות, אולם באלים וועד ביודיש במספרותיות בעון "חסידות", ו"מפי היודע באות באר פרץ נאמן ללשון העברית. פרץ נפטר בוארשה בי"ט בניסן תרע"ה, 3 באפריל 1915. (בקרות: ביודים בתרעות במחברת בגון "חסידות", ו"מפי העורסיפה (Ewish Encyclopedia, ניסדיה (שבאר מספר באוד של העברית).

#### ספרי

- < הורגם לאנגלית : דרוק האור, 1908) כחרגם לאנגלית פער אַקטען (וואַרשע : פערלאג ביכער פאַר אַלע : דרוק האור, 1908) כחרגם לאנגלית> •
- A Night in the Old Marketplace / translated from the Yiddish by Hillel Halkin, with music from the original version of 1907 (Baltimore, Md. : Johns Hopkins University Press, 1992) o

#### עריכה:

#### על המחבר ויצירתו:

- רוס, ניחם. מרגלית טמונה בחול: י"ל פרץ ומצשיות חסידים (ירושלים: הוצאת ספרים צ"ש י"ל מאננס, האוניברסיטה הצברית, תשצ"ג 2013)
- Klausner, Yehuda Arye. Studies on the life and work of Yishaq Leyb Peretz, with special reference to an unknown manuscript (London: University of London, 1958) < Thesis (Ph.D.)> \* •

#### מאמרים

- 🍳 אלפג, רוחמה. עלי לצלות על ראש המגדל הצומד לפני, לדעת את האמת. <u>הארץ,</u> תרבות וספרות, ז' בניסן תשצ"ה, 27 במארס 2015, צמ' 4 <ביקור בציר הולדתו של י"ל פרץ זמושץ">
  - בולצקי, י. ח. בין ה. לייוויק לבין י. ל. פרץ קטיף: ילקוט לדברי ספרות, הגות ואמנות, כרך ט"ו-י"ו (תשמ"ט 1989), צמ' 210-207.
  - בסוק, משה. י. ל. פרץ לאחר חמישים שנה. מאזנים, כרך כ"א (מ"ד), חוב' א' (רנ"ה) (סיון תשכ"ה, יוני 1965), צמ' 17-17.
- ברלוביץ, יפת. נס, גאולה ואליהו הגביא: טרנספור ספיה ארץ-ישראלית. פיון ב"לחם ומים" ליהוש ברוילי-איזנשטרט וב"זיבן גוטפ יאר" לי"ל פרץ. בקורת ופרשנות: כתב-פת למחקר ספרות עם-ישראל, חוב" 30 (אלול תשנ"ד, אוגוסט 1994), צמ' 1999, צמ' 1999, צמ' 1999,
  - 🔹 ברש, אשר. י. ל. פרץ. הפועל הצעיר, שנה שמינית, גל 10 (תמוז תרצ"ה, יוני 1915), עמ' 11־12 <הרצאה> לחזר ונדפס כפתבי אשר ברש, כרך שלישי (תל אביב: הוצאת מסדה, תשי"ו), עמ' 11-31>
    - אולצ'ון, משה. יודיש בין הסציפים: ביאליק, פרץ וסוצקבר. בקורת ופרשנת: מתב-ית בין-תחומי לחקר ספרות ותרבות, דוב' 41 (חורף תשס"ס 2009), פמ' 171-155.
       הספטן, יוסף. יצירתו של פרץ: שרסוסים. הצפירה, כ' בניסן תרצ"ו, 12 באפריל 1917, פמ' 11-11.
  - השטון, דיקרי בירו שני שין או שוטרי <u>הפידור, בירון הייקרי הפידור, בירון הייקרי הייקרי הייקרי שירי שירי הפידור, בירון הייקרי הייקרי הייקרי שני הייקרי הייקרי</u>
- י הודר, מודה. ל. מרץ. בספרו בדפריד שני כתבים, חלק שלישי וצר רוציר בעודב הדובה לו השליח (1972), צעל (77-75), בספרו מספרו בספרו: בספרו בספרו: פרקי פודר ופפר: ציונים בספרות העברית החושה (ירושלים: כרשל, חשנ"ח 1973), צעל (77-75), בספרו מספרו מספרו בספרו: בספרו בספרו: ביוצר וציור בעודב הדובה לו השליח 1973), צעל (77-75), בספרו מספרו בספרו: בספרו בספרו
  - זרובבל, י. 40 שנה למות י. ל. פרץ. משא (מצורף ל'למרחב'), גל' 16 (108) (ל' בניסן תשט"ו, 22 באפריל 1955), עמ' א.
  - חנני, יוסף. י. ל. פרץ בעל "הנשמות האילמות": חמישים שנה למותו. קטיף, כרך ד-ה (תשכ"ו), עמ' 305-303.
  - שולקפ, ורוחם. ליצירתו שלי. ל. פרץ. בספרו: בסוד סופרים והוגים (תל אביב: צומר, תשל"ו ל1970), צמ' 57-57 לנחתם: תש"ה>
     לחובר, פישל. י. ל. פרץ. בספרו: ראשונים ואחרונים: מסות ומאמרים (מהד' שניה מורחבת) (תל אביב: רביר, תשכ"ז), צמ' 134-116 (בחתם: אייר תרצ"ה>
  - ליבטובום, יוסף. יצחק ליב פרץ. בספרו: מואפרעו: מואפו עד ביאליק: תולדותיהם, הערכותיהם ופרקים נבחרים מיצירותיהם. -- מהד' שניה מתוקנת (ירושלים: אחיאסף, 1950), עמ' 117-1919.
    - ליכטנבום, יוסף. י. ל. פרץ: 40 שנה למותו. <u>דבר,</u> ל' בניסן תשט"ו, 22 באפריל 1955, צמ' 5 \*
    - מורון, דן. צולמו הרוחני של י. ל. פרץ במלאת 100 שנה למותו
  - - ג. לא תשקוט צוד סצרת לבבי. הארץ, תרבות וספרות, "ב באייר תשצ"ה, 1 במאי 2015, צמ' 4 <כמשורר נמל "ל פרץ בין הכיסאות של שירת ההשכלה נוסח י"ל גורדון לבין הקלאויציום של ביאליק>
      - ד. פיתוח הווליום הרגשי של התיאור צד לפורטיסימו הווצק ביותר. הארץ, תרבות וספרות, י"ט באייר תשצ"ה, 8 במא 2015, צמ'

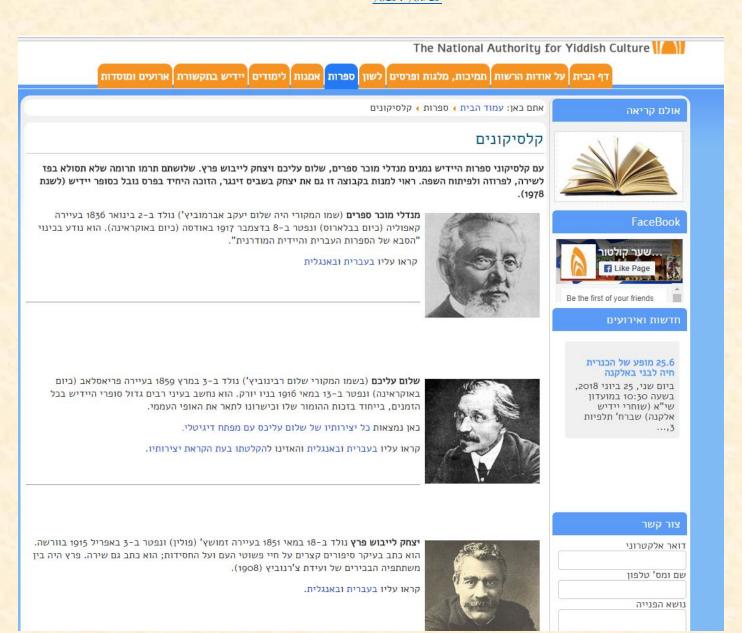
         נוברשטרן, אברהב. המחזה 'בין נאָנט אויפן אַלטן מאַרק' (בלולה בשוק הישן') לי"ל פרץ: בומנו ומצבר לו. סַדַן: מחקרים בספרות צברית, כרך 1 (תשנ"ר 1994), צמ' 131-153.
- סדור דב. מפנקס הימים: בצדי זפים ומצשים. מאונים, כד ר ל"ה, גל" 2 (שבט חשר"ה, נואר 2773), בל "צישרים שנה לייסודה של הקתדרה ללשון ייריש וספרותה באוניברסיטה הצברית בירושילים וצל וב"ל סדיך, דב. מפנקס הימים: בצדי זפים ומצשים. מאונים, כד ל משרים שנה לייסודה של הקתדרה ללשון ייריש וספרותה באוניברסיטה הצברית בירושילים וצל ו"ל במקוח הרצ"ה, של בירול 1912, צמ" 1, כהמשך> הצפירה, ב"ב בממוז הרצ"ה, של בירול 1912, צמ" 1, כהמשך> הצפירה, ב"ב בממוז הרצ"ה, של בירול 1912, צמ" 1, כהמשך> הצפירה, ב"ב בממוז הרצ"ה, של בירול 1912, צמ" 1, כהמשך בצפירה, ב"ב בממוז הרצ"ה, של בירול 1912, צמ" 1, כהמשך בצפירה, ב"ב בממוז הרצ"ה, של בירול 1912, צמ" 1, כהמשך בצפירה, ב"ב בממוז הרצ"ה, של בירול 1912, צמ" 1, כהמשך בצפירה, ב"ב בממוז הרצ"ה, של בירול 1912, צמ" 1, כהמשך בצפירה ב"ב במשר הרצ"ה, של בירול 1912, צמ" 1, כהמשך בצפירה ב"ב במשר הרצ"ה, של בירול 1912, צמ" 1, כהמשך בצפירה ב"ב במשר הרצ"ה, של בירול 1912, צמ" 1, כהמשך בצפירה ב"ב במשר הרצ"ה, של בירול 1912, צמ" 1, כהמשך בצפירה ב"ב במשר הרצ"ה, של בירול 1912, צמ" 1, כ"ב במשר הרצ"ה, של בירול 1912, צמ" 1, כהמשך בצפירה ב"ב במשר הרצ"ה, של בירול 1912, צמ" 1, כ"ב במשר הרצ"ה, בצייה בירול 1912, בי
  - راداه. ۱۰ د ۱۰ د ۱۰ م <u>امتحادان</u> حادثانا الا د از ۲۰ حاد د تعدر ده در حادثها ک<u>ا</u>
  - פנואלי, ש"י. י"ל פרץ. בספרו: חוליות בספרות העברית החדשה (תל-אביב: דביר, תשי"ג 1953), צמ' 77-102.
  - מרדלנדר, יהודה. הערות לבהותה של החווייה הדתית בסיפורי י. ל. פרץ. בר-אילן: ספר השנה לפרצי היהדות הרוח של אוניברסיטת בר-אילן, כרך ז'-ח' (תש"ל 1970). פמ' 861-368.
  - 🔹 ברישטן, דוד. נפשות: י. ל. פרץ. כנסת: דברי ספרות / הצורך ח"ב ביאליק (אודיסה: בהוצאת הקרן לתמיכת סופרים מיסודו של הלל זלטופולסקי, תרצ"ו), צמ 287-287 <כונס גם ב'מיום בן-יהודה'>
  - קלותני, 'התודה אריה. זאמושץ' עירו של ז. ל. פרץ. <u>הצבר</u>: רבשן לדברי ימי ה'הורים והיהדות ברוטיה, חוב' י"ג (אייר תשכ"ז 1966). על 1973. קלותני, יהתודה אריה. זאמושץ' עירו של ז. ל. פרץ ז."ז ליכטנפלד הספר ובעיותיו. דברי הקוננרס העולמי הרביעי לפועי היהדות. כרך ב' (ירושלים : האינוד העולמי לפדע היהדות, תשכ"ט), על 67-65 <אובא גם בעיום 'בן-יהודה'>
    - קריץ, ראובן. להערכת סיפורי העם של פרץ ולהערכת הז'אנר הדיראקטי. <u>כרמלית,</u> כרך י"ז-י"ח (תשל"ג-תשל"ד), עמ' 196־209.
      - רוס, ניחם. המצשייה 'אם לא למצלה מזה' ומקורה החסידי. <u>מחקרי ירושלים בספרות עברית,</u> כרך כ"ו (תשצ"ג 2013), צמ' 69־99.
    - שניאור, זלעון. שני בתי סופרים. בספרו: דוד פרישטון ואחרים (תל אביב: דביר, תשי"ט 1959), ממ' 74-69 <צל יוסף קלוזנר וצל י"ל פרץ>
    - Dynes, Ofer. Polish whiskers and the Jewish tongue: on Y. L. Peretz not becoming a Polish writer. Polish studies in Polish Jewry, vol. 28 (2016)(Jewish writing in Poland), pp. 107-119.
    - Rabinovich, Isaiah, Itzhak Leib Peretz: In search of modernistic expression. In his Major trends in modern Hebrew fiction (Chicago & London: The University of Chicago Press, 1968), pp. 24-42.
      - Schumacher-Brunnes, Marie. Le jeu des langues chez Y. L. Peretz. Les cahiers du judaisme, num. 23 (sommaire 2008), pp. 19-27.

#### ל "בַיִינאַכָּט אוֹיפּן אַלטצן מאַרק"

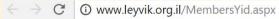
Novershtern, Abraham. Between dust and dance: Peretz's drama and the rise of Yiddish modernism. Prooftexts, vol. 12, no. 1 (January 1992), pp. 71-90.

#### ישוריםי

• מיצירות יצחק לייבוש פרץ במיזם 'בו-יהודה'



- <a href="http://www.leyvik.org.il/Members.aspx">http://www.leyvik.org.il/Members.aspx</a>
- <a href="http://www.leyvik.org.il/MembersYid.aspx">http://www.leyvik.org.il/MembersYid.aspx</a>







פאַראיין פון יִידישע שרײַבערס און זשורנאַליסטן אין ישראל פאַראיין פון יִידישע שרײַבערס און המרכז הישראלי לתרבות יִידיש Leyvik House

The Israeli Center for Yiddish Culture Association of Yiddish Writers and Journalists in Israel



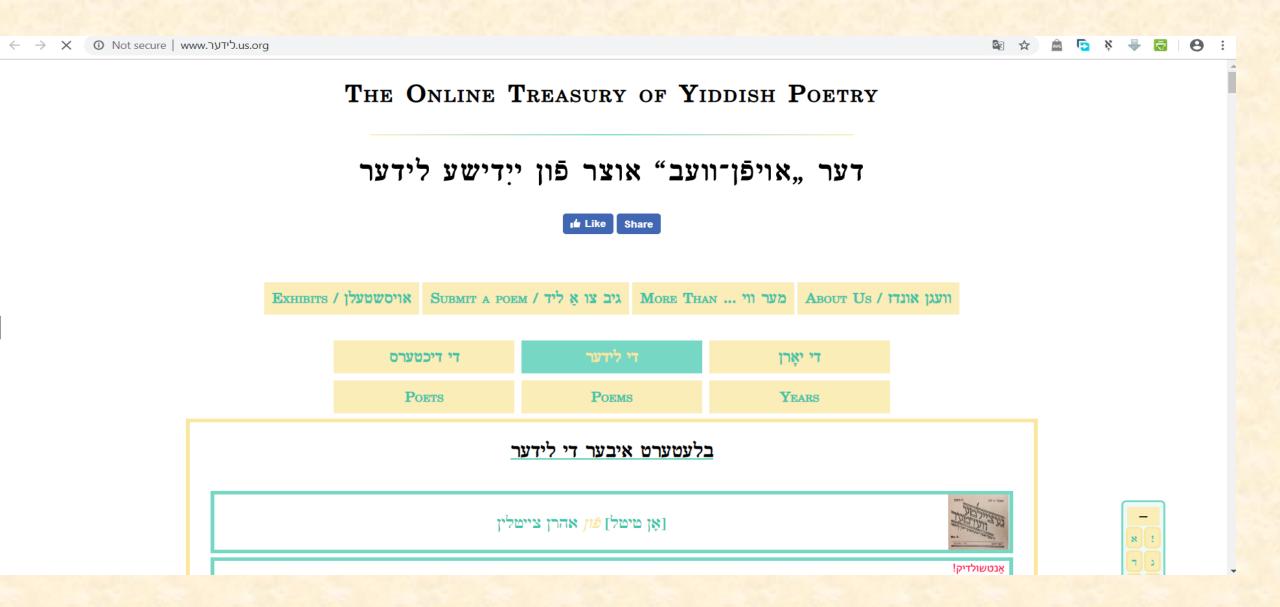
אגודת סופרי ועיתונאי יִידיש בישראל

.....

עברית עברית וועגן לייוויק=הויז קאַלענדאַר יידישע שרייבער- א"י ה.לייוויק=פאַרלאַג לייוויק=פאַרלאַג נדבנים קאָנטאַקטירט אונדז פאַראיין פרייַנד צו אונדזערע פרייַנד!

רשימת חברי האגודה לפי סדר א-ב					
א <u>ליס אברהם</u> ≪	<u>אליגון עופרה</u> «				
<u>לעוו אברהם</u> «	<u>אייזנמאן צבי</u> «				
<u>לעוו מישע</u> «	<u>אשעראוויטש הירש</u> «				
<u>לעמסטער משה</u> «	<u>באָגאָלובאָוו יצחק</u> «				
<u>לערנער יאסל</u> ≪	<u>באסמאן בן-חיים רבקה</u> «				
מאירקעוויטש אברהם «	<u>בוימוואל רחל</u> «				
מאלטינסקי חיים «	<u>ביידער אליי</u> «				
<u>מאניק-לעדערמאן יהושע</u> «	<u>בירשטיין יוסל</u> «				
מארגנטוי לייב «	<u>בערלינסקי שלמה</u> «				
<u>מאש יענטע</u> «	<u>בערנשטיין משה</u> «				
נאָווערשטערן אברהם «	<u>בערקאוויטש יצחק-דב</u> «				
<u>סאָקציער מאָטל</u> «	<u>בריקס קליין בעלא</u>				
<u>סוצקעווער אַבֿרהם</u> «	<u>גארדין אבא</u> «				
<u>א סחר משה</u>	<u>גארפינקעל לאה</u> «				
<u>סעגאל קלמן</u> «	<u>גורין (גורעוויטש) משה</u> «				
<u>ספארד דוד «</u>	<u>גל אשר</u> «				
<u>ערליך יוסף</u> «	<u>גלאי גאָלדוואָסער דניאל</u> «				
<u>פאדריאטשיק אליעזר</u> «	<u>גראסמאן משה</u> «				

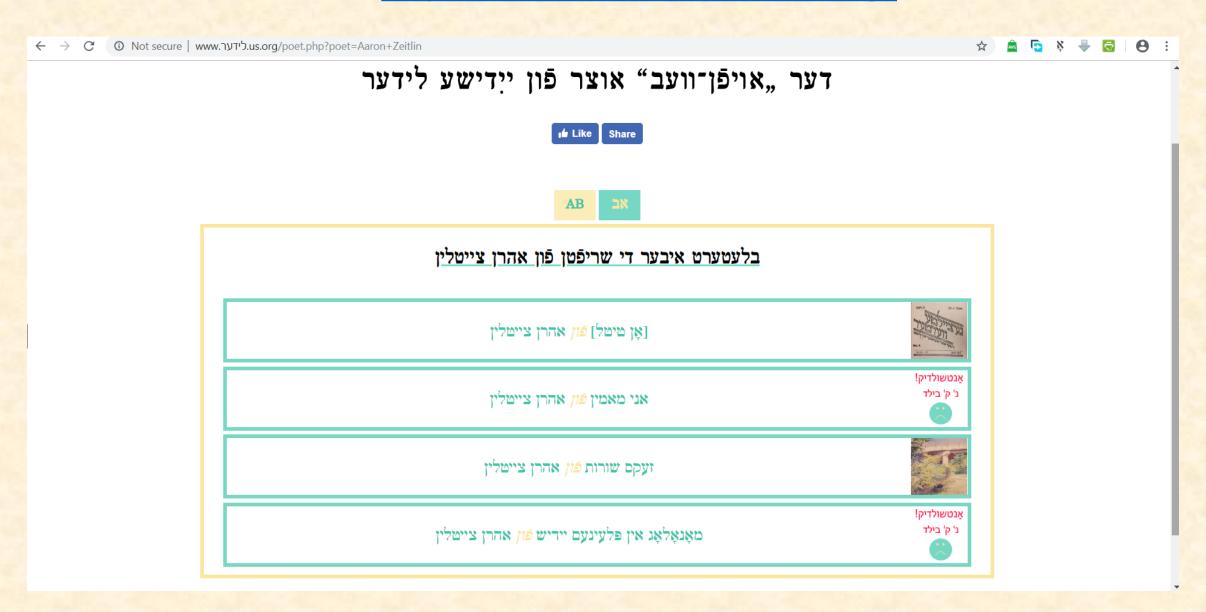
## http://www.xn--7dbli0a4a.us.org/



## http://www.xn--7dbli0a4a.us.org/



## http://www.xn--7dbli0a4a.us.org/



## http://www.yivoencyclopedia.org/



WELCOME TO THE ONLINE EDITION OF

## The YIVO Encyclopedia of Jews in Eastern Europe

The only resource of its kind, this encyclopedia provides the most complete picture of the history and culture of Jews in Eastern Europe from the beginnings of their settlement in the region to the present. This website makes accurate, reliable, scholarly information about East European Jewish life accessible to everyone.

"The YIVO Encyclopedia is so compulsively browsable that you can disappear within its pages for hours without a trace, the equivalent of diving into the coolest, deepest of pools." —Kenneth Turan, L.A. Times

- > Find out more
- > How to use this Web site



### **EXPLORE A TOPIC:**

ARTS



A DAILY LIFE

PLACES

LANGUAGE & LITERATURE

HISTORY & POLITICS

XX RELIGION

#### FEATURED ARTICLE

## **Economic Life** »



The economic opportunities open to Jews of Eastern Europe were limited by non-Jewish society....Economic success was often a result of the ability to maneuver between different, sometimes contradictory, regulations in order to achieve their goals. read more »

#### IMAGES. AUDIO & VIDEO



Browse images, audio recordings, and video clips in the Media Gallery.

GO TO GALLERY >

#### INTERACTIVE MAPS



Explore interactive maps of Eastern Europe.

GO TO MAPS >

#### MOST POPULAR

### NEW OR UPDATED

ARTICLE: Shtetl

ARTICLE: Pale of Settlement

ARTICLE: Pogroms

ARTICLE: Ukraine

ARTICLE: Sholem Aleichem

Click here to support the work of the YIVO Institute.

Get updates about YIVO-related news and upcoming events by joining our free email list.

• http://www.yivoencyclopedia.org/article.aspx/Peretz\_Yitskhok\_Leybush



## • http://beta.nli.org.il/he/archives/NNL\_ARCHIVE\_AL002665401/NLI

## אוסף אברהם שבדרון. -אסף אברהם שבדרון

אוסף דיוקנאות (פורטרטים) ודוגמאות כתב יד וחתימות (אוטוגרפים) של אנשי שם יהודים בכל התחומים, בתקופות שונות, בעיקר מן המאות התשע עשרה והעשרים. אוסף האוטוגרפים כולל גם ארכיונים קטנים של אישים שונים ואוספי תיעוד קטנים של מוסדות. אוסף הפורטרטים כולל אלפי דיוקנאות של אנשי שם יהודים, במתכונת "גלריה לאומית". אוסף האוטוגרפים ואוסף הפורטרטים מסודרים על פי סדר א"ב של שמות משפחה, וכל אחד מהם מהווה תת חטיבה בפני עצמה.

עצמה.		
להזמנה	f A ⊕ ∓ ⊕	
כותר	אוסף אברהם שבדרוןאסף אברהם שבדרון	
כותרים נוספים	Abraham Schwadron Collection אסף אברהם שבדרון	
מחבר/יוצר	הספרייה הלאומית	
מחבר/יוצר	שבדרון, אברהם, 1878-1957 (יוצר האוסף) (Abraham Schwadron 1878-1957 (Creator of the collection	
שנה	[ca.1450-2000]	

תקציר	אוסף דיוקנאות (פורטרטים) ודוגמאות כתב יד וחתימות (אוטוגרפים) של אנשי שם יהודים בכל התחומים, בתקופות שונות, בעיקר מן המאות התשע עשרה והעשרים. אוסף האוטוגרפים כולל גם ארכיונים קטנים של אישים שונים ואוספי תיעוד קטנים של מוסדות. אוסף הפורטרטים כולל אלפי דיוקנאות של אנשי שם יהודים, במתכונת "גלריה לאומית". אוסף האוטוגרפים ואוסף הפורטרטים מסודרים על פי סדר א"ב של שמות משפחה, וכל אחד מהם מהווה תת חטיבה בפני עצמה.
תיאור	.50 מטר רץ
שפה	Multiple languages
מתוך	The National Library of Israel
מספר מדף/סרט/תיק	Schwad
מספר מערכת	002665401
קישורים	תת חטיבה 3: אוסף אוטוגרפים של אנשי שם מאומות העולם תת חטיבה 1: אוסף האוטוגרפים תת חטיבה 2: אוסף הפורטרטים לא ניתן להזמין חומר ארכיוני בהיקף גדול מתיק בודד. לטופס פנייה ולמידע נוסף לחצו כאן. It is not possible to order an archival unit that is larger than a single file. For further information click here.

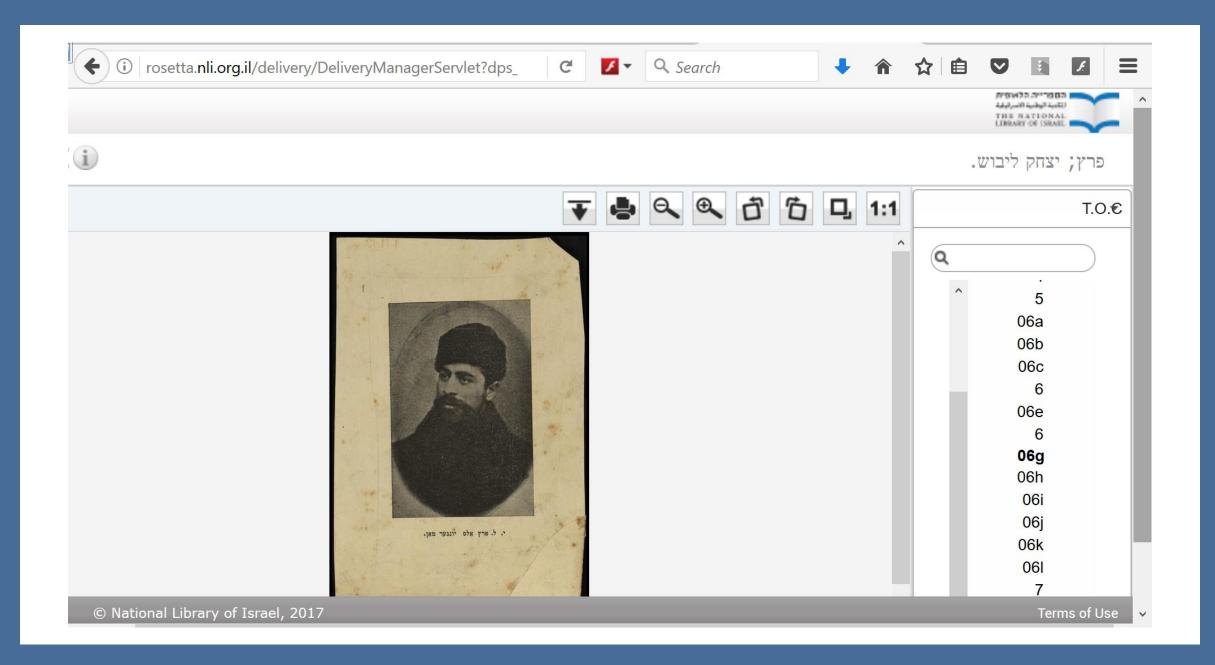
## • http://beta.nli.org.il/he/archives/NNL\_ARCHIVE\_AL002784239/NLI



#### lsaac Leib Peretz- פרץ, יצחק ליבוש.

בתיק: ; 1. זוג הדפסים זהים ובהם ציור דיוקנו של י"ל פרץ בפחם, מאת האמן יוסף בודקו. על אחד מן ההדפסים, חתימת ידו של האמן, בעפרון. הדפס זה נתון בתוך מסגרת קרטון שבפינתה השמאלית התחתונה חותמת: Reichsinstitut für Geschichte des Neuen Deutschlands Bibliothek, המכון אשר עסק בהפצת התעמולה האנטישמית בגרמניה הנאצית: בגב המסגרת, תו ספר "תקומה לתרבות ישראל" - כפי הנראה, הובא דיוקן זה במסגרת "אוצרות הגולה". ; 2. זוג עותקים, בגדלים שונים, מאותו תצלום שבו נראה י.ל. פרץ יושב ליד שולחן עבודתו, כנראה בביתו: הדפסים בשחור לבן ובגוני חום, 12X16.5 ס"מ ו-22X30 ס"מ. על התצלום הקטן יותר צויין, כי הוא הוצא מתוך ארכיונו של יצחק גרינבוים אשר בארכיון הציוני המרכזי ונתרם לאוסף על ידי ד"ר ישראל קלויזנר, בשנת 1949. ; 3. תצלום דיוקנו של יצחק ליבוש פרץ: הדפס בגוני חום-ספיה, מודבק על גבי לוח בגודל 15X20 ס"מ. בתחתית הלוח, נדפס שם הצלם אשר הפיק דיוקן זה, לוין, בעיר בוברויסק. ; 4. תצלום דיוקנו של י"ל פרץ, חובש כובע פרווה: הדפס שחור לבן, מודבק על גבי כרטיס בתבנית Cabinet card, בגודל 11X16.5 ס"מ. תצלום זה הופק בעיר ורשה, כנראה בסוף המאה התשע עשרה. בגב התצלום צויין כי הוא הוצא מתוך ארכיון יוסף קלוזנר. ; 5. תצלום דיוקנו של י"ל פרץ: הדפס שחור לבן, מודבק על גבי כרטיס בתבנית Cabinet card, בגודל 10.5X16.5 ס"מ. תצלום זה הופק בעיר קובנה, ליטא, ונשלח אל מערכת כתב . העת "השלח", לשם פרסום בגליון היובל, 1912. כפי הנראה, דיוקן זה הופק בעשור הראשון של המאה העשרים. ; 6. גלויות שונות ובהן דיוקנאות של י.ל. פרץ. גלויות אלו יצאו לאור בהוצאת "צענטראל", ורשה; חברת "לבנון", מוסקבה; "התחיה" (רובינזון), סטניסלב; והוצאות נוספות בארצות הברית ובגרמניה. כל הגלויות הופקו ברבע הראשון של המאה העשרים.

f ש ש להדמנה 🖟 צ מותר פרץ, יצחק ליבוש. Isaac Leib Peretz.



• http://www.hs-augsburg.de/~harsch/iiddica/Indeks/y\_indeks.html



• http://www.hs-augsburg.de/~harsch/iiddica/Khronologye/y\_19yh/Perets/per\_intr.html

## Yitskhok Levb Perets: geboyrn 1852 in Samoscz (Povln), geshtorbn 1915. Yitskhok Levb Perets bilder fun provintsravze (1891) der tones (1894) der shoyfer (1894) ferfroyern gevoren (1894) der ovmer (1895) dos likhtel (1895) ale verk (1925) di golden keit Adam we-Hawwa ovf dem kevver sholem baves a kas fun a videne in kelershtub monish folkstimlekhe geshikhtn shriftn (1903) >>> Universitätsbibliothek Frankfurt Adam we-Hawwa (1921) >>> Universitätsbibliothek Frankfurt dertsaylungn ovf linye: bontshe shvayg (.pdf) >>> Mendele der meshugener batlen (.pdf) >>> Mendele mekubolim (.pdf) >>> Mendele reb yoykhenen gabe (.pdf) >>> Mendele ovb nisht nokh hekher (.pdf) >>> Mendele ovb nisht nokh hekher >>> Der Algemevner Zhurnal

tsvishn tsvey berg >>> Der Algemeyner Zhurnal

## • https://www.nypl.org/blog/2016/08/17/women-translation-yiddish

#### Blogs

Blog Channels

Posts by Subject

About NYPL Blogs

Blogger Profiles

Audio & Video

Digital Projects

Print Publications

Connect with NYPL

## Women in Translation Month: Yiddish

by Amanda Seigel, Jewish Division, Stephen A. Schwarzman Building August 17, 2016

August is <u>Women in Translation Month</u>. Celebrate Yiddish women writers in English translation with poetry, fiction, memoirs, prayers, and cookbooks from the Library's collection.



#### THIS POST FILED UNDER:

Amanda Seigel (Author)

Dorot Jewish Division

Stephen A. Schwarzman Building

#### **RELATED BLOG TOPICS**

Jewish Studies

#### SUBSCRIBE TO NYPL BLOGS RSS FEEDS

- Posts from Stephen A.
  Schwarzman Building
- Posts from the Dorot Jewish Division
- Nosts by Amanda Seigel
- M All NYPL Blogs

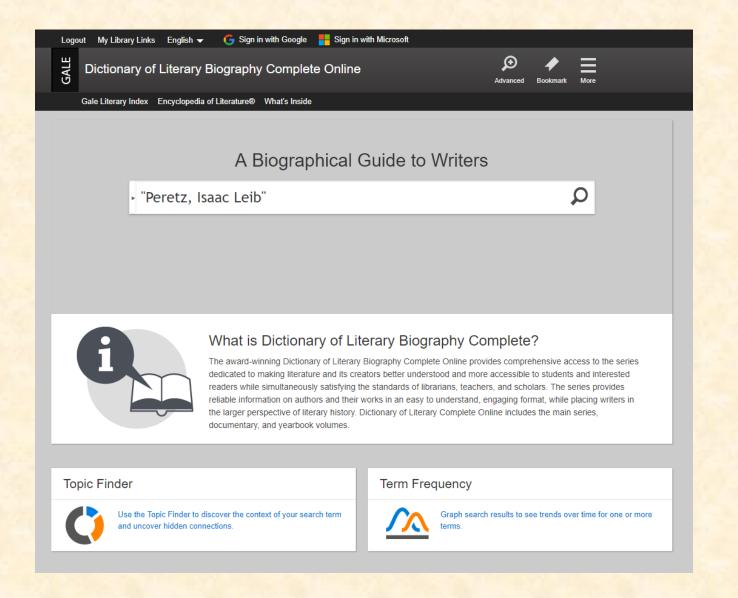
# Dictionary of Literary Biography – Show online version

- Dictionary of Literary Biography, volume 333: Writers in Yiddish. Joseph Sherman, editor. Detroit: Cengage-Gale, 2007.
- Includes extensive bio-bibliographical entries (in English) for forty major Yiddish authors. The late Joseph Sherman was the Fellow in Yiddish Studies at the Oxford Centre for Hebrew and Jewish Studies. Contributors to the volume include Yiddish literary scholars from North America and Europe. Entries are also accessible online (paid subscription resource) through the Gale Group.

• Dictionary of Literary Biography Complete Online

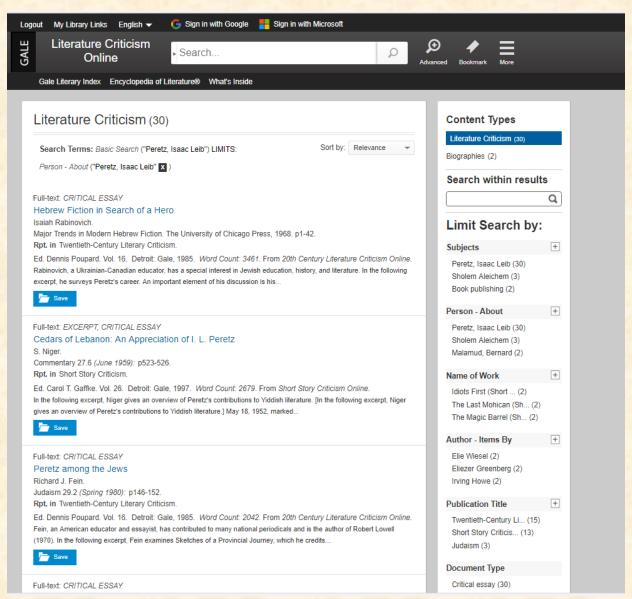
http://go.galegroup.com.i.ezproxy.nypl.org/ps/start.do?p=DLBC

&u=nypl



## Literature Criticism Online

• http://go.galegroup.com.i.ezproxy.nypl.org/ps/start.do?p=LCO&u=nypl

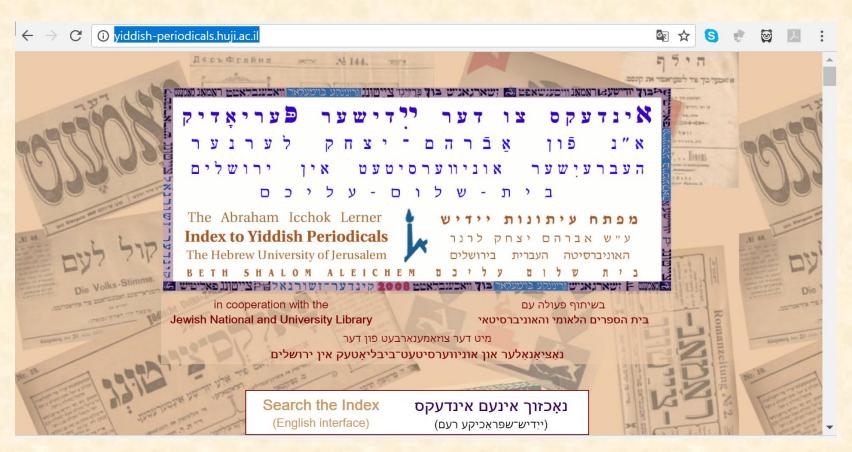


## זאַמלונגען פֿון די ייִדישע פּרעסע און פּעריאָדיק אוספים דיגיטליים של כתבי עת ועיתונות ביידיש

Digital Collections of Yiddish Journals, Periodicals and Newspapers

## אינדעקס צו דער ייִדישער פּעריאָדיק מפתח עיתונות יידיש - האוניברסיטה העברית

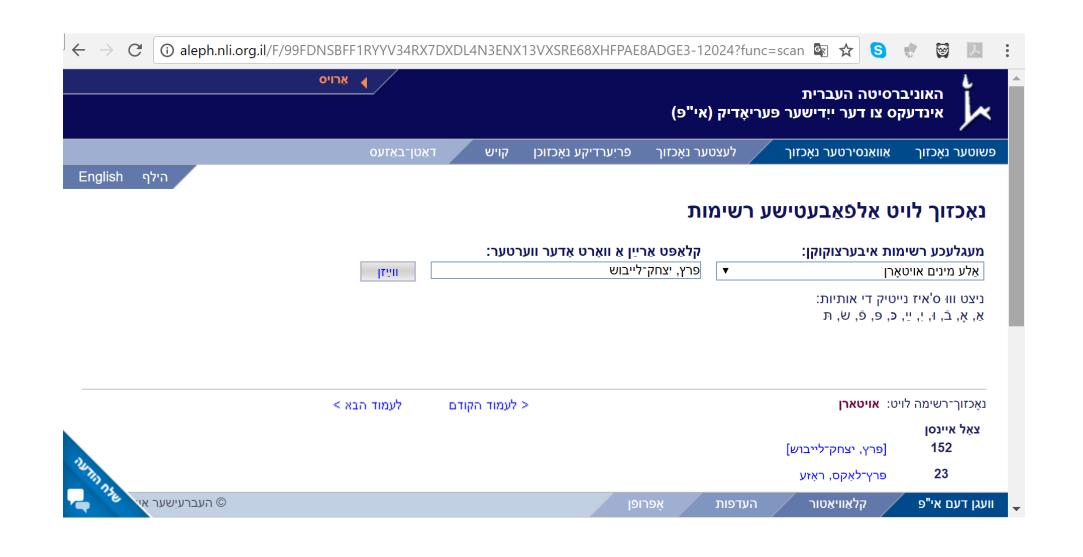
Index to Yiddish Periodicals
<a href="http://yiddish-periodicals.huji.ac.il/">http://yiddish-periodicals.huji.ac.il/</a>



#### רשימה אינדעקסירטע צײַטשריפֿטן און זאַמלביכער אַרױס אין פּױלן צװישן בײדע װעלט־מלחמות אַרױס אין פּױלן אווישן ביידע װעלט־מלחמות (1937 — 1939)

http://yiddish-periodicals.huji.ac.il/Reshimes/Poyln.html





## תצוגת רשומה

תצוגת רשומה מלאה תצוגת רשומה מקוצרת תגיות שם תגיות

## רשומה 1 מתוך 152

000122371 איפ־נומע

מחבר [<mark>פרץ</mark>, יצחק־לייבוש]?

.X. Y. Z

"אָה!" "אָה!"

זשאַנער הומאָר־אָפּטײל

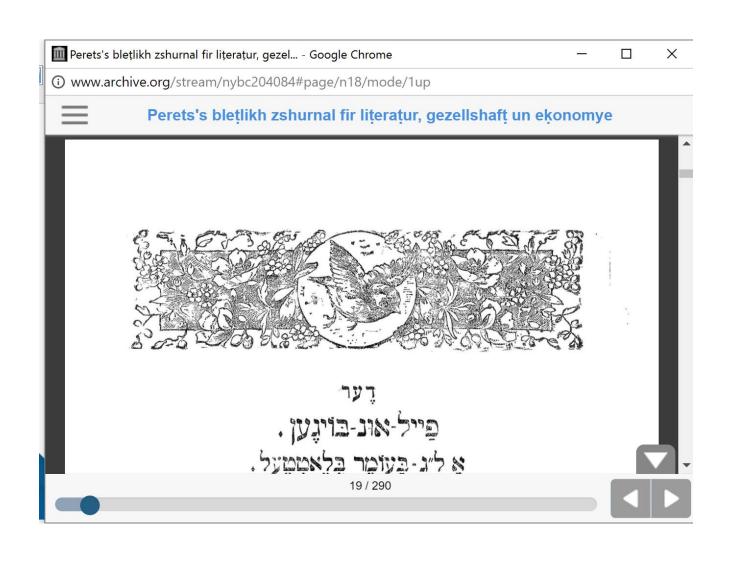
פוב**ליק.** [יום־טובֿ־בלעטלעך;] דער פֿײַל־אונ־בױגען (װאָרשע, 1894)

34 ז' 1894, ז' 1894 [ערשטע סעריע: 1894–1895] אַפּריל 26, 1894, ז' 34

יאָר 1894

<u>Display ULS record for this journal</u> **Electronic Location** 

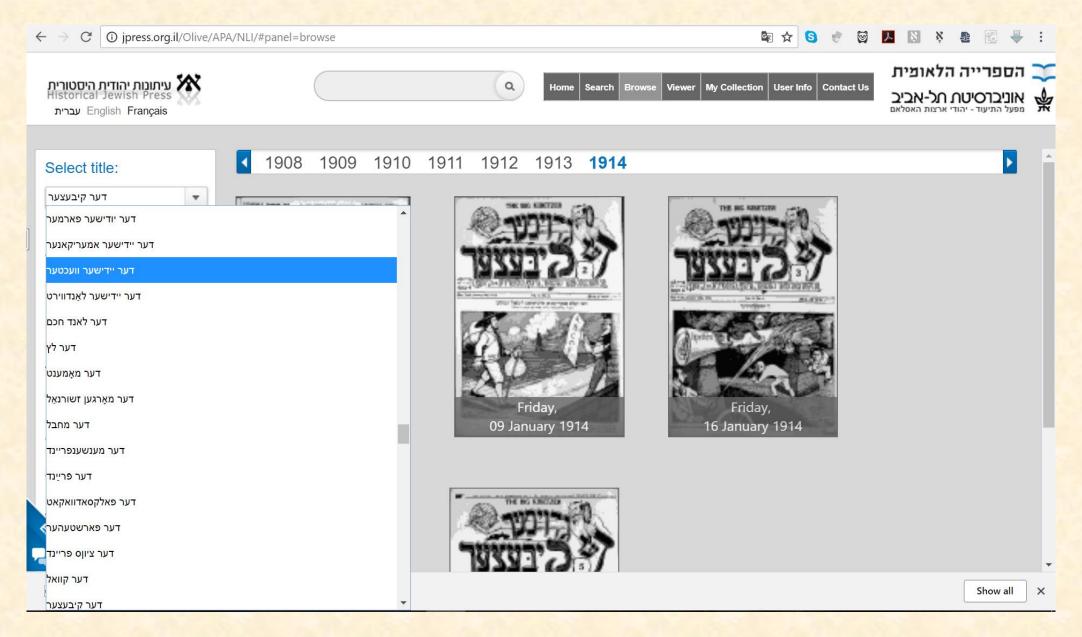
זען די פּובליקאַציע (איבערדרוק)



# די היסטאָרישע ייִדישע פּרעסע אתר עתונות יהודית היסטורית Historical Jewish Press

http://web.nli.org.il/sites/JPress/Hebrew/Pages/default.aspx http://web.nli.org.il/sites/JPress/English/Pages/default.aspx

## • http://jpress.org.il/Olive/APA/NLI/#panel=browse



## • http://jpress.org.il/Olive/APA/NLI/#panel=search



## http://jpress.org.il/Olive/APA/NLI/#panel=search



Home Search Browse Viewer My Collection User Info Contact Us



Clear All



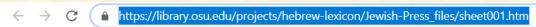
# Index of Scanned Yiddish Newspapers and Periodicals

- https://library.osu.edu/projects/hebrew-lexicon/Jewish-Press.htm
- https://library.osu.edu/projects/hebrew-lexicon/Jewish-Press files/sheet001.htm

## • <a href="https://library.osu.edu/projects/hebrew-lexicon/Jewish-Press">https://library.osu.edu/projects/hebrew-lexicon/Jewish-Press</a> files/sheet001.htm

← → C • https://library.osu.edu/pro	ojects/hebrew-lexicon/Jewish-Press_files/sho	eet001.htm		© Q ☆ 🚊 🕞 ¾	₩ 👨   😝 :
<b>◆</b> TOP				× × × × × × × × × × × × × × × × × × ×	^
אסיף	עברית	תשע"א-תשע"ז	עתניאל	אביע	
Hathitrust	עברית	1909-1907	מונקץ'	אבן המאיר	
אסיף	עברית	תשס"ב-תשע"ז	רחובות	אבני משפט	
JPress	יידיש	1906	ניו יורק (ארה"ב)	די אבענד צייטונג	
Hathitrust	עברית	1920-1919	תל אביב (ישראל)	האדמה	
אודות	עברית	<b>-</b> 2016	ישראל	אודות : כתב-עת למסות וביקורת ספרות	
אוטוריטה	עברית	2017-2016	ישראל	אוטוריטה	
ePaveldas	יידיש	1934	(ליטא) וילנה	אויפבוי	
Jozef Pilsudski Regional Public Library in Lodz	יידיש	1947	לודז' (פולין)	אויפגאנג	
JPress	עברית	1915	ניו יורק (ארה"ב)	האומה	
Compact Memory	יידיש באותיות לטיניות	1947-1946	במברג (גרמניה)	<מברג, גרמניה> אונדזער ווארט <במברג, גרמניה	
Leo Baeck Institute	יידיש	1945	מינכן (גרמניה)	אונדזער וועג	
Biblioteca Nacional Digital (Brazil)	יידיש	1962 <b>-</b> 1947	סט. פאולו (ברזיל)	<סט. פאולו, ברזיל שטימע סט. פאולו, ברזיל	•

• https://library.osu.edu/projects/hebrew-lexicon/Jewish-Press\_files/sheet001.htm











2019 עודכן לאחרונה: 28 במארס Last updated: March 28, 2019

הגישה לכותרים המסומנים (בצד שמאל) ב- 🛑 אינם חופשים ומבקשים מינוי או תשלום



ור קשר:

## Latin Script

	A 70 0 m m	<b>5</b> 5 7 5		
	א ת A – Z 0 – 9	פצקר	ו ד ט ע	א ב ג ד ה ו ז ח טיכ ל מ
מאגר	שפה	שנים שנסרקו	מקום פירסום	כותר
				A - Z 9 - 0
אוניברסיטת בר-אילן	עברית	2013-2002	רמת-גן (ישראל)	JSIJ - Jewish Studies, an Internet Journal
<b>♦</b> TOP				×
אסיף	עברית	תשע"א-תשע"ז	עתניאל	אביע
Hathitrust	עברית	1909-1907	מונקץ'	אבן המאיר
אסיף	עברית	תשס"ב-תשע"ז	רחובות	אבני משפט
JPress	יידיש	1906	ַניו יורק .:	די אבענד צייטונג

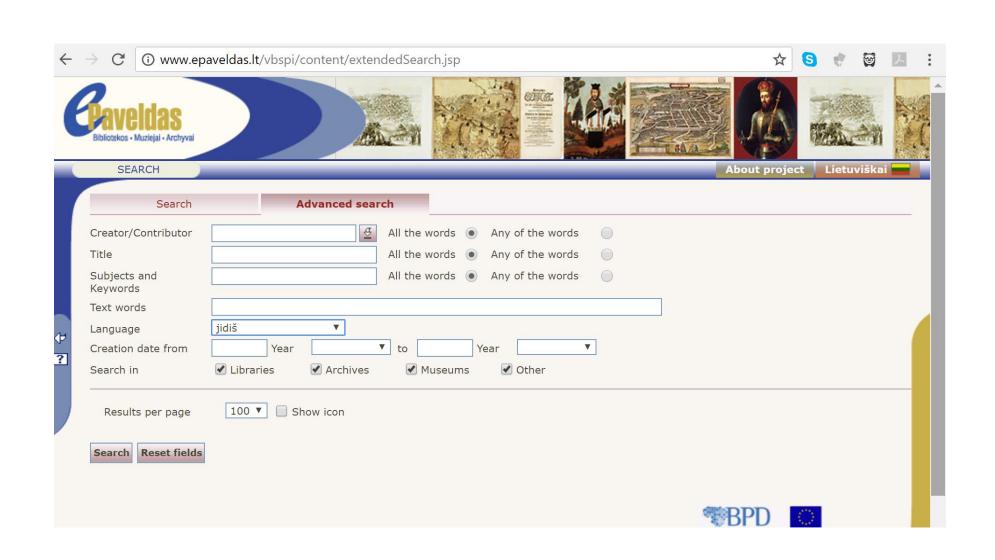
## • <a href="https://library.osu.edu/projects/hebrew-lexicon/Jewish-Press.htm">https://library.osu.edu/projects/hebrew-lexicon/Jewish-Press.htm</a>

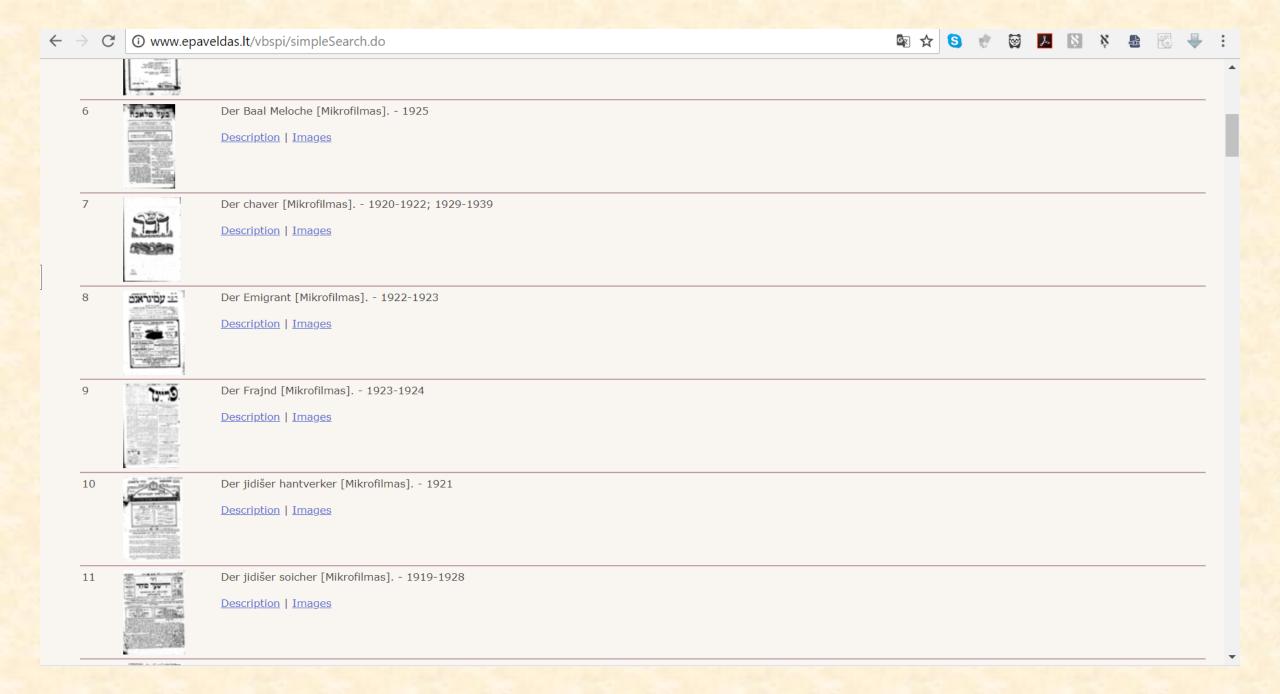
			B	4 A F V B B A .
← → C â https://library.osu.edu/projects/hebrew-lexicon/Jewish-Pre			<b>€</b> ⊕	☆ <u>©</u> ÿ <del> </del>
Jewish Studies Quarterly	Princeton	2002-2018	English	Ingenta
Jewish Studies Quarterly	Princeton	1993-2018	English	JSTOR 🔵
Jewish Telegraphic Agency archive	New York	1923-	English	JTA
Jewish Times <boston></boston>	Boston, MA	1945-1992	English	Digital Collections
Jewish Times <montreal></montreal>	Montreal	1908-1910	English	Google News
The Jewish Transcript of the Pacific Northwest	Seattle, WA	1924-1971	English	Seattle Public Library
The Jewish Unity	Miami, FL	1933	English	University of Florida
Jewish Western Bulletin	Vancouver (Canada)	1925-2005	English	SFU
Jewish World <cleveland, ohio=""></cleveland,>	Cleveland, OH	1913-1951	Yiddish	Cleveland Jewish News
Jidisze Cajtung	Landsberg (Germany)	1947-1948	Yiddish in Latin script	Google News
JNSL	Stellenbosch (South Africa)	2000-2017	English	Sabinet 🖨
Het joodsche weekblad : uitgave van den Joodschen Raad voor Amsterdam	Amsterdam	1940-1943	Dutch	Delpher
Joseph: israelitische Jugendzeitung	Wrocław	1879	German	Compact Memory
Journal for the Study of Judaism in the Persian, Hellenistic, and Roman Period	Leiden	1970-2018	English	Brill 🖨
Journal for the Study of Judaism in the  Latin script   Hebraic script	Leiden	1970-2012	English	ISTOR 🖴

## Websites containing Yiddish Newspapers

• Lithuania National Library - Yiddish Newspaper Archive

• http://www.epaveldas.lt/vbspi/content/extendedSearch.jsp



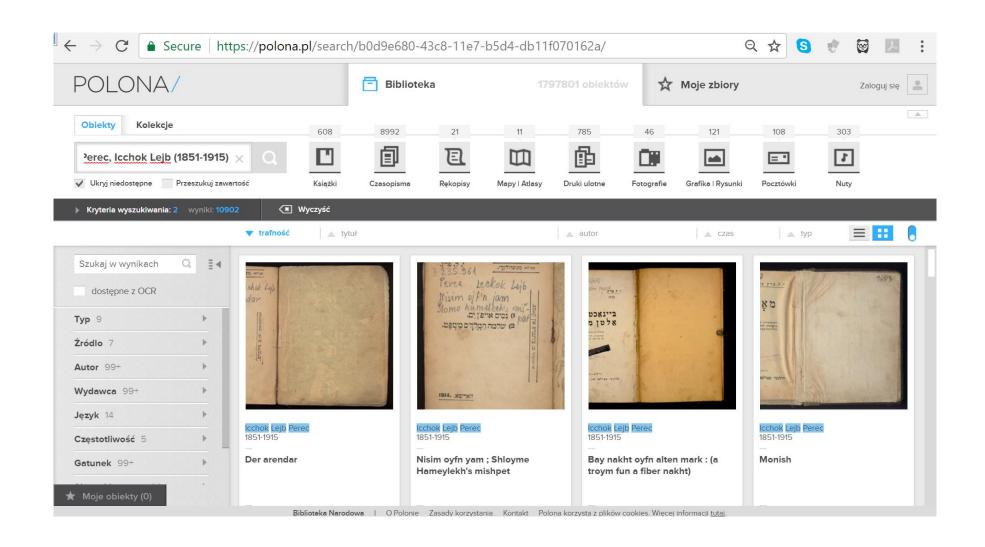


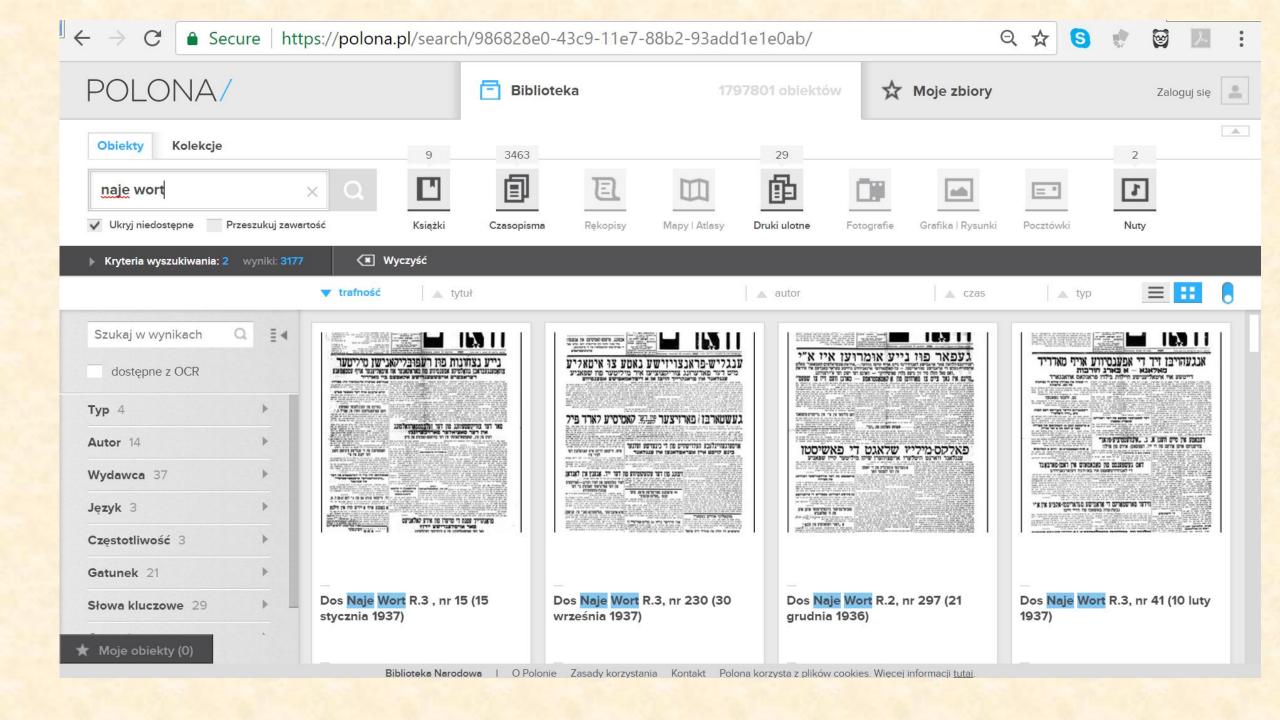




## Websites containing Yiddish Newspapers

- Polish National Library
- https://polona.pl/

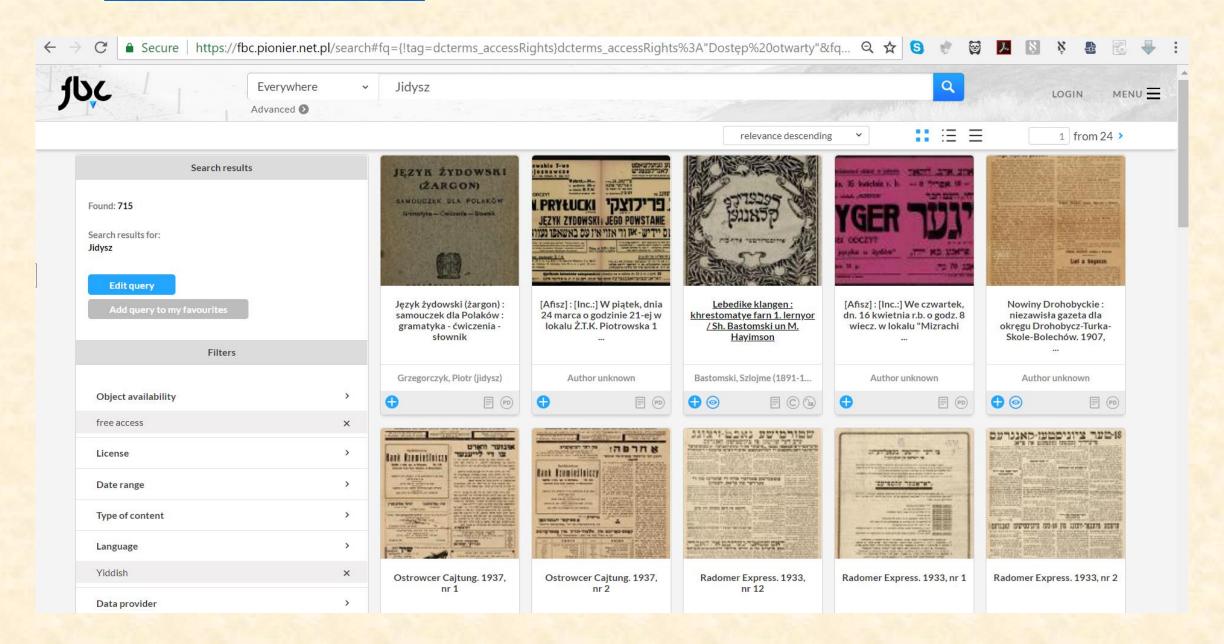




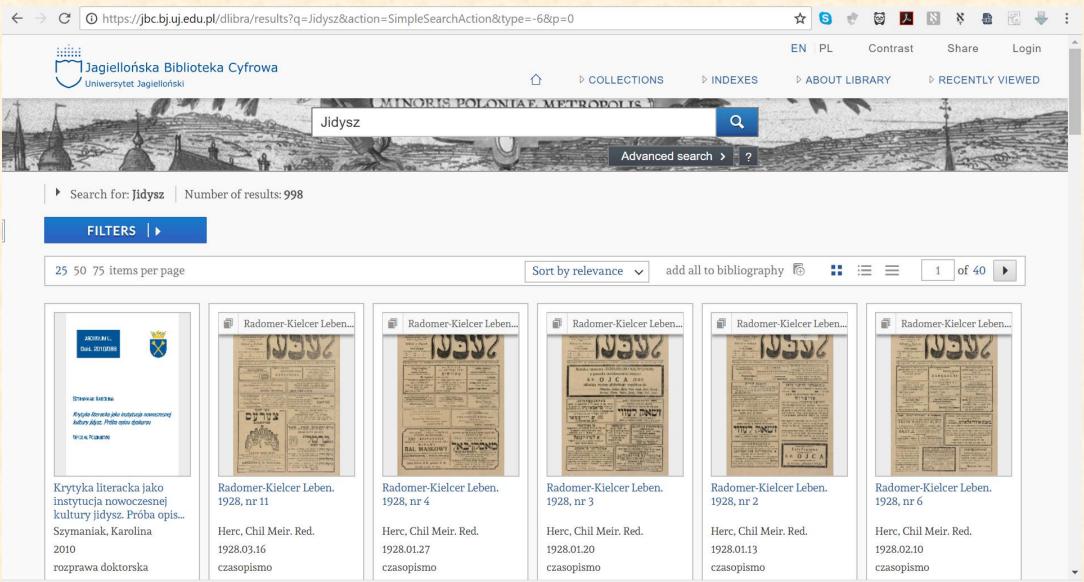
• Poland, Digital Libraries Federation, via FBC

• <a href="https://fbc.pionier.net.pl">https://fbc.pionier.net.pl</a>

## https://fbc.pionier.net.pl

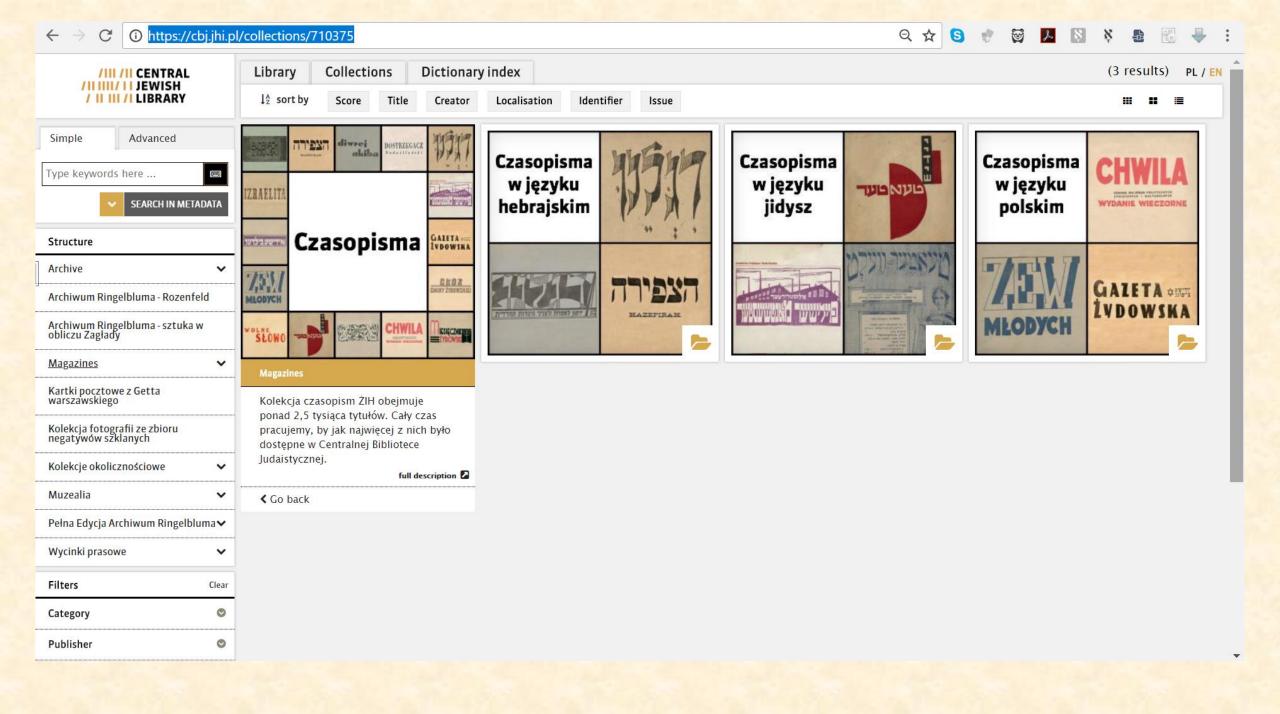


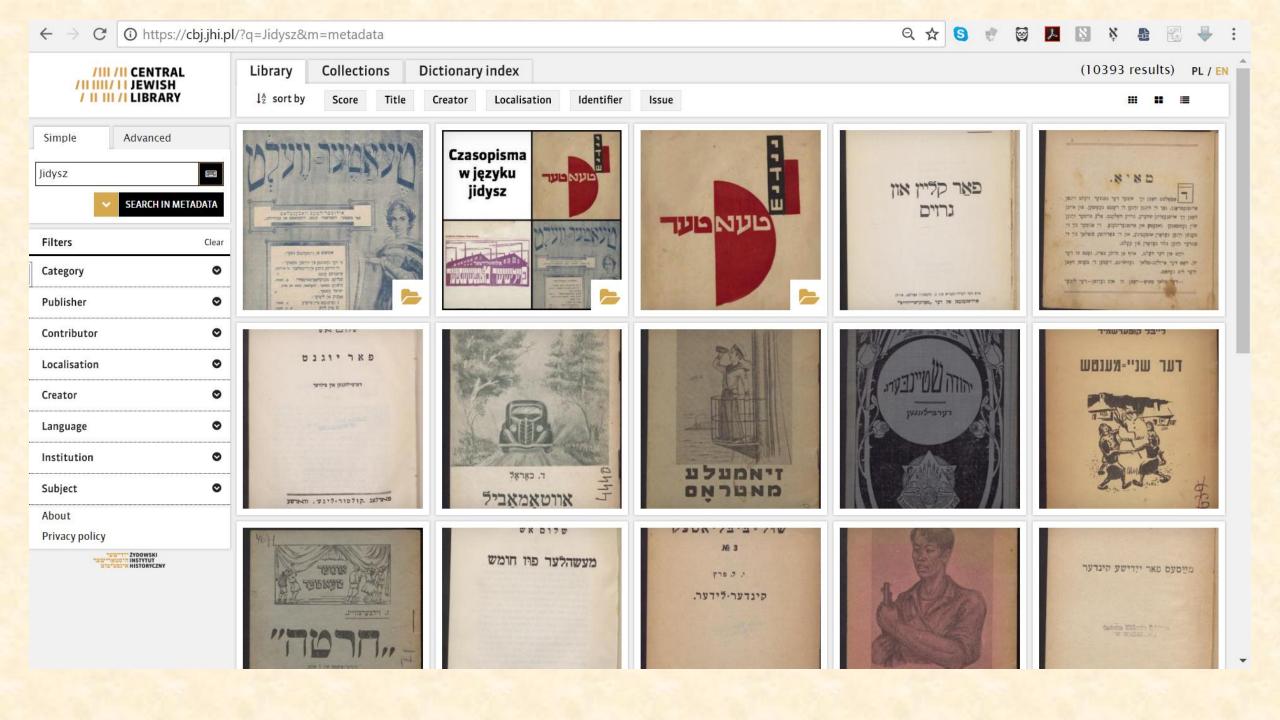
# https://jbc.bj.uj.edu.pl/ Jagiellonian Digital Library

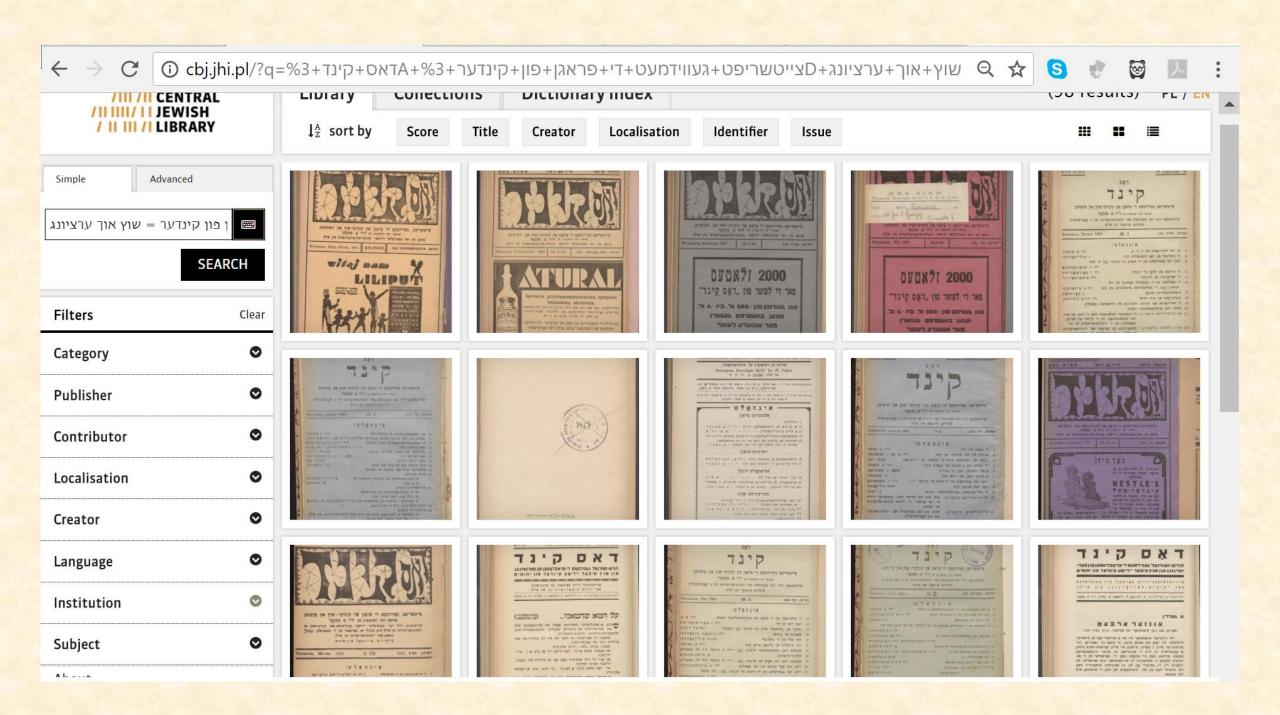


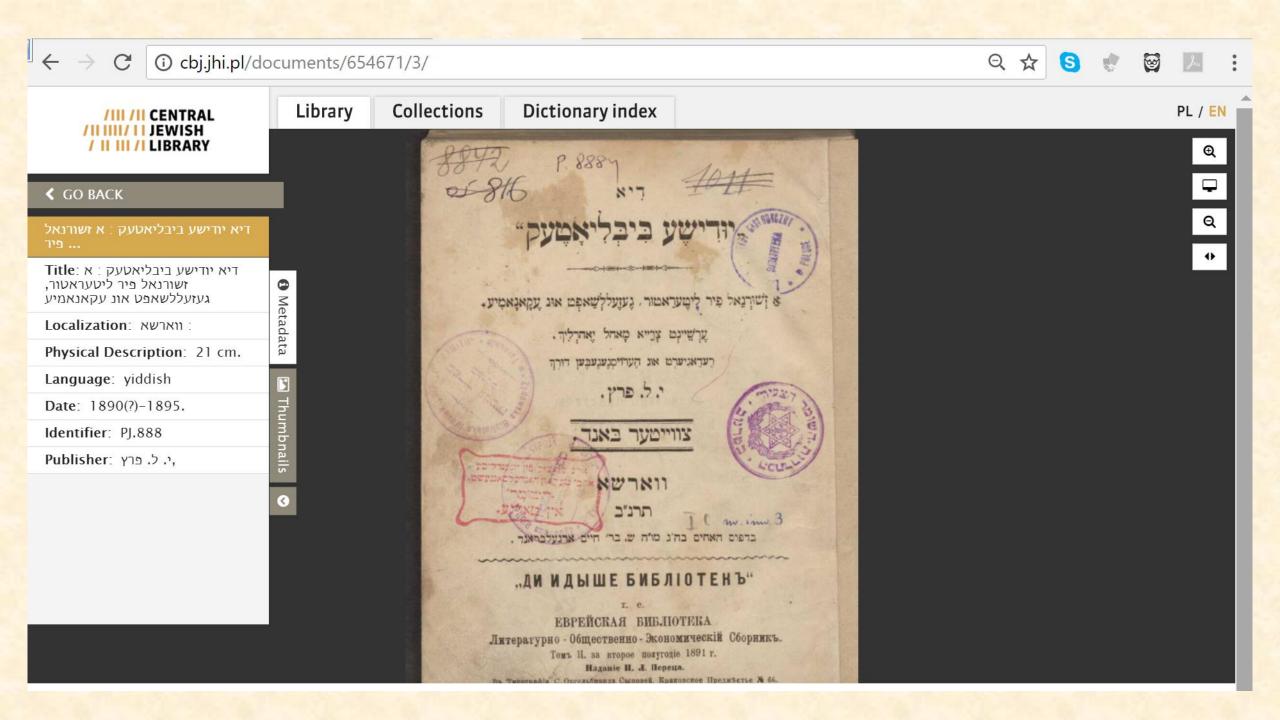
## Websites containing Yiddish Newspapers

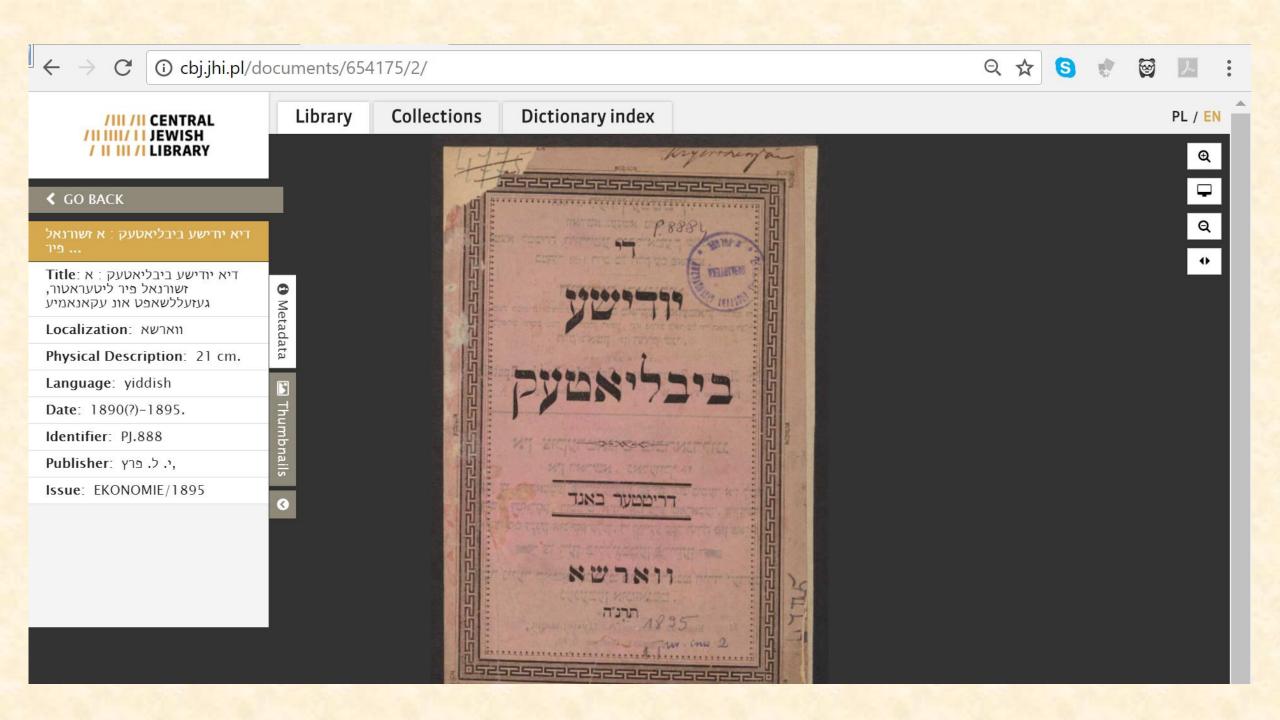
- Żydowski Instytut Historyczny
- <a href="http://www.jhi.pl/en">http://www.jhi.pl/en</a>
- http://cbj.jhi.pl
- https://cbj.jhi.pl/?sort=title+asc&q=Jidysz&m=metadata
- Keyword: Jidysz
- Link to Jewish magazines
- https://cbj.jhi.pl/collections/710375





















































Lokalizacja

Wydawca 💿

0

O projekcie Polityka prywatności

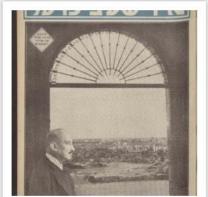
> יידישער ŻYDOWSKI אינסטארישער INSTYTUT אינסטיטוט HISTORYCZNY



















## Websites containing Yiddish Newspapers

- http://ufdc.ufl.edu
- <a href="http://ufdc.ufl.edu/iufjudnews">http://ufdc.ufl.edu/iufjudnews</a>
- <a href="http://ufdc.ufl.edu/judaica/all">http://ufdc.ufl.edu/judaica/all</a>
- Yiddish Newspapers:
- http://ufdc.ufl.edu/judaica/contains/?t=%22Yiddish%22&f=LA

### 1 ufdc.ufl.edu/judaica/all











#### **NARROW RESULTS BY:**

#### Language

English (6799) Spanish (307)

Yiddish (285)

spaheb ( 270 )

German (89) Hebrew (40)

French (8)

English transliterated into Hebrew characters (

Hebrew; Yiddish (4)

Hungarian (3)

Show More >>

#### **Publisher**

Jewish Floridian Pub. Co. (3128)

Fred K. Shochet (614)

Fred K. Shochet. (584)

Fred Shochet (520)

F.K. Shochet. (364)

Fred K. Shochet] (342)

Jim and Karen Dawkins (325)

Kesher (270)

Heritage Central Florida Jewish News, Inc. (

102)

Jewish Federation of Sarasota-Manatee (76)

Show More >>

#### Subject: Topic

Jewish newspapers (5852)

Jews (491)

1



### 'Ayaratenu Bivolari

Publication Date: 1981

Creator: Abramovici, Moșcu Publisher: h. mo. I. ( Hefah )

Format: 160, 37, 4 p. of plates : ill. ; 22 x 28 cm.

Subjects: Jews -- Romania -- Bivolari (lași)

Holocaust, Jewish (1939-1945) -- Romania -- Bivolari (

Ethnic relations -- Bivolari (Iasi, Romania)

Source Institution: University of Florida

2



#### 'Olami

Publication Date: 758? i.e. 1998?

Creator: Ayalon, Aharon Tsevi, 1924-

Publisher: Zikaron--mif'al le-hantsahat Yahadut Hungaryah (Ben

Berak)

Format: 10, 510 p. : ill., maps ; 25 cm.

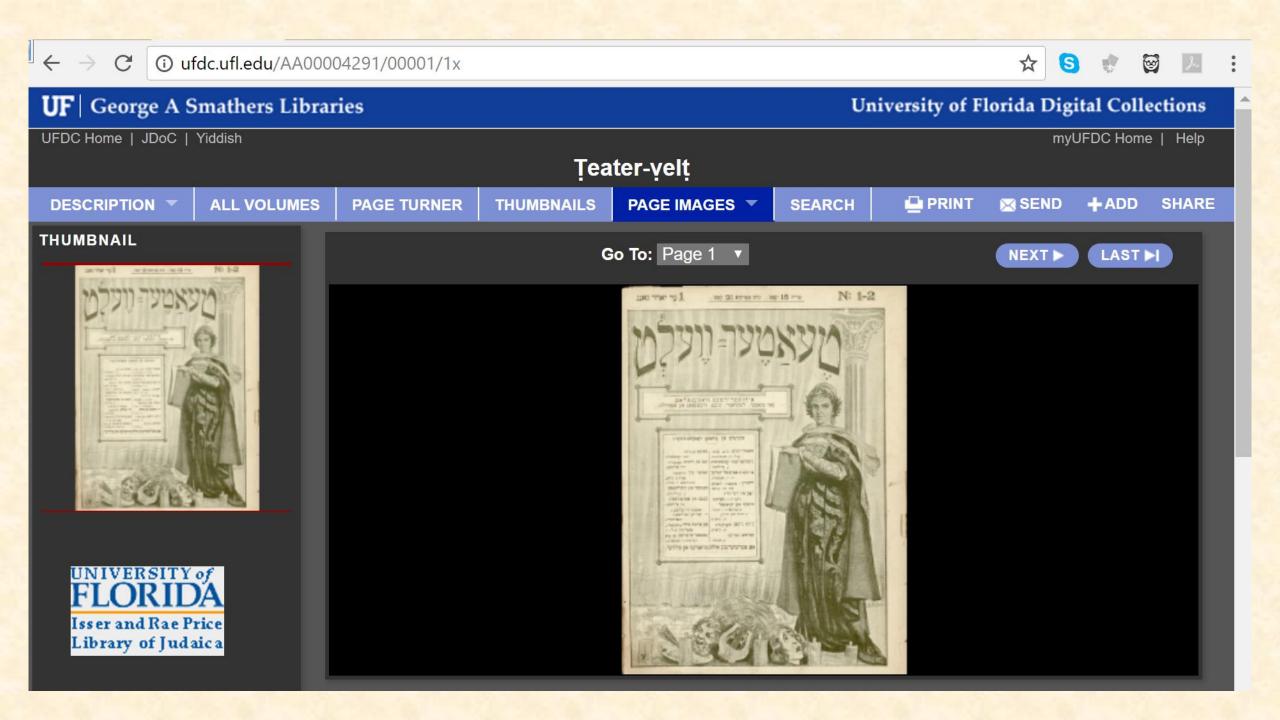
Subjects: Jews -- History -- Romania -- Suplacu de Barcău

Jews -- Biography -- Romania -- Suplacu de Barcău

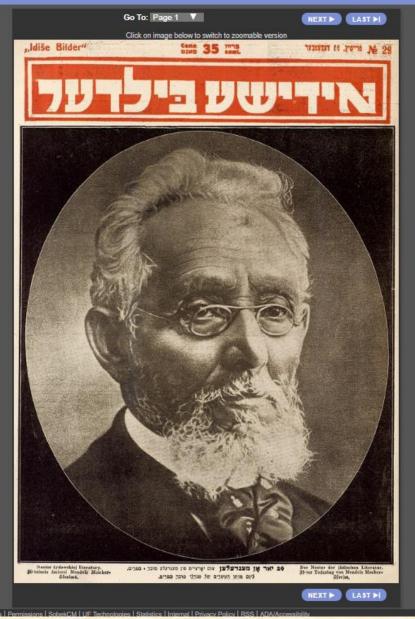
Jews -- History -- Romania -- Marghita

Jews -- Biography -- Romania -- Marghita

Jews -- Genealogy -- Romania



#### ldishe bilder = ldiše blider sic



Click on arrage below to anisch to zoomelde verston

(WIDAME STREET STOKE)

"Der Moment"

1935 OJYONO1910

פרייו 50 נראשעו

ספעציעלע אויסגאבע צום 25 יעהריגעד יוביליי

די שריפטשטעלערישע און זשורנאליסטישע משפחה כון ,מאמענטי און ,ראריאי







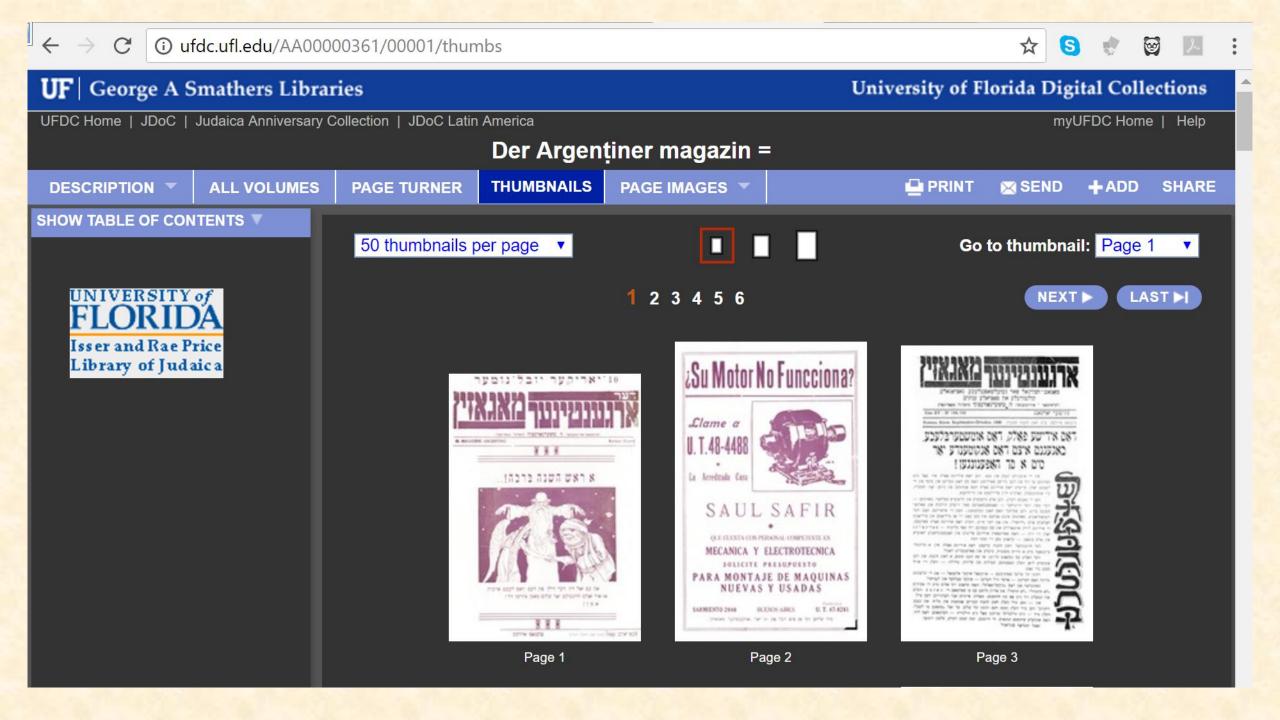


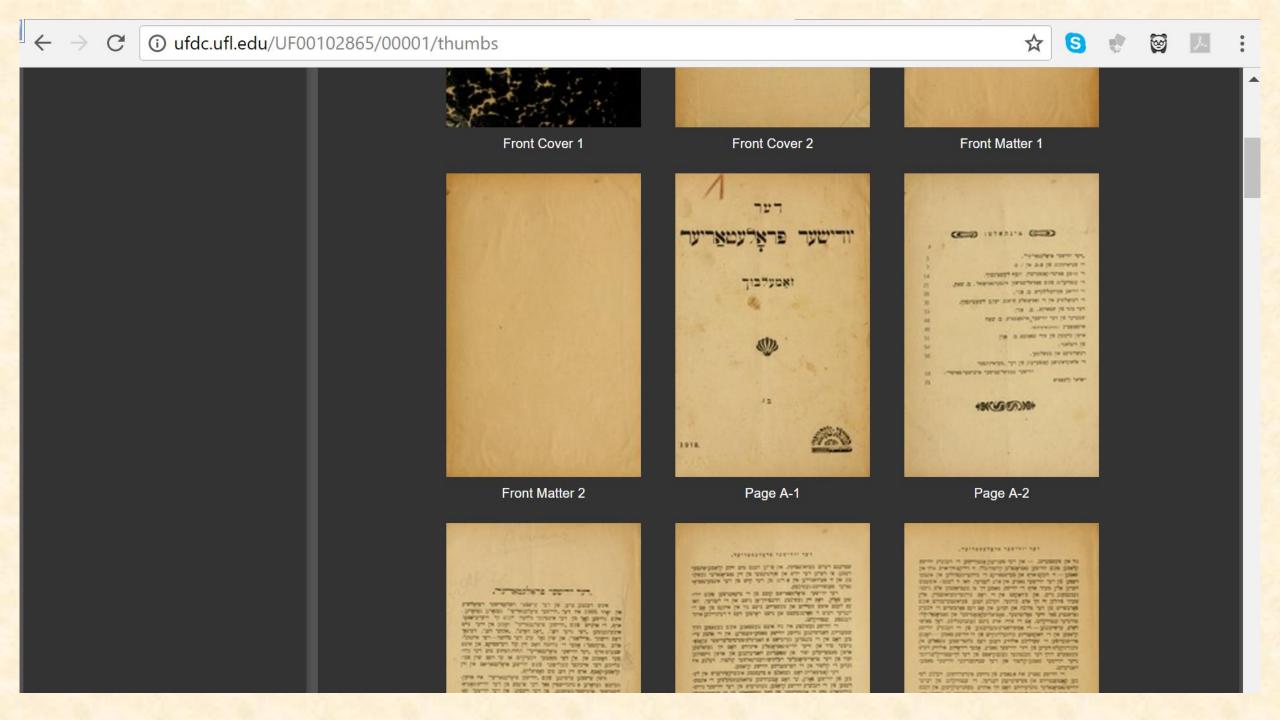
potenti in con troppo più di con in reto primero sonori propiere, in contra le propiere di 1.000 recolori propiere (St. - Oli contra in consentenza in processo in questi di patrica en prime con e più con se più contra a di Carona A (patrica a (St. one prime) e i più contra a la patrica en consente di di Carona (di Carona A) di contra a (patrica a) di processo in processo in contra di contra a di Carona (di Carona A) di processo in processo in processo in contra a di contra a di contra a di contra a di processo in contra a di processo in contra a di processo in contra a di contra a di processo in contra a di processo











# זאַמלונגען פֿון ייִדישע ביכער

אוספים דיגיטליים של ספרים ביידיש

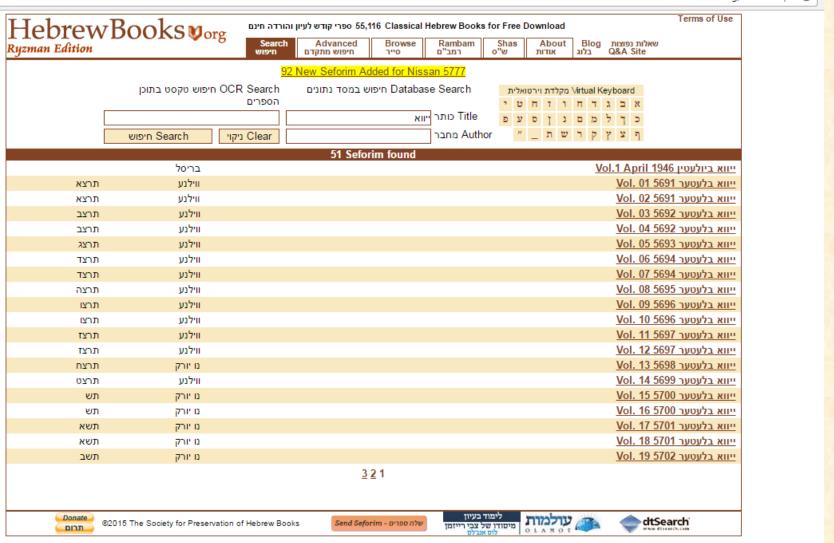
Digital Collections of Yiddish Books

## http://hebrewbooks.org/home.aspx

- ייִוואָ־בלעטער
- ייִדישע שפּראַך
- http://yivolibrarybooks.org/

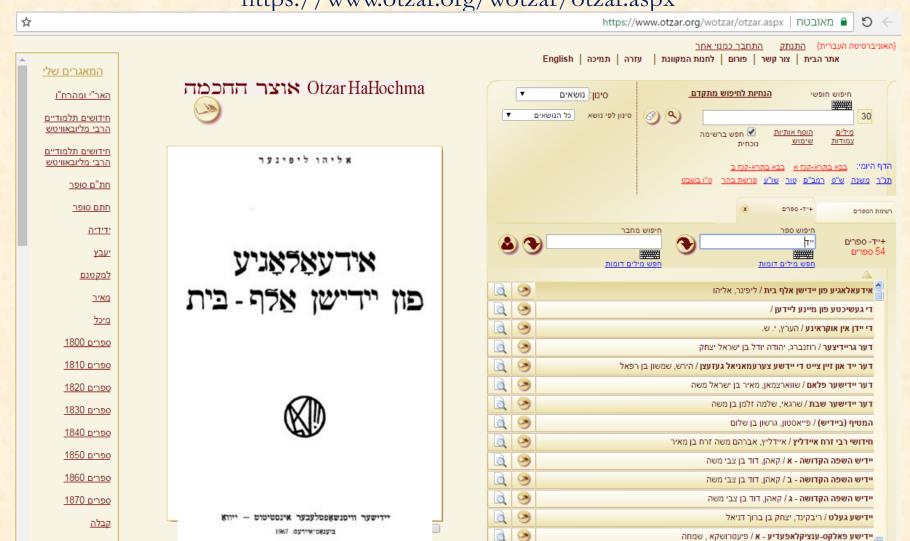
### Hebrew Books - http://www.hebrewbooks.org/

www.hebrewbooks.org/home.aspx (i)



#### אוצר החכמה

https://www.otzar.org/wotzar/otzar.aspx



קומרנא יצחק

## Chabad Library <a href="https://chabadlibrary.org/">https://chabadlibrary.org/</a>



### **Chabad - Lubavitch Library**

ספריית אגודת חסידי חב"ד - אהל יוסף יצחק ליובאוויטש

גנזך הספריה - חדש	קטלוג התמונות - חדש		
Catalog of English Books	קטלוג הספריה - 250 אלף ספרים		
Catalog of French Books	תצלומי ספרים - 50 אלף ספרים		
Catalog of German Books	ספרי חב"ד - עם מנוע חיפוש		
Catalog of Italian Books	אתרי ספרים וקטלוגים		
Catalog of Russian Books	תערוכת אדמו"ר הצמח צדק		
Exhibition TZEMACH TZEDEK	וידאו הדרכה לתערוכה		
Exhibition guided tour	תערוכות הספריה		
TREASURES from the library	מבית הגנזים		
The Library Exhibitions	תולדות הספריה		
<u>Library History</u>	ספריית ליובאוויטש		

### Chabad Library https://bit.ly/2Z6roDi

#### כעת באתר הספרייה: תצלומי ספרי חב"ד שבמוזיאון היהודי ברוסיה

(יום שישי, כ"ט אב תשע"ח)







הנהלת ספריית אגודת חסידי חב"ד העלתה את תצלומי ספרי רבותינו נשיאינו הנמצאים במוזיאון היהודי ברוסיה. בסך הכל הועלו לאתר הספרייה כ-4,200 ספרים, לצד קטלוג ספרים נגיש, עם אפשרויות חיפוש לפי: שם ספר, מחבר, תוכן, שנת דפוס ועוד • לסיפור המלא

#### לכניסה: לחצו כאן

מכתבו של הרב לוין:

בס"ד, ערב ראש חדש אלול ה'תשע"ח

בעזהי"ת ובשעטומו"צ העלינו לאתר הספריה, את תצלומי ספרי רבותינו נשיאינו, הנמצאים עדיין

בסך הכל העלינו לאתר הספריה לערך 4200 ספרים. יחד עם קטלוג ספרים, משוכלל ונוח, עם אפשרויות חיפוש לפי:

שם ספר.

מחבר.

תוכן.

מקום דפוס.

שנת דפוס.

לא העלינו את הספרים האלה בקטלוג נפרד בפני עצמו, כי אם כחלק בלתי נפרד של הקטלוג הכללי של הספריה, שאליה שייכים גם ספרי רבותינו נשיאינו אלה.

הדרך הכי קלה למצוא את תצלומי הספרים האלה:

כשנכנסים לקטלוג הספריה, ומבקשים לראות את הספרים שבמדור "קלא" מתקבלים 379 ספרים. וכשנכנסים לקטלוג הספריה, ועושים חיפוש לפי "כל השדות", על המלים "מדור קלא", מתקבלים 2316 ספרים נוספים.

ביחד הם לערך 2700 ספרים, שהם לערך 4200 כרכים.

ליד כל כרטיס בקטלוג הזה, מופיעה רשימת העמודים של תצלום הספר. ועל ידי לחיצה על מספר העמוד, מופיע תצלום העמוד על המסך.

בספריית מוסקבה שמורים עוד כמה אלפים מספרי רבותינו נשיאינו; אלא שלפי התנאים וההגבלות שהעמידו לי בשנת תש"ס, לא הצלחתי לזהות אז, כי אם לערך 4354 כרכים. על כל אחד מהם הדבקנו אז מדבקה, שהדפסנו עליה: "אוסף ליובאוויטש".

### Chabad Library https://bit.ly/2Z6roDi

הדרך הכי קלה למצוא את תצלומי הספרים האלה:

כשנכנסים לקטלוג הספריה, ומבקשים לראות את הספרים שבמדור "קלא" מתקבלים 379 ספרים. וכשנכנסים לקטלוג הספריה, ועושים חיפוש לפי "כל השדות", על המלים "מדור קלא", מתקבלים 2316 ספרים נוספים.

ביחד הם לערך 2700 ספרים, שהם לערך 4200 כרכים.

ליד כל כרטיס בקטלוג הזה, מופיעה רשימת העמודים של תצלום הספר. ועל ידי לחיצה על מספר העמוד, מופיע תצלום העמוד על המסך.

בספריית מוסקבה שמורים עוד כמה אלפים מספרי רבותינו נשיאינו; אלא שלפי התנאים וההגבלות שהעמידו לי בשנת תש"ס, לא הצלחתי לזהות אז, כי אם לערך 4354 כרכים.

על כל אחד מהם הדבקנו אז מדבקה, שהדפסנו עליה: "אוסף ליובאוויטש".

כעבור מספר שנים, נסרקו הספרים האלו, והועברו אל המוזיאון היהודי במוסקבה.

תצלום הספרים האלה מוצג כעת באתר הספריה.

גם רשימת שאר ספרי רבותינו נשיאינו, הנמצאים עדיין בספריית מוסקבה, נכללת בקטלוג שלנו. והדרך הכי קלה לראות את רשימת הספרים האלה:

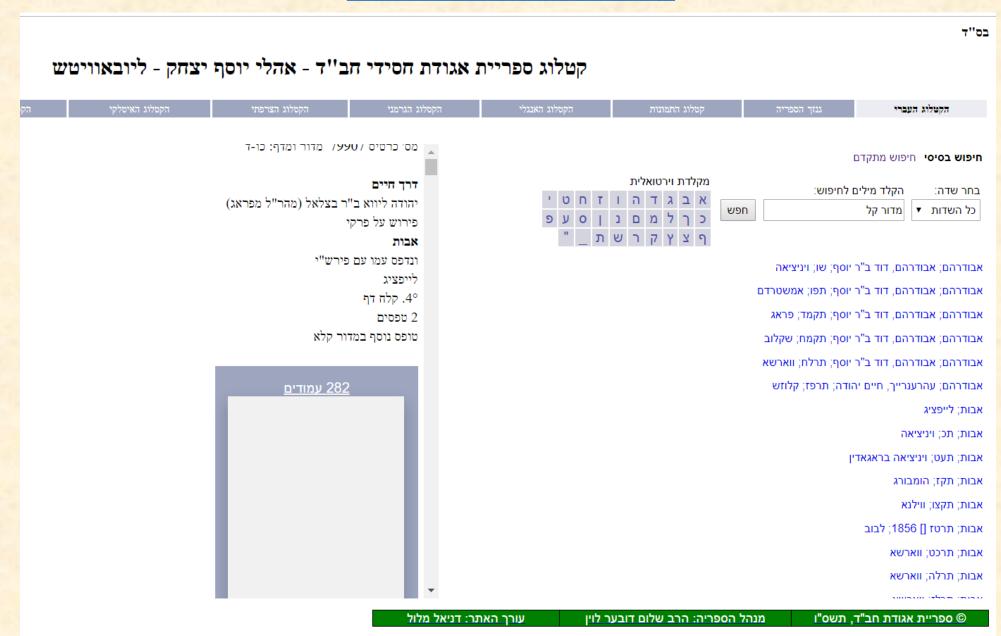
כשנכנסים לקטלוג הספריה, ומבקשים לראות את הספרים שבמדור "קל" (שכולל גם את מדור "קלא"), מתקבלים 812 ספרים.

וכשנכנסים לקטלוג הספריה, ועושים חיפוש לפי "כל השדות", על המלים "מדור קל" (שכולל גם את "מדור קלא"), מתקבלים 4984 ספרים נוספים.

ביחד הם 5800 ספרים, שהם לערך 9000 כרכים.

בטחונינו ותפלתינו, שכל זה יזרז את החזרת הספרים עצמם אל מקומם האמיתי – ספריית אגודת חסידי חב"ד, הממוקמת ב-770 איסטרן פארקוויי, ברוקלין נ.י. שלום דובער לוין

## Chabad Library <a href="https://chabadlibrary.org/catalog/">https://chabadlibrary.org/catalog/</a>



ספריית אגודת חב"ד, תשס"ו ©

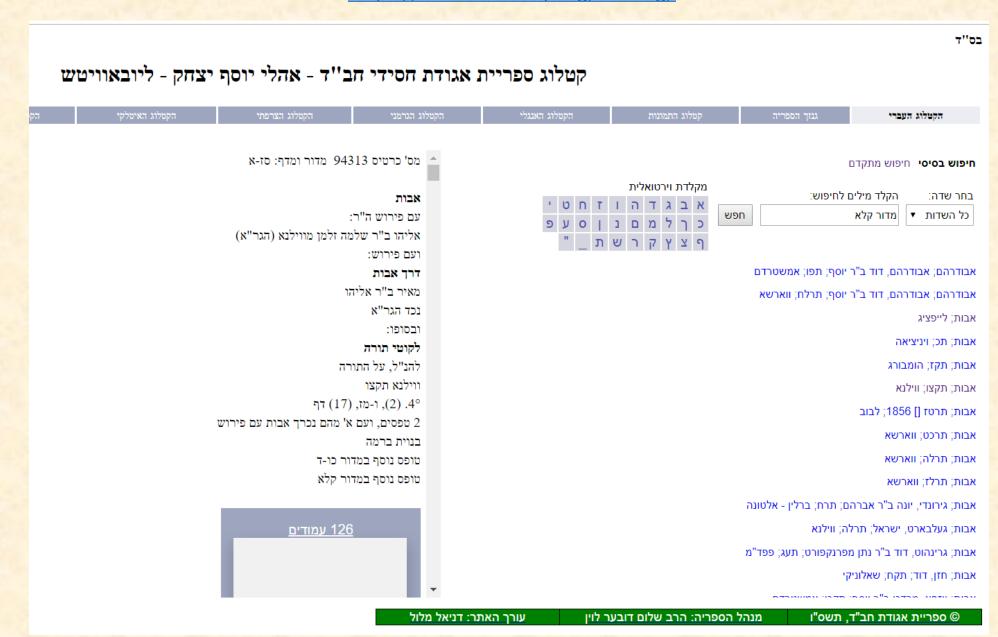
### קטלוג ספריית אגודת חסידי חב"ד - אהלי יוסף יצחק - ליובאוויטש

הק	הקטלוג האיטלקי	הקטלוג הצרפתי	הקטלוג הגרמני	הקטלוג האנגלי	קטלוג התמונות	גנזך הספריה	הקטלוג העברי	
מס' כרטיס / 1900/ מדור ומדף: כו-ד						י פיורדא	באר יעקב; ברלין, יעקב; תקכז	
דרך חיים							באר יעקב; גולדנטל, יעקב; תר	
יהודה ליווא ב"ר בצלאל (מהר"ל מפראג)								
פירוש על פרקי				באר יעקב; קרויזהר, חיים יעקב; תרפז; מונקאטש בער יעקב: בבינוביע שמועל יעקב: תרס: ווילנע				
אבות				באר יעקב; רבינוביץ, שמואל יעקב; תרס; ווילנא				
ונדפס עמו עם פירש"י לייפציג				באר יעקב; רבינוביץ, שמואל יעקב מיעלאק; תרס; ווילנא				
י בבי. 4°. קלח דף				באר יצחק; אבן עזרא, אברהם; תרכד; ליוורנו				
2 טפסים				באר יצחק; יצחק אייזיק ב"ר יקותיאל זלמן; תקלח; זולקווא				
טופס נוסף במדור קלא				באר יצחק; יצחק אייזיק הלוי; תפט; אופנבך 				
							באר יצחק; ספקטור, יצחק אלו	
		<u>282 עמודים</u>	2		ג; ירושלים	זק ב"ר מרדכי מריגא; תרנו	באר יצחק; עליאסשטאמם, יצו	
							באר לחי; תצה; שאלוניקי	
						ים; תפט; אזמיר	באר לחי; אבן גאמיל, יצחק ניכ	
							באר מים חיים; תסט; פפד"מ	
						7	באר מים חיים; תרמד; ווארשא	
				[3501-4000] [3001-3500]	[2501-3000] [2001-2500		1500] [501-1000] [1-500]	
							[4501-5000] [4001-4500] found: 5000	
			¥			time	e elapsed: 1.9762799739838	

עורך האתר: דניאל מלול

מנהל הספריה: הרב שלום דובער לוין

## Chabad Library <a href="https://chabadlibrary.org/catalog/">https://chabadlibrary.org/catalog/</a>



## Chabad Library <a href="https://chabadlibrary.org/catalog/">https://chabadlibrary.org/catalog/</a>

						בס"ד		
סף יצחק - ליובאוויטש	ב"ד - אהלי יוו	גודת חסידי ח	קטלוג ספריית א					
הקטלוג האיטלקי	הקטלוג הצרפתי	הקטלוג הגרמני	הקטלוג האנגלי	קטלוג התמונות	גנזך הספריה	הקטלוג העברי		
	943 מדור ומדף: סז-א	מס' כרטים 313		הדרת מלך; בוזאגלו, שלום; תקכו; אמשטרדם				
		אבות עם פירוש ה"ר:			סף הלוי; תעט; זולצבך	הדרת קודש; תקסב; זולצבך הדרת קודש; יצחק ב"ר יעקב יו		
	מה זלמן מווילנא (הגר"א)					הדרת שלום; תרעג; ווארשא		
		:ועם פירוש	הוד אמת; תקנז-ט; ליוורנו					
דרך אבות					עזר צבי: תרנט: ווארשא	הוד תהלה; חרל"פ, אפרים אלי		
מאיר ב"ר אליהו				אמכדת				
נכד הגר"א			הון עשיר; ריקי, רפאל עמנואל חי ב"ר אברהם; תצא; אמשטרדם 					
ובסופו:			הון רב; נחמיאש, רפאל אלעזר; תקלז; שאלוניקי					
לקוטי תורה להנ"ל, על התורה			הוספות לספר תורה אור; גרוסמן, אשר שו"ב מניקולייב; תרכב; זיטומיר					
להב"ל, על התורה ווילנא תקצו			הידור מצוה; מאיר ב"ר יוסף מלעמזאל; תרלז; ווילנא					
י. (17), ו-מז, (17) דף 4. (2), ו-מז, (17) דף			היכל מלך; אריה, מיכאל; תקעד; שאלוניקי					
2 טפסים, ועם א' מהם נכרך אבות עם פירוש			ליכות אלי; אלגאזי, שלמה ב"ר אברהם; תכג; אזמיר					
		בנוית ברמה		הרמשדורף	ב"ר שמעון זאב; תעז; ויל (	הלכה ברורה; אויערבאך, פנחס		
	ור כו-ד	טופס נוסף במד				הלכה למשה; תקטז; שאלוניקי		
	יור קלא	טופס נוסף במד		21: mecune		הלכות גדולות; טרויב, אברהם		
_				KO IKII , IC	שנועון נמן דאן, דנו זדו 4 זכ	ואכוונ גו אזוונ, סו דיב, אבו וום		
	<u>126 עמודים</u>			[2001-234]		[501-1000] [1-500] found: 2341 elapsed: 0.9126739501953		
		דניאל מלול	לוין עורך האתר: ז	הספריה: הרב שלום דובער	תשס"ו מנהל	ספריית אגודת חב"ד,©		

## The Russian State Library https://www.rsl.ru/en



РОССИЙСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ БИБЛИОТЕКА

Book and document search

Find

Opening hours

+7 (800) 100-5790 +7 (499) 557-0470 Login

RU / EN

Digital library

Aleph

Site

For readers

Collections

Catalogues

**Products** 

International events

### INFORMATION



### COLLECTIONS

The Russian State Library comprises the unique domestic and foreign collections in 367 languages of the world. The size of all holdings exceeds 46 million items, and about three million of them are particularly valuable editions and other documents.

### CATALOGUES

The General Digital Catalogue provides bibliographic records on all types of items, including articles, published in Russian and other languages in various media at different periods of times. Access to the General Digital Catalogue of RSL is open for free to all Internet users. You can search through the whole catalogue or limit your search to the following sub-catalogues for a particular category of items.

The Schneerson Collection <a href="https://www.rsl.ru/en/funds/">https://www.rsl.ru/en/funds/</a>

## Collection of the Branch of the Russian State Library in the Jewish Museum and Tolerance Center

Collection size: 4.6 thousand units

**Period of coverage:** from the 16th century to the beginning of the 20th century

The Branch of the Russian State Library in the Jewish Museum and Tolerance Center was created to preserve the Schneerson collection — the book collection of the family of leaders of the library of the Lubavitcher Rebbes. After the Revolution of 1917 the collection was nationalized and deposited to the V.I. Lenin State Library of the USSR (now — the Russian State Library).

Available in the Reading room of the Russian State Library in the Jewish Museum.

## The Schneerson Collection <a href="https://www.rsl.ru/en/catalogues/">https://www.rsl.ru/en/catalogues/</a>

### **Catalogues**

#### **The General Digital Catalogue**

**The General Digital Catalogue** provides bibliographic records on all types of items, including articles, published in Russian and other languages in various media at different periods of times. Access to the General Digital Catalogue of RSL is open for free to all Internet users. You can search through the whole catalogue or limit your search to the following sub-catalogues for a particular category of items.

#### Digital sub-catalogues

- Catalogue of Books (published since 1831)
- Catalogue of the Department of Manuscripts
- Catalogue of Incunabula (XV century)
- Catalogue of Dissertations in Russian (since 1995)
- Catalogue of Abstracts of dissertations
- Catalogue of Standarts
- Catalogue of Maps
- Catalogue of Images
- Catalogue of Music
- Catalogue of Periodical Titles
- Catalogue of Newspapers
- Catalogue of Microforms
- Catalogue of Audiovisial and digital document Collection (CD and DVD)
- Shneerson Collection

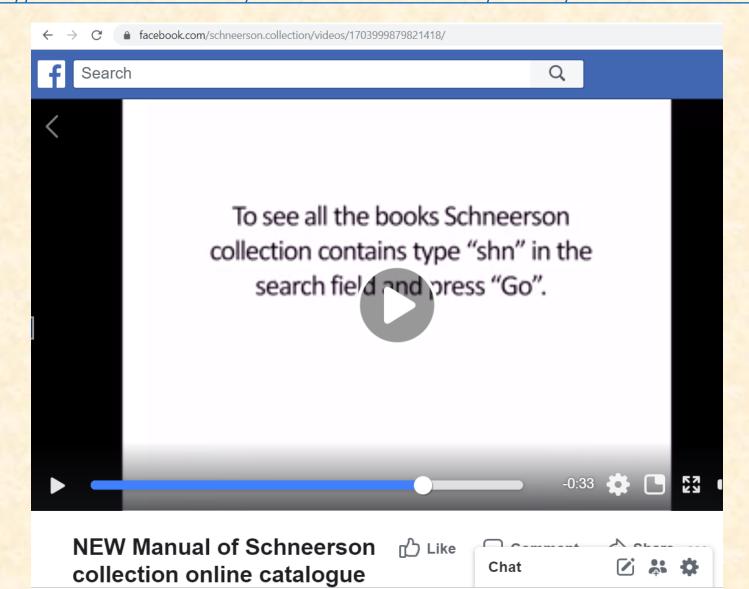
# The Schneerson Collection Catalog http://aleph.rsl.ru/F/?func=file&file name=find-b&local base=xshn&CON LNG=ENG

TITT						Officerson	Concor	OII .					
Ш	End Session		Preferences			Databases		Feedl	oack			Help	
T T	Browse		Search			Results List		Previous	Searches		Basket		
													ĺ
		Basic Search	Т	Multi-field	T	Multi-base	Т	Advanced Search		CCL			
									•				
Basic Search													
Type word or phrase													
Field to search		All fields ▼											
Words adjacent?		● No ○ Yes											
Go Clear													

#### Search hints:

- If you choose Yes for "Words adjacent," you can type in the phrase computer programming and the system will understand that you want only records that have the word computer NEXT to the word programming.
- Lower-case letters will find matches of capitalized words also. For example, computer will find matches for computer, Computer and COMPUTER.
- You may use the Boolean operators AND and OR in your search string. For example, you could type (heart OR cardiac) AND surgery to retrieve all records having heart or cardiac in them, together with the word surgery.
- Use the ? character to find matches that contain portions of words. For example, gun? will retrieve gun, gunnery, gunning, etc. In another example, ?ology will retrieve anthropology, archaeology, psychology, etc. The ? character may also be used to find variant spellings. For example, alumi?m will find both the American spelling, aluminum, and the British spelling, aluminium.

# The Schneerson Collection Catalog https://www.facebook.com/schneerson.collection/videos/1703999879821418/



# The Schneerson Collection Catalog http://aleph.rsl.ru/F/?func=file&file name=find-b&local base=xshn&CON LNG=ENG

	▲ Not secure   aleph.rsl.ru/F/?func=file&file_name=find-b&local_base=xshn&CON_LNG=ENG				☆	AVG	<b></b>	ķ	-		人	Y	:				
					Shneerson	Collection	n										
	End Session		Preferences		Databases		Feedba	ick						Help			
112	Browse		Search		Results List		Previous S	earches				Bask	et				
		Basic Search		Multi-field	Multi-base		Advanced Search		CCL								
Basic Search																	
Type word or phrase		shn															
Field to search		All fields															
Words adjacent?		● No ● Yes															
Go Clear																	

#### Search hints:

- If you choose Yes for "Words adjacent," you can type in the phrase computer programming and the system will understand that you want only records that have the word computer NEXT to the word programming.
- Lower-case letters will find matches of capitalized words also. For example, computer will find matches for computer, Computer and COMPUTER.
- vou may use the Boolean operators AND and OR in your search string. For example, you could type (heart OR cardiac) AND surgery to retrieve all records having heart or cardiac in them, together with the word surgery.
- Use the ? character to find matches that contain portions of words. For example, gunners, g

# The Schneerson Collection Catalog <a href="http://aleph.rsl.ru/F/?func=file&file\_name=find-b&local\_base=xshn&CON\_LNG=ENG">http://aleph.rsl.ru/F/?func=file&file\_name=find-b&local\_base=xshn&CON\_LNG=ENG</a>

recentated.			RSL Catalog (all rec	ords)	
	End Session	Preferences	Databases	Feedback	Help
112	Browse	Search	Results List	Previous Searches	Basket
	Selected	records: View Selected   Save/Mail	Create Subset   Add to Basket	Refine	
	Whole se	: Select All Deselect	Rank Filter		

Results for Words= ( shn ); not sorted.

#### Records 1 - 10 of 5849

#	Author	Title	Imprint	Hold
1		ספר בית דוד [конволют]		Global holdings
2		009771729 )יד רמה (חלק р1аа אבולעפיה, מאיר בן טודרוס הלוי יד רמה שאלוניקי, 1790-1791 יד רמה (חלק שני [[Текст]] (שני	שלוניקי 1791	<u>Global holdings</u>
3 🗆		יד רמה מתורתן של ראשוני' קדמאה בשנת ארבעה לאלף שאנו בו נח נפשיה דרבי מאיר הלא דא היא שיט'ה למהד'ורא בתרא מרבן רבי' מאיר הלוי המ[כונה] אבואלעפייא ז"ל זאת התורה נמצא בבית גנזייא ר' יום טוב אלגאזי נר"ו נאם צע'יר המשתל"ח מרבנן קדישי אשר בעיר הקדש חברון יוסף אליה הל	שלוניקי 1790 - 1791	
<u>4</u>	בונן, יצחק	קונטריס די השיב [[Текст]]	ליוורנו 1846	Global holdings
<u>5</u>	יעקב יוסף בן צבי הירש ; מפולנאה ;1710 - 1784	оес [[Текст]] ספר תולדות יעקב יוסף אשר חיבר מוהר"ר יעקב יוסף הכהן	קארעץ 1780	Global holdings
<u>6</u>		עלמוד בבלי unam תלמוד בבלי unam תלמוד בבלי ווילנא, 1887 - 1887 מסכת עדיות 106699710 מסכת עדיות [[Текст]] = Талмуд Вавилонскій С Варшавскаго изданія 1875 г. с прибавленіями. Том XX. Отдел III.	1883	Global holdings
<u>7</u>		unam 1903 וילקט יוסף פאקש, Funfter Jahrgang No 22 7868067 [Funfter Jahrgang] [No 22] [[Текст]]	1903	Global holdings
8		unam 1903 וילקט יוסף פאקש, Funfter Jahrgang No 21 7868067 Funfter Jahrgang No 21 [[Текст]]	1903	Global holdings
9		unam 1903 וילקט יוסף פאקש, Funfter Jahrgang No 20 7868067 Funfter Jahrgang No 20 [[Текст]]	1903	Global holdings
<u>10</u>		unam 1903 וילקט יוסף פאקש, Funfter Jahrgang No 19 7868067 Funfter Jahrgang No 19 [[Текст]]	1903	Global holdings

Previous Page

■ Previous Page

Jump to #

Next Page

Next Page

WRD = ( shn )

# Russian State Library – Books in Yiddish, type the word עברי טייטש for עברי טייטש for http://aleph.rsl.ru/F/A957PQ83LPPRRTU5K52962XQK63ICCIQ78XSNRR8KMKJQD2MP7-09287?func=file&file\_name=find-b&CON\_LNG=ENG

THE STATE OF THE S						RSL Catalog	i (all recol	ras)					
1111	End Session Preferences		Databases			Feedba	Help						
	Browse	Search			Results List	T	Previous Searches			Basket			
		Basic Search		Multi-field		Multi-base		Advanced Search		CCL			
		Dasic Search		wuru-nerd		Willin-base		Advanced Search		CCL			
Basic Search													
Type word or phrase	עברי												
Field to search	All f	elds	•										
Words adjacent?	<ul><li>I</li></ul>	No O Yes											
Go Clear													

#### Search hints:

- If you choose Yes for "Words adjacent," you can type in the phrase computer programming and the system will understand that you want only records that have the word computer NEXT to the word programming.
- Lower-case letters will find matches of capitalized words also. For example, computer will find matches for computer, Computer and COMPUTER.
- 👽 You may use the Boolean operators AND and OR in your search string. For example, you could type (heart OR cardiac) AND surgery to retrieve all records having heart or cardiac in them, together with the word surgery.
- Use the ? character to find matches that contain portions of words. For example, gunn? will retrieve gun, gunnery, gunning, etc. In another example, ?ology will retrieve anthropology, archaeology, psychology, etc. The ? character may also be used to find variant spellings. For example, alumi?m will find both the American spelling, aluminum, and the British spelling, aluminium.

# Russian State Library – Books in Yiddish, type the word עברי טייטש for עברי טייטש for http://aleph.rsl.ru/F/A957PQ83LPPRRTU5K52962XQK63ICCIQ78XSNRR8KMKJQD2MP7-09287?func=file&file\_name=find-b&CON\_LNG=ENG

Selected records: View Selected | Save/Mail | Create Subset | Add to Basket | Refine
Whole set: Select All | Deselect | Rank | Filter

Results for Words= (עברי ); sorted by : 01---D02---A

Sort	options: <u>•Author/Year(d)</u> • <u>Title/Year(d)</u> • <u>Year(d)/Title</u>			
Reco	ords 1 - 10 of 260		Jump to #	Previous Page Next Page
#	<u>Author</u>	Title	Imprint	Hold
1 =		מלון עברי-אנגלי למקרא [[Рукопись]](Еврейско-английский словарь)	[Б. д.]	Global holdings
2	Кучумов, Анатолий Алексеевич	Русско-еврейский словарь число словарных статей - 50 тысяч : [в 3-х т.] Кучумов Анатолий Алексеевич [[Текст] :] 880-01 מילון רוסי-עברי : ערכים מילוניים :	Санкт- Петербург: Астерион 2017	
<u>3</u>		סידור סידור קרבן מנחה כל בועם המעלות שבסידורים קרבן מנחה הקודמים, עם הוספות רבות עברי [Текст]] טייטש	[Б.м.] [между 1870 и 1917]	<u>Global holdings</u>
4 -	Подольский, Барух ,ред.		М. Тель-Авив: Рус. яз.: Рольник 1992	<u>Global holdings</u>
5 🗆	יצחק, מיאנאוו.	עם הוספות רבות: נחלת צבי, נופת צופים, ספר הישר, של״ה הקדוש, : [Tekct] יצחק, מיאנאוו : צאינה וראינה p1am לקוטי יקרים, אוהל יעקב, משלי יהודה, קול יעקב. פנינים יקרים : מנחה לשבת, ברכי נפשי, ט״ו שיר המעלות ופרקי אבות מיט משלים מיט הונדערט און צעהן פירושים אויף עברי טייטש / יצחק מק״ק יאנאוו תל חלק שני	[198-]	Global holdings
<u>6</u> —	יצחק, מיאנאוו	: צאינה וראינה עם הוספות רבות: נחלת צבי, נופת צופים, ספר הישר, של״ה הקדוש, לקוטי יקרים, אוהל יעקב, משלי יהודה, קול יעקב. פנינים יקרים : מנחה לשבת, ברכי נפשי, ט״ו שיר המעלות ופרקי אבות מיט משלים מיט הונדערט און יבאאוו ברי טייטש יצחק מק״ק יאנאוו [[Текст]] (Цэна у-рэна :)	[-תל-אביב: הוצאת סיני [198]	
<u>7</u>	Гоголь, Николай Васильевич (1809-1852)	[: [Текст]] רביזור קומדיה בחמש מערכות נ.ו. גוגל ; נוסח עברי נסים אלוני	תל-אביב: עמיקם 1965	Global holdings
8	1040-1105; . רש"י, רש"י, רש"י , комментатор	יפירוש רש"י פירוש רש"י על פי המסורה , ורד"ק ומג"ש , עם פירושים חדשים גם ישנים פירוש רש"י תנ"ך כתבי קדש : מצודת דוד מצודת ציון פירוש עברי טייטש [[Текст]]	לובלין: въ тип. Н. Гершенгорнъ, Ш. Ш. Стразбергеръ, и М. Шнайдермессеръ . 1912	
9 🗆		תמ"ך unam תב"ך כתבי קדש : לובלין, 1912 יהושע , שופטים . 8861168 כתבי קדש : ספר יהושע שופטים . מן עשרים 1912 מצודת ציון מצודת דוד מצודת דוד מצודת ציון וארבעה על פי המסורה , ורד"ק ומג"ש , עם פירושים חדשים גם ישנים פירוש עברי טייטש [[Текст]]	1912	Global holdings
10	הורביץ, ישעיה בן אברהם הלוי . הורוויץ, ישעיה בן אברהם הלוי . של"ה הקדוש, של"ה 1565-1630) , (הקדוש, ישעיה הורוויץ . (1665-1630	תורה עורת אלהים : שמות инат תורה אלהים : ווילנא, 1910 שמות 209256 תורת אלהים : שמות Хумешъ. Пятикнижіе Моисеево. Часть ІІ. Съ Виленскаго изданія 1898 года עם ער הטורים - פירוש רש"י . בעל הטורים - ועברי טייטש . וגם פירוש של"ה הקדוש על עברי טייטש . ועברי טייטש . ועברי טייטש . Текст]] Хумешъ. Пятикнижіе Моисеево. Часть ІІ. Съ Виленскаго изданія 1898 года	1910	<u>Global holdings</u>

Next Page

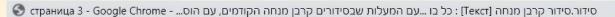
# Russian State Library – Books in Yiddish, type the word עברי טייטש for עברי טייטש for אברי טייטש for http://aleph.rsl.ru/F/A957PQ83LPPRRTU5K52962XQK63ICCIQ78XSNRR8KMKJQD2MP7-09287?func=file&file\_name=find-b&CON\_LNG=ENG

DECEMBERAS DECEMBERAS			RSL Catalog (all rec	ords)	
III	End Session	Preferences	Databases	Feedback	Help
1/2	Browse	Search	Results List	Previous Searches	Basket ===
		Add to Baske	t	Locate	
Full View of	Record				
Choose forma	at: Standard format Catalog card Citation Name	me tags MARC tags			
Record 3 out	of 260				◆ Previous Record Next Record ▶
	A 11 12				

#### Global Holdings All items [Еврейский музей] Ш 11/116 **Holdings** Un. Title סידור● סידור קרבו מנחה כל בו ...עם המעלות שבסידורים קרבו מנחה הקודמים. עם הוספות רבות ... **עברי** טייטש♥ ITekct] [Б.м.] [между 1870 и 1917] **Imprint** ,21 cм[3], 3 - 208, 28, 32, 82 - 134 л. Descr. Титульный лист присутствует, но подклеен внизу, поэтому год и место издания не определены. Книга отпечатана на кислотной бумаге, следовательно, это вторая половина 19 в. или начало 20 в. В книге отсутствуют Gen. note некоторые листы в середины и последние листы. Многие листы подклеены и выпадают There is a title page but it is glued down, so the year and place of publication are not defined. The book is printed on acid paper, so it was printed in the second half of 19 c. or in the beginning of 20 c. The copy lacks several folios in the middle and some folios in the end. Many folios are glued down or fall out **Abstract** Сиддур (молитвенник) по нусаху ашкеназ, содержит как регулярные молитвы, так и праздничные с переводом и комментарием на идише Siddur (prayers book) by Nusach Ashkenaz that consists both of regular prayers and festive ones with translation and commentaries in Yiddish. • Религия -- Иудаизм -- Религиозный культ -- Отдельные формы отправления культа -- Молитвы Subject - Other **Electronic Location** http://dlib.rsl.ru/rsl01006000000/rsl01006809000/rsl01006809288/rsl01006809288.pdf Alternate graphic ■Сиддур Siddur ■Сиддур Корбан минха Siddur Korban minkhah

◀ Previous Record

Next Record ▶



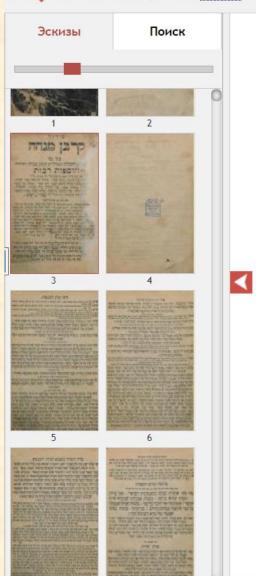


#### РОССИЙСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ БИБЛИОТЕКА ОНЛАЙН-ПРОСМОТР ДОКУМЕНТА



סידור. סידור קרבן מנחה [Текст] סידור קרבן מנחה (בי מנחה הקודמים, עם הוס ... מנחה הקודמים, עם הוס ... מנחה הקודמים, עם הוס







## Russian State Library – Books in Yiddish, type the word צאינה

#### **Full View of Record**

Choose format: Standard format Catalog card Citation Name tags MARC tags

Record 2 out of 2	▼ Previous Record Next Record ►
Global Holdings	<u>All items</u>
Holdings	[ <u>Еврейский музей] Ш 13/200</u>
Author	<u>•עקב בן יצחק</u>
Title	פ <u>אינה וראינה] [Текст]</u> <u>[хыч (Текст</u> ]
Imprint	<u>●Б.м. [17??]</u>
Descr.	1 - 98, 1 - 33 л.,25 см
Gen. note	Отсутствует титульный лист. Книга издана в 18 в., т.к. бумага тряпичная, по виду достаточно старая. На фиксированном форзаце владельческая запись черными чернилами латиницей
	The title page is missing. The book was published in the 18th century, because rag paper in appearance looks quite old. On a fixed flyleaf there is owner's record is written in black ink in Latin
Abstract	Переложение Пятикнижия, пяти свитков и гафтарот на идиш для женщин с добавлением комментариев на эти тексты из раввинистической литературы.
	The arrangement of the Pentateuch, five scrolls and haftarot in Yiddish for women, with comments on these texts from rabbinic literature
Subject - Other	▶Религия Иудаизм Священные книги. Источники иудаизма Танах (Ветхий Завет) Тексты Танаха. Исследования текстов Танаха Тора (Пятикнижие. Закон)
Electronic Location	<u>http://dlib.rsl.ru/rsl01007000000/rsl01007508000/rsl01007508735/rsl01007508735.pdf</u>
Alternate graphic	<u>■Яаков бен Ицхак ме-Янов</u>
	■ Yakov ben Yitzhak me-Yanov
	■[Цеена у-реена]
	●[Tseena u-reena]

◆ Previous Record

Next Record ▶

#### РОССИЙСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ БИБЛИОТЕКА ОНЛАЙН-ПРОСМОТР ДОКУМЕНТА

^ (i)

**←** 5 / 284 **→ →**I

Войти

+ ‡ 🕈 🕽 C 🛚

(יעקב בן יצחק (מינוב). [צאינה וראינה] [Текст]. - Б.м., [17??]. - 1 - 98, 1 - 33 л.; 25 см. описание

# Поиск Эскизы

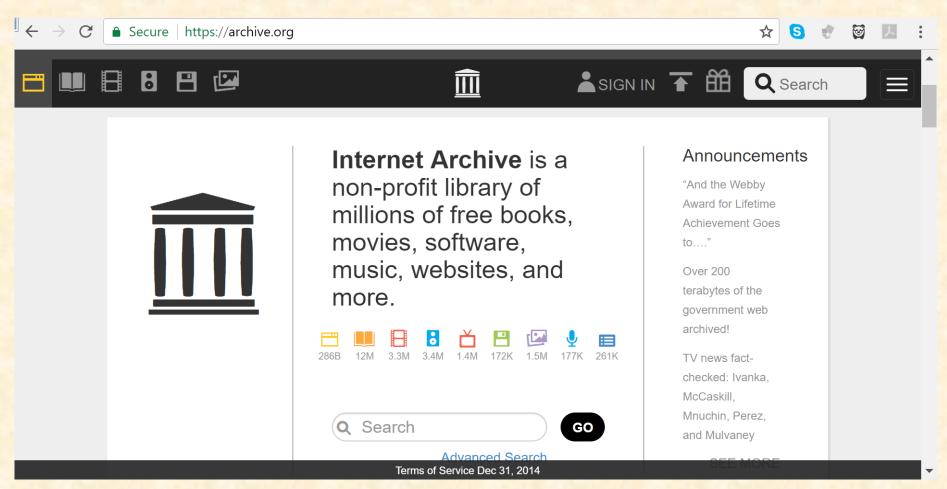
10

## פרשת בראשית

ולכו בני ישראו היה חור באושבותם דם דריטי אאו זאגט ער (וירם איהים את האור) דמש איז קינן מפר ויקרא דאט איז אייטו דינים אנ הובות דים וייבשן או איין ויבט אונ דר נאך ואנט ער (ייבדו מורים בין המור) דם איז ופגן ספר באדבר דמם זמנט מונז מ'ט וויח יסרמו זפנן ווחרן מם נסיידן כון סירי בייני אינטים דם ניא פֿאר נהאט המבן מונ רחט פינפטי אח זמנט ער חיקרם מוהים וחור יום) דם מיז קינגן ספר דברים דמט מיז מייטל אלת מונ הוכות דימ וייכטן מז מיין זיכם דט וויינט מונו עם יין פֿינך ויכֿט מיין ויכֿע דמט דימ וועום מיז וומרן במאפן דט אנדרי ויפש מיו די גמווה מיו גוייך נו איין ויפט דם דריטי זיכט איז זויבן איינר תמבה האט נטאן אוו איז עם איין זיכט גייארן דם זע ביני מיז ספר ויקרם דמט זמנט פון קרבנות דט דר אענט המט תטובה גטאן דמט ער המש בקענט זייני עבירות בייא דען קרבן דם פֿירדי ויכט מיז דמט בית האקדט דמט פֿינפֿטי ויכט מיז די תורה מאל אמת אוג דר שסוק יהי חור ופרנט אונו דט פון דפן ויכט המט הקב"ח בפחבן דים וועום מו במל מו נחש המש נומנט יהי מור דם המש ייך אן נהובן די ווינים לו בטאם או די ווארש (יהי) האט אין דר למו שינף מה לוומנינ דמו ווייש דמו דר וועים המט ניך אן גהובן לו במכפון פֿינן אוֹים לוואנינג כטב אין אוו או מי דיא בארא ביים: אין תטרי מיז די וועום בטאפן בווארן כוואר אין תטרי מיו דיא וועוט ווארן מים בטחפן דען מרם הראטון מיז מן (ר"ה) בטחפן בוומרן דמז זעוביני מיז מן ר"ח תטרי) מונ ווען מדם הרמטן מיז ומרן בטמפן דמ איז כן חויו גו עון די בטחפנים בן דר גאני וופום דפן חוי דינג ווחר פֿמר בטאפן מיי מדם הרמטין מיו יומרן בטמפן דר וומרטן דל אינוס זחי זיך נים המפרטין החיםן עד זמו זעהן דים בהאת מג ריות זיין בעטר חו דר אעוט זיים זיין פחר מן וומרן בטאפן נחך מין פטט איז דר אענכו מיז וומדן נמך מו בסעבנים בפאפן דר



## דער אינטערנעץ־אַרכיוו הארכיון המקוון The Internet Archive https://archive.org/



- דער נאַציאָנאַלער ייִדישער ביכער־צענטער
- האוסף של המרכז הלאומי ליידיש בארצות הברית
- National Yiddish Book Center Collections
- Yiddish Book Center's Spielberg Digital Yiddish Library
- <a href="https://archive.org/details/nationalyiddishbookcenter">https://archive.org/details/nationalyiddishbookcenter</a>

- יצחק באַשעוויס-זינגערס ביכער
- הספרים של יצחק בשבים-זינגר •
- The Books of Isaac Bashevis Singer
- https://archive.org/search.php?query=creator%3A %22Singer%2C+Isaac+Bashevis%2C+1904-1991%22&sort=-publicdate

♦ SORT BY RELEVANCE - VIEWS - TITLE - DATE ARCHIVED - CREATOR



#### Media Type

texts 72 audio

#### Availability

Available to Borrow 47 Waitlist 14

Always Available

12

#### Year

2007 2006 2004 2000 1999 1998

#### More >

#### Topics & Subjects

32 Jews Singer, Isaac Bashevis, 18

1904-1991 8 Short stories

Jiddisch

Short stories, Yiddish

Yiddish fiction

#### More >

#### Collection

Internet Archive Books

Books for People with Print Disabilities



DER SHPIGL, UN ANDERE

DERTSEYLUNGEN

Isaac Bashevis Singer

at some faculty between The

Der shpigl, un andere

dertseylungen

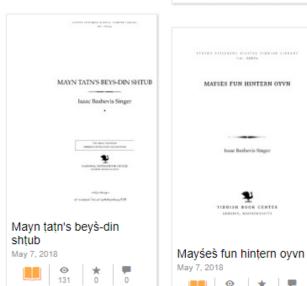
May 7, 2018













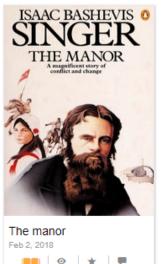






**⊙** ★ **P** 151 0 0

May 7, 2018





- יזכור־ביכער •
- ספרי יזכור •
- Yiddish Book Center Yizkor Book Collection
- <a href="https://archive.org/details/yiddishbookcenteryizkorbooks">https://archive.org/details/yiddishbookcenteryizkorbooks</a>
- http://yizkor.nypl.org/

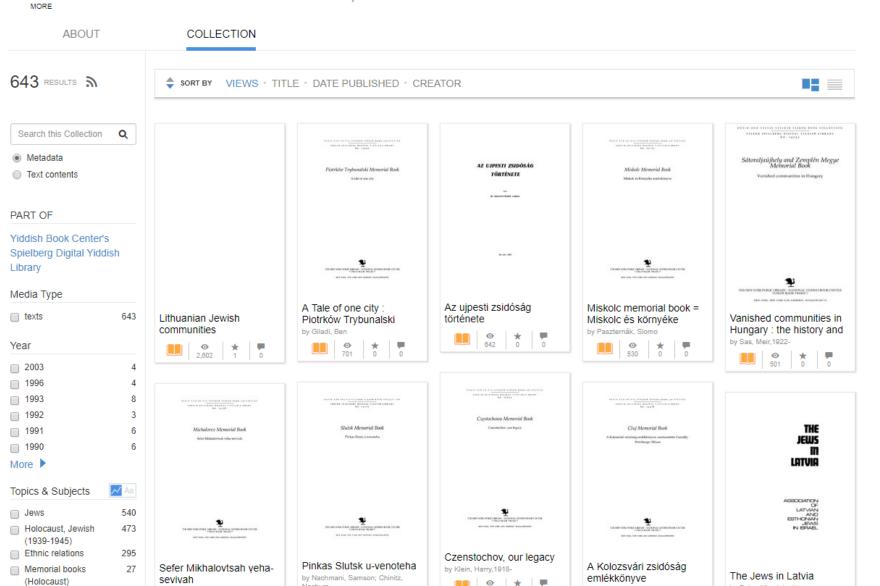


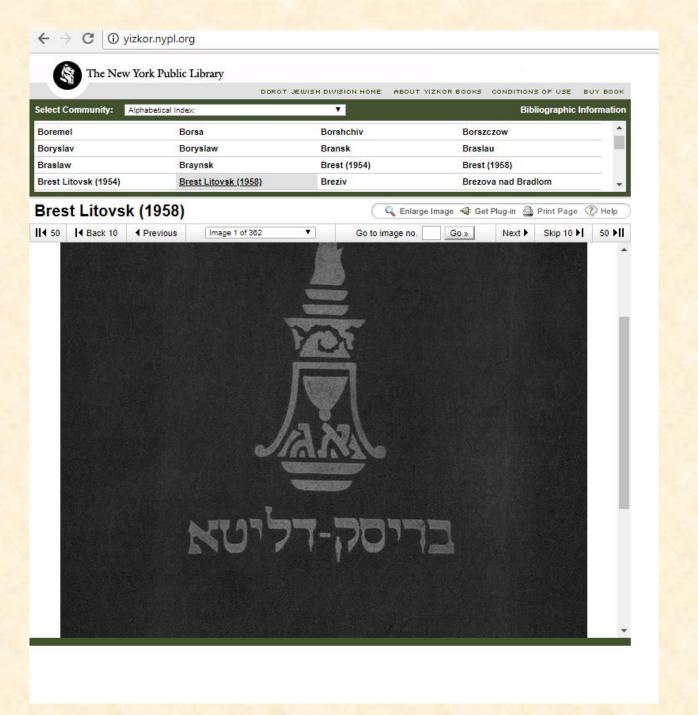
## Yiddish Book Center Yizkor Book Collection

Share

The Yizkor book collection is a joint project by the Yiddish Book Center and New York Public Library. These books are scanned from the New York Public Library's Yizkor book collection. Contact the Yiddish Book Center for information

\* Favorite ➤ Play All





## https://www.jewishgen.org/Yizkor/



C ☐ JewishGen Inc [US]

https://www.jewishgen.org/Yizkor/



Home | Database | Translations | Necrology Index | YBMNI | Yizkor Books in Print | JewishGen-erosity | InfoFiles | Yizkor Book Insights | Discussion | Links | FAQ | Plagues

## **Yizkor Book Project**

Our goal is to facilitate access to Yizkor Books and the information contained in them

Read translations that are currently on our web site. **Translations** 

Donate a translation - Learn how to set up a translation project, how to raise funds, how to include images, and read suggested guidelines on translation.

Donate money for a translation - Support translations projects, using the JewishGen-erosity online donation form.

Dedication Plagues on the Yizkor Book translation pages.

Search the index for the names of persons in the necrologies -- the lists of Holocaust martyrs -- published in the translated vizkor books. Necrology Index

Search the JewishGen Yizkor Book Master Name Index ("YBMNI") for persons mentioned in the translated portions of the Yizkor Books on the JewishGen Yizkor Book Project website YBMNI

Search our master database to find Yizkor Books for a location, and libraries that have the books. Bibliographic Database

Donate to one of the Yizkor Book Translation Funds. JewishGen-erosity

> Browse information files that list Libraries with Yizkor Books, Retail Establishments with Yizkor Books, and Yizkor Book Translators. **InfoFiles**

Join the Yizkor Book Discussing Group (Mailing List), where you can make inquiries and and learn more about Yizkor Books. Discussion Group

Read some interesting insights in regards to Yizkor Books Yizkor Book Insights

> Find information from other sources on the web and in print about European locations and Yizkor Books. Links

Read about how the Yizkor Book Project developed over the years. **Development of the Yizkor Book Project** 

> Frequently Asked Questions Learn more about yizkor books and the Yizkor Book Project.

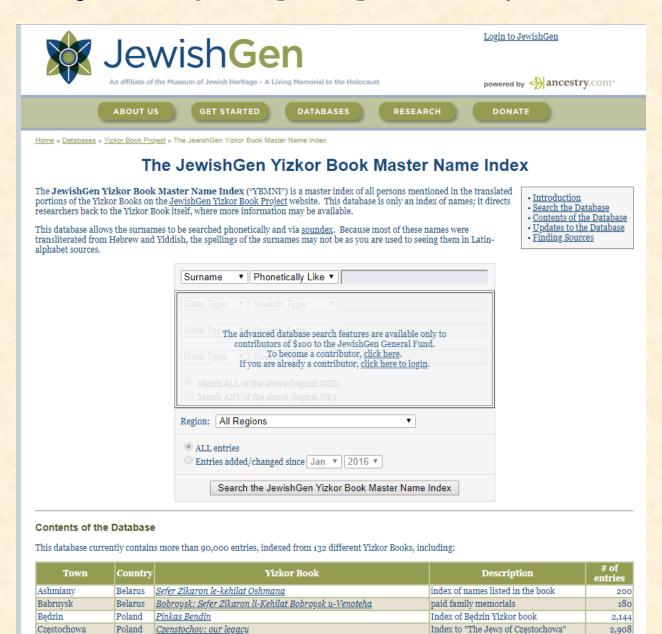
> > See the impressive list of volunteers who are the backbone of the Yizkor Book Project: Volunteers

> > > Involvement in the Yizkor Book Project Family name First name Abramowitz Lucille Translations for the Podu Iloaiei Yizkor book Abramowitz-Carmella Translations - Rokisikis Moreau YBIP Project - Photograph Processing Adler Frank Aizim Eliana YBMNI indexing Toba Translations - Kurow Ajzenstat

> > > > Yizkor Book Coordinator (multiple)

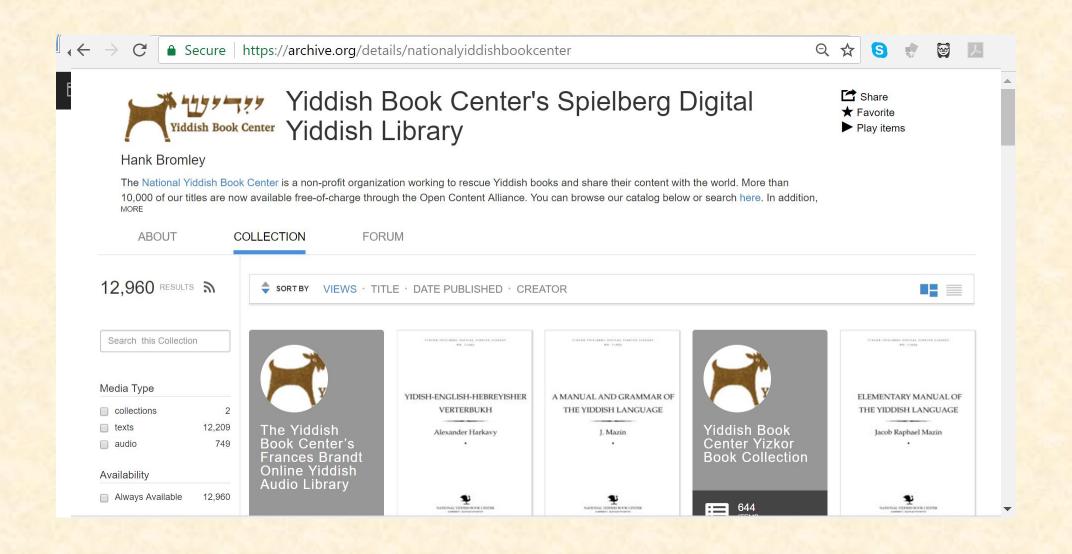
Meisels Allen Kevin Translations (Hebrew to English) Joel Yizkor Book Coordinator (multiple), YBIP Manager Alpert

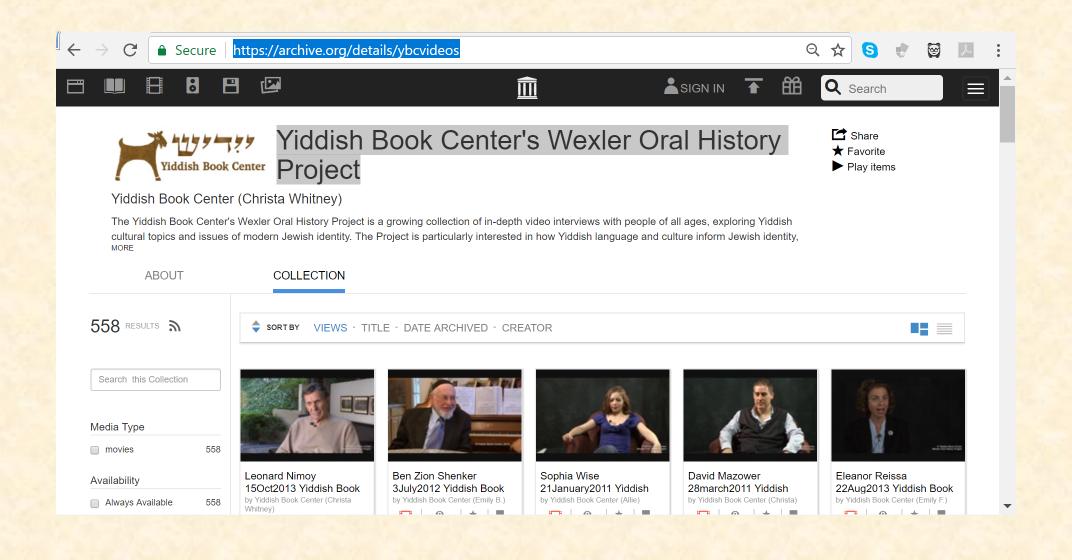
https://www.jewishgen.org/databases/yizkor/Names/

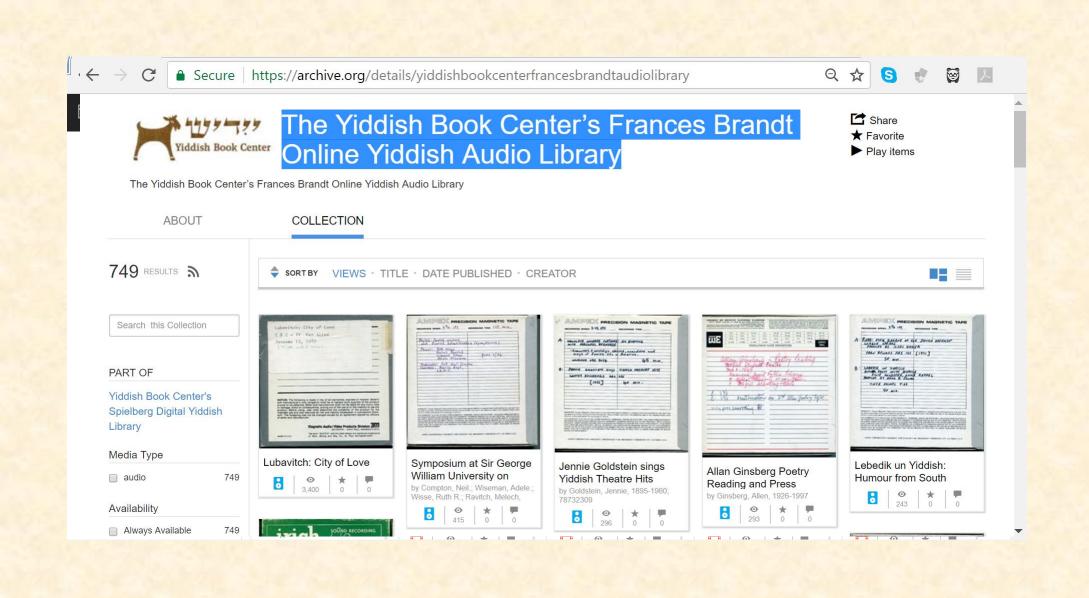


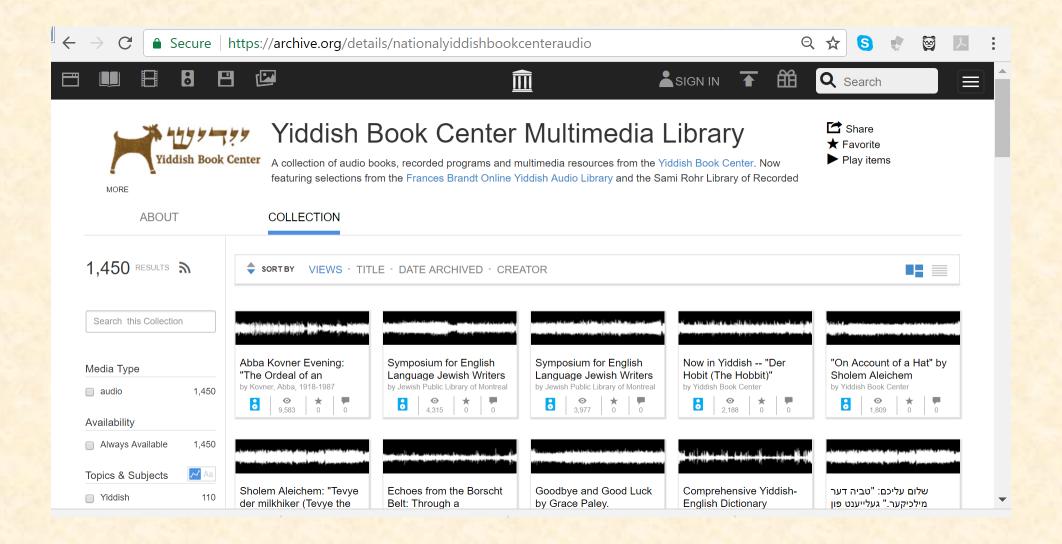
# Internet Archive www.archive.org

- National Yiddish Book Center Collections
- The Yiddish Book Center's Frances Brandt Online Yiddish Audio Library
- https://archive.org/details/yiddishbookcenterfrancesbrandtaudiolibrary
- Sami Rohr Library of Yiddish Audio <a href="https://archive.org/details/nationalyiddishbookcenteraudio">https://archive.org/details/nationalyiddishbookcenteraudio</a>
- Yiddish Book Center's Wexler Oral History Project
- https://archive.org/details/ybcvideos









# National Yiddish Book Center Collections

• <a href="http://www.yiddishbookcenter.org/collections">http://www.yiddishbookcenter.org/collections</a>





Book Center

## **Digital Yiddish Library**

The Steven Spielberg Digital Yiddish Library includes more than 11,000 Yiddish titles available to read online or download free of charge.



## **Yizkor Books**

The David and Sylvia Steiner Yizkor Book Collection contains memorial books that document Jewish life before World War II, along with vivid firsthand accounts of the Holocaust and its aftermath.













### **Yiddish Audiobooks**

The Sami Rohr Library of Recorded Yiddish Books is a collection of Yiddish books and short stories read aloud by native speakers, recorded in the 1980s and '90s at the Jewish Public Library of Montreal.



## **Archival Recordings**

The Frances Brandt Online Yiddish Audio Library contains lectures by and interviews with Yiddish writers, recorded at the Jewish Public Library of Montreal between 1953 and 2005.



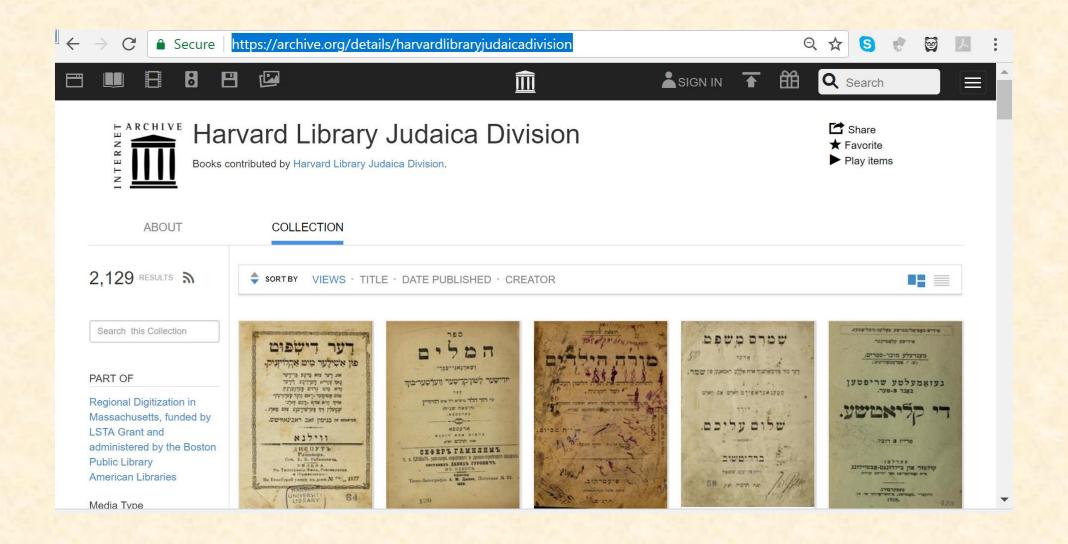
#### **Oral Histories**

The Wexler Oral History Project is a growing collection of in-depth video interviews with people of all ages and backgrounds, whose stories offer a rich and complex chronicle of Jewish identity.

# Internet Archive www.archive.org

- ביכער פֿון דער ביבליאָטעק אין האַרוואַרד
- אוסף ספרים מספריית הרווארד

- Harvard Library Judaica Division
- https://archive.org/details/harvardlibraryjudaicadivision



# Internet Archive www.archive.org

- די זאַמלונג פֿון דער מעדעם־ביבליאָטעק אין פּאַריז
- אוסף פריטים מספריית מעדעם בפריז
- Items from the Bibliothèque Medem in Paris
- https://archive.org/details/@biblioth\_que\_medem



## Bibliothèque Medem

\* Favorite

archive.org Member

**UPLOADS** REVIEWS COLLECTIONS LOANS WEB ARCHIVES POSTS

50 UPLOADS

Topics & Subjects

Littérature yiddish

Culture yiddish

Mordkhe Litvine

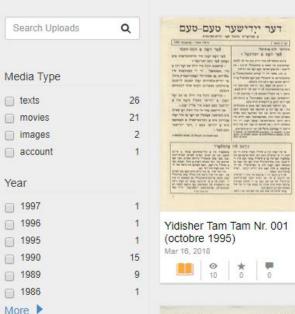
Traduction littéraire

France

Paris

SORT BY VIEWS - TITLE - DATE ARCHIVED - CREATOR





23

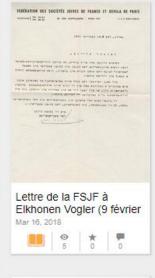
22

22

22

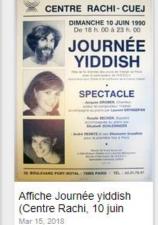
22

Mar 15, 2018











**■■** ⊙ ★ ■

- I







Mar 15, 2018





# OCR Search of Yiddish Books <a href="https://ocr.yiddishbookcenter.org/">https://ocr.yiddishbookcenter.org/</a>



Sign In Sign Up

## Sign In

Please sign in with one of your existing third party accounts. Or, sign up for a JochreSearch account and sign in below:

- Log in With Facebook
- G Sign in with Google

or

Username: Yiddish5779

Password:

Remember Me:

Forgot Password? Sign In



יאַוקער אויף ייִדיש

Texts scanned by the Yiddish Book Center Texts OCR'd and indexed by Assaf Urieli, Joliciel Informatique Lexicon by Yitskhok Niborski and the Maison de la culture yiddish - Bibliothèque Medem

"יצחק לייבוש פרץ"

Found 295 results. Results 1 to 10:

Center

Regenerating Jewish Culture

Title: Yefim Yeshurins bibliografishe arbetn un separate opdrukn, oykh tabeln vegn zayn arkhiv 🗷

Author: Jeshurin, Ephim H., 1885-1967

**Publisher:** [O.o. : o. fg.] [2]

Year: 196-?] [2]

Reference number: nybc201894

טיטל: יעפים ישורינס ביבליאגראפישע ארבעטן און סעפאראטע אפדרוקן, אויך טאבעלן

<u>וועגן זיין ארכיוו</u> ₪

:10 ביז 1 ביז 295

מחבר: ישורין, יעפים

☑ [.O.o. : o. fg] פֿאַרלאַג:

נאַר: 196:?-] ₪

nybc201894 :אידענטיפֿיציר נומער

פֿינסקי, דוד



פרץ, יצחק לייבוש

פרץ, יצחק לייבוש

פרץ, יצחק לייבוש



Author: Peretz, Isaac Leib, 1851 or 2-1915 [2]

Publisher: Nyu-York : Hibru pob. ko. 7

Year: 19??

טיטל: אויסגעוויילטע שריפטן פאר אידישע שולן און היימען

מחבר: פרץ, יצחק לייבוש

🗹 .Nyu-York : Hibru pob. ko פֿאַרלאַג:

יאר: ??19?

ראַר: 196:?-] מַּצר

<u>■</u> <u>25</u>

<u>■</u> <u>20</u>

<u>■</u> <u>15</u>







אַפּדרוק אַרּדרוק אַרּדרוק אַרּדרוק אַפּדרוק אַרּדרוק אַרּדרוק אַרּדרוק אַפּדרוק אַפּדרוק אַרּדרוק אַררוק אַררוק אַררוק אַרּדרוק אַררוק אַרּדרוק אַרּידרוק אַרּדרוק אַרּדרוק אַרּדרוק אַרּדרוק אַרּדרוק אַרּדרוק אַרּידרוק אַרּידרוק אַרּדרוק אַרּירוק אַרּרוק אַרּידרוק אַרּירוק אַרּירוק אַריין אַרּידרוק אַרּירן אַרּידרוק אַרּירוק אַריין אַריייין אַרייייין אַריייין אַריייין אַריייין אַריייין אַריייין אַריייין אַריייין א

ליאָגראַפיע

.84 .83 .82 .81 .80 .79 .78 .77 .76 .75 .74 .73 .72 .71 .70 .69 .68 .67 .66 .65 .64 .63 .62 .61 .60 .59 .58 .57 .56 .55 .54 .53 .52 .51 .50

נאָמען פון מחבר

ספּעקטאָר, מרדכי

עדעלשטאַט, דוד

עטינגער, שלמה

עטינגער, שלמה

עמיאָט, ישראל

ענטין, יואל

פֿינסקי, דוד

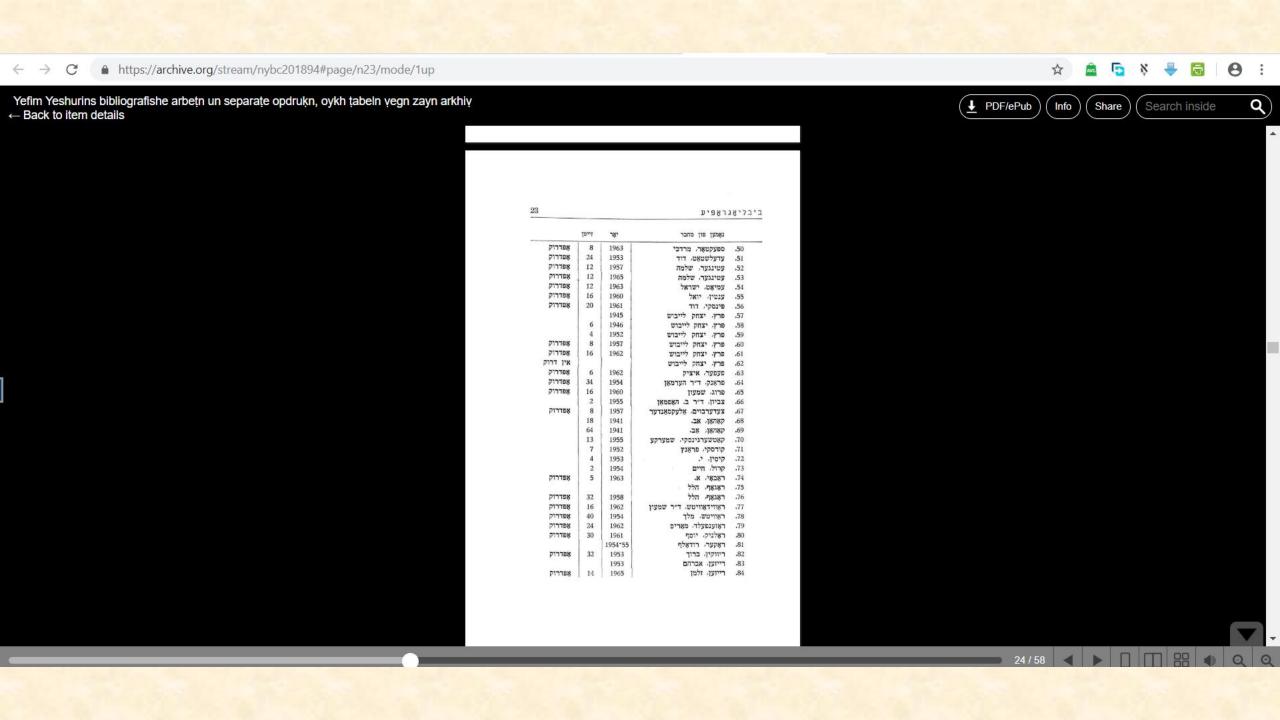
פרץ, יצחק לייבוש פעפער, איציק

פראַנק, ד"ר הערמאַן פרוג, שמעון

צביון, ד"ר ב. האָפמאַן צעדערבוים, אַלעקסאַנדער קאַהאַן, אב.

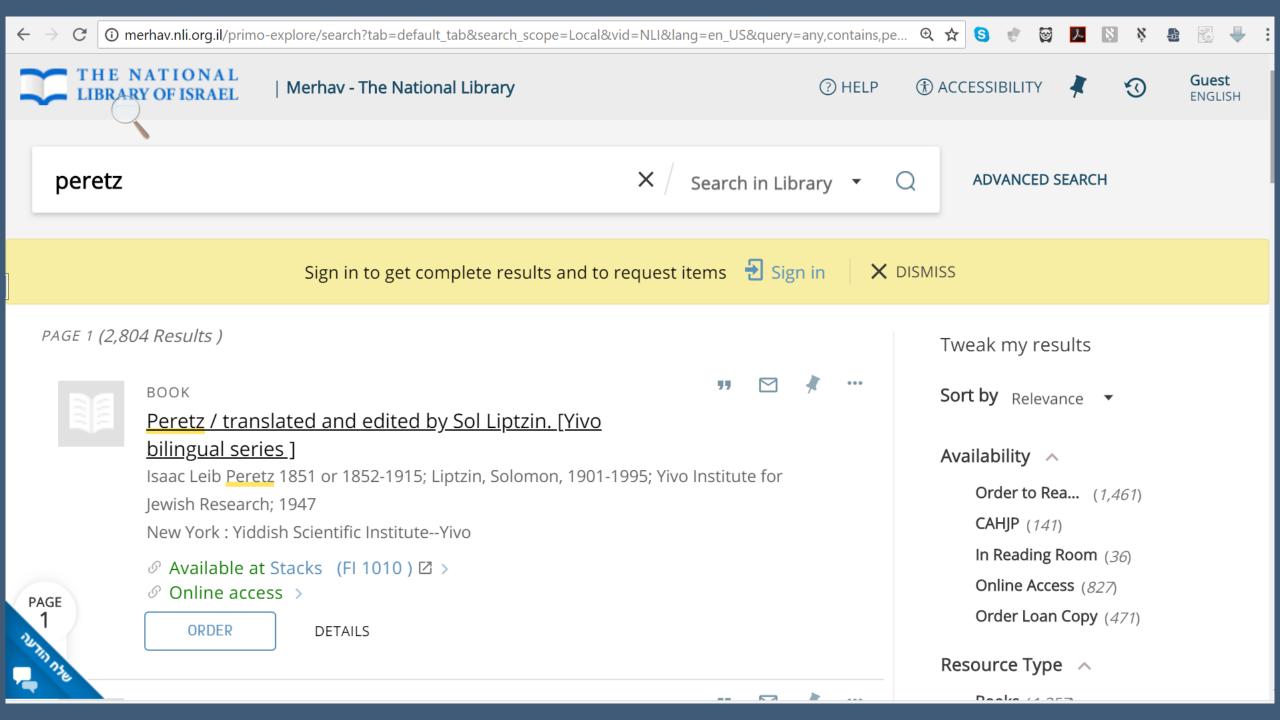
קאַהאַן, אַב.

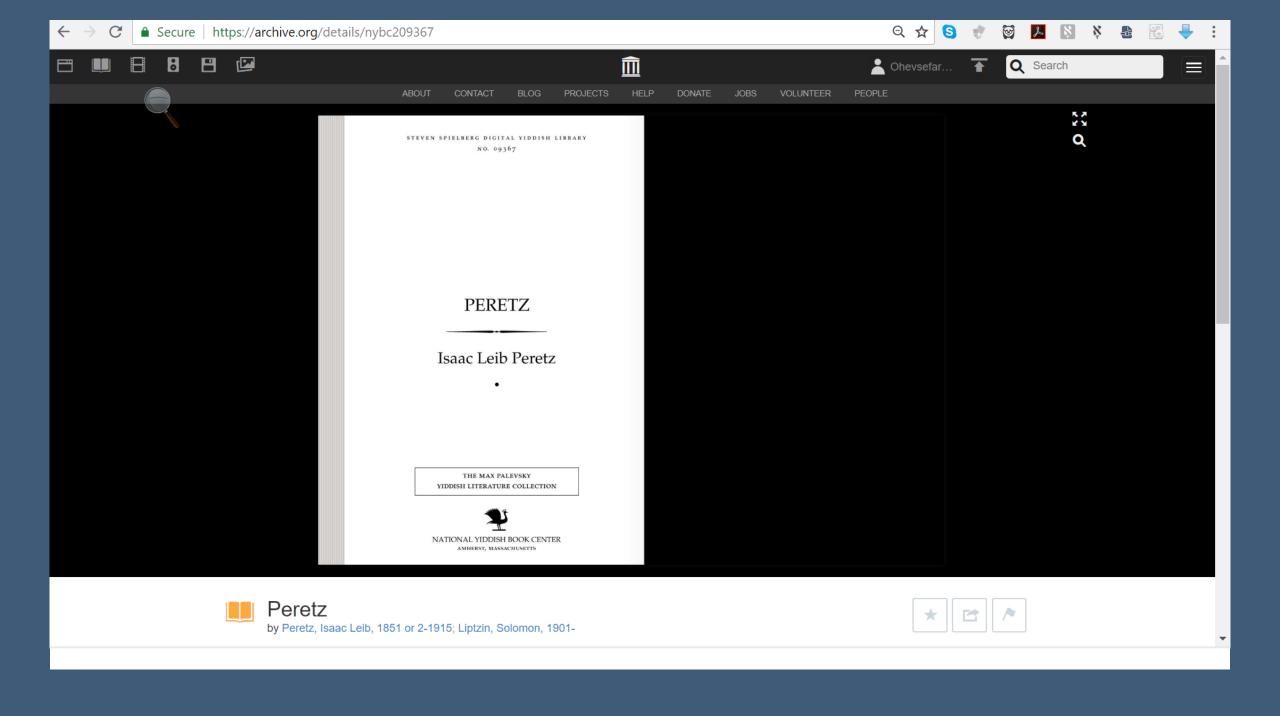
קאַטשערגינסקי, שמערקע קורסקי, פראַנץ

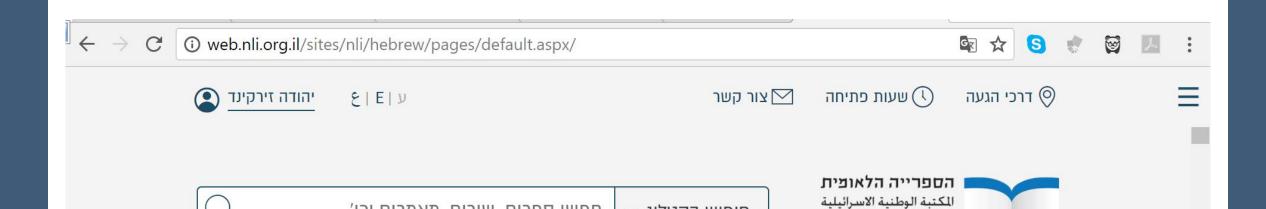


How to search catalogs for Yiddish books?

- The National Library of Israel
- הספרייה הלאומית בישראל
- <a href="http://web.nli.org.il/sites/nli/hebrew/pages/default.aspx/">http://web.nli.org.il/sites/nli/hebrew/pages/default.aspx/</a>
- http://web.nli.org.il/sites/NLI/english/Pages/default.aspx







ע חיפוש בקטלוג ע

THE NATIONAL LIBRARY OF ISRAEL

חפשו ספרים, שירים, מאמרים וכו'



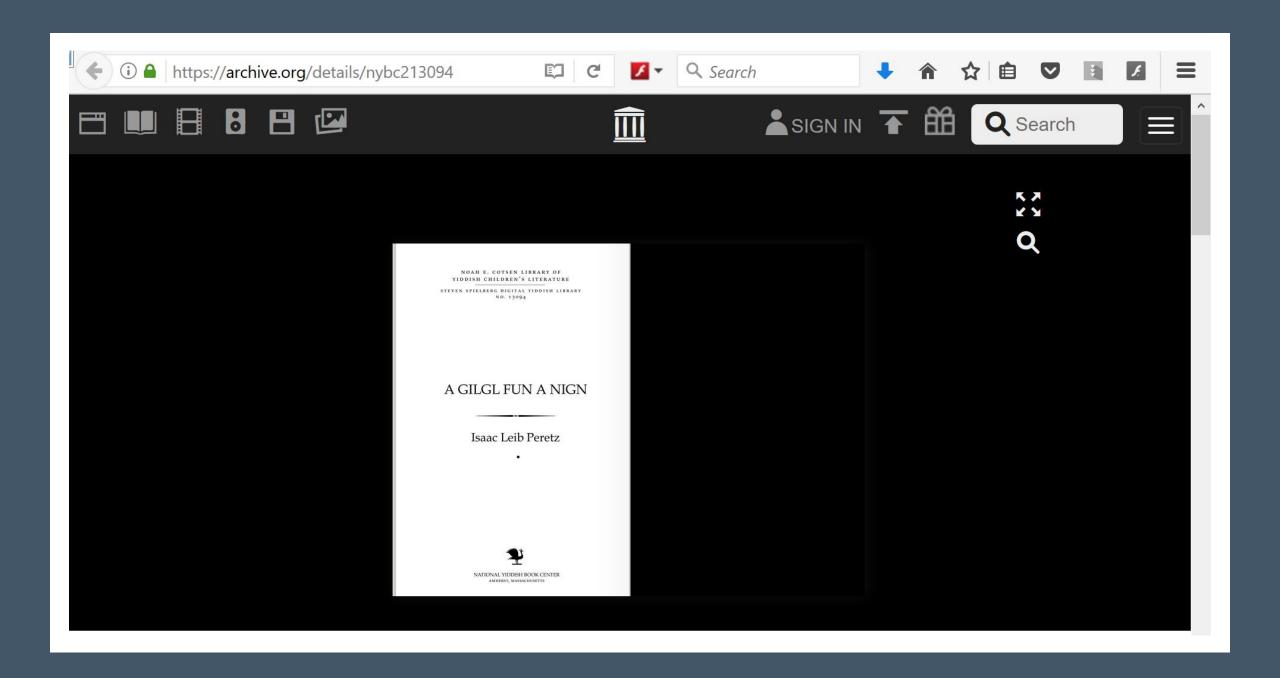
עגיות ותגובות ▼

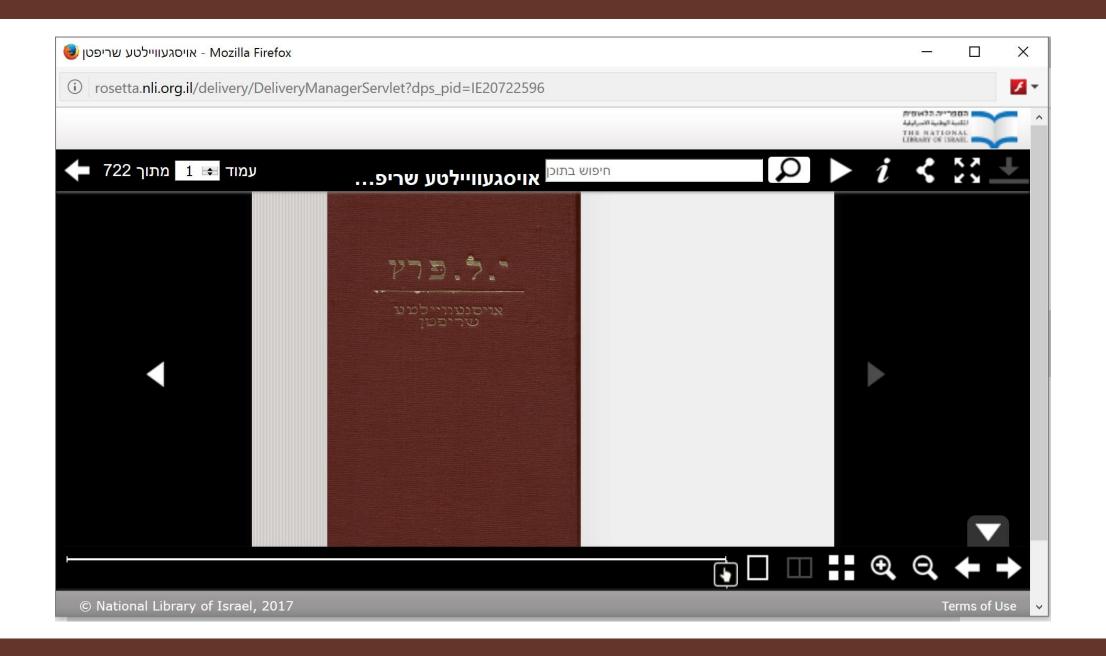
ע אפשרויות נוספות ע

For online version, click here

קישורים

ש פעולות « X -א גלגול פון א ניגון / יצחק לייבוש פרץ ; רעדאקטירט פאר דער יוגנט פון א קאמיסיע לערער ביים צענטראלן-בילדונגס כותר: קאמיטעט אין ווילנע. [י"ל פרץ פאר דער שול ] א גלגול פון א נגון כותרים נוספים: Transliterated title: A gilgl fun a nign פרץ, יצחק ליבוש, 1851-1915 מחבר/יוצר: ווילנע: ב"א קלעצקין מוציא לאור: 1922 שנת פרסום: Children's literature, Yiddish נושאים: י"ל פרץ פאר דער שול סדרה: ..8 ; 'ע [1] ,22 :תיאור The National Library of Israel מקור: 002170046 מספר מערכת: http://primo.nli.org.il/primo\_library/libweb/action/dlDisplay.do?vid=NLI& :קישור קבוע docId=NNL ALEPH002170046 הפריט בקטלוג הספרייה





## קטלוג מאוחד ישראלי - ULI

 http://merhav.nli.org.il/primo\_library/libweb/action/search.do?&vid= ULI

• חיפוש לדוגמא: יצחק לייבוש פרץ









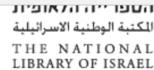








חיפוש מתקדם





### ULI - קטלוג מאוחד ישראלי

מכיל יותר (ULI) הקטלוג המאוחד של ספריות ישראל

מ-5 מיליון רשומות ביבליוגרפיות מתוך הקטלוגים

של הספריות האוניברסיטאיות, מרבית ספריות המכללות

ומספר ספריות חשובות אחרות. ULI מכיל רשומות

לכל סוגי הפריטים בספריות (ספרים, כתבי-עת, מפות,

חומר אור-קולי, פרסומים דיגיטליים ועוד).

באמצעות קישור, יכולים המשתמשים להגיע לקטלוג

המקומי של המוסד שבו נמצא הפריט

ולבדוק את מיקומו המדויק ואת זמינותו.

### קישורים נוספים

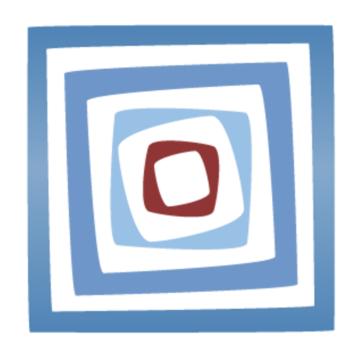
זירקינד, יהודה יציאה מדף אלקטרוני 🚖

מאגר מאוחד לכתבי עת

חפשו במאגר מאוחד לכתבי עת ≪ כאן

ממשק קלאסי

חפשו בממשק הקלאסי של הקטלוג תמאוחד כאן ≫







פרץ, יצחק ליבוש

**Advanced Search** 



הקטלוג המאוחד ULI - Union list of Israel

Hello זירקינד, sign out \*e-Shelf My Account



Save query

**Show only items** 

Online Access (14)

### **Refine My Results**

### Institutions

**National Library** (653)

Haifa University (149)

Tel Aviv University (99)

Hebrew University (92)

**Tel-Aviv Public Libraries** (75)

Sorted by:

Relevance

Results 1 - 10 of 950 for ULI

« Previous

Next »



Book

בין הוויה לחוויה : מסות על יצירתו העברית של י. ל. פרץ ומבחר מיצירותיו אשר לא כונסו ב'כל כתבי'

-פרידלנדר, יהודה, 1939

▼

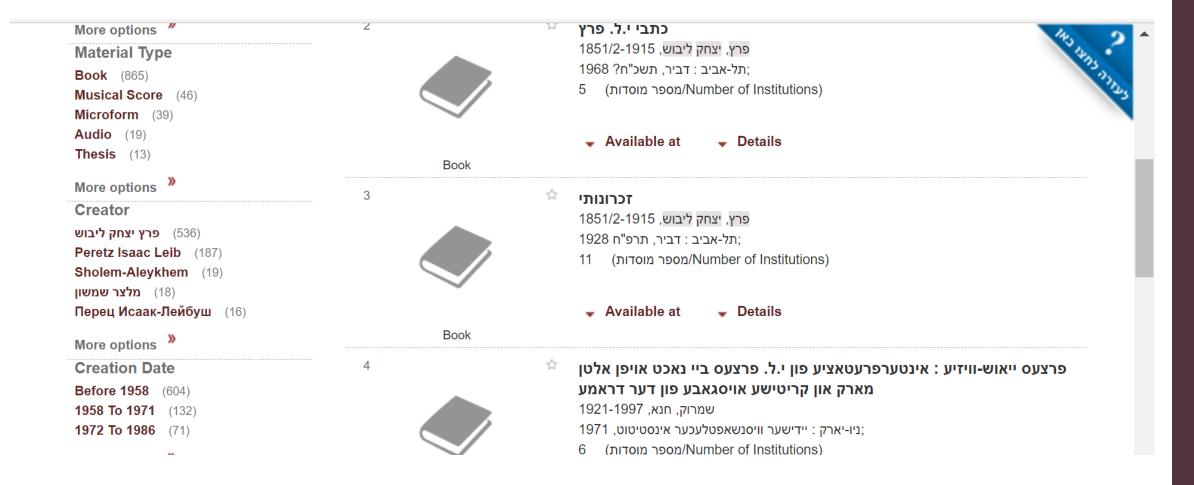
תל-אביב: אוניברסיטת בר-אילן, תשל"ד 1974;

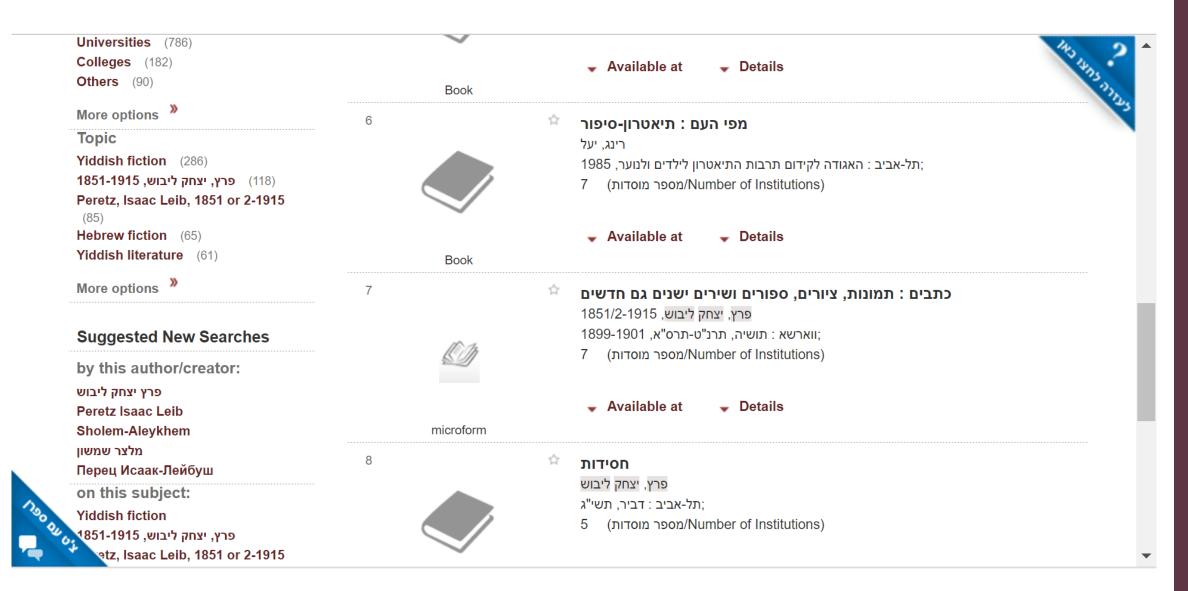
20 (מספר מוסדות/Number of Institutions)

Available at

Details











Biblical Archaeology

ארכיאולוגיה וסביבה

<u>אודות ULI מידע על הספריות</u> משוב <u>משוב</u> <u>משוב</u>

הקלד מילה או מילים:

חפש

נקה











<u>עזרה English</u>

### תצוגת רשומה

הוסף למדף אלקטרוני שמור/שלח

.Yiddish language -- Periodicals

תצוגת רשומה מלאה תצוגת רשומה מקוצרת כרטיסיות תגיות שם תגיות MARC

רשומה 1 מתוך 1

<mark>יידישע שפראך</mark> [כתב עת] זשורנאל פאר די פראבלעמען פון דער יידישער כלל-שפראך. / ארויסגעגעבן ... פון דער פילאלאגישער סעקציע פון יידישן כותר:

וויסנשאפטלעכן אינסטיטוט.

.-1941, יידישער וויסנשאפטלעכער אינסטיטוט-ייווא : ניו יורק מו"ל:

> .'כר :תיאור

שער מעטפת. :הערה

.Top.Subj. - Misc

heb יידישער וויסנשאפטלעכער אינסטיטוט. פילאלאגישע סעקציע תאגיד נוסף

> 1941-1963 מצאי: 1-23 BAR Bar Ilan U **Print Holdings+link**

BGU Ben Gurion U. מצאי: 36-1, 1941-1977

1941-1974 מפתח לשנים 1941-1976, [27-35], 1-26 מצאי: HUJI-JMS Hebrew U. Humanities and Social Sciences Library

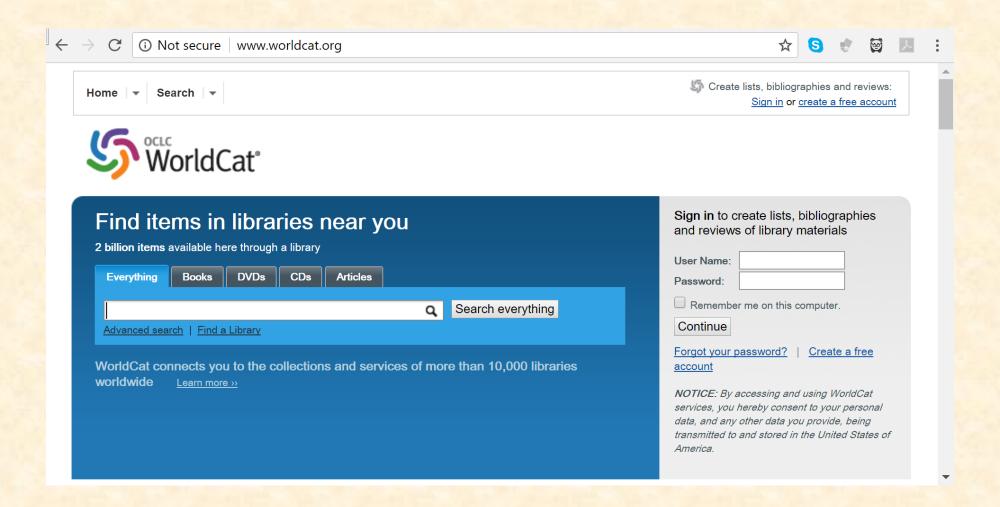
מצאי: 1, 1941- שוטף NNL National Library

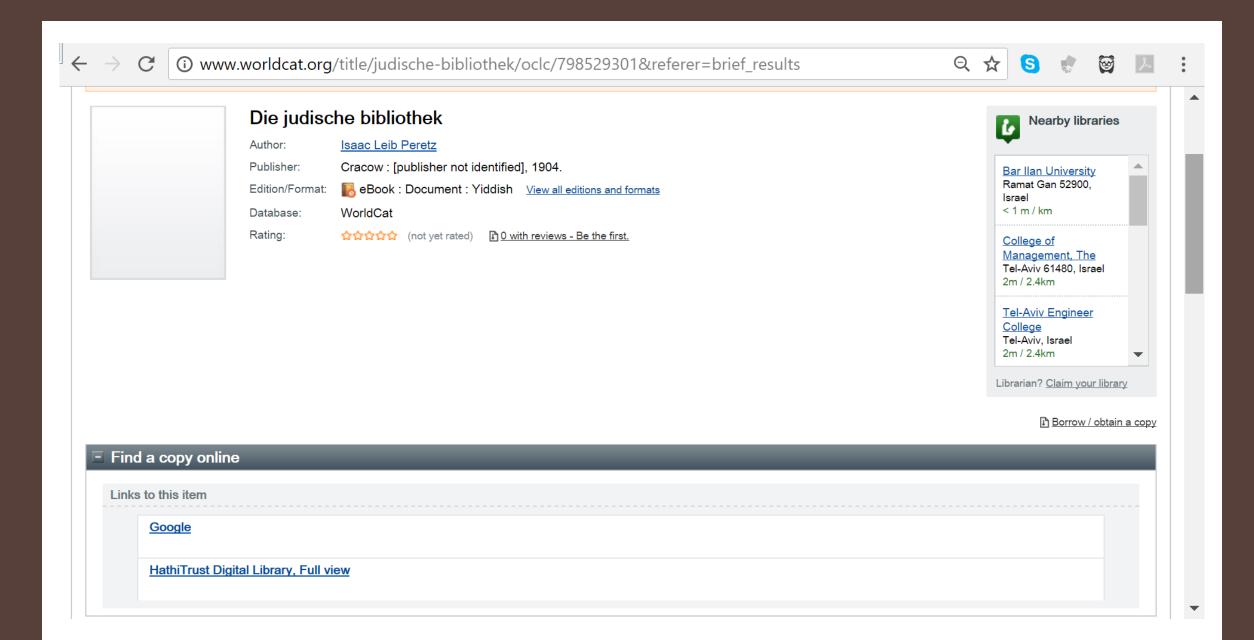
-30 ,29 ,27 ,18 ,10 ,5 ,3 ,1 מצאי: TAU-CEN Tel Aviv U. Central Library מצאי: 38-1, 1841-1984/86 [כרכים לא שלמים: 1, 3, 5, 0, 18 ,7 ,2 ,2 ,0 .

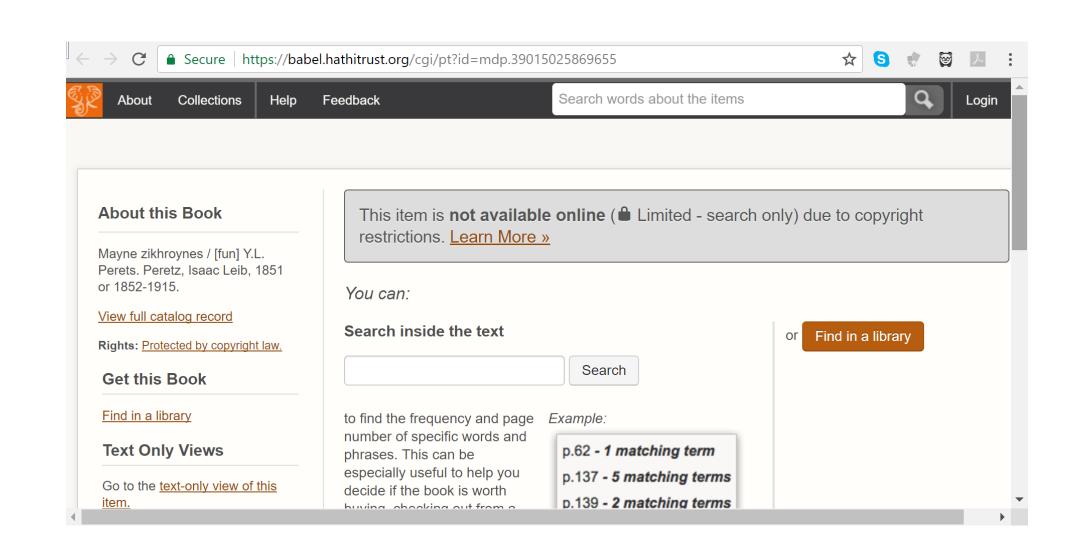
[38, 37, 35]

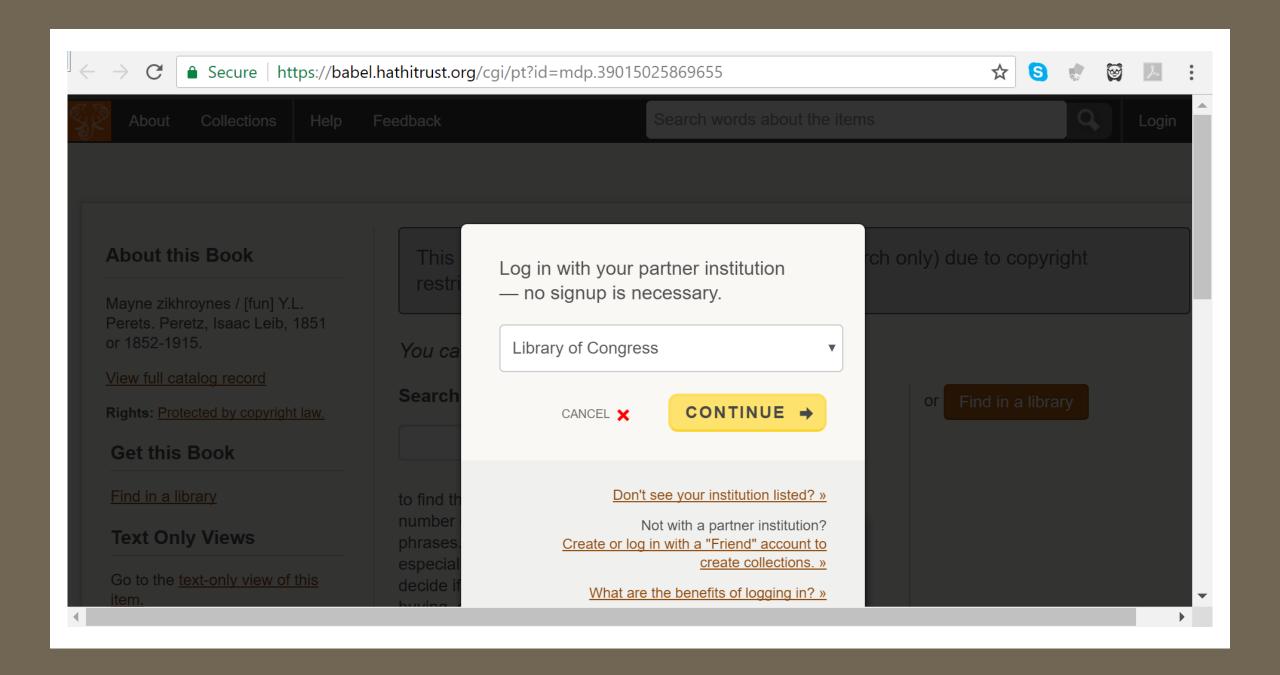
1941-1986 ,1-38 מצאי: HAI U. of Haifa

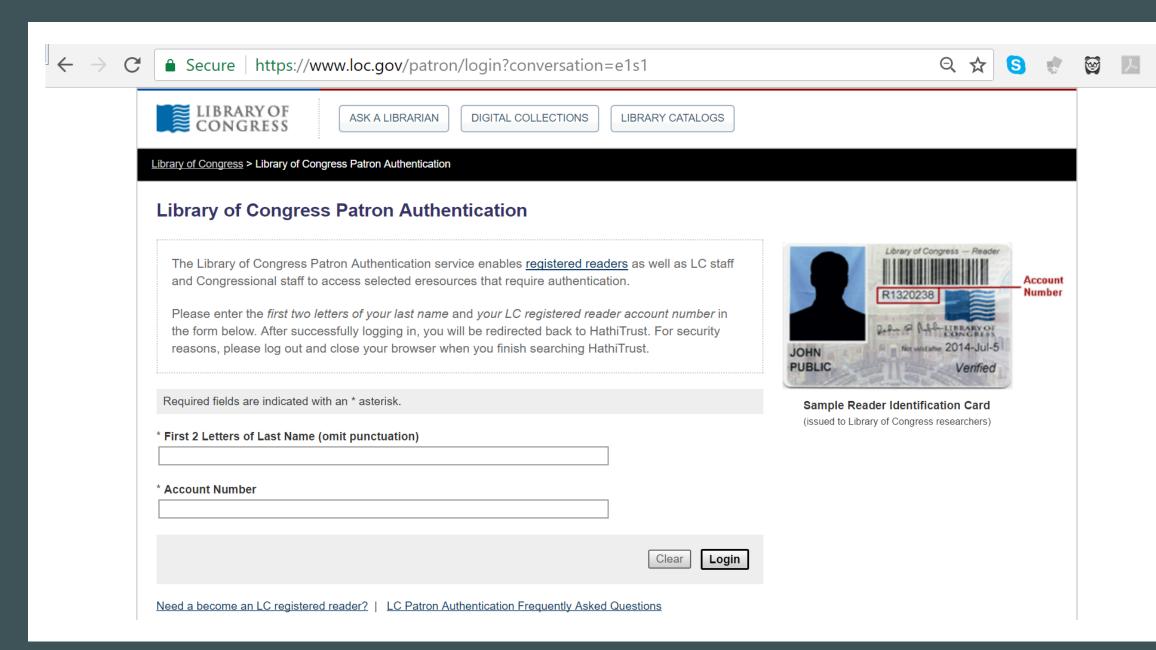
## Worldcat - <a href="http://www.worldcat.org/">http://www.worldcat.org/</a>

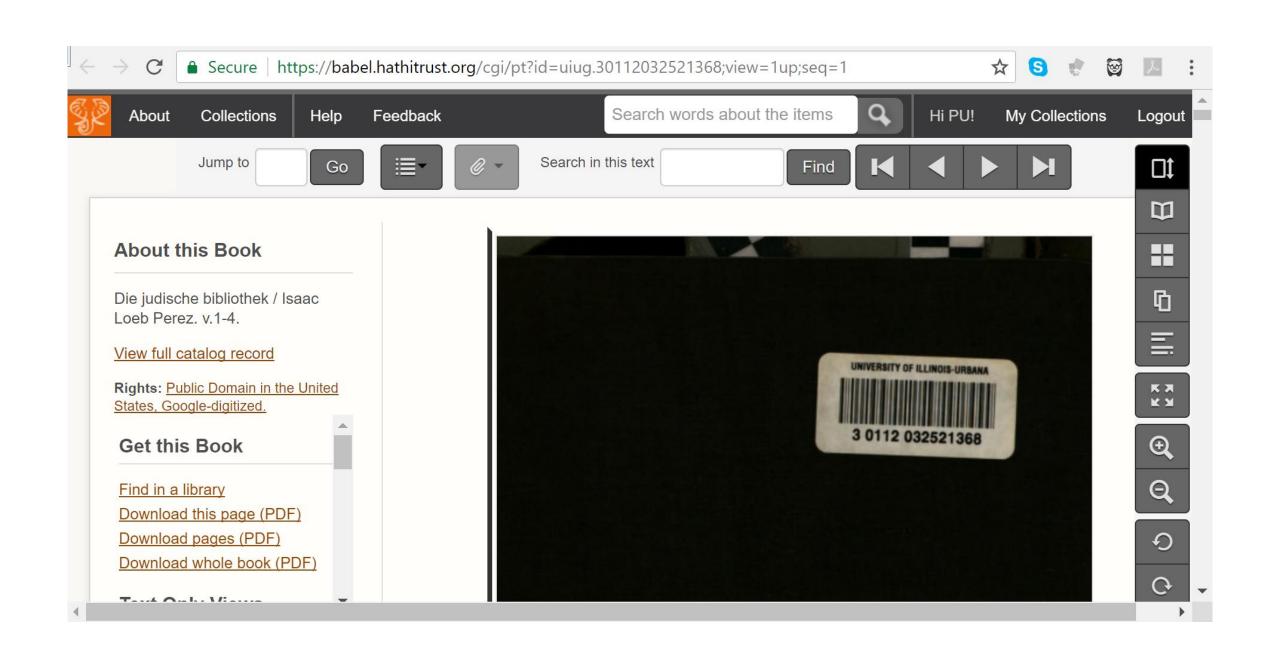


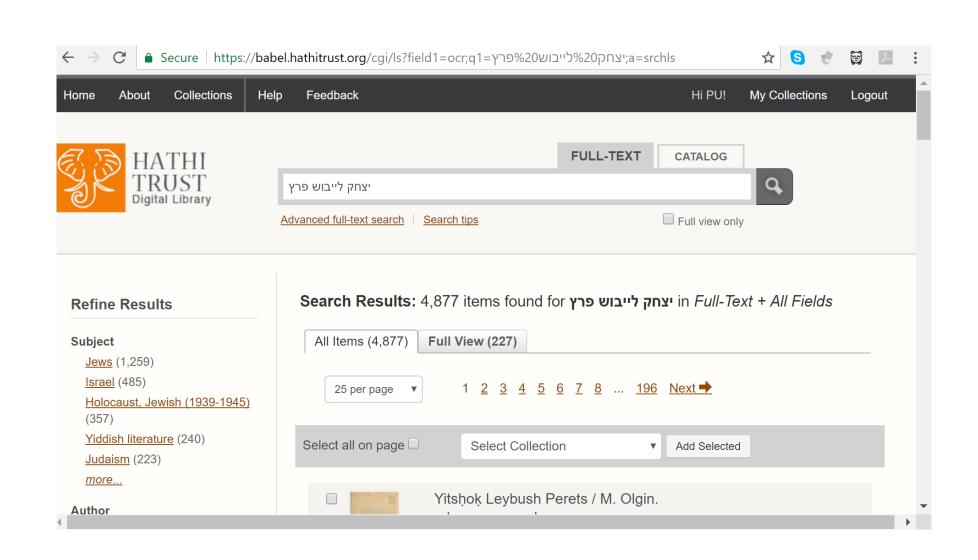


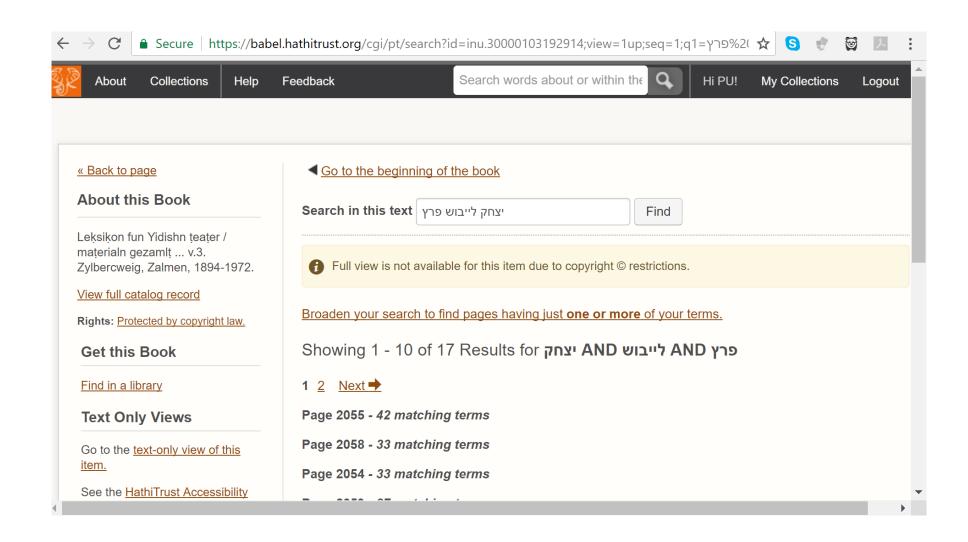




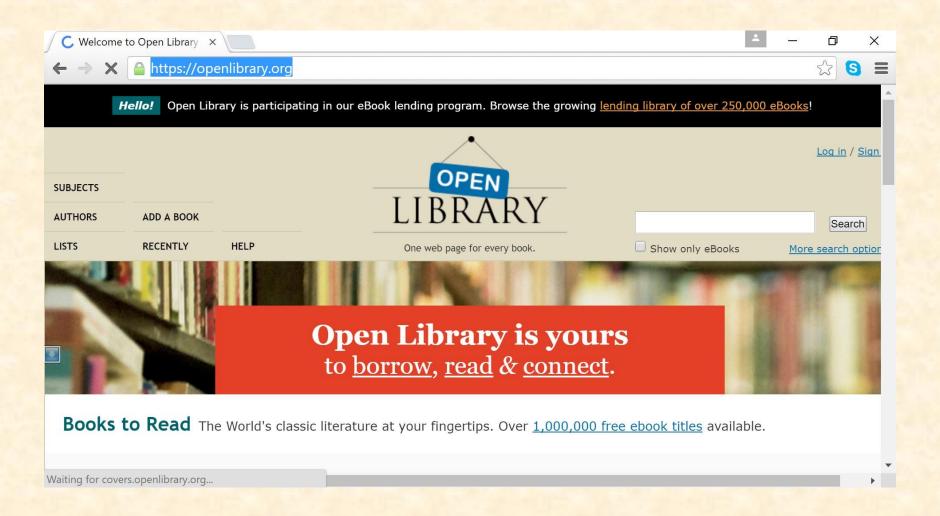




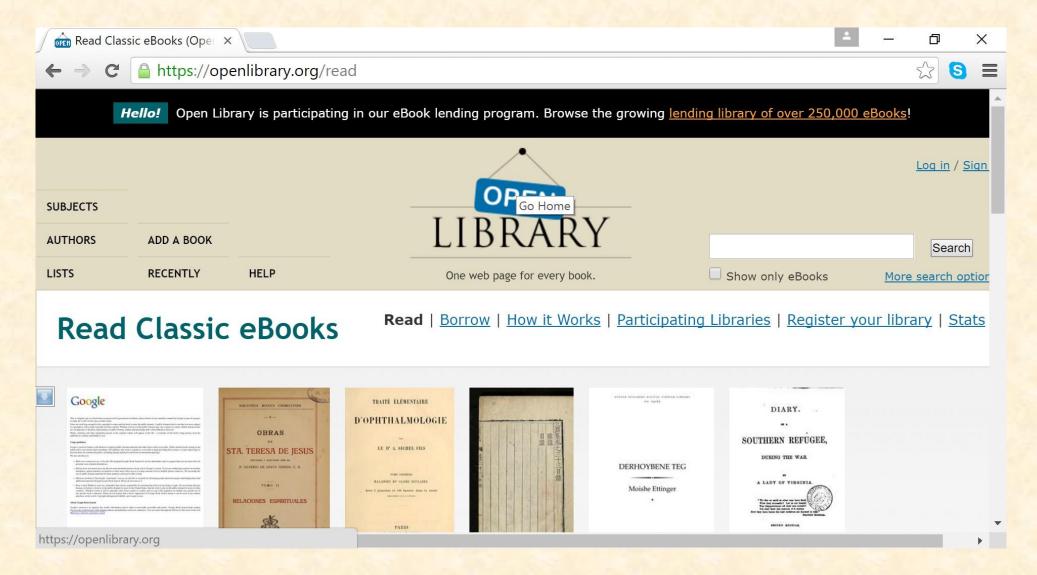




## Open Library - https://openlibrary.org/

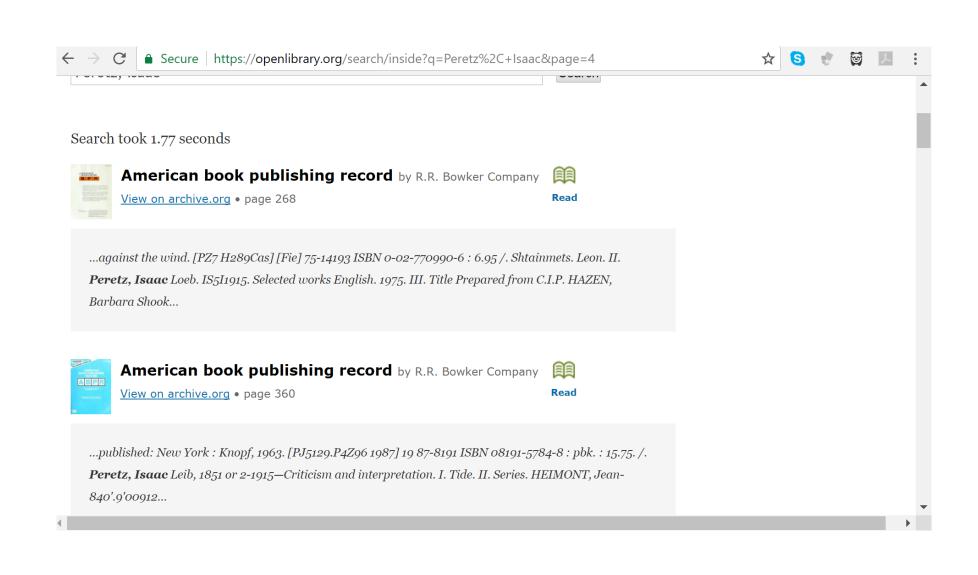


### Read and borrow books for free



## https://openlibrary.org/ https://openlibrary.org/search/inside











...(6-41545) 5927 Percheron register. Spahr 5277 Percheron registry co. Percheron register 6277 **Peretz** (Isaac Loeb.) See Perez (I. L.) 1282 INDEX Perez (I. L.) Stories & pictures. Jewish pub. socy....



### Educational film guide. Supplements (1959-62) by unknown



author

Read

View on archive.org • page 518

...Portrait of a man Pepper Black pepper, rajah of spices Percussion instruments. See Drum **Peretz, Isaac** Loeb If not higher Personal appearance. See Grooming. Personal Personality Judging people...



### Catalog of Copyright Entries 1975 Books and Pamphlets

Index July-Dec 3D Ser Vol 29 Pt 1 Sec 1 by Library of Congress.

Copyright Office.

<u>View on archive.org</u> • page 1502

...narie-Claude Peretti, Peter Oral. 1673268 2050 Peretz, David J. H. Ae78e69 2182 Peretz, I. L. SEE Peretz, Isaac Loeb. Peretz, Isaac Loeb. A6811072 2312 16811073 2312 R615300 2889...

### YIVO and Center for Jewish History

http://digital.cjh.org/R/PADD4K94JCFX5R596P75B9 C4XPJB9L5CI63QXU2YR2S7U8LY7X-06274?func=search

• <a href="http://digital.cjh.org/R/PADD4K94JCFX5R596P75B9C4XPJB9L5CI6">http://digital.cjh.org/R/PADD4K94JCFX5R596P75B9C4XPJB9L5CI6</a>
3QXU2YR2S7U8LY7X-06274?func=search

## 質JEWISH LEO BAECK INSTITUTE

CENTER AMERICAN JEWISH HISTORICAL SOCI HISTORY YIVO INSTITUTE FOR JEWISH RESEARCH

Enter search term/s



Simple Search

Advanced Search

#### Welcome to the Center for Jewish History Digital Collections

The Center Digital Collections catalog provides access to the digital assets of the Center for Jewish History and its five partner organizations, the American Jewish Historical Society, the American Sephardi Federation, the Leo Baeck Institute, Yeshiva University Museum, and the YIVO Institute for Jewish Research. The combined collections of the five partners constitute a vital resource for the documentation and exploration of the Jewish experience.

The Center Digital Collections feature a variety of digital objects, including rare books, children's books, personal letters, official decrees, maps, memoirs, posters, photographs, scrapbooks, oral histories, finding aids, dissertations, and much more. The digitization and dissemination of these materials is an important contribution to the preservation, access and educational missions of the Partners and the Center itself.

To search all Center and Partner collections, including materials in digital, print, and other formats, please visit http://search.cjh.org.

#### Recently Viewed















#### The Center on flickr®









#### Browse the Collections

#### By Partner

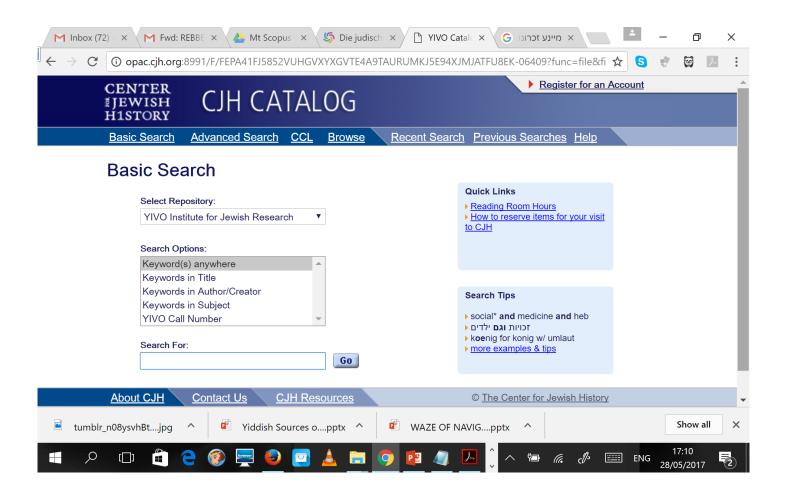
American Jewish Historical Society (14525 records) American Sephardi Federation (3748 records) Leo Baeck Institute (39779 records) Yeshiva University Museum (2528 records) YIVO Institute for Jewish Research (5445 records)

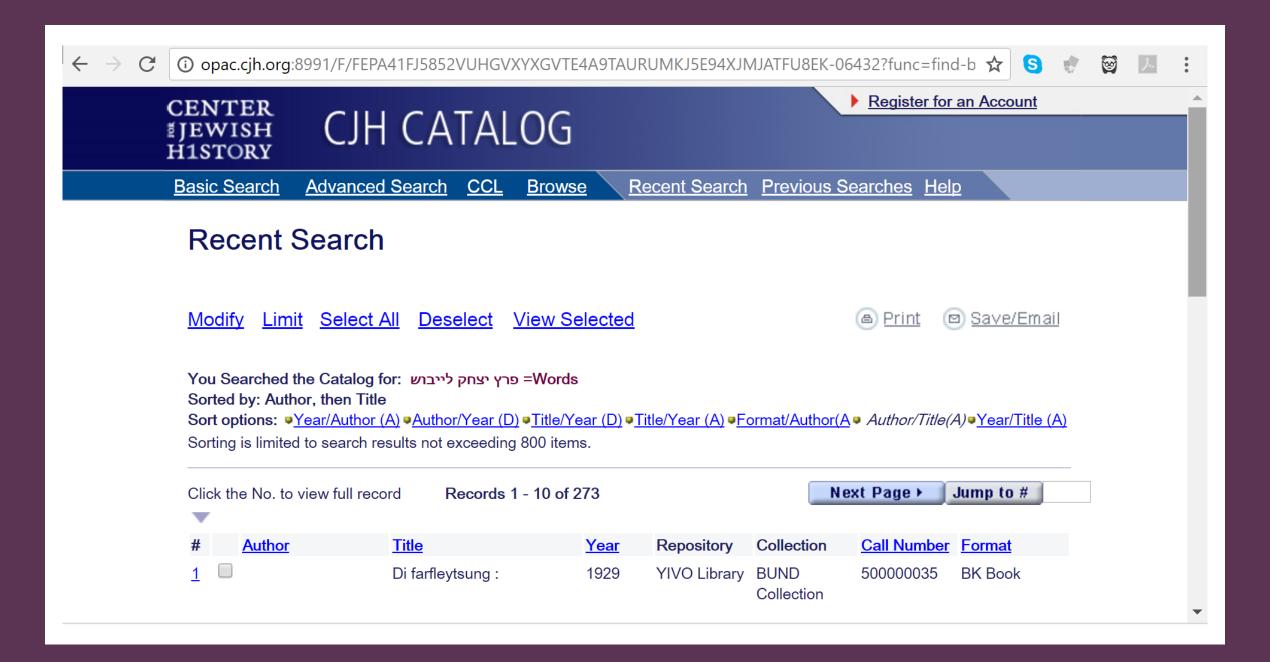
#### By Resource Type

Photographs (30553 records) Archival materials (10990 records) Manuscripts (3094 records) Correspondence (3065 records) Slides (2834 records)

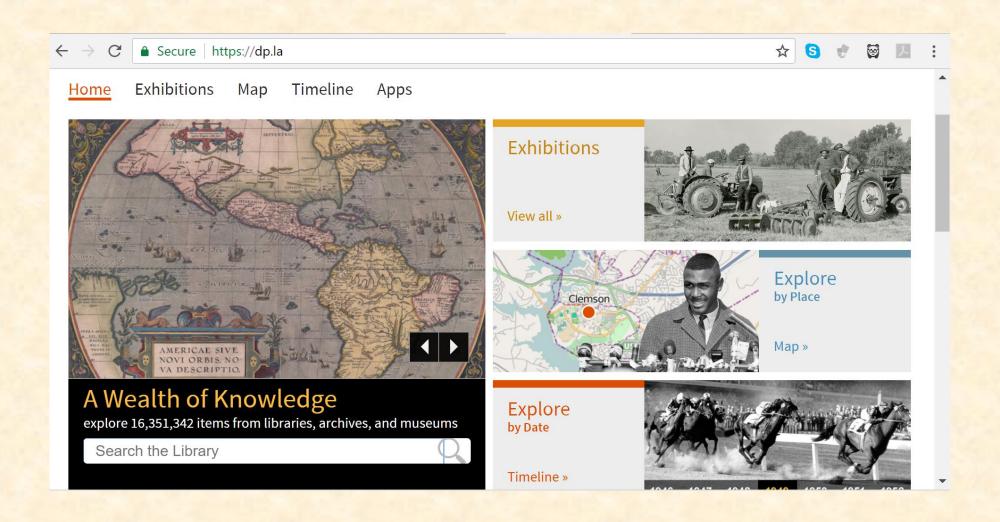
### YIVO Catalog

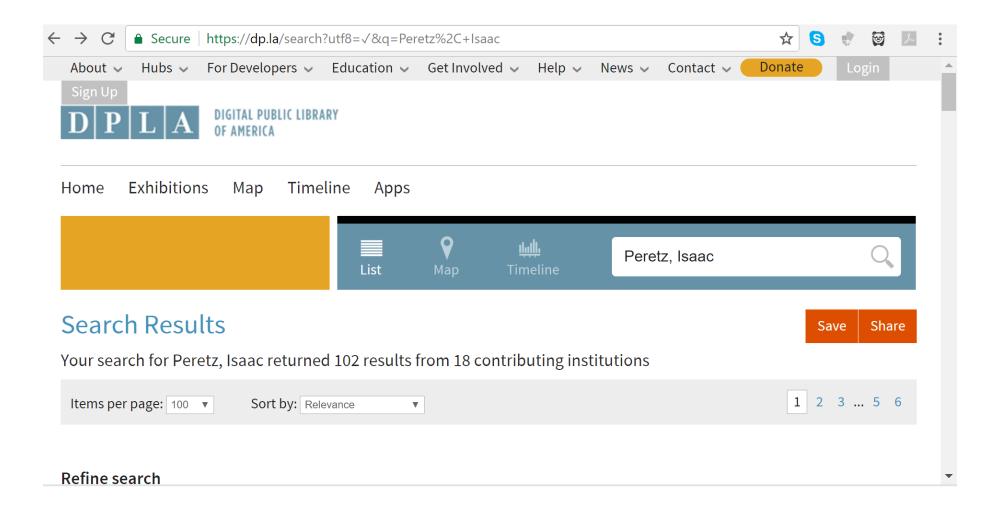
http://opac.c jh.org:8991





### Digital Public Library of America - https://dp.la/





### TEXT

Y. L. Perez-Beedriba Leepaj = י.ל. פרץ– געזעלשאפט אין ליבוי

Saturday, 16th of February, 1924

A mailer announcing a meeting of the Y.L. Peretz Society in Liepāja, Latvia. The mailer is in Latvian and Yiddish, but only the Latvian portion is filled in.

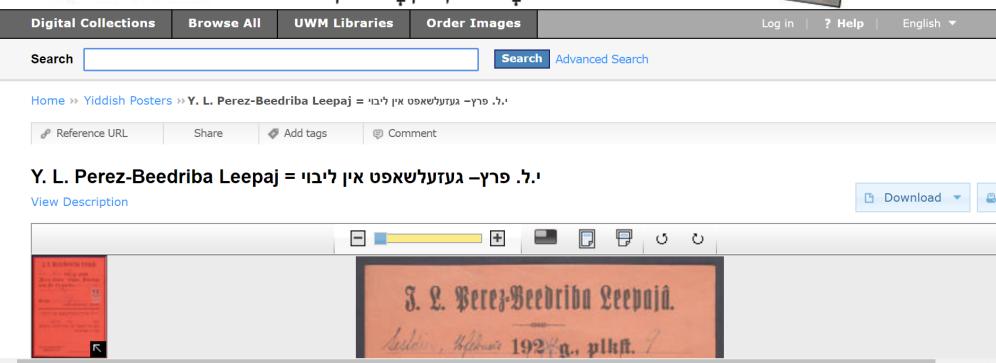
Get full text from University of Wisconsin-Milwaukee

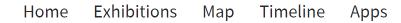






# YIDDISH POSTERS COLLECTION יידיש אָפֿישן קאָלעקציע





« back to search results

Search the Library

View on timeline »



### [גאלדענע קייט [פראגראמקע]





Get full image from Dorot Jewish Division. The New

Creator	Perlmutter, Arnold, 1859-; Peretz, Isaac Leib, 1851 or 2-1915; פערלמוטער, א; שווארץ, מאריס; Schwartz, Maurice, 1890-1960; פרץ, י. ל
Created Date	1920-1920
Partner	The New York Public Library
Contributing Institution	Dorot Jewish Division. The New York Public Library
Publisher	H. Kaufmann Publishing Co

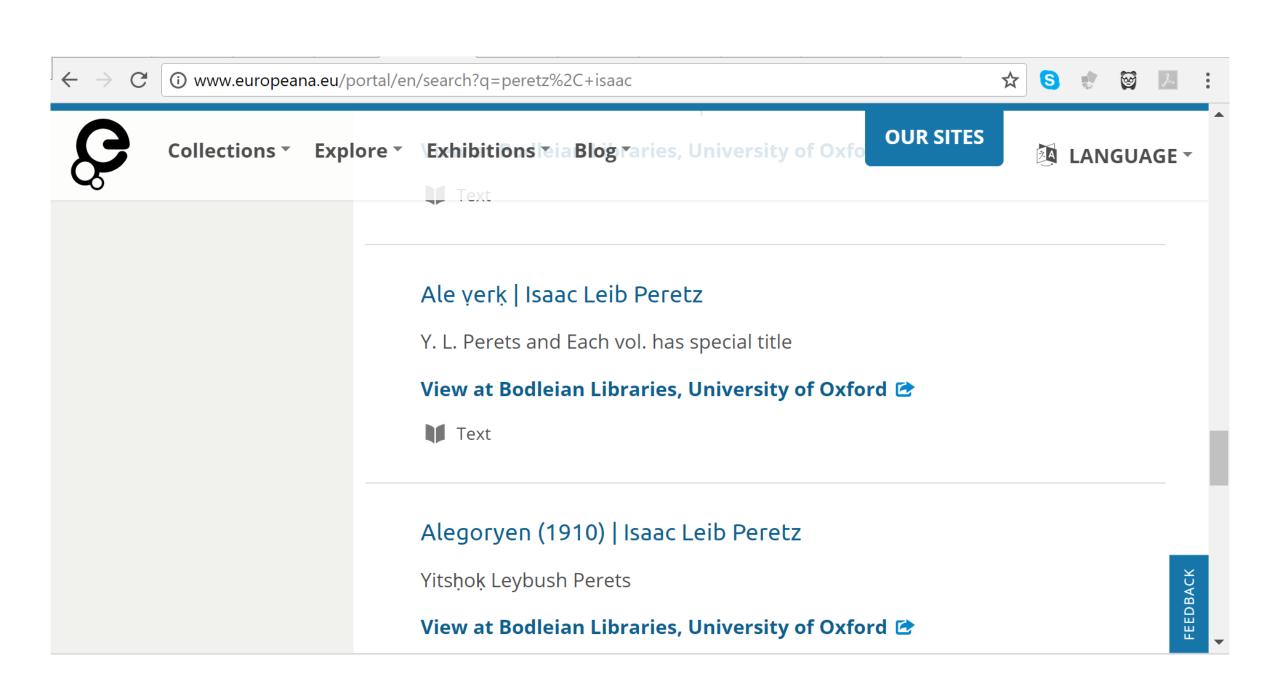
« Previous Next » Save To... Share

Created Date
1920-1920



# http://www.judaica-europeana.eu/

• http://www.judaica-europeana.eu/





← → C 🛈 solo.bodleian.ox.ac.uk/primo\_library/libweb/action/display.do?tabs=detailsTab&ct=display&fn=searc 🝳 🛣 😮 🔯











### Ale verk

Peretz, Isaac Leib, 1851 or 1852-1915.

1925- | Vilne: Vilner farlag fun B. A. Kletskin | 18 v.; 21 cm

Online access. Use Find & Request for physical copies.

View Online

Find & Request

Details & Links

Reviews & Tags

More 🗗 Permalink

Export options v

Title: Ale verk

Further information: Y. L. Perets

Author: Peretz, Isaac Leib, 1851 or 1852-1915.

Publisher Details: Vilne: Vilner farlag fun B. A. Kletskin

Publication Date: 1925-

Format: 18 v.: 21 cm

Language: Yiddish

Aleph System Number: 011726358

Type: Book

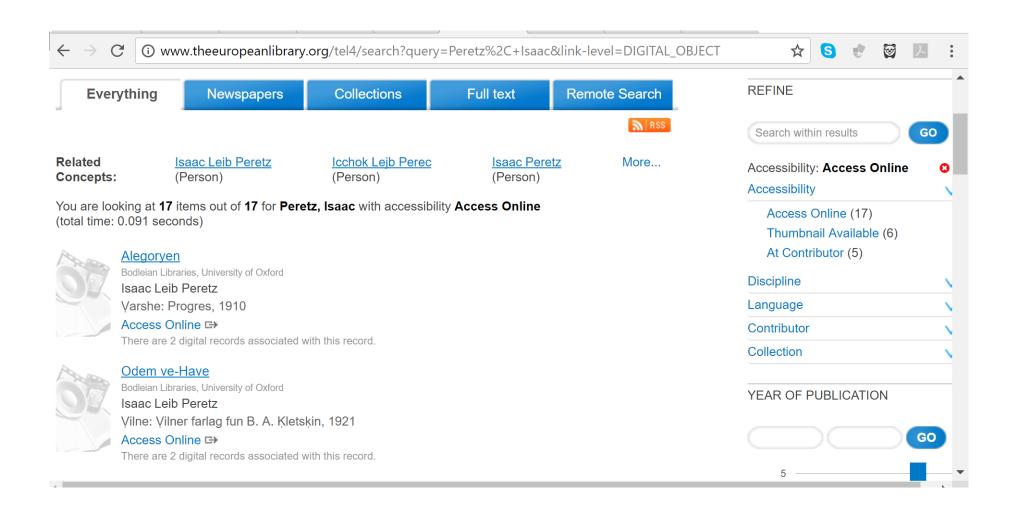
Miscellaneous Notes:

General Note: Each vol. has special title

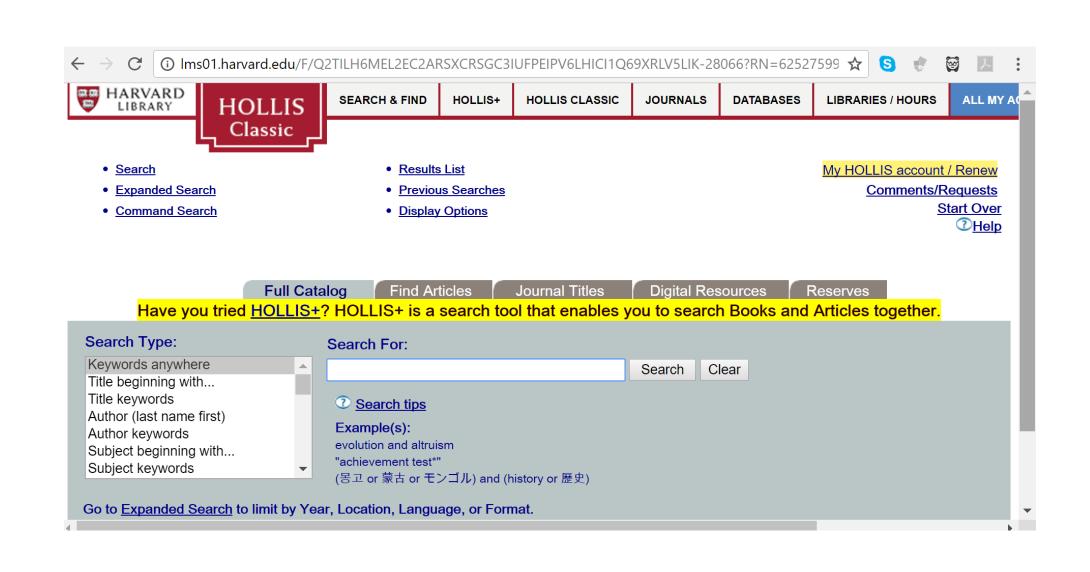
#### Links

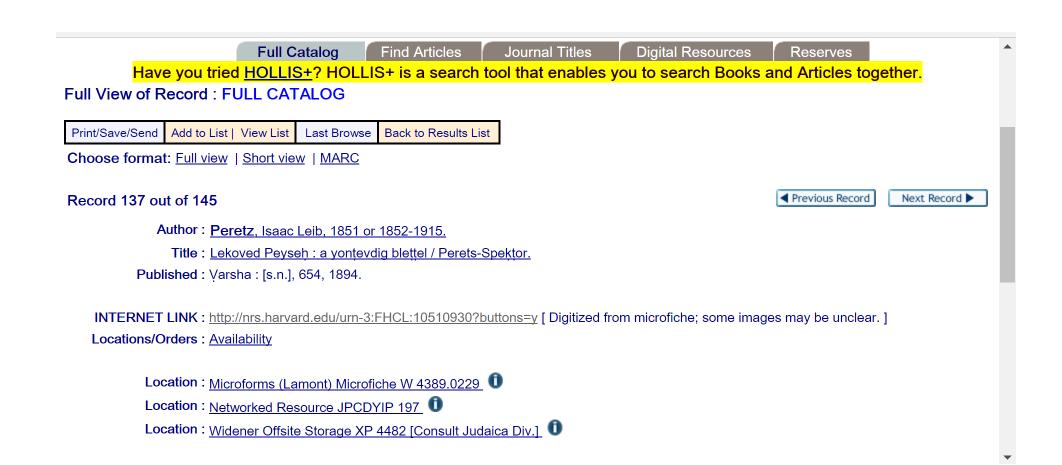
- > More bibliographic information
- View digitized copy of: Taylor Institution Library REP.Y.546 (v. 3)
- View digitized copy of: Taylor Institution Library REP.Y.551 (v. 8)
- > View digitized copy of: Taylor Institution Library REP.Y.555 (v. 13)
- > View digitized copy of: Taylor Institution Library REP.Y.557 (v. 15)
- View digitized copy of: Taylor Institution Library REP.Y.559 (v. 17)
- View digitized copy of: Taylor Institution Library REP.Y.560 (v. 18)
- > Find in COPAC
- > Find in Google Books

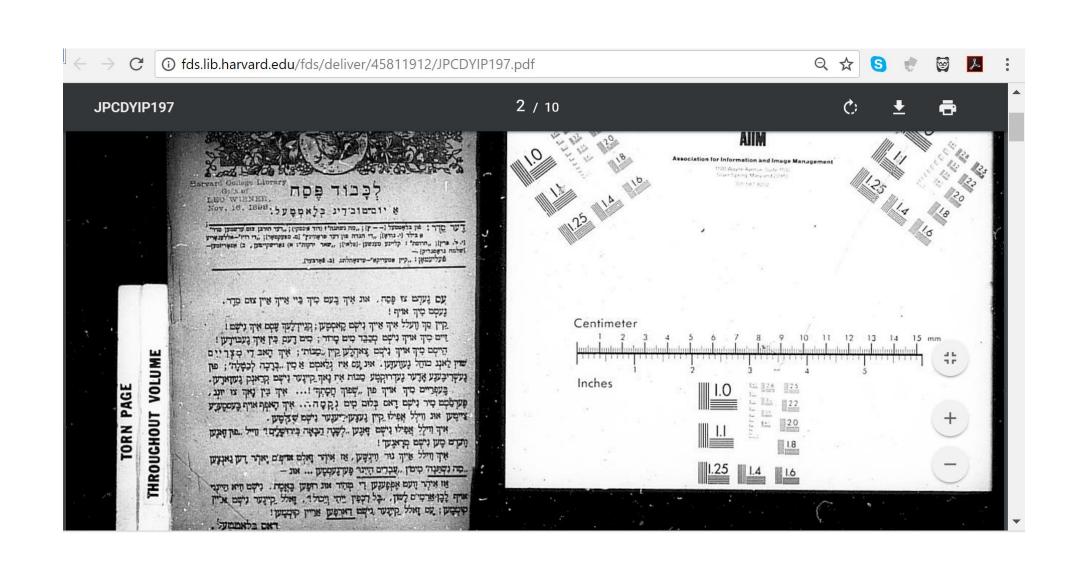
## The European Library - http://www.theeuropeanlibrary.org



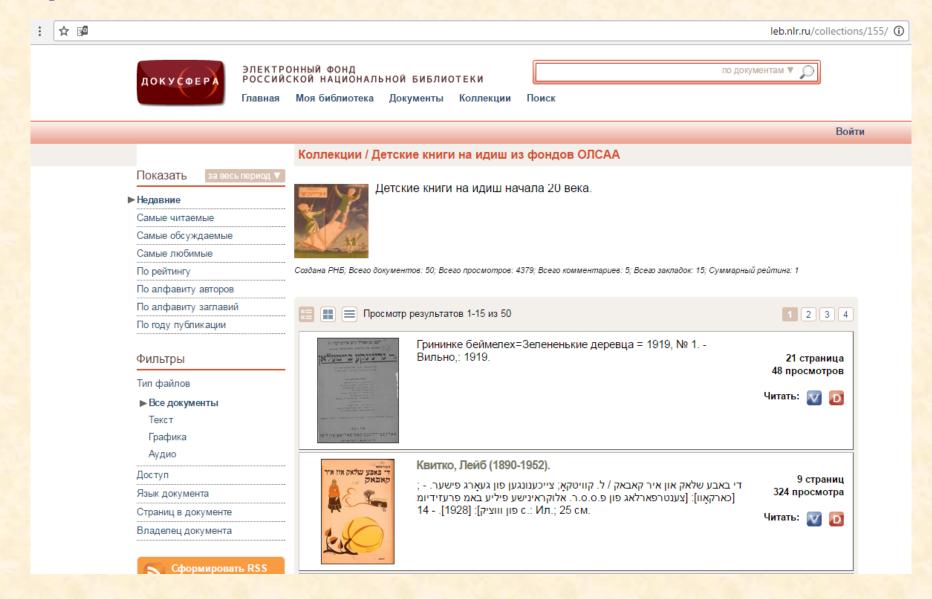
# The Harvard Library – Holis Catalog <a href="http://lms01.harvard.edu/">http://lms01.harvard.edu/</a>





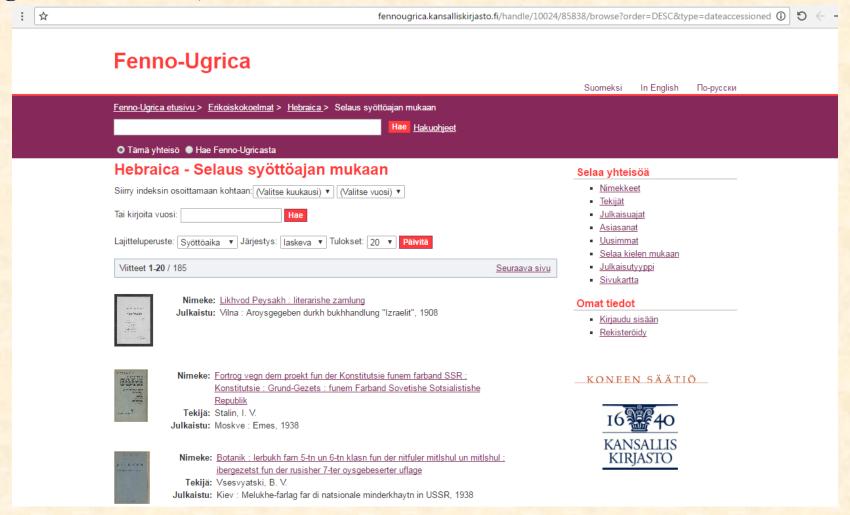


<u>Detskie knigi na idish iz fondov OLSAA</u> [Yiddish children's books from the collections of the Russian National Library] - http://leb.nlr.ru/collections/155/

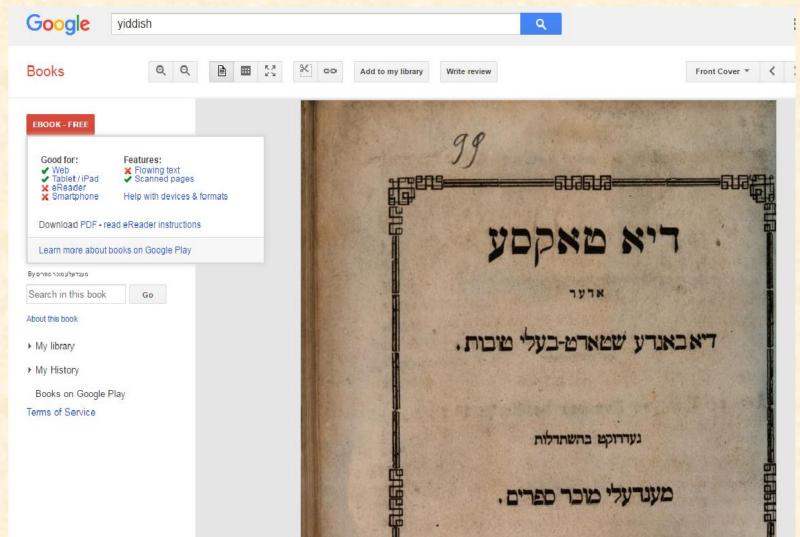


### Fenno-Ugrica – Hebraica

### http://fennougrica.kansalliskirjasto.fi/handle/10024/85838



# https://books.google.com/



<u>http://sammlungen.ub.uni-frankfurt.de/jd/</u>
<u>http://sammlungen.ub.uni-frankfurt.de/</u>
<u>http://sammlungen.ub.uni-frankfurt.de/judaica/nav/index/all</u>

sammlungen.ub.uni-frankfurt.de/jd/ ① ⑤ ← →

finden → Search Details | → Home | → Contact us | → Imprint | [DE] [EN]

Jiddische Drucke

Universitätsbibliothek UB

ALL TITLES ÜBER DIE JIDDISCHEN DRUCKE

### Yiddish Literature

This database contains nearly 800 very valuable Yiddish books printed in Hebrew letters in West, Central and East Europe. It is outstanding because of it's variety of Yiddish dialects and themes and the impressive number of extremely rare books including several unique editions.



Publication dates range from the middle of the 16th century to the beginning of the 20th century, the earliest print being a Hebrew Bible of 1560 from Cremona, followed by a print from Basel from 1583.

The collection contains the whole spectrum of Yiddish texts, including a large number of women's bibles (Tse'na Re'ena), liturgy, medical guide books, science and education, works on religious customs (Minhagim), legends, historical chronicles and translations of well known tales like "A Thousand and one Nights".

The prints of the 19th and early 20th centuries comprise the classical Jewish fiction of famous East European Yiddish authors like Leib Perez, Sholem Aleichem and Shalom Ash. The University Library Frankfurt am Main holds thousands of additional Yiddish titles that can be ordered through the online-catalog and continues to acquire Yiddish books as part of the special collection Jewish studies.

The digitization of the historic collection was funded by the German Research Foundation.





The online editions of the Hebrew manuscripts in this collection are not effected by any known copyright restrictions.

All Titles | Contact | Judaica

33

22

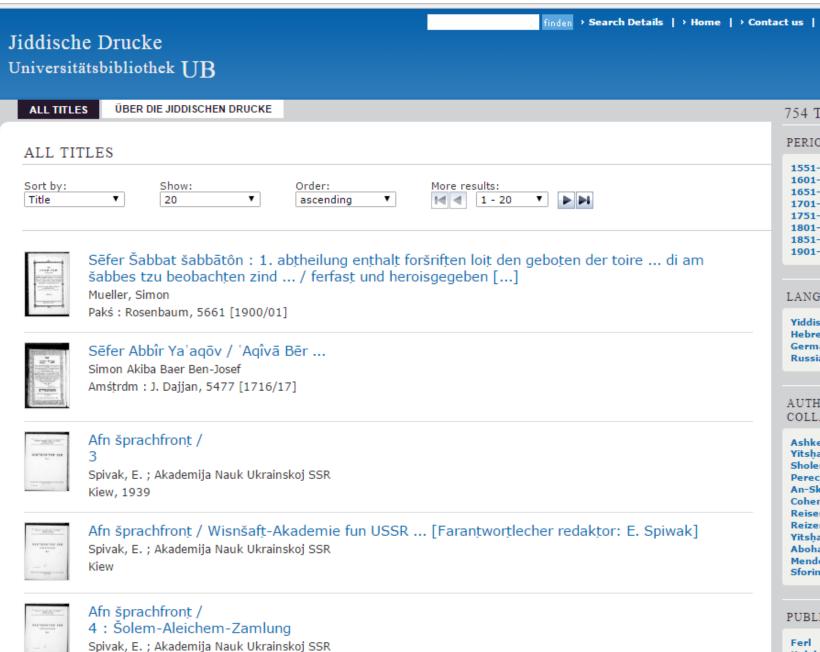
16

15

Kelal-Verl

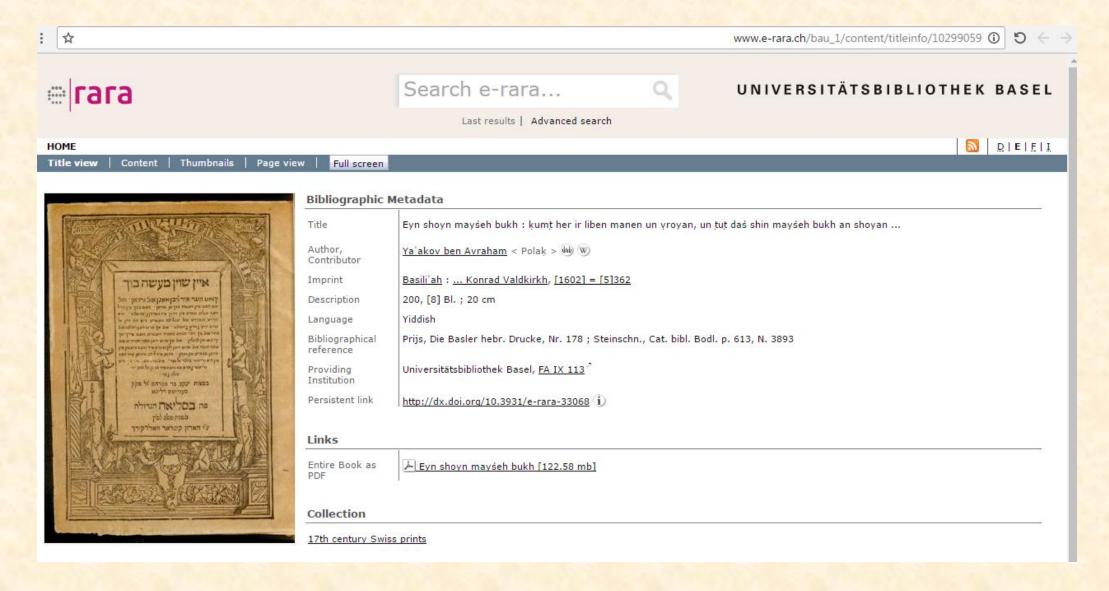
Kletzkin

Farl Zalat Historia

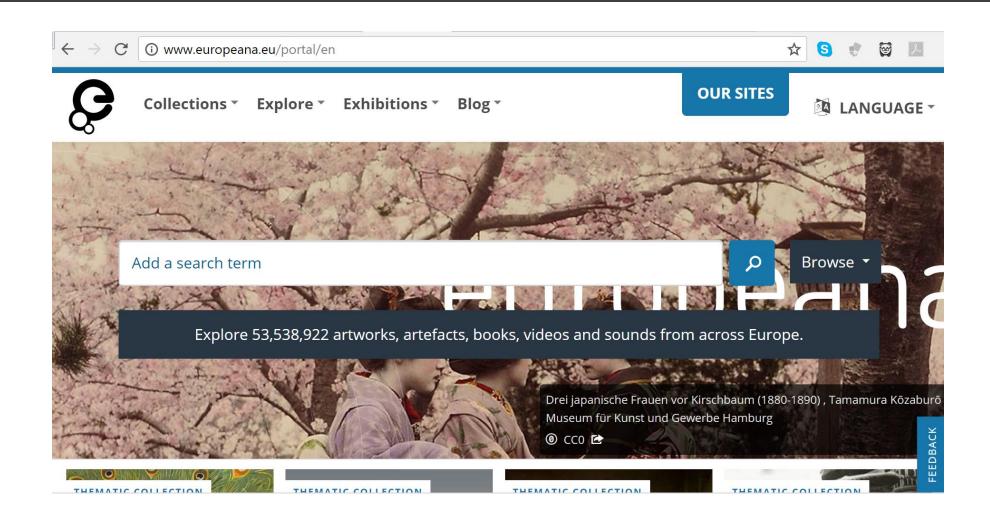


Kiew, 1939

### University library of Basel - http://www.e-rara.ch/



## Europeana - http://www.europeana.eu/portal/en



• Martin Luther Universitat Halle=Wittenberg

http://digitale.bibliothek.uni-halle.de/vd18/search?startRecord=31&query=bib.personalName%3D% 22Institutum+Judaicum+et+Muhammedaicum%22+and+vl.domain%3 Dulbhalvd18+sortBy+dc.title%2Fasc&operation=searchRetrieve&facets=name%3D%22Callenberg%2C+Johann+Heinrich%22+and+genre%3 D%22Judaicum%22

## National Library of Denmark

• <a href="http://www.kb.dk/editions/any/2009/jul/editions/en/?searchAcrossEd">http://www.kb.dk/editions/any/2009/jul/editions/en/?searchAcrossEd</a>
<a href="mailto:itions=true&query=yiddish&orderBy=&title=&creator=&person=&loc">ation=&notBefore=&notAfter=</a>

# Digital Vatican Library

- BAV Vatican Library
- http://digi.vatlib.it/

• Bayerische StaatsBibliothek

• <a href="https://www.digitale-sammlungen.de/index.html?c=suchen&l=de">https://www.digitale-sammlungen.de/index.html?c=suchen&l=de</a>

• Serech keyword: Sefer

- https://www.deutsche-digitale-bibliothek.de
- Yiddish <a href="https://www.deutsche-digitale-bibliothek.de/searchresults?query=language%3A(yid)+&rows=100&viewType=list&offset=0&sort=ALPHA ASC">https://www.deutsche-digitale-bibliothek.de/searchresults?query=language%3A(yid)+&rows=100&viewType=list&offset=0&sort=ALPHA ASC</a>
- Peretz <a href="https://www.deutsche-digitale-bibliothek.de/entity/119010046">https://www.deutsche-digitale-bibliothek.de/entity/119010046</a>
- https://www.deutsche-digitale-bibliothek.de/searchresults?query=affiliate\_fct\_role\_normdata%3A%28%22http%3 A%2F%2Fd-nb.info%2Fgnd%2F119010046\_1\_affiliate\_fct\_involved%22%29&isThumbnailFilter ed=false

# יידישע טעקסטן Yiddish Texts Online

# Resources in Yiddish Studies: Digital Collections Zachary M. Baker

http://jewishstudies.stanford.edu/faculty/zachary-baker

- ESSENTIAL YIDDISH BOOKS 1000 Great Works from the Collection of the National Yiddish Book Center Compiled by Zachary M. Baker
- http://www.ordiecole.com/yiddish\_books.pdf

# Ale verk fun Sholem-Aleykhem

http://www.cs.uky.edu/~raphael/yiddish/searchSholem.cgi

http://www.cs.uky.edu/~raphael/yiddish/sholemAleykhem/contents.
 html

# INDEXES TO THE WORKS OF SHOLEM-ALEYKHEM

http://yiddish.haifa.ac.il/SholAley/FridIntro.htm

http://yiddish.haifa.ac.il/SholAley/indices.pdf

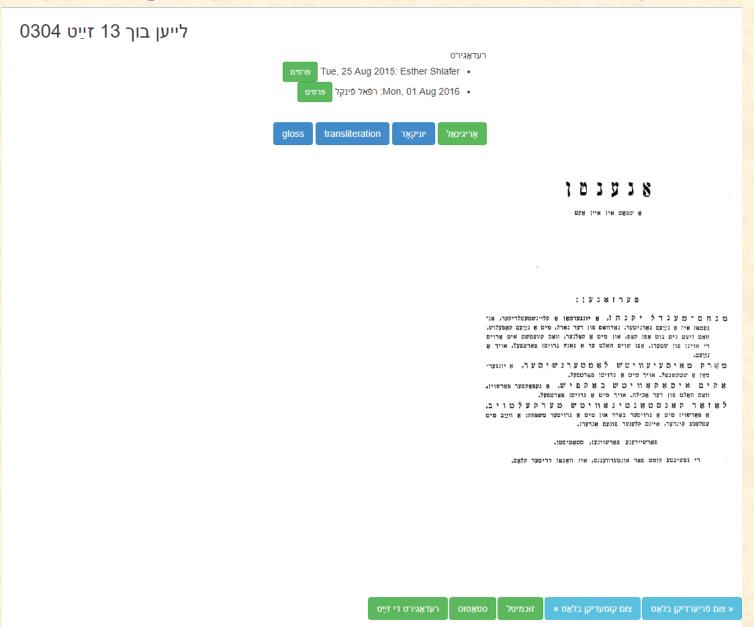
- אַלע װערק פֿון שלום-עליכם
  - כל כתבי שלום עליכם
- Sholem Aleichem's Collected Works
- <a href="http://www.cs.uky.edu/~raphael/yiddish/sholemAleykhem/contents.html">http://www.cs.uky.edu/~raphael/yiddish/sholemAleykhem/contents.html</a>



### "אינהאַלט פֿון "אַלע װערק פֿון שלום עליכם

	אַ דאַנק דעם גראָסבאַרד פּראָיעקט, דער סאַמי ראָר ביבליאָטעק, און די אַרכיוון פֿון פֿלאָרידאַ אַטלאַנטיש	אַרדירונגען. סטאַטוס	
אַגענטן	<b>קאַמעדיעס</b> : אַגענטן	לייענט	
אויטאָ־דאַ־פֿע	י <b>יִדישע שרײַבער</b> : אױטאָ־דאַ־פּע	לייענט	
אויס יום־טובֿ — צוריק אַהיים	פֿונעם יאַריד: אויס יום־טוב — צוריק אַהיים	לייענט	
אויסגעטרייסלט	<b>קליינע מענטשעלעך מיט קליינע השׂגות</b> : אויסגעטרייסלט	לייענט	
אויף פסח אַהיים	ל <b>כבוד יום־טוב</b> : אויף פּסח אַהיים	לייענט	
אויפֿן בענקעלע בייַם טויער	<b>פֿונעם יאַריד</b> : אויפֿן בענקעלע בײַם טויער	לייענט	
אויפֿן פאַראָם	<b>פֿונעם יאַריד</b> : אויפֿן פּאַראָם	לייענט	
אויפֿן פֿידל	מעש <b>יות פֿאַר ייִדישע קינדער</b> : אויפן פידל	לייענט	
אָן אומגעריכטער עקזאָמען	<b>פֿונעם יאַריד</b> : אַן אומגעריכטער עקזאַמען	לייענט	
אונדזער חבֿר פּיניע	מאָטל פּייסי דעם חזנס: אונדזער חבר פּיניע	לייענט	הערט זיך צו
אוצרות	<b>פֿונעם יאָריד</b> : אוצרות	לייענט	
דער אורה	ל <b>כבוד יום־טוב</b> : דער אורח	לייענט	
אַז גאָט וויל שיסט אַ בעזעם	ל <b>כבוד יום־טוב</b> : אַז גאָט וויל שיסט אַ בעזעם	לייענט	
איבער אַ היטל	<b>פֿון כּתרילעווקע</b> : איבער אַ היטל	לייענט	הערט זיך צו
אַן אידיליע	<b>פֿונעם יאַריד</b> : אַן אידיליע	לייענט	
איַיזנבאַן־געשיכטעס	אײַזנבאַן־געשיכטעס: צו די לעזער	לייענט	
איַיזנבאַן־געשיכטעס	אײַזנבאַן־געשיכטעס: קאָנקורענטן	לייענט	
איַיזנבאַן־געשיכטעס	אײַ <b>זנבאַן־געשיכטעס</b> : דער גליקלעכסטער אין קאַדני	לייענט	
איַיזנבאַן־געשיכטעס	אײַזנבאַן־געשיכטעס: סטאַנציע באַראַנאָװיטש	לייענט	

• http://www.cs.uky.edu/~raphael/yiddish/sholemAleykhem/readSholem.cgi?book=202595&page=0304



#### רעדאַגירט

פרטים Tue, 25 Aug 2015: Esther Shlafer •

• Mon, 01 Aug 2016: רפאל פֿינקל פּרטים

gloss

transliteration

יוניקאָד

אַריגינאַל

### אַגענטן

אַ שפאַס אין איין אַקט

### פערזאָנען:

מנחם־מענדל יקנהז, אַ יונגערמאַן אַ קליינשטעטלדיקער, אָנ־

, געטאָן אין אַ ניַיעם גאַרניטער, נאָרוואָס פֿון דער נאָדל, מיט אַ ניַיעם קאַפּעלוש, וואָס זיצט ניט גוט אַפֿן קאָפּ, און מיט אַ קאָלנער, וואָס קוועטשט אים אַרױס די אויגן פֿון שטערן. אַפֿן שויס האַלט ער אַ גאַנץ גרויסן פּאָרטפֿעל, אויך אַ

> מאַרק מאָיסעיעוויטש לאַמטערנשיסער, אַיונגער־ מאַן אַ שטשאָגאָל. אױך מיט אַ גרױסן פּאָרטפֿעל.

> אָקים אַיסאַקאָוויטשבאַקפֿיש, אַגעפּאַקטערפּאַרשוין, וואָס האַלט פֿון דער אַכילה. אויך מיט אַ גרויסן פּאָרטפֿעל.

לאַזאַר קאָנסטאַנטינאָװיטש טערקעלטויב,

אַ פֿאַרשוין מיט אַ גרױסער באָרד און מיט אַ גרױסער משפּחה: אַ װײַב מיט עטלעכע קינדער, איינס קלענער פֿונעם אַנדערן.

פֿאַרשיידענע פּאַרשוינען, סטאַטיסטן.

די געשיכטע קומט פֿאַר אונטערוועגנס, אין וואַגאַן דריטער קלאַס.

רעדאַגירט

פרטים Tue, 25 Aug 2015: Esther Shlafer •

• Mon, 01 Aug 2016: רפאל פֿינקל פּרטים

gloss

transliteration

יוניקאָד

אָריגינאַל

#### agentn

a shpas in eyn akt

#### perzonen:

Menakhem - mendl iknhz, a yungerman a kleynshtetldiker, ongeton in a nayem garniter, norvos fun der nodl, mit a nayem kapelush, vos zitst nit gut afn kop, un mit a kolner, vos kvetsht im aroys di oygn fun shtern. afn shoys halt er a gants groysn portfel, oykh a nayem

mark moyseyevitsh lamternshise r, a yungerman a shtshogol. oykh mit a groysn portfel. akim aysakovitsh bakfi sh, a gepakter parshoyn, vos halt fun der akhile. oykh mit a groysn portfel.

lazar konstantinovitsh terkeltoy b, a parshoyn mit a groyser bord un mit a groyser mishpokhe: a vayb mit

etlekhe kinder, eyns klener funem andern.

farsheydene parshoynen, statistn.

di geshikhte kumt for untervegns, in vagon driter klas.

רעדאַגירט די זײַט

סטאַטוס

זוכמיטל

« צום קומעדיקן בלאַט

א צום פֿריִערדיקן בלאַט

### • http://yiddish.haifa.ac.il/SholAley/indices.pdf

① yiddish.haifa.ac.il/SholAley/indices.pdf

#### 1 / 101

#### INDEXES TO THE YIDDISH WORKS OF SHOLEM ALEICHEM

and their ENGLISH TRANSLATIONS Louis Fridhandler

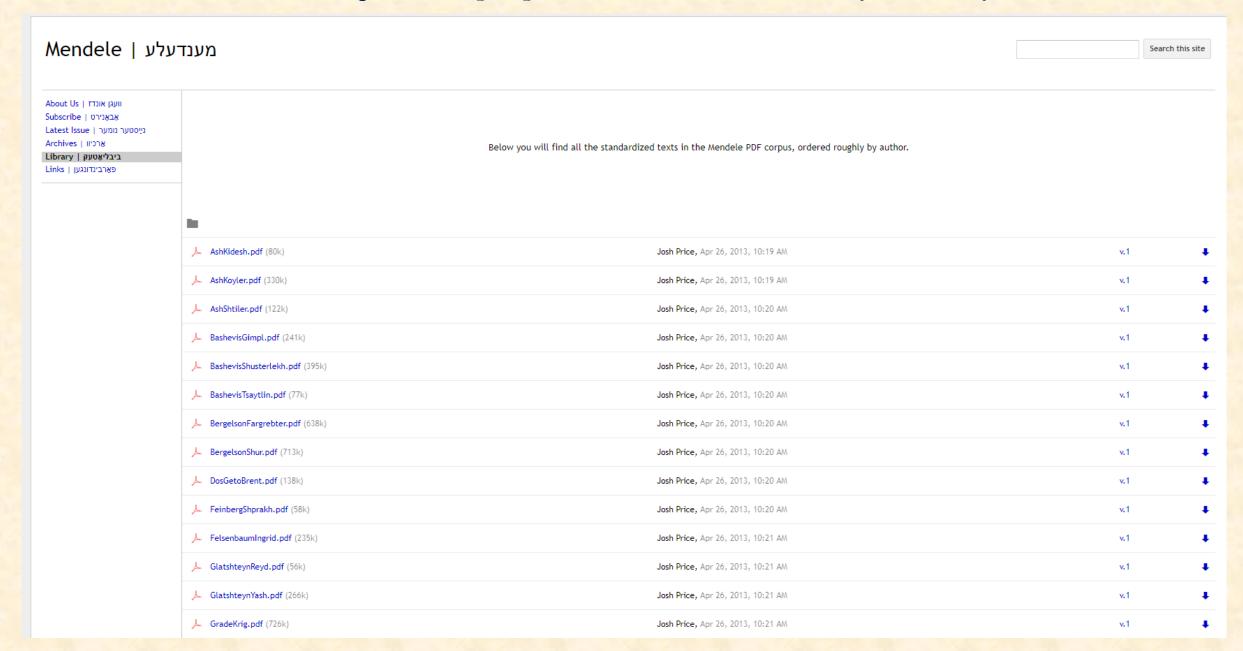
#### ACKNOWLEDGMENT

Leonard Prager, Haifa, Israel, and Robert Goldenberg, Fort Erie, Ont., Canada have contributed extremely valuable material and ideas toward this set of indexes. While we strove to make this complete and accurate, amendments will be made as necessary.

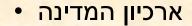
#### TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION	2
Sources of Yiddish Titles	2
Summary of Information Provided	3
Dating the Works of Sholem Aleichem	3
Duplicate Titles	3
Transcription Style	4
Suggestions for Use	4
ABBREVIATIONS: English Sources	5
ABBREVIATIONS: Yiddish Sources	6
KEY TO TRANSLATORS	8
ALPHABETIZED LIST OF ENGLISH TRANSLATIONS	9
ALPHABETIZED LIST OF TRANSCRIBED YIDDISH TITLES	23
YIDDISH WORKS IN CHRONOLOGICAL ORDER	61
POSTHUMOUS PUBLICATIONS	98
OTHER PSEUDONYMS OF SHOLEM RABINOWITZ	98
UNPUBLISHED PIECES FOR THE STAGE	99
Volume Number Conversions: for editions printed from the same matrices: FOLKS MORGN-FRAYHAYT, 1937; FORVERTs, 1942	
REFERENCES	101

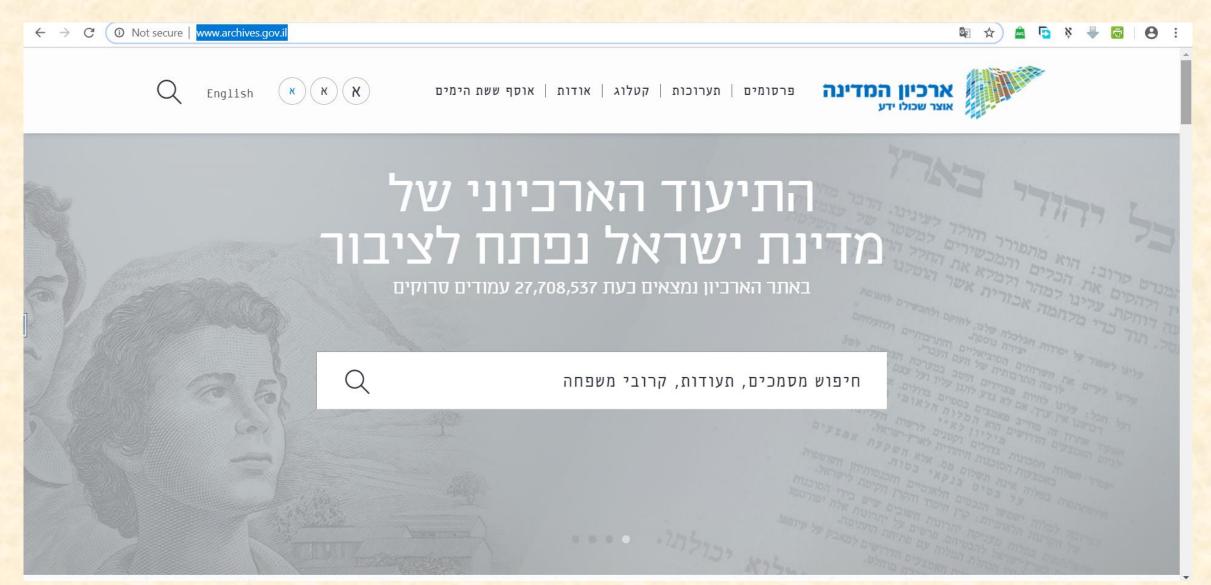
### • https://sites.google.com/site/mendeledervaylik/library

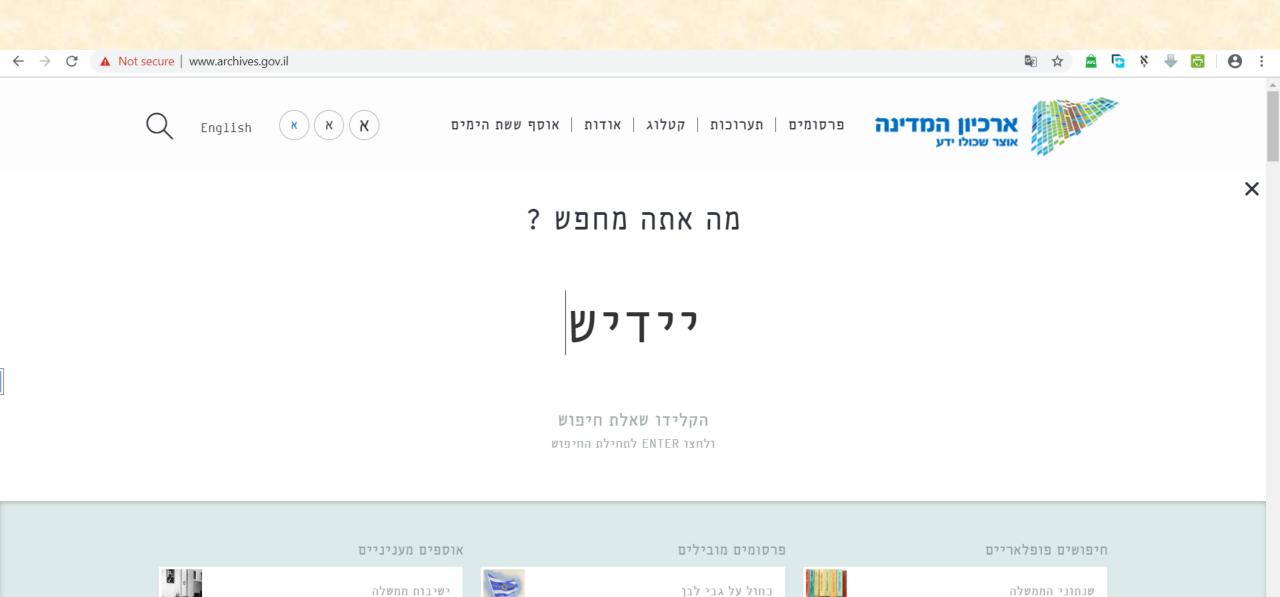


# ייִדישע אַרכיוון Yiddish Archives



http://www.archives.gov.il/



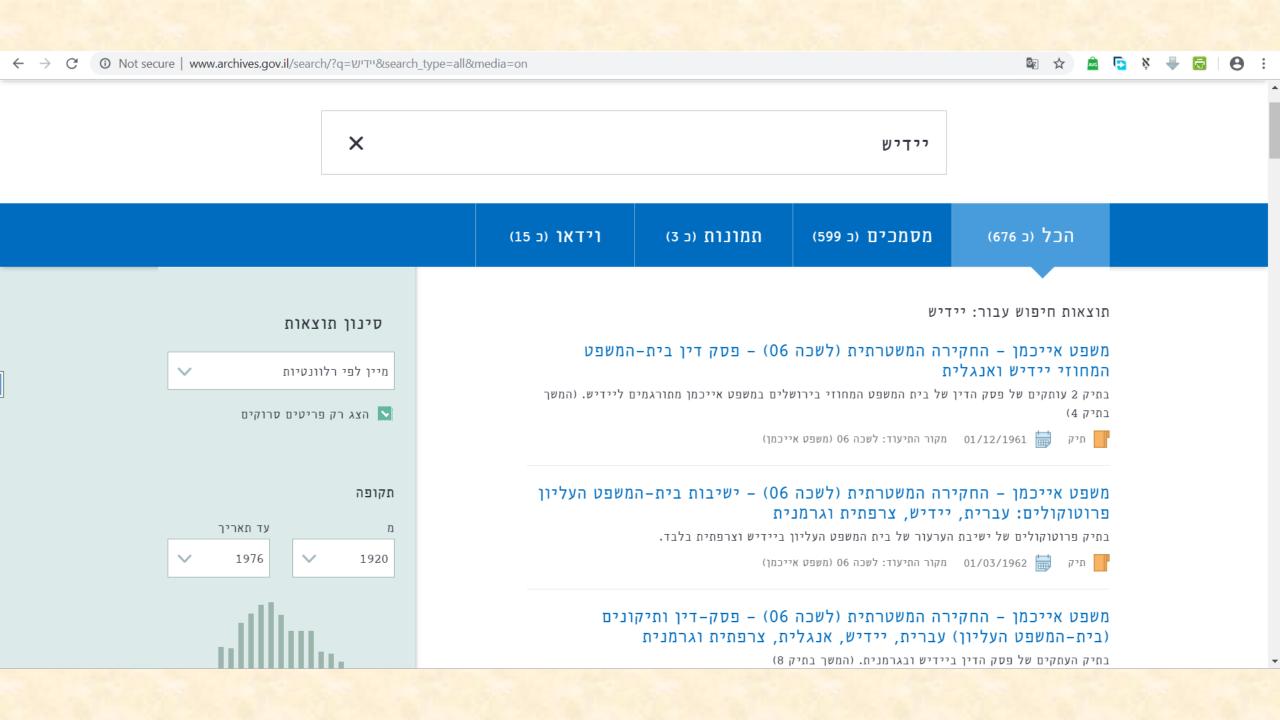


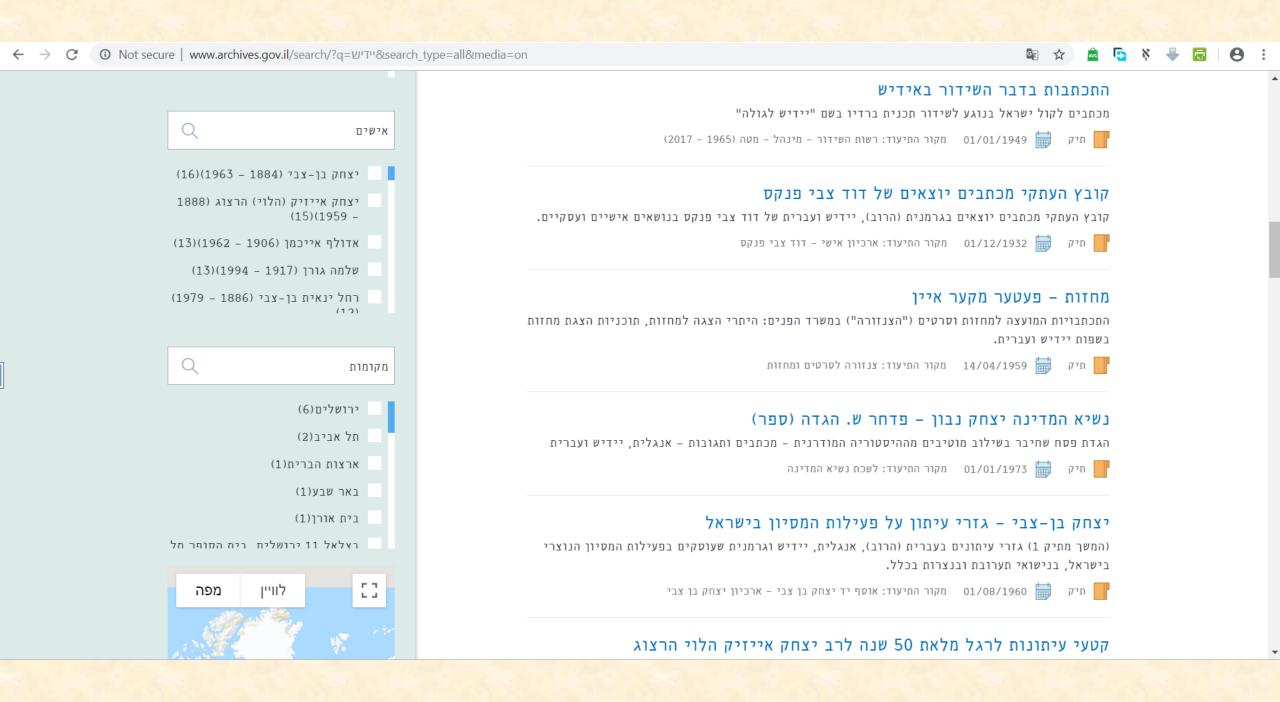
כ"ט בנובמבר

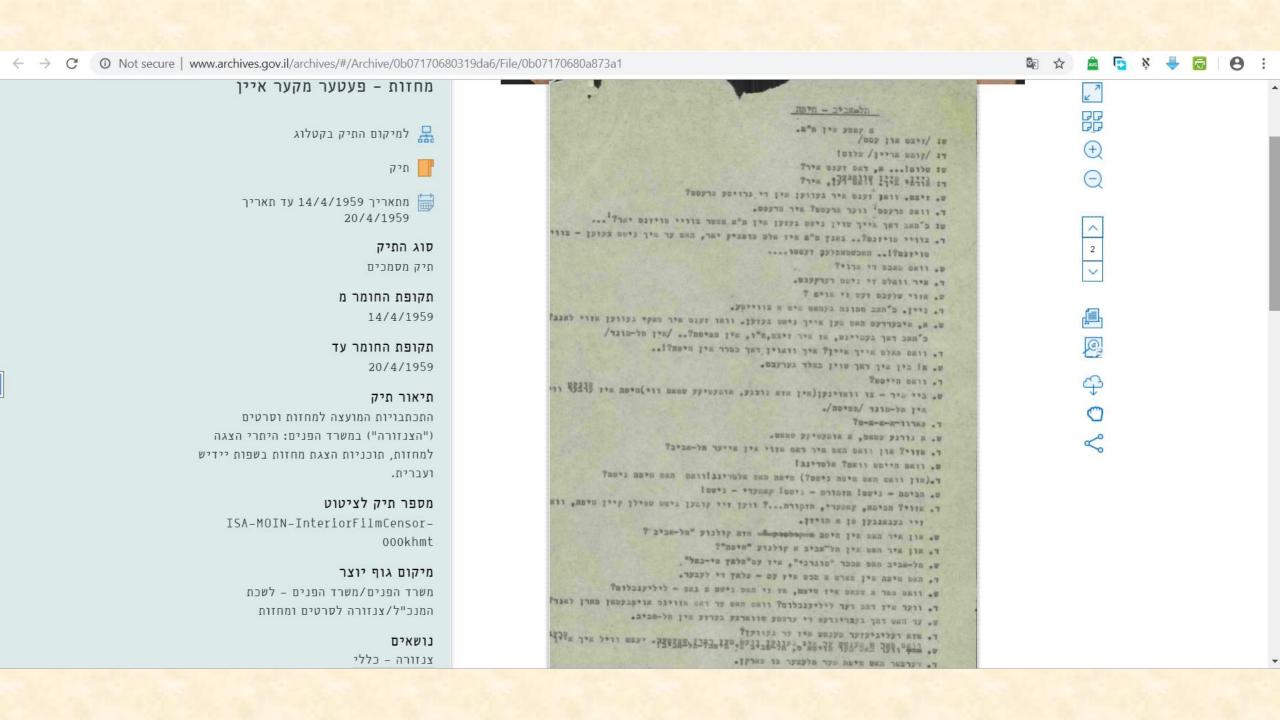
מפקד היהודים בירושלים תש"ז

שנתוני הממשלה

הצהרת בלפור







- The Edward Blank YIVO Vilna Online Collections Project
- https://www.yivo.org/vilna-collections-project

https://www.vivo.org/Vilna-Collections-Project **DONATE NOW** YIVO INSTITUTE FOR JEWISH RESEARCH Q Search Website ייִדישער וויסנשאַפּטלעכער אינסטיטוט ייִוואַ < Digital YIVO -Join & Give ▼ Home About -Research -Learn -Events -Home > Digital YIVO > The Edward Blank YIVO Vilna Online Collections Donate to the Project **DIGITAL YIVO** MAKE A GIFT TODAY ▶ On-site Exhibitions Online Exhibitions Testimonial: [These materials] are Our Websites symbolically all stained with THE EDWARD BLANK YIVO VILNA blood. This is what we have left The Edward Blank YIVO Vilna **ONLINE COLLECTIONS** from the murdered Jews of **Online Collections** Eastern Europe: their manuscripts, their documents, The Edward Blank YIVO Vilna Online Collections project is an and photos. For many of us, Yiddish Quizzes international project to preserve, digitize, and virtually reunite YIVO's these materials are not only prewar library and archival collections located in New York City and cultural treasures, and they are not only relics of East European Vilnius, Lithuania, through a dedicated web portal. The project will also Jewry. They are testimonies to digitally reconstruct the historic, private Strashun Library of Vilna, one of heroism and to martyrdom, and the great prewar libraries of Europe. in that sense, they are holy. David Fishman, Professor of VISIT THE PROJECT WEBSITE ▶ Jewish History at The Jewish Theological Seminary THE EDWARD BLANK YIVO VILNA ONLINE COLLECTIONS PROGRESS THROUGH 12/1/2018 Testimonial: -OVER 2.6 MILLION PAGES DIGITIZED-Displaying this collection will

teach our children what





# The Edward Blank YIVO Vilna Online Collections

Search Website

Home

The Project •

The Collections -

The Story ▼

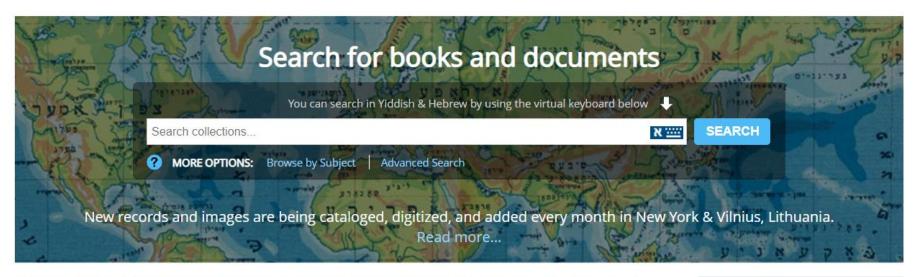
News -

Supporters

Donate to the Project







The Edward Blank YIVO Vilna Online Collections project is an international project to preserve, digitize, and virtually reunite YIVO's prewar library and archival collections located in New York City and Vilnius, Lithuania, through a dedicated web portal. The project will also digitally reconstruct the historic, private Strashun Library of Vilna, one of the great prewar libraries of Europe.

This project is a partnership between the YIVO Institute for Jewish Research, the Lithuanian Central State Archives, the Martynas Mažvydas National Library of Lithuania, and the Wroblewski Library of the Lithuanian Academy of Sciences, and includes the cataloging, conservation, and digitization of documents and books in both New York and Vilnius.

In May 2017, some 170,000 pages of previously unknown documents, lost to history for almost 70 years, were discovered in Vilnius, significantly expanding the scope of our project.

READ THE ARTICLE IN THE NEW YORK TIMES ▶

WATCH OUR PRESS CONFERENCE >

# **Project News**

President of the Republic of Lithuania Visits YIVO 3/13/2019

YIVO Receives \$3 Million Gift to Name the YIVO Bruce and Francesca Cernia Slovin Online Museum 4/19/2018

The YIVO Institute for Jewish Research to Present YIVO's Founders Award to Senator Dick Durbin 3/7/2018

SEF MORE »





#### 6

#### READ THE ARTICLE IN THE NEW YORK TIMES ▶

#### WATCH OUR PRESS CONFERENCE ▶

# Milestones & Updates



**READ MORE »** 

### **Exhibitions**



**EXPLORE** »

### **Featured Artifacts**



**EXPLORE** »

#### SEE MORE »

### Featured Artifacts

The Autobiography of Beba Epstein 3/27/2019

Back to the Land 2/12/2019

Fifty Years of Life in America 12/10/2018

SEE MORE »

# The Project



**READ MORE »** 

# The Collections



LEARN MORE »

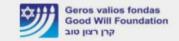
# Supporters



SEE LIST »

### Supporters







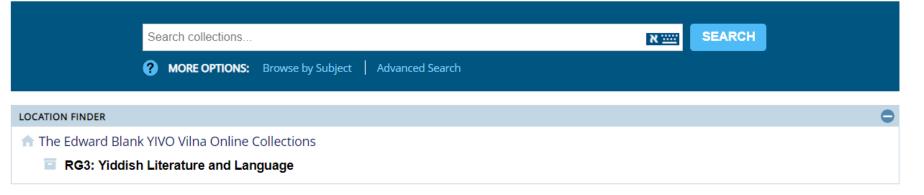












# Yiddish Literature and Language

#### Abstract

This collection consists of the correspondence of Zalman Reyzin, and correspondence to the Union of Yiddish Writers and Journalists in Vilna. In addition, it contains fragments of literary collections which were part of the YIVO Archives in Vilna before 1941 and of materials which originated in Jewish institutions of higher learning in the Soviet Union, specifically the Institut Far Yidisher Proletarisher Kultur (Institute for Jewish Proletarian Culture) in Kiev and Invayskult in Minsk. The collection was formed in the YIVO Archives in New York ca. 1950. The bulk of the collection comprises files on about 600 Yiddish writers from Eastern Europe consisting of autobiographical notes and letters, biographies, bibliographies, manuscripts and typewritten copies, newspaper clippings, commemorative materials, announcements about lectures.

#### Scope and Content of Materials

This collection contains materials gathered in Europe relating to Yiddish literature in Europe and America during the 1920s and 1930s, including manuscripts, correspondence, and autobiographies from approximately 600 individual Yiddish writers. The materials originate from a variety of sources, including Zalman Reisen's research to revise and extend his Leksikon, the Union of Yiddish Writers and Journalists in Vilna, authors' personal papers, and Yiddish academic institutions in the Soviet Union. This collection was arranged by YIVO archivists in New York in the 1950s. Most authors contributed only a few materials, usually a letter to Zalman Reisen or the Writer's Union, and a 1-2 page autobiography in the case of authors writing to Reisen. Occasionally they would contribute a manuscript of one of their works as well. In the cases of authors' personal papers, there are more diverse materials, sometimes including personal correspondence, journal entries, additional manuscripts or

#### Archival Reference Information

#### Archival identifier RG 3

#### Author

Yiddish Literature and Langauge

#### Language

English French German Hebrew Lithuanian Polish Russian Yiddish

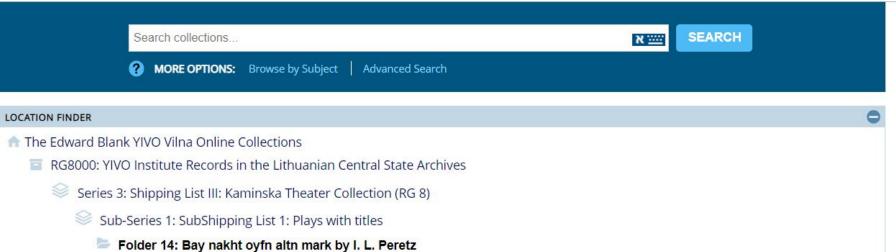
#### Date

1829-1941, 1955

#### **Sponsors**

Processed, conserved and digitized as part of the Edward Blank YIVO Vilna Online Collections project (2015-2022). Additional work funded by the National Endowment for the Humanities and the





# Folder 14: Bay nakht oyfn altn mark by I. L. Peretz

## Description

Staged by David Herman









### LIETUVOS CENTRINIS VALSTYBĖS ARCHYVAS

# ŽYDŲ MOKSLO INSTITUTAS (JIVO) VILNIUJE (ŽYDOWSKI INSTYTUT NAUKOWY (JIWO) W WILNIE) (YIDDISH SCIENTIFIC INSTITUTE (Vilnius)

E. R. Kaminską Theater Collection
Plays with titles
Bay nakht oyfn altn mark by I. L. Peretz, staged by David Herman

F. Nr. 287

Ap. Nr. 3

B. Nr. 14

Pradėta 1917 m.

Baigta 1917 m.

Data

Lapų 13

CLINCE MILET MADE COLD

110

مالال فيدودة الله

456

/ומינסבעניינושיע שון רעושי -- רוף מערכשו/

# ערשם בילר

למנד יקשליטן מייבלייטינו כי סדלער ליכט מין דשל. לטנגדמם מערים דשם ליכט מיבלעלער, עבדלשך סינטטער. מין דער ציים מיד די עדיטטע ממרחמנג מרדיף. מדיף דער כינע מיד נמך סינטטער. סדדים שפילט. דעכטס מדיף דער כינע מיד נמך סינטטער. סדדים שפילט. דעכטס מדיף דער כינע מיד מערים ליכטיק. כי מ מרייב סיטל דישם דער דירעקטער רדיכערים מ צינמר מערים ליכטיק. כי מ מריים בשלר מיכער, מדן ממרמרטכט דיף. נמך מ בערים ער מדן רופטי

: all ploble a

חער רעדטימטר, חער לפקסטר

ישנים און העומים און

שיך חער, חער רירעקסטר.

EMPTHS.

The Edward Blank YIVO Vilna Online Collections

RG3: Yiddish Literature and Language

# Yiddish Literature and Language

#### **Abstract**

This collection consists of the correspondence of Zalman Reyzin, and correspondence to the Union of Yiddish Writers and Journalists in Vilna. In addition, it contains fragments of literary collections which were part of the YIVO Archives in Vilna before 1941 and of materials which originated in Jewish institutions of higher learning in the Soviet Union, specifically the Institut Far Yidisher Proletarisher Kultur (Institute for Jewish Proletarian Culture) in Kiev and Invayskult in Minsk. The collection was formed in the YIVO Archives in New York ca. 1950. The bulk of the collection comprises files on about 600 Yiddish writers from Eastern Europe consisting of autobiographical notes and letters, biographies, bibliographies, manuscripts and typewritten copies, newspaper clippings, commemorative materials, announcements about lectures.

### Scope and Content of Materials

This collection contains materials gathered in Europe relating to Yiddish literature in Europe and America during the 1920s and 1930s, including manuscripts, correspondence, and autobiographies from approximately 600 individual Yiddish writers. The materials originate from a variety of sources, including Zalman Reisen's research to revise and extend his Leksikon, the Union of Yiddish Writers and Journalists in Vilna, authors' personal papers, and Yiddish academic institutions in the Soviet Union. This collection was arranged by YIVO archivists in New York in the 1950s. Most authors contributed only a few materials, usually a letter to Zalman Reisen or the Writer's Union, and a 1-2 page autobiography in the case of authors writing to Reisen. Occasionally they would contribute a manuscript of one of their works as well. In the cases of authors' personal papers, there are more diverse materials, sometimes including personal correspondence, journal entries, additional manuscripts or research notes in addition to professional correspondence and manuscripts. In the materials from the Soviet Union in Series III and IV, there are more articles, institutional records such as minutes and library records, and less personal correspondence. These series are not organized by author, but by subject. Detailed descriptions of the materials in the two primary groups of materials can be found below.

# Series I and II

Series I, which comprises the bulk of the collection, consists of correspondence and manuscripts from over 600 different Yiddish writers and scholars. They fall into two primary groups: correspondence with Zalman Reisen, and correspondence with the Union of Yiddish Writers and Journalists in Vilna. Materials that do not fall into either category are noted in the folder description, specifying separate origins when possible. Some smaller sources are also evident: some material originating in the Institute for Proletarian Culture in Kiev can be found in Series I, as well as material originating in other archives, notably the Sh. Ansky Ethnographic and Historical Institute. These materials are frequently of very high quality and historical significance. Series II consists of authors' personal papers, namely the papers of S. Ansky, Simon Horontshik, and Mendele Moykher Sforim.

### Series III and IV

Series III consists of institutional records from Invayskult and the Institute of Jewish Proletarian Culture, and manuscripts of research produced there. The Invayskult materials focus primarily on Yiddish publishing in the Soviet Union, while the Proletarian Culture materials range more widely, including notes on their graduate training program (the Aspirantur), bibliographies, minutes of the different sections, including the philological, literary, and historical, and manuscripts of articles and research papers on linguistics. In Series III and IV, there are administrative records from Invayskult and the Institute for Jewish Proletarian Culture, including the records of the Aspirantur program at the Institute for Jewish Proletarian Culture, and the publishing records of Invayskult. There are also bibliographies and research documents produced by these institutions on the Yiddish publishing industry in the Soviet Union. Series III is particularly rich in materials on publishing, and on Yiddish culture in the Ukraine, while Series IV has many materials on linguistics, including the dictionaries.

This is a composite collection, comprised of materials from many sources. See the folder descriptions for more information on the sources of the materials.

# **Historical Note**

Leksikon fun der yidisher literatur, prese, un filologye

Zalman Reisen, editor of the *Leksikon fun der yidisher literatur*, *prese, un filologye*, published in Vilna between 1926 and 1929, was the foremost literary biographer of his generation. This key reference work collected biographies and bibliographies of almost all the Yiddish writers of this important period, and served as a predecessor for the current standard in the field, the *Leksikon fun der nayer yidisher literatur* (Eds. Shmuel Niger, Itsik Shatski, and Moyshe Shtarkman, Alveltlekhn yidishn kultur-kongres, 1956-1981). Almost as important as the sheer amount of information collected in these volumes (which filled four volumes of material collected entirely through Reisen's own bibliographic research and personal correspondence with authors) was Reisen's methodology, which strove for accuracy and objectivity in a contentious era marked by unreliable communication and political instability. In the foreward to the first volume, Reisen apologizes for being unable to include information from those writers who sent their biographies after the work had gone to the printer, as well as those he never heard from. He calls upon his readers to send him information about the Yiddish writers they know, particularly the lesser-known ones, to contribute corrections or additions to what appears in his Lekiskon. Reisen's dialogue with his readers created a work that represents the collective knowledge of his generation.

Reisen's plans for the *Leksikon* continually evolved throughout the project. Indeed, the *Leksikon fun der yidisher literatur*, *prese*, *un filologye* was itself a continuation of a previous single volume reference work published in 1914. At first, the plan was for the *Leksikon* to comprise two volumes, the first spanning the first half of the alphabet, and the second to complete it. 1 However, the amount of information gathered quickly required an expansion of the project, which culminated in the four-volume set that was published. In the introduction to the fourth and final published volume, Reisen outlines his plan for a fifth volume, that will contain updated and expanded information on the writers who he was unable to include in the four main volumes, as well as a sixth volume, that would be dedicated to Old Yiddish literature. 2 Scholars (notably the Yiddish scholar Elias Shulman) have surmised that this collection contains the notes for the proposed fifth volume, which was never completed.

#### Series and Folders



The materials in Series I relate primarily to Zalman Reisen's plans to expand the Leksikon, and to the correspondence between Yiddish writers and the Union for Yiddish Writers and Journalists in Vilna. Most of the folders contain only one or two letters, a manuscript, or correspondence from the Writer's Union confirming acceptance into the Union. However, in some cases, a significant amount of the author's personal papers are represented. Series I contains significant holdings of the papers of the following authors: Ber Borokhov (8 folders), Sholem Zisl Beylin (8), L. Blumenfeld (6), Morris Winchevsky (11), Judah Loeb (Yehude Leyb) Cahan (6), Mikhl Levitan (7), Israel Zinberg (7), Abraham Reisen (9), Zalman Reisen (35), Joseph Regensburg (6), Zemach Shabad (6), Osher Schwartzman (13), and Eliezer Schindler (36). There are also bibliographies of some of these figures, and inventories of their libraries. These are noted in the folder descriptions. In addition to Reisen's correspondence, Series I contains his personal papers, which include his correspondence to his family, particularly his brother Abraham Reisen (the author who lived in New York) and his sister Sarah Reisen, a poet and writer who had ties to the Union of Yiddish Writers and Journalists in Vilna, whose correspondence is also well-represented in Series I.

The following abbreviations are used in the folder descriptions to specify the provenance of each item: Zalman Reisen: Z.R.; Union of Yiddish Writers and Journalists in Vilna: W.U.; Jewish Historic-Ethnographic Institute: H.E.I.; Common German Origin (exact provenance unknown): C.G.O.; Noah Prilutski: N.P.; Abraham Reisen: A.R.

1,436 Folders Showing 1 - 10

Folder 1701: Abczug (Abtshuk), A , undated

Folder 1702: Ibn Gabirol, Shlomo , undated

Folder 1703: Aberson, Dov Ber , 1929

Folder 1704: Abramowicz, Hirsch , 1921-1929

Folder 1705: Abraki, Shimon , 1934

Folder 1706: Adamicz, B , 1937

# Subseries 3: Mendele Moykher Sforim , 1926-1936

This subseries consists of newspaper clippings, childrens' compositions about Mendele, and invitations to Mendele-themed celebrations and events. It also includes correspondence from the Vilna Yiddish Writers and Journalists Union about the distress of Mendele's family, and some scholarly work.

7 Folders Showing 1 - 7

- Folder 3381: Nusinow, I , undated
- Folder 3382: Correspondence , 1924-1936
- Folder 3383: Publicity materials , 1918-1936
- Folder 3384: Advertisements , 1917-1936
- Folder 3385: Children's compositions, undated
- Folder 3386: Photographs. Items from YIVO exhibits at 10th yortsayt, undated
- Folder 3387: Newspaper clippings, undated

#### LOCATION FINDER

The Edward Blank YIVO Vilna Online Collections

RG3: Yiddish Literature and Language

Series II: Literary Papers

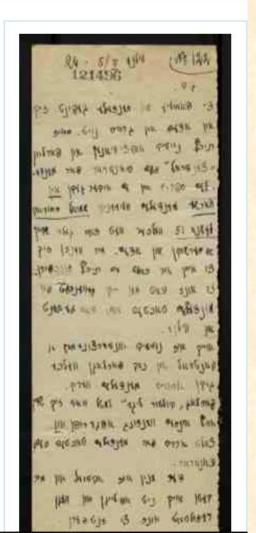
Subseries 3: Mendele Moykher Sforim

Folder 3382: Correspondence

# Folder 3382: Correspondence

### Description

4 copies of letters from the Yiddish Writers Union about the distress of Mendele's family in Odessa. The letters were addressed to: Shmuel Smurak, Warsaw; Kultur Lige, Warsaw; Farlag Center (publishers) and to an individual (without name), 1924. A letter from the Warsaw Yiddish Writers Union, 1924. Account of a Mendele Retrospective in Vilna, 1936. Part of a questionnaire about Mendele. Several pages of a Soviet about Mendele. Circular about Di Kliotshe. 2 letters to Z.R. Circular about 100th birthday of Mendele as a national holiday in America.







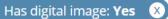






# Search results for "an-ski" with Digital Image Available

Showing 1 to 10 of 22 items





#### BOOK

### Shloymeh Zalmen Rapoport : Ś. An-Ski (a por shtrikhn) 000009898

שלמה זלמן ראפאפארט: ש. אנ־סקי (א פאר שטריכו)

Creators: Rosenfeld, Samuel, Moreyski, Avraham, Karlinyus, B.

Date/Place: 681 [1921 or 1922] [New York

Publisher: s.n.]



#### **FILTER YOUR RESULTS**

# Top Subject terms

- □ An-Ski, S (2)
- ☐ An-Ski, S., 1863-1920 (2)
- ☐ Authors, Yiddish (2)
- □ Bylaws (administrative records) (2)
- □ Correspondence (3)

#### **BOOK**

### [Sh. An-ski : collection of articles in Yiddish compiled from different sources]

000005136 1988-Y-40.4

Date/Place: [19--?] [Place of publication not identified]

**Publisher:** [Publisher not identified]



# Language



☐ Yiddish (17)

### Wedding of the Flörsheims – Ephemera (poems, songs, skits) RG31 F182

Date/Place: 1937

#### **LOCATION FINDER**

The Edward Blank YIVO Vilna Online Collections > RG31: Germany Collection > Series II: Documents of Individuals and Families > Subseries 3: Flörsheim, Carl A. and Ilse (née Möller) > Folder 182: Wedding of the Flörsheims – Ephemera (poems, songs, skits)



# Date undated (1) □ 1700-1749 (1) □ 1750-1799 (2) □ 1880-1889 (1) 1900-1909 (8) □ 1910-1919 (3)

- Center for Jewish History Digital Collections
- http://access.cjh.org/



CENTER AMERICAN JEWISH HISTORICAL SOCIETY AMERICAN SEPHARDI FEDERATION HISTORY YESHIVA UNIVERSITY MUSEUM
YESHIVA UNIVERSITY MUSEUM
YESHIVA UNIVERSITY MUSEUM
YESHIVA UNIVERSITY MUSEUM

Enter search term/s



Simple Search Advanced Search

#### Welcome to the Center for Jewish History Digital Collections

The Center Digital Collections catalog provides access to the digital assets of the Center for Jewish History and its five partner organizations, the American Jewish Historical Society, the American Sephardi Federation, the Leo Baeck Institute, Yeshiva University Museum, and the YIVO Institute for Jewish Research. The combined collections of the five partners constitute a vital resource for the documentation and exploration of the Jewish experience.

The Center Digital Collections feature a variety of digital objects, including rare books, children's books, personal letters, official decrees, maps, memoirs, posters, photographs, scrapbooks, oral histories, finding aids, dissertations, and much more. The digitization and dissemination of these materials is an important contribution to the preservation, access and educational missions of the Partners and the Center itself.

To search all Center and Partner collections, including materials in digital, print, and other formats, please visit http://search.cjh.org.

#### **Recently Viewed**















#### The Center on flickro









#### Browse the Collections

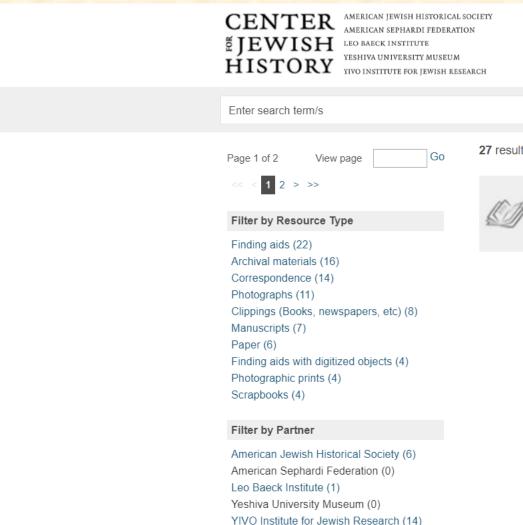
#### By Partner

American Jewish Historical Society (12581 records) American Sephardi Federation (3643 records) Leo Baeck Institute (35091 records) Yeshiva University Museum (2609 records) YIVO Institute for Jewish Research (7325 records)

#### By Resource Type

Photographs (27001 records) Archival materials (10156 records) Books (4603 records) Finding aids (3290 records) Manuscripts (2916 records) Slides (2831 records)

- The Estate of Chaim Grade and Inna Hecker Grade
- <a href="http://access.cjh.org/query.php?term=chaim+grade&qtype=basic&stype=contains&paging=25&dtype=any&repo=all&go=#1">http://access.cjh.org/query.php?term=chaim+grade&qtype=basic&stype=contains&paging=25&dtype=any&repo=all&go=#1</a>



#### 27 results for keyword/s chaim grade

The Estate of Chaim Grade and Inna Hecker Grade Archival materials

Help

#### Collapse

PID: 6629465

Call Number: RG 1952

Author/Creator: Grade, Chaim, 1910-1982. Physical Description: Approximately 50 linear feet.

Content and Scope: The Estate of Chaim Grade and Inna Hecker Grade covers the period between 1910-2010. The Estate consists of literary manuscripts and typescripts of prose, poetry, lectures, speeches, and essays, newspaper clippings, serialized newspaper installments, reprints, galleys, personal notebooks, correspondence, photographs, and personal artifacts relating to Chaim and Inna Grade.

Simple Search

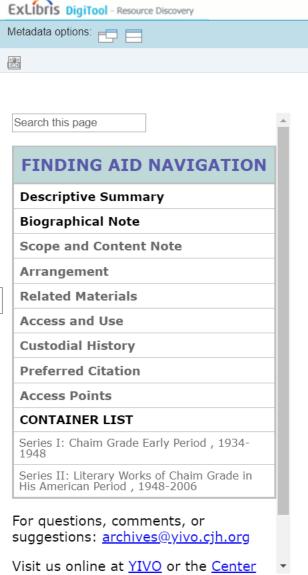
Advanced Search

Sorted by: Relevance

Historical Notes: Upon the death of Inna Hecker Grade in 2010, the Estate of Chaim Grade and Inna Hecker Grade was passed under the Public Administrator of Bronx County, who managed the estate. The Public Administrator of Bronx County announced a public auction of the estate open to all interested institutions and organizations. YIVO and the National Library of Israel successfully bid for the purchase of the estate, and on February 14, 2013, purchased the collection from the Public Administrator of Bronx County. The Estate of Chaim Grade and Inna Hecker Grade is owned jointly by YIVO and the National Library of Israel.

Language: The collection is in Yiddish and English, with Hebrew, Russian, Lithuanian, Polish, French, German, and Turkmen.

# The Estate of Chaim Grade and Inna Hecker Grade



The Estate of Chaim Grade and Inna Hecker Grade.

# Series I: Chaim Grade Early Period , 1934-1948

This series is in Yiddish, with Russian, Lithuanian, Polish, Turkmen, and Hebrew

#### Arrangement:

Box

By type of document, and when possible, by Yiddish alphabetical order

Title

#### Scope and Content:

Folder

Series I: Chaim Grade Early Period includes literary materials spanning Grade's pre-war poetry publications, his literary work during his itinerant years as a refugee in the Soviet Union, and finally his post-war work in Poland and France. The series mostly contains Grade's early poetic work, translations of his poems into various languages, personal notebooks filled with notes about the war, and identification cards.

Close Help

Date

DUA	i oluci	rice	Date
1	1	יא (Yo)	1936
		Grade's early 1930s publications	
		View the folder 7	
1	2	יא	1937
		(Yo)	
		Grade's early 1930s publications	
		View the folder 🗇	
1	3	מוסרניקעס	1939
		(Musernikes)	
		Grade's early 1930s publications	
		View the folder 🔟	
1	4	ווילנע	1943-1944
		(Vilne)	
		Handwritten manuscript	
		View the folder 7	
1	5	די טויטע קענען ניט אויפשטיין	1940s
		(Di toyte kenen nit oyfshteyn)	
		View the folder 7	
1	6	Grade's Notebooks	1940s
		<u>View the folder</u> 🗹	

# יידישע דיאַלעקטן און וואַריאַנטן דיאלקטים ביידיש Yiddish Dialects

# http://web-corpora.net/YNC/search/





#### The Corpus of Modern Yiddish

The Corpus of Modern Yiddish (CMY) is a comprehensive linguistic database of annotated texts in Yiddish.

#### CMY is:

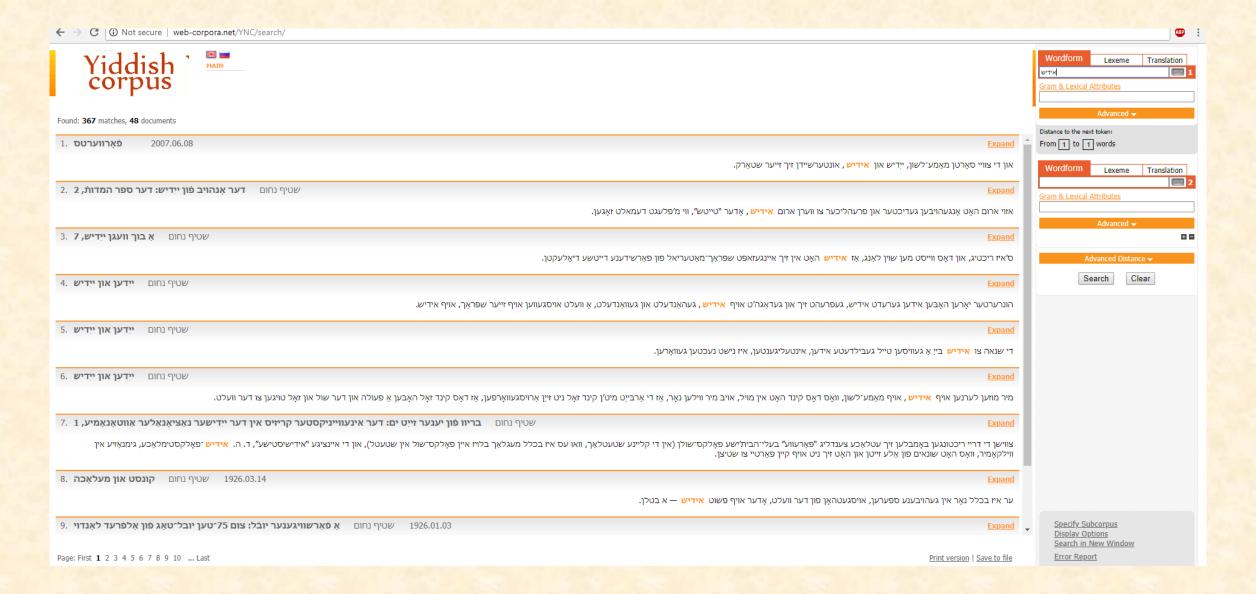
- · a comprehensive corpus with about 4 million tokens
- · a powerful search engine for making complex lexical morphological queries
- · a learner's corpus including English translations for frequent tokens
- · a diachronic corpus covering Yiddish texts from the mid-19th century to the present
- · a corpus of written discourse
- · an annotated corpus with morphological and metatext tagging
- · an open access corpus

#### We aim to get:

- · a multimedia mixed corpus consisting of both written discourse and oral discourse
- · a carefully composed selection of Yiddish classics
- et cetera...

We are very grateful to the Corpus Technologies Company for the permission to use the search engine of East Armenian National Corpus, without which this project would not have been possible.

# http://web-corpora.net/YNC/search/



# https://sites.google.com/site/onlineyiddishresources/siteonlineyiddishresourcesloshn/s iteonlineyiddishresourcessiteonlineyiddishresourcesloshndialekt



# http://dovidkatz.net/WebAtlas/AtlasSamples.htm

# **LITVISH**

An Atlas of Northeastern Yiddish

Dovid Katz

Cartography by Giedre Beconyte

A WORK IN PROGRESS © 2018

AUTHOR'S WORKS ON YIDDISH DIALECTOLOGY

QUESTIONNAIRE FOR THE ATLAS

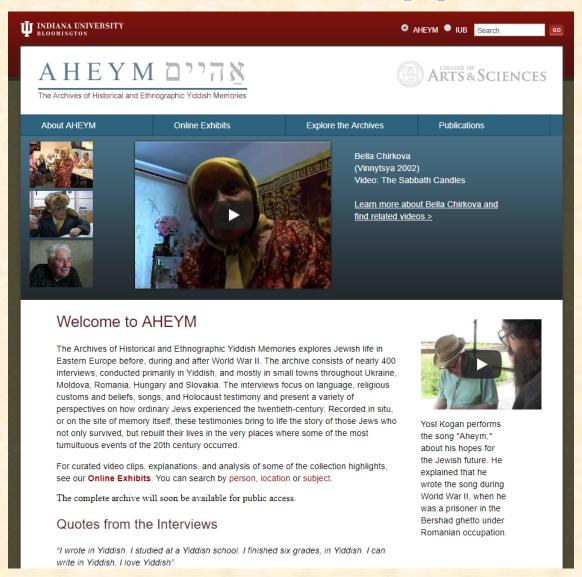
NOTE ON TRANSCRIPTION

I

The Divergent Geography of *Lite* and *Litvish* 

Lite: Jewish Lithuania. Approximate Territory of Northeastern Yiddish
The Cultural Territory of Classic Jewish Lithuania (Lite)
The Linguistic Territory of Litvish
Cultural and Linguistic Borders Compared

- <a href="http://www.iub.edu/~aheym/">http://www.iub.edu/~aheym/</a>
- <a href="http://www.iub.edu/~aheym/archives.php?filter=location">http://www.iub.edu/~aheym/archives.php?filter=location</a>



- EYDES (Evidence of Yiddish Documented in European Societies). Based in Germany, EYDES collaborated with Columbia University to digitize the LCAAJ's tape recordings a project that was completed in 2005. Online access to the digitized recordings is provided through EYDES.
- LCAAJ Collection of Spoken Yiddish. (Language and Culture Atlas of Ashkenazic Jewry) In 2016, the National Endowment for the Humanities awarded a grant to the Columbia University Libraries for the digitization of paper documents in the LCAAJ archive.

# http://www.eydes.de/UsrE84083D0QR/





C www.eydes.de/UsrE84083D0QR/

#### Jiddischer Sprach- und Kulturatlas Language and Culture Atlas of Ashkenazic Jewry

Tonarchiv Sound Archive

Repositorium Repository

Labor <u>Lab</u>

**Jiddischkurs** Yiddish course

Informationen Information

Neuerungen News

#### In memoriam Marvin Herzog

Tagung Berlin 28.-29. April 2005 Berlin Conference April 28-29, 2005

Referenzen Acknowledgements

<u>Impressum</u> **Imprint** 

Rechte Copyright

Neue Publikationen New Publication

Nachricht an EYDES / Message to EYDES YiddishAtlas@eydes.de



Evidence of Yiddish Documented in European Societies

# • http://www.eydes.de/UsrE84083D0QR/index/





← → C (i) www.eydes.de/UsrE84083D0QR/index/

# **EYDES**

#### Elektronische Form des Jiddischen Sprach- und Kulturatlas Electronic Version of the Language and Culture Atlas of Ashkenazic Jewry

Benutzerhinweise / Manual (PowerPoint)

Ortsindex / Location Index

Ortsindex (sortiert nach Ortsnamen) / Location Index (sorted by location names)

Info Ortsindex

Info Frageindex im Ortsindex

Gemischte Tondateien/Mixed soundfiles

Fragebuch / Questionnaire

Info Fragebuch

Wortindex / Word Index

Info Wortindex

Info Orthographie

Info Transkript und Tonsegmentierung

Info Karten anfertigen

Wortindex, lateinschriftlich / Word Index, Latin letters

Info

Karte zum Ortsverzeichnis / Map of Locations

Info

Zusätzliche Infos / Additional Information

Indexierungen ohne Transkript

Alignment

Zeitskeleton

Wollen Sie helfen, Ihre sprachlichen Wurzeln sichtbar zu machen?

25.03.2005

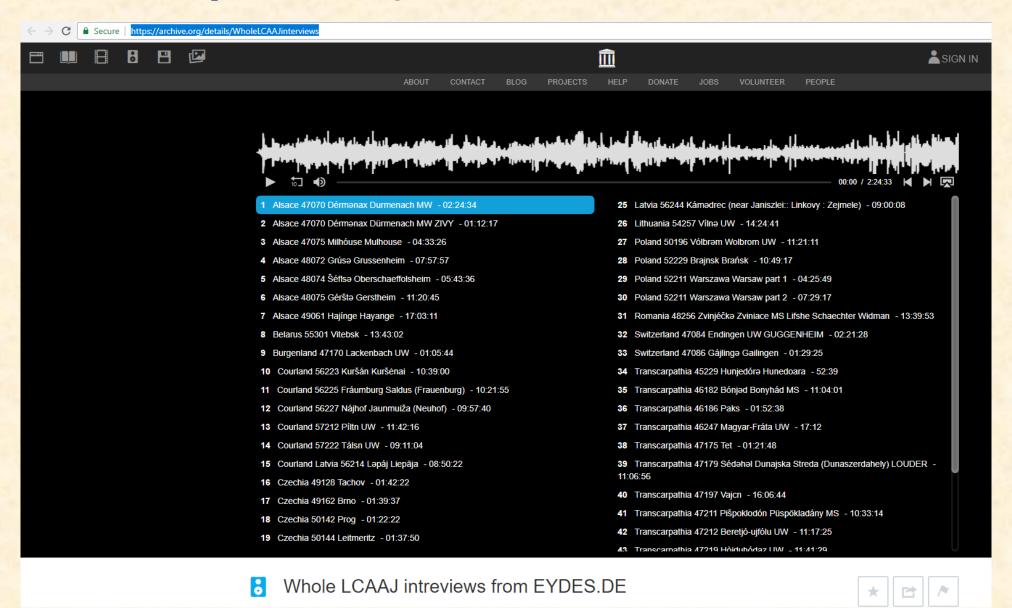
Desiderata (Deutsche Version)

Desiderata (English version)

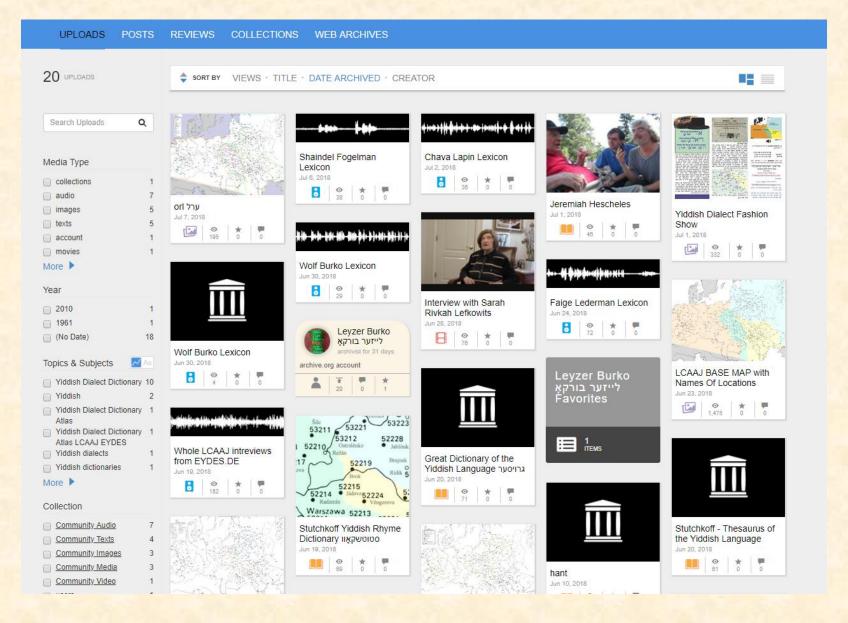
• https://library.columbia.edu/locations/global/jewishstudies/lcaaj.html



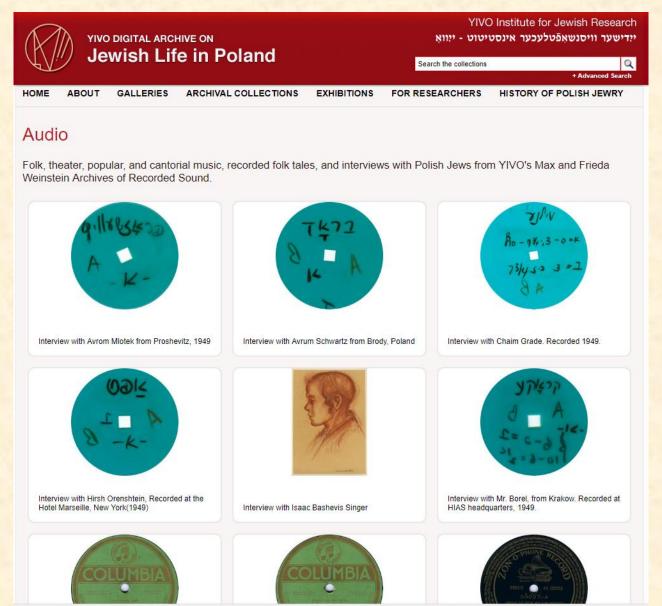
# • https://archive.org/details/WholeLCAAJinterviews



# https://archive.org/details/@leyzer\_burko\_

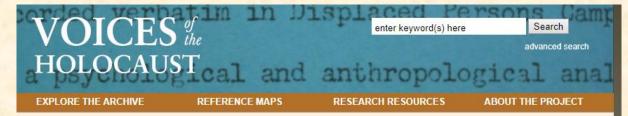


# • <a href="http://polishjews.yivoarchives.org/audio?page=1">http://polishjews.yivoarchives.org/audio?page=1</a>



# Yiddish Audio Recordings

### http://voices.iit.edu/david\_boder



#### David Boder

Early Postwar Voices: David Boder's Life and Work by Alan Rosen

David Boder was born to Berl and Betti Michelson on November 9th, 1886, the fifth of what was to be seven children. His given name was Aron Mendel (the name "David Boder" was taken considerably later). The Michelson family resided in the city of Libau (Liepaja), a significant port on the Baltic Sea in an area of Latvia known as the Courland. At the time of Boder's birth, Libau and the Courland had been under Russian rule for nearly a century. Libau's Jewish population was considerable, in spite of the fact that the Courland was outside of the Russian Pale of Settlement, the only area in Imperial Russia where Jews could legally reside. Hence he grew up in a burgeoning Jewish community, residing with friends among whom he would have likely spoke in Yiddish or German, reserving Russian for the classroom.

His first place of study was probably one of Libau's two Jewish government schools, featuring a mixed curriculum of religious and

ry. last lice

secular classes. For advanced education, the Courland Jewish community sent its boys to nearby
Lithuania, in Boder's case to the Jewish Teacher's Institute in Vilna, where he studied from age thirteen to
age eighteen or nineteen. Here too classes were in secular and religious topics, with an emphasis on
Russian and Hebrew grammar, Jewish history, and the Bible.

Upon graduation, Boder chose a different path from most of his classmates, leaving Russia and heading west to Leipzig, Germany, where he spent six months studying with Wilhelm Wundt, one of the aging but eminent pioneers of modern psychology. His time with Wundt likely introduced him to laboratory experimentation and the notion of scientific research in general, and had a hand in moving him to make psychology his vocation.

Boder also took advantage of his westward momentum to travel for the first time to the United States, spending four weeks in New York in the summer of 1906. The visit undoubtedly exposed him to a vast immigrant population unlike any he had encountered before, and may have had a lasting impact: later on, in the aftermath of the World War II, Boder advocated passionately on behalf of Jewish immigration to America, fueled by belief that America could absorb and would benefit from such immigration.

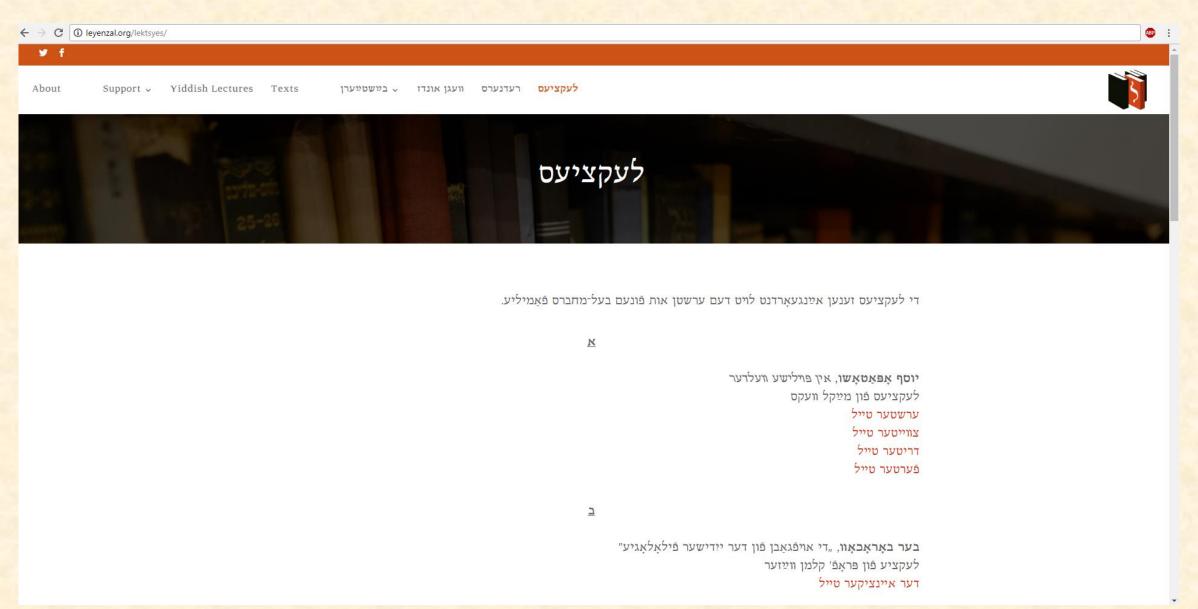


The title page and frontispiece of a 1912 printing of Sholem-Aleykhem's works.

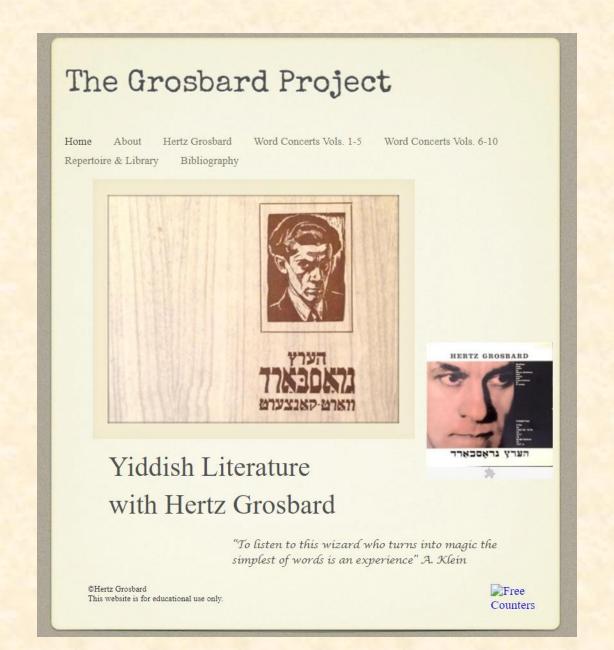
#### Suggestions for setting up, reading and listening to the stories

Title	Text Adobe Acrobat Reader <sup>The A</sup>	Audio Windows Media Player™	Audio RealOne Player	Download MP3 Format
Der yoyred	POF	Windows Media	<b>real</b> Player.	MP3 (18 MB)
Mayn letste nesie	POF	Windows Media	real Player.	MP3 (10 MB)
Nesiati haakhrona	POF	Windows Media	real Player.	MP3 (10.6 MB)
Der khilef	Adobe	Windows Media	real Player.	MP3 (20 MB)
Der ziveg	Adobe	Windows Media	real Player.	MP3 (8.5 MB)
Oyb nisht nokh hekher	Adobe	Windows Media	real Player.	MP3 (4.1 MB)
Bontshe Shvayg	*Adobe	Windows Media	real Player.	MP3 (13 MB)
Sholem bayis	Adobe	Windows Media	real Player.	MP3 (4.4 MB)
Zibn gute yor	Adobe	Windows Media	real Player.	MP3 (4.4 MB)
Baym dokter	Adobe	Windows Media	real Player.	MP3 (14 MB)
Doktoyrim	Adobe	Windows Media	real Player.	MP3 (6 MB)
	Der yoyred  Mayn letste nesie  Nesiati haakhrona  Der khilef  Der ziveg  Oyb nisht nokh hekher  Bontshe Shvayg  Sholem bayis  Zibn gute yor  Baym dokter	Der yoyred  Mayn letste nesie  Nesiati haakhrona  Der khilef  Der ziveg  Oyb nisht nokh hekher  Bontshe Shvayg  Sholem bayis  Zibn gute yor  Baym dokter	Der yoyred  Mayn letste nesie  Nesiati haakhrona  Der khilef  Der ziveg  Oyb nisht nokh hekher  Bontshe Shvayg  Sholem bayis  Zibn gute yor  Baym dokter  Doktovrim	Der yoyred  Mayn letste nesie  Nesiati haakhrona  Der khilef  Der ziveg  Oyb nisht nokh hekher  Bontshe Shvayg  Sholem bayis  Zibn gute yor  Baym dokter  Dek yoyred  Mayn letste nesie  Mindows  Peal Player.  Windows  Media  Player.  Peal Player.

# http://leyenzal.org/lektsyes/



• http://www.grosbardproject.com/Grosbard\_Project/Home.html



## http://grosbardproject.com/word-concerts/

#### Volume 1, Side A HERTZ GROSBARD Fables of Eliezer Steinberg משלים פֿון אליעזר שטיינבערג/ 1. Shirts /העמדער Eliezer Steinberg, Mesholim, "Hemder" הערץ גראסכארר 2. The Ritual Slaughter-Knife and the Saw דער חלף און די זעג/ Eliezer Steinberg, Mesholim, "Der khalef un di neg" Please note: IF YOU ARE 3. The Cat and the Sausage / די קאַץ און דער וווּרשט EXPERIENCING Eliezer Steinberg, Mesholim, "Di katz un der vursht" PROBLEMS WITH THE AUDIO, PLEASE TRY A DIFFERENT 4. The Little Flower אס בלימעלע/ BROWSER. The website Eliezer Steinberg Mesholim Dos blimele.pdf seems to work best in Firefox or Safari, and not necessarily in Chrome. 5. The Eagle and the Mole /קדער מוילוואָרף Eliezer Steinberg, Mesholim, "Der adler un der moylvorf" 6. Reb Mayzl-Mizl /רב מייזל-מיזל

Eliezer Steinberg, Mesholim, "Reb Mayzl-Mizl"

# Maps and Topography

## • https://www.yivo.org/yiddishland-topo



## http://easteurotopo.org/



Topographic Maps of Eastern Europe offers a collection of small and large scale historical maps of the lands of the former Polish-Lithuanian Commonwealth and the Pale of Jewish Settlement in late Tsarist Russia. Thousands of communities can be found in these images where our ancestors lived and eventually left.

How might we view the Pale of Settlement and the lands to the immediate west in their proper context as we search for the homes of our ancestors and their places of birth and death in previous centuries? Those who emigrated from this region left countries with boundaries completely different than those we see today. World War I and the Russian Revolution caused these boundaries to change radically after about a century of stability. Within this context here are thousands of maps giving various views of the land from late eighteenth through the early twentieth century. Small scale atlases and gubernia maps reveal a vast area conquered and re-divided by the leaders of Prussia, Austria, and Russia at the end of the eighteenth century. Lands were further divided after the Congress of Vienna in 1815 and the resulting borders would remain, albeit with minor shifts, until the dissolution of the Pale in 1917.





Central and Eastern Europe in 1900 showing the extent of the three empires that partitioned the Polish-Lithuanian Commonwealth. The various provincial regions featured at this website are delineated here with the fifteen qubernia of the Pale of Settlement distinct from Congress Poland

The large scale topographic series included here show us communities of all sizes down to the smallest villages putting to rest the notion that some were too small to be found on maps. Even evidence of Jewish presence is given by specific symbols on many of the maps. Some, like cemeteries are obvious and others like taverns more subtle. Along with the symbols these maps show us national, provincial and administrative boundaries that limited Jewish residence and formed a basis for the gathering of records, collecting taxes and drafting military conscripts. Within these boundaries legislation specifically designed to limit the rights and freedoms of Jews would bear profoundly on their lives. Military conscription, pogroms, crowding, poverty and expulsions all combined to motivate massive migration and political movements within and out of Eastern Europe.

# • https://tinyurl.com/y9b9p3vr

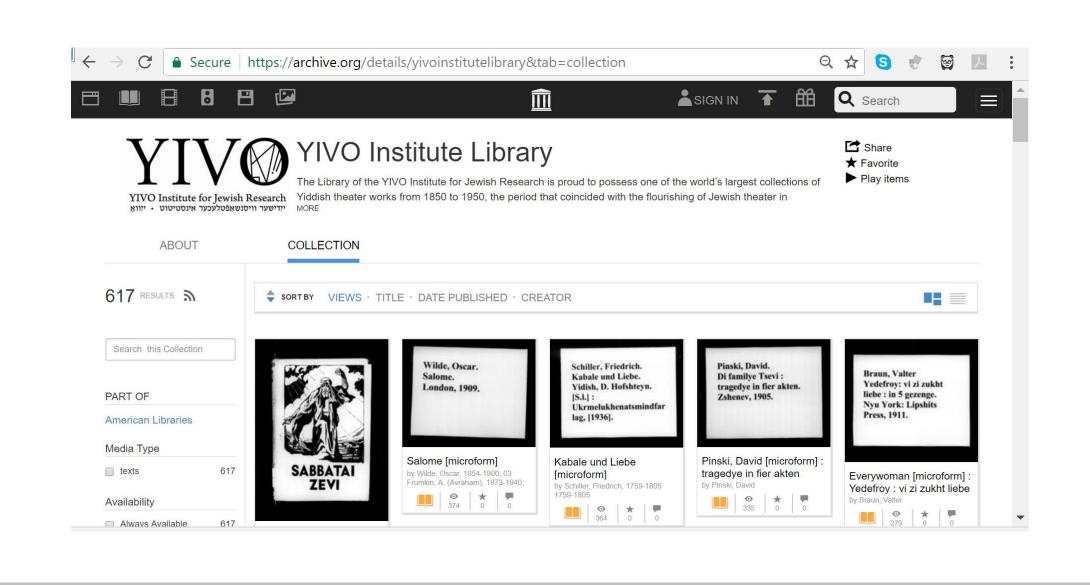
Bukovina בוקעווינע /BI'KEVINE/ (divided between Ukraine and Romania) Czechia & Slovakia טשעכײַ און סלאָװאָקײַ East and Central Europe מיזרח־ און מיטל־אייראָפּע Eastern Ukraine, part 1 מיזרח־אוקראַינע Eastern Ukraine, part 2 מיזרח־אוקראָיָנע Eastern Ukraine, part 3 (former province of Podolia פַּאֶדאֶליע) East Galicia מיזרח־גאַליציע /MIZREKh-GALITsYE/ Hungary and Austria אונגערן און עסטרײַך Latvia, Estonia & Russia לעטלאַנד, עסטלאַנד און רוס(נ)לאַנד Northern Congress Poland" "קאָנגרעס־פּױלן, Northern Lithuania צפֿון־ליטע Recovered Territories" "אָפּגעוווגענע שטווים, (territories gained by Poland from Germany after WWI or WWII) Romania (except Bukovina) Southern "Congress Poland" "קאָנגרעס־פּױלן," Southern Lithuania דרום־ליטע and Suwałki province סאוואַלקער גובערניע Transcarpathia /KARPA'TN(-LAND)/ (קאַרפאַטן Volhynia אוֹאָלין /VOLI:N/ (western part of former Russian province, in interwar Poland, now in Ukraine) Warsaw metropolitan area

טעאַטער תיאטרון

# Yiddish Theater – Screenplays, Lexicons and Encyclopedias

# דיגיטאַליזירטע דראַמעס פֿון דער ייוואָ זאַמלונג אוסף מחזות שנסרקו מאוסף ייווא Digitized Plays from the YIVO Collection

https://archive.org/details/yivoinstitutelibrary



- Yiddish-Language Playscripts (Library of Congress, American Memory).
- "The 77 unpublished manuscripts presented here include light comedies and dramas, and have been selected from the more than 1,290 copyright-deposit plays known as the Marwick Collection and housed in the Hebraic Section of the African and Middle Eastern Division."
- Related web publication: The Lawrence Marwick Collection of Copyrighted Yiddish Plays at the Library of Congress: An Annotated Bibliography, by Zachary M. Baker, assisted by Bonnie Sohn. Washington, DC: Library of Congress, 2004.
- Bibliography of over 1,200 Yiddish play scripts registered with the U.S. Copyright Office. Scripts copyrighted after June 30, 1909 were deposited at the Library of Congress.



Hebraic Section, African and Middle Eastern Division, Library of Congress

Variety Stage: Search by Keyword | Browse the Subject or Author Index **Browse** Title List for Yiddish Playscripts

The Yiddish theater developed as a uniquely American form in the Eastern European Jewish immigrant community in New York City, and other urban centers, during the early twentieth century. The 77 unpublished manuscripts presented here include light comedies and dramas, and have been selected from the more than 1,290 copyright-deposit plays known as the Marwick Collection and housed in the Hebraic Section of the African and Middle Eastern Division.

The mission of the Library of Congress is to make its resources available and useful to Congress and the American people and to sustain and preserve a universal collection of knowledge and creativity for future generations. The goal of the Library's National Digital Library Program is to offer broad public access to a wide range of historical and cultural documents as a contribution to education and lifelong learning.

The Library of Congress presents these documents as part of the record of the past. These primary historical documents reflect the attitudes, perspectives, and beliefs of different times. The Library of Congress does not endorse the views expressed in these collections, which may contain materials offensive to some readers.

Special Presentation About Yiddish Playscripts

The Lawrence Marwick Collection of Copyrighted Yiddish Plays at The Library of Congress: An Annotated Bibliography (PDF)

<u>Acknowledgments</u>

Return to the American Variety Stage Home Page

American Memory | Search All Collections | Browse All Collections | Learning Page

Library of Congress

URL: www.loc.gov Questions: American Memory Help Desk

am Oct-25-06

NOTICE



# • <a href="http://lcweb2.loc.gov/cgi-bin/query/S?ammem/varstg:@field(NUMBER(varsyp))">http://lcweb2.loc.gov/cgi-bin/query/S?ammem/varstg:@field(NUMBER(varsyp))</a>



The American Variety Stage: Vaudeville and Popular Entertainment, 1870-1920

Items 1 through 20 of 77

Display: List View Gallery View

Display: List View Gallery View
1 The allrightnikes [sic] : comedy in 4 acts / [Di allraytniks /
2 American children : comedy in one act / [Amerikaner kinder : komedye in eyn akt /
3 The artist : drama in 3 acts / [Der Kinstler : drama in dray akten /
[Before the wedding: musical tragic-comedy with songs in 3 acts with a prologue and epilogue / [Far der khasene: muzikalishe tragi komedye mit gezang in 3 akten, mit a prolog un epilog /
5 Believe your wife : comedy in one act / [Gloyb dayn froy : komedye in eyn akt /
6 Breach of promise / [Britsh of promis : komedye in fier akten /
7 The broken violin : operetta in four acts / [Dos tsubrokhene fiedele : operete in 4 akten /
8 The butcher's doughter [sic] : comedie [sic] in one act / [Dem butshers tokhter : komedye in eyn akt /
9 Captain Chaim: comedy in three acts / [Kepten Khayim: komedye in 3 akten /
10 Chanukah party : a drama in 4 acts / [Seudas khanike : familyenbild in 4 akten /
11 [The children go] : a comedy in four acts / [Di kinder gehen : a komedye in 4 akten /
12 Cohen & Levy : farce comedy in 4 acts / [Kohn un Livay : fars-komedye in 4 akten /
13 A country wedding : comedy in three acts / [A khasene in der kontri : komedye in 3 akten /
14 The day of the wedding: comedy in 4 acts / Yom hachupa / [Yozef Lateyner].
15 The doctor's remedy: a comedy-drama in 4 acts / [Dem doktors refue: a drame in 4 akten /



| 16 | Dr. Moses : comedy in 3 acts and prologue / [Doktor Mozes : komedye in 3 akten mit prolog / | 17 | Every girl : comedy drama in four acts / [Yedes medkhen : komedye-drama in 4 akten / | 18 | Eyes of love : [drama in four acts / [Oygen fun liebe : komedye drama in 4 akten / | 19 | [A false step : drama in 4 acts / [Der falsher shritt : muzikal dramme in 4 akten / | 19 | [A false step : drama in 4 acts / [Der falsher shritt : muzikal dramme in 4 akten / | 19 | [A false step : drama in 4 acts / [Der falsher shritt : muzikal dramme in 4 akten / | 19 | [A false step : drama in 4 acts / [Der falsher shritt : muzikal dramme in 4 akten / | 19 | [A false step : drama in 4 acts / [Der falsher shritt : muzikal dramme in 4 akten / | 19 | [A false step : drama in 4 acts / [Der falsher shritt : muzikal dramme in 4 akten / | 19 | [A false step : drama in 4 acts / [Der falsher shritt : muzikal dramme in 4 akten / | 19 | [A false step : drama in 4 acts / [Der falsher shritt : muzikal dramme in 4 akten / | 19 | [A false step : drama in 4 acts / [Der falsher shritt : muzikal dramme in 4 akten / | 19 | [A false step : drama in 4 acts / [Der falsher shritt : muzikal dramme in 4 akten / | 19 | [A false step : drama in 4 acts / [Der falsher shritt : muzikal dramme in 4 akten / | 19 | [A false step : drama in 4 acts / [Der falsher shritt : muzikal dramme in 4 akten / | 19 | [A false step : drama in 4 acts / [Der falsher shritt] | 19 | [A false step : drama in 4 acts / [Der falsher shritt] | 19 | [A false step : drama in 4 acts / [Der falsher shritt] | 19 | [A false step : drama in 4 acts / [Der falsher shritt] | 19 | [A false step : drama in 4 acts / [Der falsher shritt] | 19 | [A false step : drama in 4 acts / [Der falsher shritt] | 19 | [A false step : drama in 4 acts / [Der falsher shritt] | 19 | [A false step : drama in 4 acts / [Der falsher shritt] | 19 | [A false step : drama in 4 acts / [Der falsher shritt] | 19 | [A false step : drama in 4 acts / [Der falsher shritt] | 19 | [A false step : drama in 4 acts / [Der falsher

20 Flowers among thorns: comedy in four acts / [Blumen tsvishen derner: komedye in 4 akten /

Bibliographic information | Variety Stage Search Page | Higher Quality Image (TIFF - 43K)

. ६०४५ हा में पूर्व हा का कर

رافان الناح واد بدر وادع درم على وا وعلمه واره دردوي (دره عدد درم) بمرا وعلم

• NYPL Dorot Division Yiddish Theater Collection <a href="https://digitalcollections.nypl.org/collections/yiddish-theater-collection#/?tab=navigation">https://digitalcollections.nypl.org/collections/yiddish-theater-collection#/?tab=navigation</a>

#### THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY DIGITAL COLLECTIONS

Collections > Yiddish theater collection

#### YIDDISH THEATER COLLECTION

Navigation

About

**Filters** 

#### Yiddish theater collection Buenos Aires Yiddish theater placards 29 New York Yiddish theater placards 172 Yiddish theater placards 14 German Theater Posters Yiddish theater programs 188

409 results found

Sort by:

↑ Title ➤ Date created ➤ Date digitized ↑ Sequence













Baile de gala y artistico : e...

Hi-gelebt: muzik fun H. Kon.

Der Dibek.

Eyn Groyser vort kontsert fun...

Der mames tokhter.

A impozanter kinstler sezon i...













Der Kibitser. In a farkishftn...

Tog un nakht.

Der Idisher Tsigayner.

Eyntsiker kontsert fun di bal...

Got fun nekome.

Vasili Poznishov.













Shabes koydesh.

Frimorgn farn teater leksikon.

Parody ketubah].

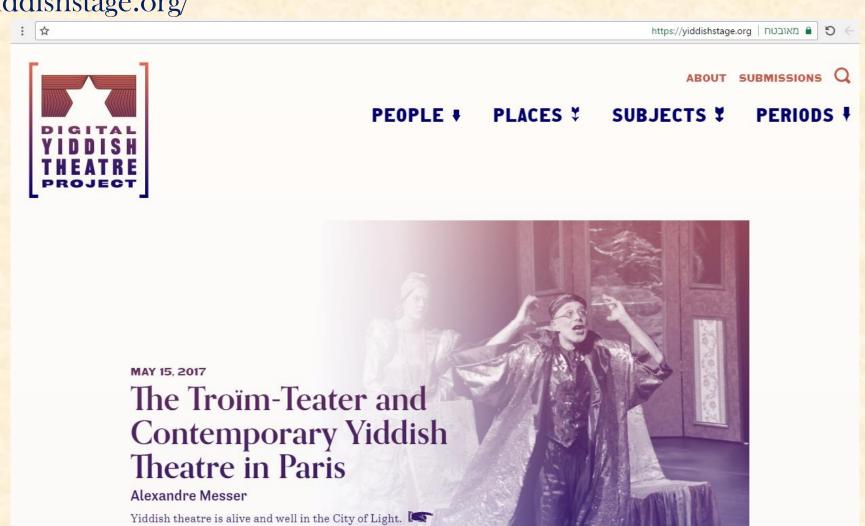
A nakht in Pariz.

Der lebidiger mes.

Der kleyner bandit.

#### Digital Yiddish Theatre Project

https://yiddishstage.org/



# זלמן זילבערצווײַגס לעקסיקאָן פֿון ייִדישן טעאַטער

הלקסיקון של זילברצוייג

Zylbercweig's Lexicon of Yiddish Theater

https://www.nypl.org/collections/nypl-recommendations/guides/leksikon



LOG IN ✓ LOCATIONS GET A LIBRARY CARD GET EMAIL UPDATES ✓

DONATE

SHOP

Books/Music/Movies Research Education Events Connect Give Get Help Search Q

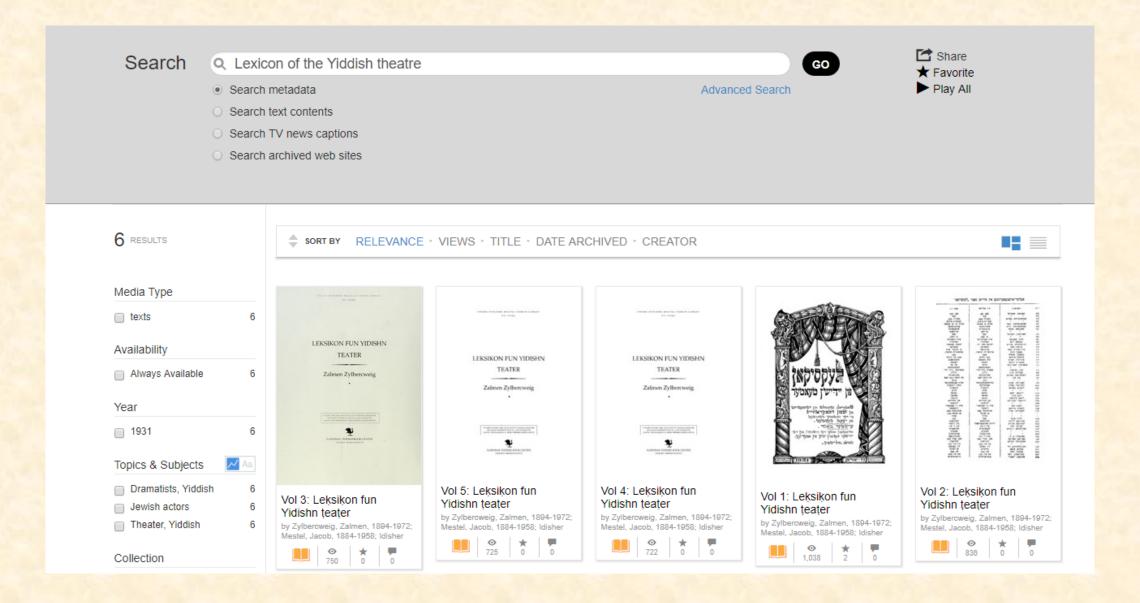
#### Index to Zalman Zylbercweig's Leksikon fun Yidishn Teater

About the Leksikon and Zalman Zylbercweig

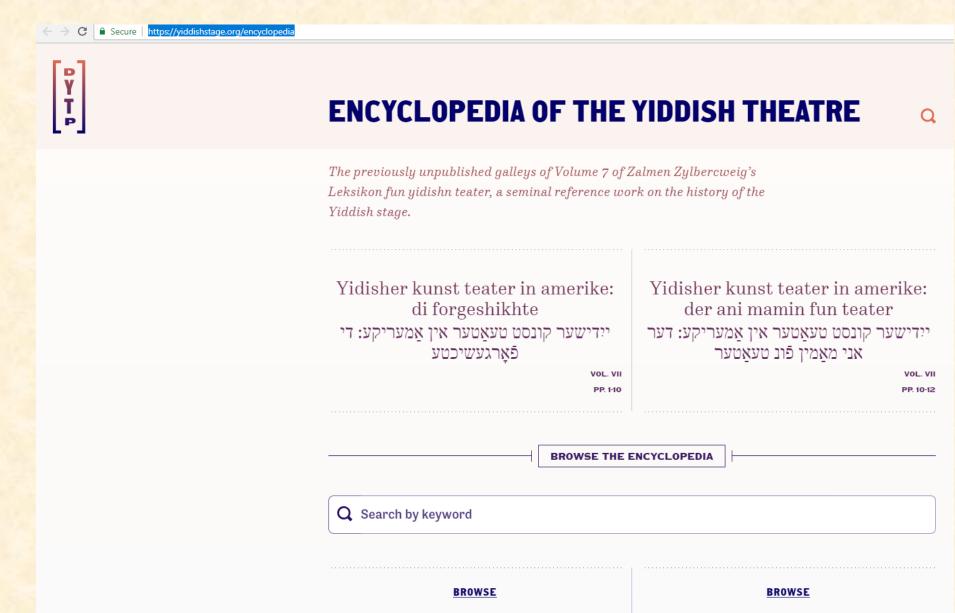
Alphabetical index to Yiddish Theatre names (pdf)



# https://archive.org/search.php?query=Lexicon%20of%20the%20Yiddish%20theatre



# https://yiddishstage.org/encyclopedia



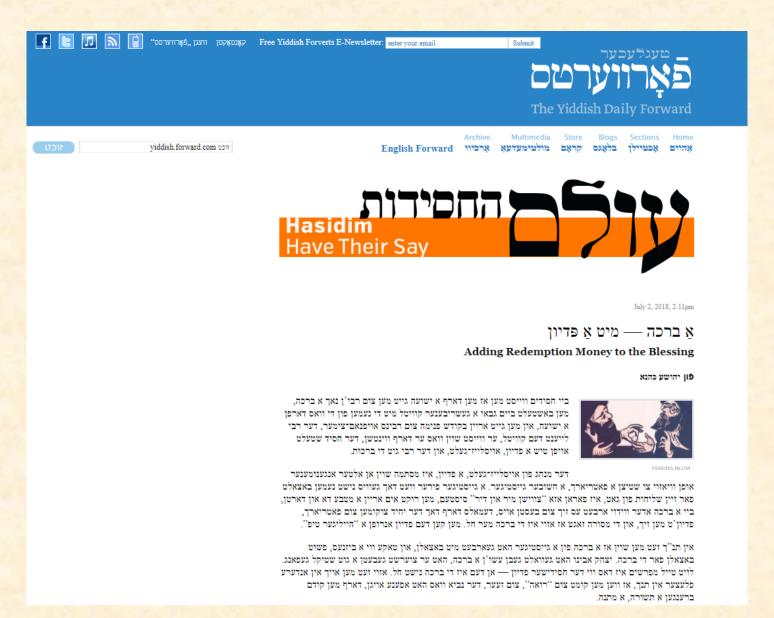
#### Museum of the Yiddish Theatre

http://www.museumoffamilyhistory.com/moyt/sitemap.htm

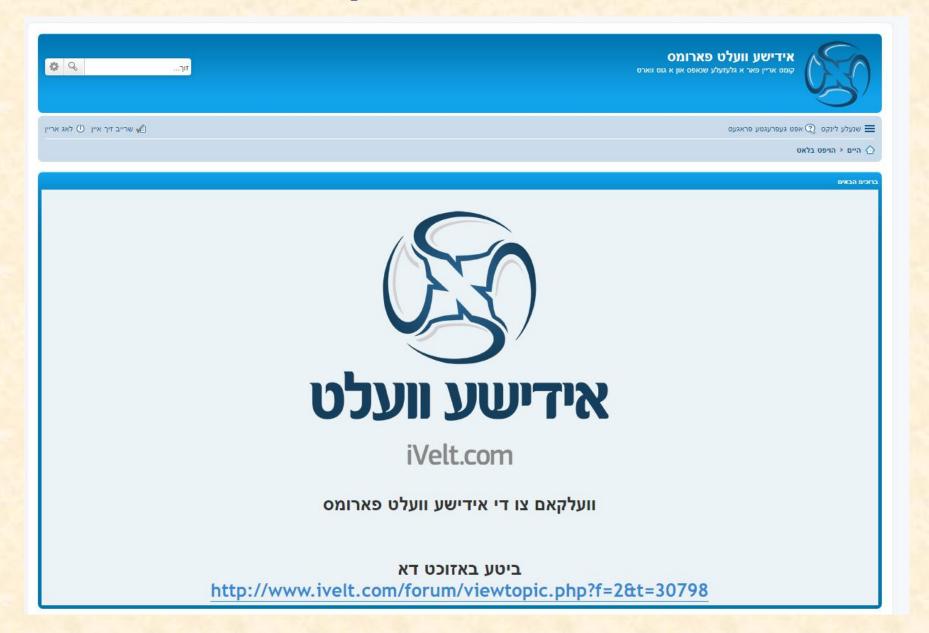


# אידיש מיט אַן אַלף –דאָס חרדישע און חסידישע ייִדיש היידיש של החרדים והחסידים Hareidi/Hasidic Yiddish

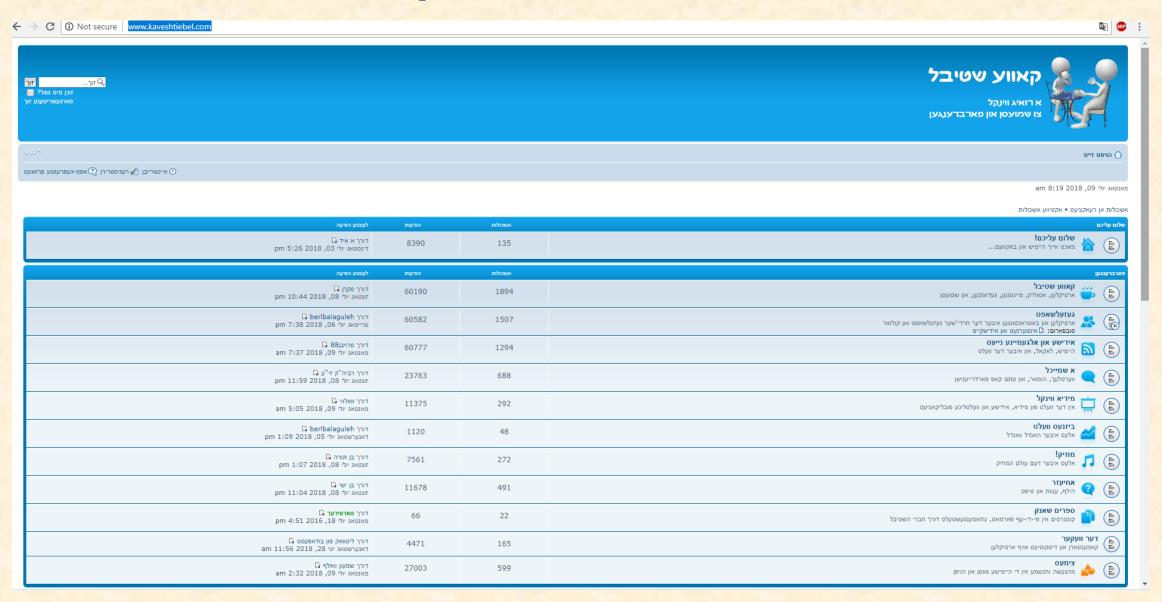
## http://blogs.yiddish.forward.com/yiddish-with-an-aleph/



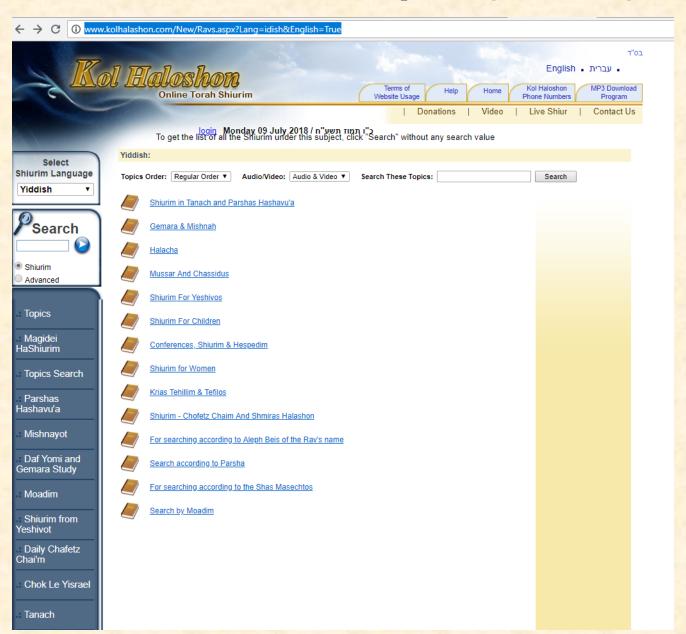
https://www.ivelt.com/



# http://www.kaveshtiebel.com/



• http://www.kolhalashon.com/New/Ravs.aspx?Lang=idish&English=True

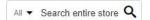


#### https://www.koltorahonline.com/















SHOP BY ARTIST | A | B | C | D | E | F | G | H | I | J | K | L | M | N | O | P | Q | R | S | T | U | V | W | X | Y | Z | VIEW ALL

#### SHOP BY CATEGORIES

BADCHUNES

BAR MITZVAH

BITOCHON

CHASANIM AVREICHEM UNSIEN

CHINUCH

CHIZUK

**EMUNOH** 

FARZAMLUNG

HALOCHO

HEALTH LECTURE

HESPEIDIM

HISTORY

INTERESTING

KABOLO

KASHRAS

**▼ KINDER DEPARTMENT** 

LAW LECTURE

LIMUD TORAH

MIDOS TOIVOS

**▼ MISHNAYOS** 

MUSOR

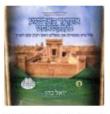
NA'CH

**▼ NEGINAH** 

#### SEASONAL ITEMS



ZOICHE V'EROAH B'SIMCHOSO MEISLISH R' SHIMON Z



INZER HARTZIGE BENKSHAFT COHEN R' YOEL



ANERKENEN VOS FAILT HERSHBERG R' YSHIYA H'



HARTZIGE CHARUZIM OF YIDDISH BRANDSDORFER R' SHLOME



DER **OIBERSHTER** REET IBERUL TELLER R' VOLF A



MOSHIACH ZOL KIMEN RUBIN R' ELUZER NISSEN



AMIRAS EICHU WERTZBERGER R' SHMIEL ZANVIL



A GEZANG MIT BENKSHAFT OSTREICHER R' MORDCHE DUVID



TAL GEZANGEN CHIOR



SHIRE MITR' KUPEL **ELENBOIGEN** SHIRA

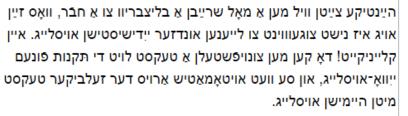
NICIALITEME 7 DAVE 45 DAVE 20 DAVE

## https://ibleaman.github.io/hasidify/

# hasidify / פֿאַרהײמישן

by <u>Isaac L. Bleaman</u> / פֿון <u>איציק בלימא</u>ן

#### :טעקסט אין ייִוואָ־אויסלייג



#### למשל:

ליכטיק, גראַמאַטיק, זונטיק, אמתדיק, בעל־גאווהניק, ייִדישלעך, ייִנגלעך, העפֿלעך, עפּלעך, רבקהס ראש־השנהדיקע חלה

איצט, פֿאַרבראַכט, רויַק, פֿײסבוק־זײַטלעך, בעל־הביתטעס, מיטן רבין,

שרײַבט אַרײַן אײַער טעקסט! מאַכט זיכער אַז איר פֿאָלגט די תּקנות פֿון אײנהײטלעכן ייִדישן אױסלײג.

פֿאַרהיימישן...

#### דער רעזולטאַט

היינטיגע צייטן וויל מען אמאל שרייבן אן אימעיל צו א חבר, וואס זיין אויג איז נישט צוגעוואוינט צו ליינען אונזער אידישיסטישן אויסלייג. איין קלייניגקייט! דא קען מען צאמשטעלן א טעקסט לויט די ליינען אונזער אידישיסטישן אויסלייג. איין קלייניגקייט! ארויס דער זעלביגער טעקסט מיט'ן היימישן תקנות פונ'ם ייווא-אויסלייג, און ס'וועט אויטאמאטיש ארויס דער זעלביגער טעקסט מיט'ן היימישן אויסלייג.

#### למשל:

ליכטיג, גראמאטיק, זונטאג, אמת'דיג, בעל גאוה'ניק, אידישליך, אינגלעך, העפליך, עפלעך, רבקה'ס ראש השנה'דיגע חלה

יעצט, פארברענגט, רואיג, פעיסבוק-זייטלעך, בעל הבית'טעס, מיט'ן רבין, רבים, א שנעלער לויפער, מיט שלימות'דיגער חבר'שאפט

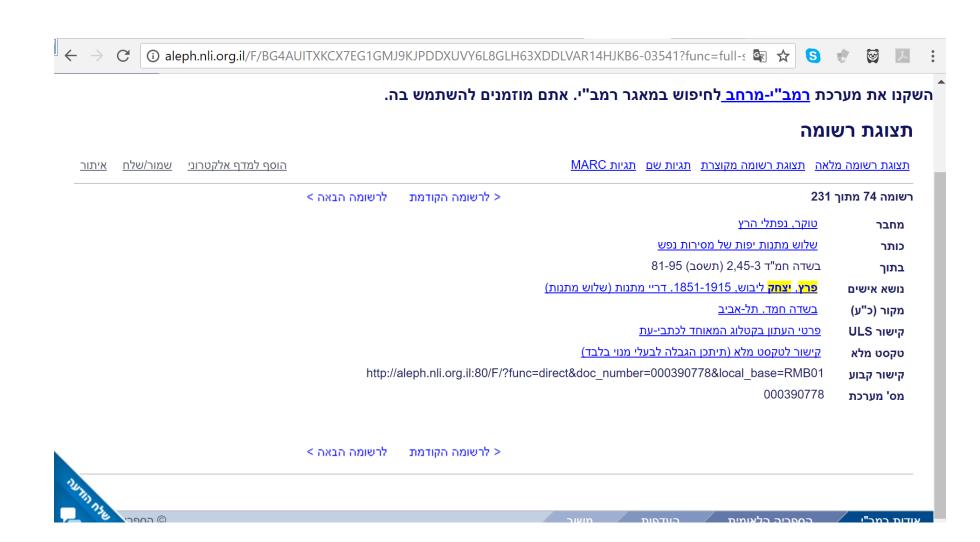


# Research Databases

- Rambi
- Databases
- Jstor
- Muse
- Ebsco
- Proquest

# RAMBI - <a href="https://tinyurl.com/yaovdnvr">https://tinyurl.com/yaovdnvr</a>

		בתוך	כותר	<u>מחבר</u>	<u>מ</u>	
	2016	Polin 28 (2016) 107-119	Polish whiskers and the Jewish tongue : on Y.LPeretz not becoming a Polish writer	Dynes, Ofer		1
ulltext	2016	.ln Geveb (2016) 24 pp	Weaving the revolution : I. L. Peretz the social .protest writer	Mahalel, Adi		2
ulltext	2016	.In Geveb (2016) 28 pp	.The small talk of I. L. Peretz	-Roskies, David G.,1948		3
2	2016	Jewish Quarterly Review 106,3 (2016) 396-411	Adam, Eve, and Jewish children: rewriting the creation of Eve for the Jewish young at the beginning of Jewish modernization	.Salzer, Dorothea M		4
	2016	59-64 (2016) און 59-64	המהפכה באמצעי הייצור האמנותיים והרדיקליזציה של לוח השנה היהודי ב"די יום-טוב בלעטלעך".	מהלאל, עדי		5
	2016	63-84 (תשעו) 139 ספרות ילדים ונוער 139	השפעת קהל היעד על היצירה : "אם לא למעלה מזה" בגרסאות מעובדות לילדים.	רוס, ניחם		6
ulltext	2015	Yod 20 (2015) 145-156	Les "Yontev-bletlekh" de Y. L. Peretz : la littérature au service des idées, les idées au .service de la langue	Bar-Kochva, Sharon		7
Fulltext	2015	Studies in American Jewish Literature 34,2 (2015) 204-230	We will not be silent: I.L. Peretz's "Bontshe the silent" vs. 1950s Mccarthyism in America and the story of the staging of "The world of Sholom." Aleichem	Mahalel, Adi		8
	2015	Warsaw (2015) 227-251	Hope and fear : Y.L. Peretz and the dialectics of .diaspora nationalism, 1905-12	Steinlauf, Michael		9
	2015	Studia Żydowskie 5 (2015) 103-118	lcchok Lejbusz Perec w polsko-żydowskiej prasie .międzywojennej	Szabłowska-Zaremba, Monika		10
	2014	Identités juives en Europe centrale (2014) 31-43	Peter Beer (1758-1838) entre Vienne, la Bohême et la Hongrie : ou les années de formation d'un .pédagogue à la fin du XVIIIe siècle	-Coignard, Tristan,1977		11





#### שלוש מתנות יפות של מסירות נפש

עיון בפרק אחד מפרקי מאמר על הסיפור "שלוש מתנות" מאת י"ל פרץ

ד"ר נפתלי הרץ טוקר

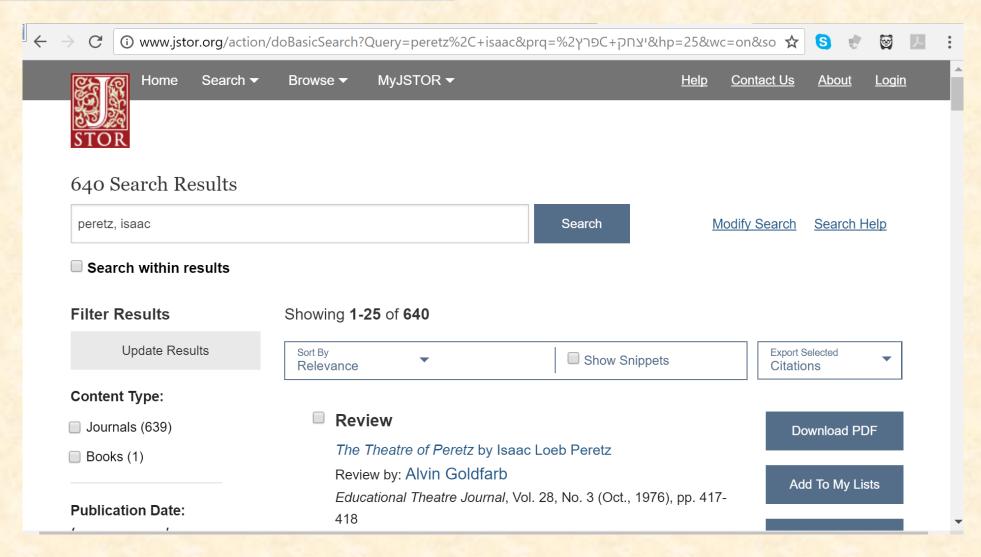
בשדה חמד תשס"ב 2-3



#### תוכן המאמר:

היגד דידקטי גלוי שרב המוסווה מבין שיטיו מסירות נפש סימבוליקה קבלית בין עממיות לאינטלקטואליזם פנים עממיות לסיפור שאינו כל כך פשטני פשר המעשים ומשמעויותיהם החיפוש אחר פתרונות האופי הייצוגי של שלוש המתנות האירוניות בתחפושותיהן מילא, יהודי נפטר השניות בעמדות המספר - סתירות וניגודים

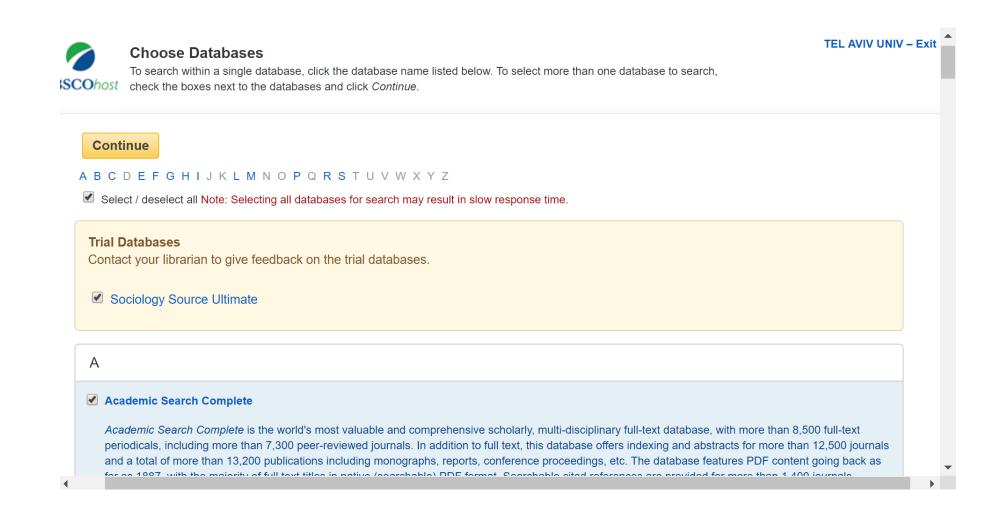
# http://www.jstor.org/



# Project Muse - http://muse.jhu.edu/



# Ebsco - http://web.a.ebscohost.com



#### 15. 'The mad talmudist' and William James: the psychodynamic structure of Y L Peretz's 'Who I?'







By: Adler, Ruth. Source: Journal of Psychology and Judaism, 14 no 3 Fall 1990, p 189-195. Publication Type: Article, Database: ATLA Religion Database with ATLASerials

Subjects: James, William, 1842-1910; Peretz, Isaac Leib, 1851-1915; Psychology in literature; Yiddish literature



FIND TEXT | Check TAU for full text

#### 16. I B Singer and his predecessors







By: Bodoff, Lippman. Source: Judaism, 39 no 3 Sum 1990, p 305-317. Publication Type: Article, Database: ATLA Religion Database with ATLASerials

Subjects: Mendele Mokher Seforim, 1835-1917; Peretz, Isaac Leib, 1851-1915; Sholem Aleichem, 1859-1916; Singer, Isaac Bashevis, 1904-1991; Jewish authors; Devil in literature; Morals in literature; Yiddish literature: Peer reviewed



HTML Full Text PDF Full Text



#### 17. Fear of Purim: Y. L. **Peretz** and the Canonization of Yiddish Theater.







Academic Journal

By: Steinlauf, Michael C. Jewish Social Studies. Spring95, Vol. 1 Issue 3, p44-65. 22p., Database: Academic Search Complete

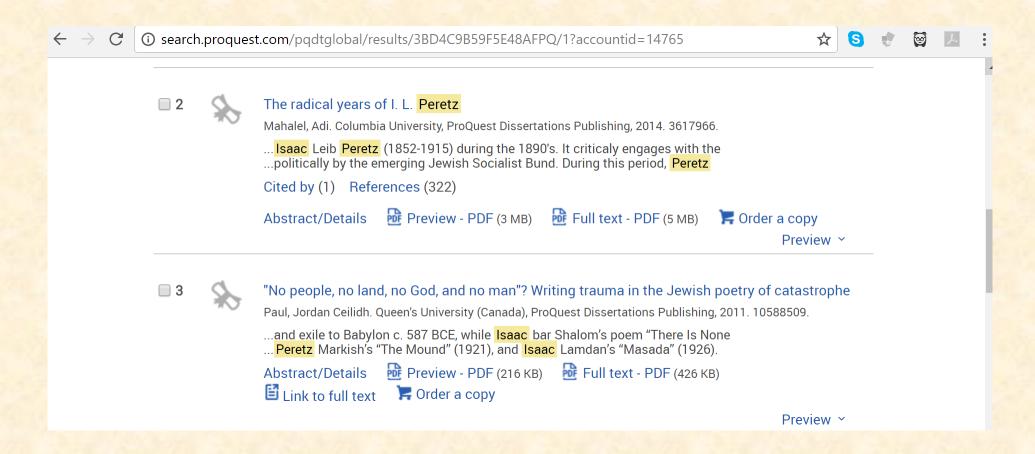
The article focuses on Yiddish theater's canonization in eastern Europe. According to Ignacy Suesser, Yiddish theater is a folk theater that cannot be judged by standards suitable to artistic the...

Subjects: YIDDISH theater; JEWISH theater; FOLK drama; THEATER; YIDDISH drama; THEATER audiences; WARSAW (Poland); POLAND; PERETZ, Isaac Leib, 1851 or 2-1915; SUESSER, Ignacy



PDF Full Text (1.7MB)

# Proquest dissertations - <a href="http://search.proquest.com">http://search.proquest.com</a>



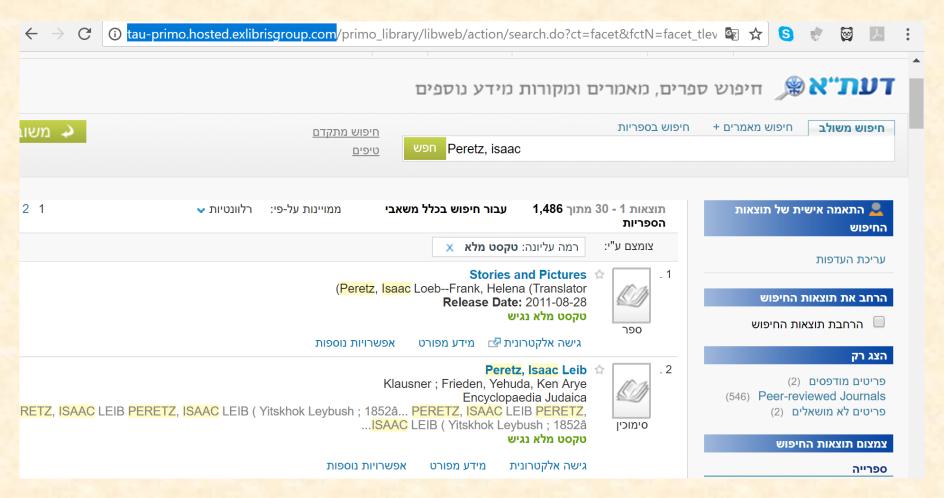
# מאגרי מידע – כתבי עת באינטרנט

- גישה מאוניברסיטה העברית
- http://mslib.huji.ac.il/links

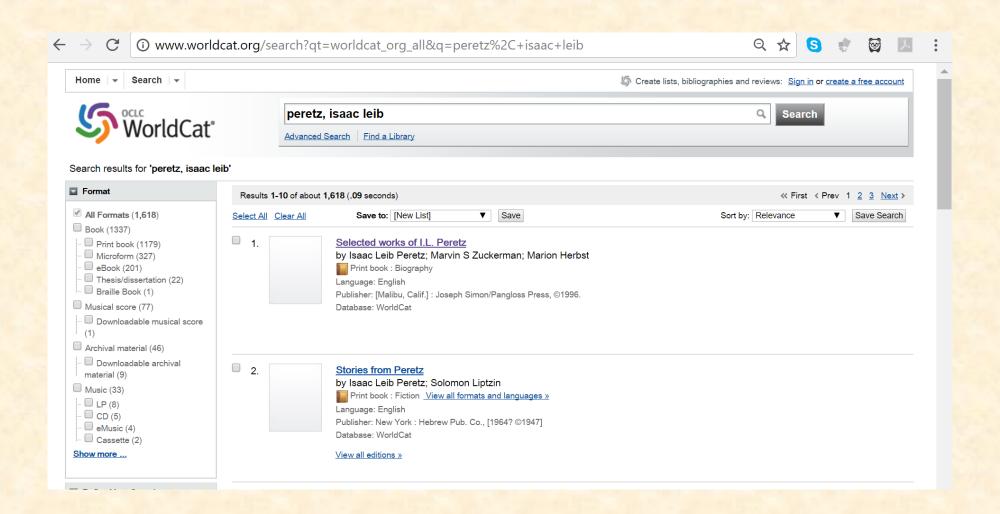
# גישה מאוניברסיטת תל אביב

- https://en-cenlib.tau.ac.il/databases
- גישה מספרייה הלאומית
- http://web.nli.org.il/sites/NLI/Hebrew/infochannels/Pages/default.as
   px

# - חיפוש כוללת http://tauprimo.hosted.exlibrisgroup.com

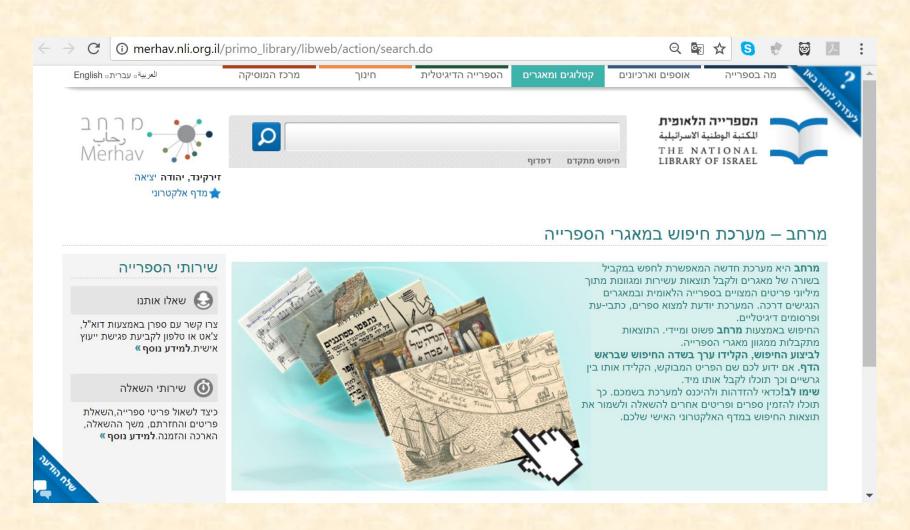


# http://www.worldcat.org/



## הספרייה הלאומית

# http://merhav.nli.org.il/primo library/libweb/action/search.do



# מוזיק מוזיקה Yiddish Music

# • https://www.nypl.org/blog/2015/07/06/yiddish-music-guide

Yiddish Shee	et Music Online		
Name	Description	Search terms	Access
Brown University	700 pieces of digitized Yiddish sheet music	Author, title, keyword.	Free access and download
<u>HathiTrust</u>	98 digitized books with or about Yiddish songs	Author, title, keyword, subject.	Free access and download (where copyright allows)
<u>Internet Archive</u>	11K+ digitized Yiddish books, audio and video from the <u>Yiddish Book</u> <u>Center</u> ; also materials from <u>YIVO</u> and other libraries	Author, title or keyword. Use Yiddish, English and transliterated terms such as "Yidishe lider" and "Yiddish songs" for best results.	Free access and download
<u>Library of</u> <u>Congress</u> -Yiddish American Popular Sheet Music	1,340 pieces of digitized Yiddish sheet music	Author, title, keyword.	Free access and download
<u>Tara Publications</u>	Yiddish and Jewish sheet music, books and ebooks for sale	Search the category " <u>Yiddish</u> " - arrangement is alphabetical by title	Downloads and print books for sale
<u>Virtual Klezmer</u>	Music charts for klezmer tunes and Yiddish songs (website is in German, with Yiddish song texts)	Click on "download" to select MP3 recordings, song texts, or charts of songs, arranged alphabetically	Free downloads in a variety of formats

# Robert and Molly Freedman Jewish Sound Archive

http://sceti.library.upenn.edu/freedman/



#### Schoenberg Center for Electronic Text & Image

The University of Pennsylvania Libraries

SCETI Menu ▶

#### ROBERT AND MOLLY FREEDMAN

JEWISH SOUND ARCHIVE

הואבן ומלכה פרידמן ארכיון קול יהודי בספריה של אוניברסיםת פוסילבניה

"A Key to Jewish Life in Europe & America in the 20th Century."

Archivo de Muzika Djudia Reuven i Malka Freedman de la Biblioteka Universidad de la Pennsylvania

Located in the Rare Book and Manuscript Library of the University of Pennsylvania, The Robert and Molly Freedman Jewish Music Archive currently contains over 4,000 recordings, primarily in Yiddish and Hebrew.

Over 35,000 entries in the trilingual database catalog include the title of each track or band of the recording, author(s). composer(s) where known and performers.

LP phonograph albums, cassettes, and CD's comprise the archive's catalogued holdings.

Support the Collection!

Learn about the collection and its curators, read articles about the collection, and browse some sample album covers.

Browse the lists of composers, lyricists, performers, song

titles and albums

Search the trilingual database for keywords and names.

Listen to sample recordings from the collection

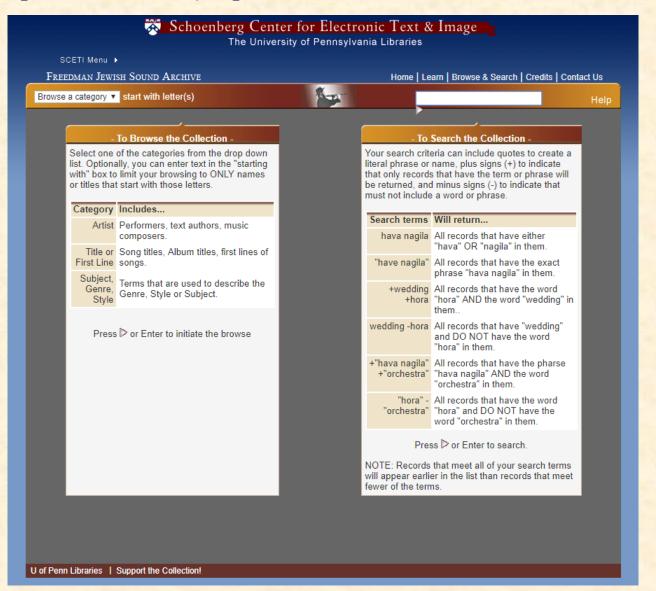
Credits contributors to the site

Contact Us with questions or suggestions



U of Penn Libraries | Support the Collection!

http://sceti.library.upenn.edu/freedman/browse.cfm



The University of Pennsylvania Libraries

SCETI Menu ▶

FREEDMAN JEWISH SOUND ARCHIVE

Home | Learn | Browse & Search | Credits | Contact Us

Browse a category ▼ start with letter(s)



LOOK UP OYFN

DESIRED TERMS: Oyfn

RECORDS MATCHING OYFN: 535

You may also view only records with online audio

Title: Akiva (Rabi Akiva) -- עקיבֿא (רבּי עקיבֿא)

ON ALBUM: XF-037(b) TRACK ID: 25149

עהרליך, יום טוב -- Author/Composer Ehrlich, Yom Tov

ARTIST Fried, Avraham & Childrens Choir -- פֿריַד, אַבֿרהם און קינדער כאָר

ARTIST Gershovsky, Yaron -- גרשובסקי, יורן

FIRST LINE: Oyfn feld dort, oyfn grinem, mit di shof--untern shtot, First Line:אויפֿו פֿעלד דאַרט, אויפֿן גרינעם מיט די שאַף--אונטערן שטאַט

TRACK COMMENT: Recorded under Akiva

Title: Shvimt Dos Kestl Oyfn Taykh -- שווימט דאַס קעסטל אויפֿן נײַל

ALSO KNOWN AS: Oyfn NII ALSO KNOWN AS: Afn NII

Author: Reisen, Avrom -- בייזען, אַבֿרהם Author: Reisen, Avrom -- בייזען, אַבֿרהם Composer: Gelbart, Mikhl -- געלבארט, מיכל Composer: Gelbart, Mikhl -- געלבארט, מיכל

GENRE: Passover/Literary Origin SUBJECT: Nile/Moses/Waves/Basket

ORIGIN: Reisen Lider 213/ML YT 59 /Alb G-017(a)/Reisen Zingen 8/Kinderbuch 77 Transliteration: Alb L-038(a)/Alb G-017(a)/ML YT 59/CD C-042(a)/Kinderbuch 77

Translation: Kinderbuch 77/Alb L-038(a) Music: Raisen Zingen/Kinderbuch 77

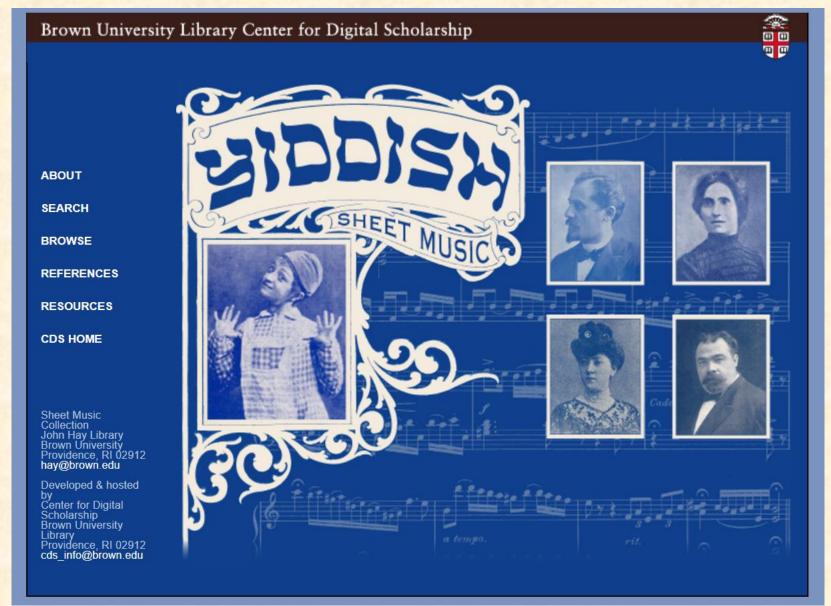
ADDITIONAL SONG NOTES: The Basket Floats On The River

On album: T-003(i) (Tova Ben Tsvi/ Sabbath and Holiday Songs/ Shabos un Yomtov Lider -- טובה בן־צבי\ שבת און יום טוב לידער(

TRACK ID: 36541 Vocal Ben-Tsvi, Tova

U of Penn Libraries | Support the Collection!

https://library.brown.edu/cds/sheetmusic/yiddish/







#### Brown Digital Repository

Feedback

Discover...

I Want to... Login ◆

#### Title

Emune is theier

#### Series

Yiddish Sheet Music

#### Contributors

Perlmutter, Arnold B., 1859-1953 (composer)

Wohl, Herman, 1877-1936

(composer)

Thomashefsky, Bores, 1866-

1939 (lyricist)

Thomashefsky, Bores, 1866-

1939 (performer)

Karp, Rosa (performer)

#### Extent

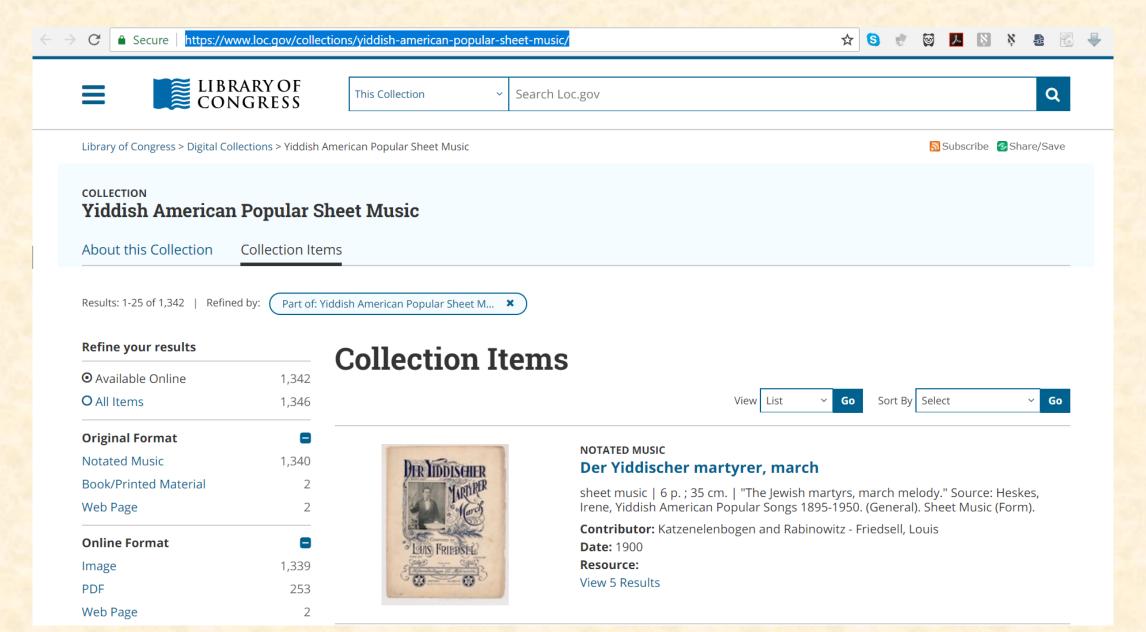
7 p.

Files	
METS	<b>© ±</b>
MODS	<b>©</b> 🕹

Views	
Book View	<b>© C</b>
Mirador Viewer	<b>© C</b>
Portfolio View	<b>• C</b>
Universal Viewer	<b>© </b>
iiif manifest	<b>© C</b>

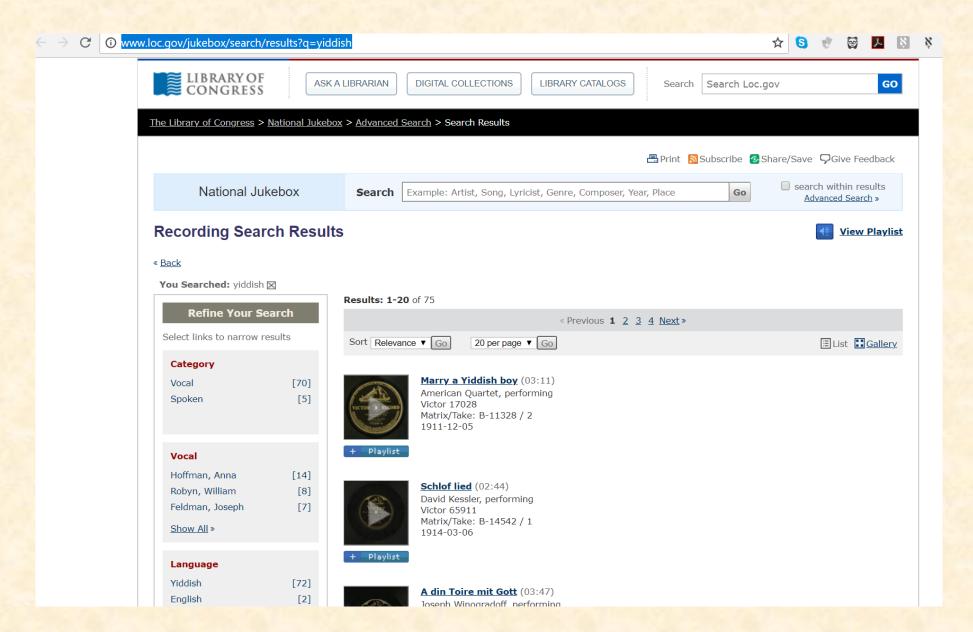


• https://www.loc.gov/collections/yiddish-american-popular-sheet-music/

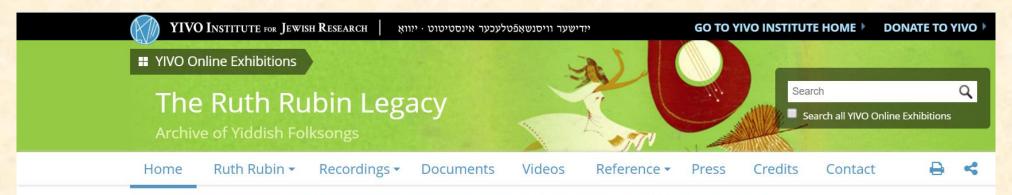


- Library of Congress, National Jukebox: Yiddish recordings.
- Over 70 Yiddish musical recordings are accessible via this Library of Congress website.
- http://www.loc.gov/jukebox/search/results?q=yiddish

http://www.loc.gov/jukebox/search/results?q=yiddish/



### https://exhibitions.yivo.org/exhibits/show/ruth-rubin-sound-archive/home





Read more about Ruth Rubin and her legacy »

#### The Ruth Rubin Legacy

highlights the renowned vocalist and scholar's collection of over 1,500 Yiddish lider (songs) performed by some of the most extraordinary traditional singers of the 20th century, including Rubin herself. The 78rpm acetate discs, reel-to-reel tapes and cassettes recorded by Rubin between 1946 and the 1970s are in the process of being painstakingly re-assembled and are made truly accessible here for the first time. Ruth Rubin's entire life's work can be found on this site: field recordings, lectures, concerts, radio interviews, videos, manuscripts and published materials.

**Explore** Ruth Rubin's field recordings

• https://exhibitions.yivo.org/exhibits/show/ruth-rubin-sound-archive/recordings/the-ruth-rubin-collection



#### FIELD RECORDINGS

The centerpiece of the Ruth Rubin Archive (RG 620) is Rubin's 135-volume collection of field recordings, containing over 2,500 songs, assembled from 78pm acetate discs, reel-to-reel tapes and cassettes recorded by Rubin from 1946 though the 1970s. The Archive also contains sound documents of Rubin's numerous lectures, concerts, and radio interviews.

During the 70s, Ruth Rubin contributed a set of her core fieldwork tapes to the YIVO Institute for Jewish Research. During Rubin's final years, some 50 boxes of materials pertaining to her life's work - including personal notebooks, articles, manuscripts (including her as yet unpublished dissertation on Jewish women and their folk songs), correspondence, books and records - were donated to the YIVO through the efforts of her sister, Esther Spivack Marks.



RUTH RUBIN'S DISCOGRAPHY

# RECORDINGS Field Recordings Titles Performers Tapes Genres Locations Lectures Available Commercial Recordings Featured Playlists New Recording Projects

http://www.ctmd.org/stonehill-search.htm



0007. Botvin is Akhtsn (Botvin was Eighteen)

## • http://www.ctmd.org/stonehill.htm

#### What Ben Stonehill Did and Why

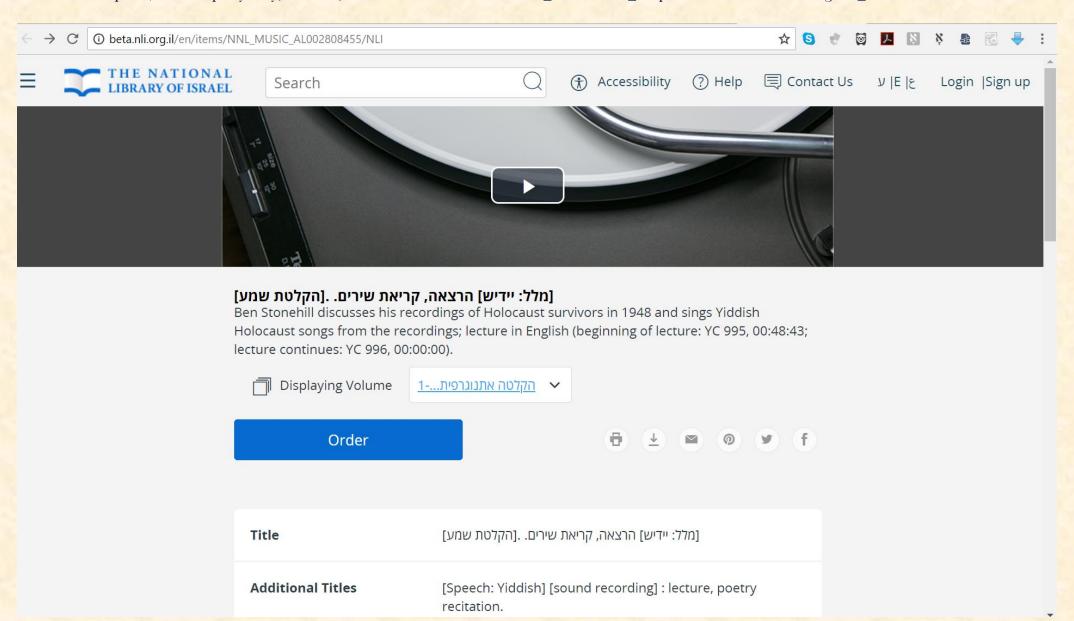
In 1948, <u>Ben Stonehill</u>, a lover of Yiddish, was aware of how much had been lost to surviving Jews in terms of cultural heritage. He took on a project on his own, to obtain and lug heavy recording equipment from Queens to Manhattan. In the lobby of the Hotel Marseilles (West 103rd Street and Broadway on Manhattan's Upper West Side), Stonehill recorded over a thousand songs from Holocaust survivors, who were being temporarily housed. This website is a tribute to him and to his performers.



Ben Stonehill and His Sons, 1948 Courtesy of Lenox Stonehill and the US Holocaust Memorial Museum

#### • Listen to the Ben Stonehill Recordings

• http://merhav.nli.org.il/primo-explore/search?query=any,contains,ben%20stonehill&tab=default\_tab&search\_scope=Local&vid=NLI&lang=en\_US&offset=0



# https://uwdc.library.wisc.edu/collections/millsspcoll/mayrentrec//



https://yiddishsong.wordpress.com/



Share

Cookie policy Commentary by Itzik Gottesman

In mayn hartsn brent a fayer

Another lyrical love song sung by Lifshe Schaechter-Widman (LSW) from the Leybl Kahn recordings of 1954.

Yiddish New York 2017

#### Blogroll

- » An-sky Institute for Jewish
- » Center for Traditional Music and
- » Dartmouth Jewish Sound Archive
- » Florida Atlantic University Jewish

- <u>Recorded Sound Archives</u> (formerly: Judaica Sound Archives),
   Florida Atlantic University, Boca Raton, FL.
- The RSA's <u>Judaic Collection</u> "boasts one of the largest and most extensive collections of Judaic music in the world," with recordings of Yiddish music very well represented in its holdings. Many of the audio tracks of these recordings are fully accessible online via the RSA.

# https://rsa.fau.edu/judaic

About -

Collections -



Home

Search

Judaic Collection

Research Station RSA

Contact Us

The Recorded Sound Archives (RSA) is a unit of FAU Libraries **Special Collections** department. We are located in the Wimberly Library on FAU's Boca Raton campus.

Originally established in 2002 as a small project dedicated to the preservation of recorded Jewish music, it has matured into a robust digitization operation for all types of sound recordings.





Get Involved -

# Search thousands of recordings

Search by Album Name, Song Title or Artist

Search

# http://yiddishmusic.jewniverse.info/



# http://yiddishmusic.jewniverse.info/

## **Joseph Achron** (1886-1943)



Иосиф (Юзель) Юльевич Ахрон (Joseph Achron; 13 мая 1886, Лоздзее, Сувалкской губ., Литва - 29 апреля 1943, Голливуд, штат Калифорния, США), скрипач, композитор.

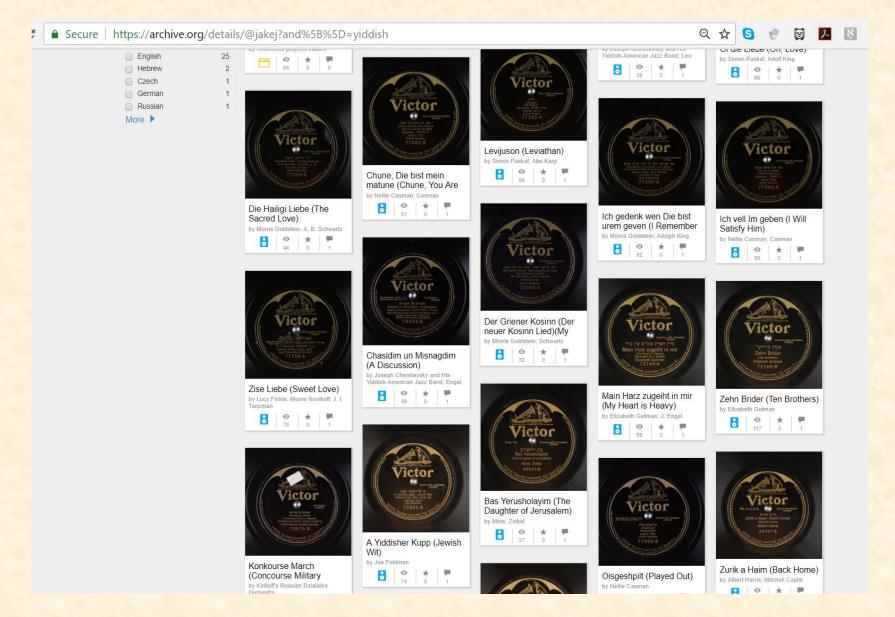
Его отец, скрипач-любитель, занимался торговлей. Двух лет от роду Ахрон уже упражнялся на скрипке, которую ему смастерил отец, и уже в этом возрасте умел различать правильный строй ее. Когда Ахрону наступило пять лет, он стал брать уроки скрипичной игры у Михайловича (в Варшаве) и через три года дебютировал в большом благотворительном концерте. Затем он сделался учеником известного профессора И. Лотто и в 1895 году предпринял концертное турне по России, пользуясь большим успехом в целом ряде городов (Одессе,



с дополнениями <u>КЕЭ, том 1, кол. 255</u>

ı	[78RPM]						
ı	Dance Improvisation on a Hebrew Folk Tune (Joseph Achron)	Bronslaw Gimpel & Artur Balsam	Vox 663-B	1947			
ı	Hebrew Dance Op. 35, No. 1 (Joseph Achron)	Jascha Heifetz & Isidor Achron	Victrola 6491-A	1924			
ı	Hebrew Dance (Joseph Achron - Jascha Heifetz)	Bronslaw Gimpel & Artur Balsam	Vox 665-B	1947			
ı	Hebrew Lullaby Op. 35, No. 2 (Joseph Achron)	Jascha Heifetz & Samuel Chotzinow	Victrola 970-B	1922			
ı	Hebrew Melody Op. 33 (Joseph Achron)	Jascha Heifetz & Isidor Achron	Victrola 6695-A	1926			
ı	Hebrew Melody Op. 33 (Joseph Achron)	Jascha Heifetz	Victrola 6160-A	1917			
ı	Hebrew Melody Op. 33 (Joseph Achron)	Mischa Elman	Victor 11-9111-A				
ı	Kazev (Abraham Goldfaden) □	Michael Shteinman	Gramplasttrest 5415	1937			
ı	Kum Mit Mir Aheym ( $Abraham Goldfaden$ ) $\square$	Leah Rosina & Benyamin Zuskin	Gramplasttrest 9933 / 9934	1939			
ı	Stimmung Op. 32, No. 1 (Joseph Achron)	Jascha Heifetz & Isidor Achron	Victor 1048-B	1924			
1	Treren (Joseph Achron)	Lea Golinkin	Victor V-59002-A	1929			
1	We-Ha-Cohanim (Eliezer Mordecai Gerovitch & Joseph Achron)	Moshe Rudinow	Decca 23082B (65034)	1939			

# • https://archive.org/details/@jakej?and%5B%5D=yiddish



http://web.nli.org.il/sites/NLI/English/digitallibrary/audio/Pages/default.aspx

- National Sound Archive (National Library of Israel).
- "The National Sound Archive of Israel provides access to thousands of hours of digitized music recordings." Access is primarily available only on premises at the NLI in Jerusalem.

http://www.dismarc.org/index.php?db=1&form=search&fieldnames%5b%5d=dmCAP-Title&searchvalues%5b%5d=Harry+Orvomaa+Collection+of+Jewish+Records%2C+Suomen+%C3%84%C3%A4nitearkisto%2C++Finland&operators%5b%5d=and

- The Harry Orvomaa Collection of Jewish Records (via DISMARC).
- "Harry Orvomaa (originally Orscholik, 1927-1990) was a Finnish record producer and record collector, and in the 1980s he donated a collection of historical Jewish 78 rpm records to Suomen äänitearkisto, the Finnish Institute of Recorded Sound. The collection includes about 280 recordings from many European countries, Palestine and the United States, and spans the decades from the 1910s to the 1950s. The Orvomaa collection has now been digitized with the support of the Kone Foundation, and the catalogue is accessible on the Dismarc (Discover Music Archives) website. There are also label scans, and about half of the recordings are available for streaming. To study the collection, go to www.dismarc.org and choose 'advanced search,' and write HOC in the field 'archive.'" (From the ARSC Newsletter, no. 142 (2016), p. 12.

# YIDDISH FOLKSONGS, JEWISH MUSIC, AND CHAZZANUT LINKS Note: this is not an updated list, some links may not work

YIDDISH FOLKSONGS, JEWISH MUSIC, AND CHAZZANUS LINKS

•

• For your information, the National Library of Israel has undertaken a monumental digitization project to digitize their entire collection of tens of thousands of recordings. They are slowly making these recordings available to the public. If you search their catalog you can access many of these recordings. At first, it may take a while to learn how to use their catalog, especially when searching the catalog in Hebrew, since they use the modern Hebrew orthography instead of the Yiddish orthography (e.g. עובלאט), but you can search for items in English, and with due diligence figure out how their system works.

.

(Please note: in order to limit the search items to those that are available for online listening, click on <u>Full</u> <u>Text Online</u> on the left hand side of the webpage).

•

• For example, follow this link for the recordings of Yoselle Rosenblatt:

•

http://tinyurl.com/brr6826

• 1) Judaica Sound Archives. A great resource! • <u>rsa.fau.edu</u> • 2) Dartmouth Jewish Sound Archive – Similar website to the above • <a href="http://djsa.dartmouth.edu/">http://djsa.dartmouth.edu/</a> • 3) Many albums of Yiddish, Ladino, Israeli and other Jewish music • http://www.savethemusic.com • 4) Modzitzer Niggunim http://new.machon-modzitz.co.il/

- 5) Cahzzanut and other Digitized recordings from the Leo Baeck Institute
- <a href="http://digital.cjh.org/R/9ERDCSSUAJYGKB7UJ1AQLEVSIGN89QJNB3HMTMP4VC7AQN1J1K-00317?func=collections-result&collection\_id=1647">http://digital.cjh.org/R/9ERDCSSUAJYGKB7UJ1AQLEVSIGN89QJNB3HMTMP4VC7AQN1J1K-00317?func=collections-result&collection\_id=1647</a>
- 6) Jewish National and University Library Sound Clips
- http://web.nli.org.il/sites/NLI/English/music/Pages/default.aspx
- http://web.nli.org.il/sites/nli/hebrew/music/Pages/default.aspx
- http://web.nli.org.il/sites/NLI/Hebrew/music/Compilations/Pages/default.aspx
- http://web.nli.org.il/sites/NLI/English/music/Compilations/Pages/default.aspx
- http://web.nli.org.il/sites/NLI/Hebrew/music/Compilations/playlists/Pages/default.aspx

• 7) Website containing recordings of Piyutim and liturgical music http://web.nli.org.il/sites/NLIS/he/song/Pages/default.aspx • 8) Early Israeli Songs http://www.zemereshet.co.il/ For a list of all the songs http://www.zemereshet.co.il/songs.asp?letr=999 • 9) A great website containing many early cantorial, Yiddish and Hebrew recordings: http://yiddishmusic.jewniverse.info/ Although the website is in Russian, they have a Hebrew and English listing of the performers. Also <a href="http://translate.google.com/">http://translate.google.com/</a> is a very handy tool.

- 10) The Kol Israel Radio music archives collection
- ארכיון שירים קול ישראל
- http://www.iba.org.il/zemerivri
- 11) The Jewish Theological Seminary Jewish Music Digital Collections
- http://garfield.jtsa.edu:8881/R/3JGKH671MM6PCUHME4FURLVIB7AF 6JHABXANFCIJ5NC7FM6KIU-00501?func=collections&collection\_id=1190

- 12) Many cantorial recordings for download
- <a href="http://www.mediafire.com/?u8j92uzbihc3o">http://www.mediafire.com/?u8j92uzbihc3o</a> (a collection of live cantorial recordings)
- <a href="http://www.cantorsworld.com/forum/view-topic.php?id=1544">http://www.cantorsworld.com/forum/view-topic.php?id=1544</a>
- <a href="http://www.chazzanut.org/download/libsonmo/">http://www.chazzanut.org/download/libsonmo/</a>
- http://www.shulmusic.org/

• 13) Cantorial forums and websites http://www.jmwc.org/ http://www.shulmusic.org/links.html • www.cantorsworld.com • <a href="http://www.cantorsworld.com/forum/main-forum.php">http://www.cantorsworld.com/forum/main-forum.php</a> www.chazzanut.org http://www.chazzanut.com/

• 14) Various Chazzanut blogs containing music clips http://www.chazzunes.com http://www.gruntig.net/ • 15) Freedman Catalog: http://sceti.library.upenn.edu/freedman/ • 16) Yiddish song of the week: http://yiddishsong.wordpress.com/

• 17) Charlie Bernhaut's Radio show online: http://www.charliebernhaut.com/ • 18) Rechel Zucker's Yiddish Radio show online http://www.mediafire.com/?a89rz2pppl7hh • 19) Great online catalog for Jewish Music: http://www.israel-music.com/ • 20) Yiddish lyrics website: http://yiddishlyrics.wordpress.com/

- 21) Klezmer and Yiddish music files: http://joeschwartz.net/ethnic/ • 22) The Idelsohn society website http://idelsohnsociety.com • 23) Yiddish sheet music website: http://sammlungen.ub.uni-frankfurt.de/
- (Search for example under Rosenblatt, Josef
- http://sammlungen.ub.uni-frankfurt.de/search/quick?query=Rosenblatt%2C+Josef

 Goldfaden http://sammlungen.ub.uni-frankfurt.de/search/quick?query=goldfaden Or Rumshinsky http://sammlungen.ub.uni-frankfurt.de/search/quick?query=Rumshinsky or Hebrew publ comp • <a href="http://sammlungen.ub.uni-frankfurt.de/search/quick?query=Hebrew+Publ+Comp">http://sammlungen.ub.uni-frankfurt.de/search/quick?query=Hebrew+Publ+Comp</a>

- 24) Yiddish sheet music website at Brown University:
  http://library.brown.edu/cds/sheetmusic/yiddish/about.html
- http://library.brown.edu/cds/sheetmusic/yiddish/
- http://www.brown.edu/Facilities/University Library/exhibits/yiddish/
- 25) JTS Jewish Art Music Collection:
- <a href="http://garfield.jtsa.edu:8881/R/3JGKH671MM6PCUHME4FURLVIB7AF6JHABXANFCIJ5NC7FM6KIU-00761?func=collections-result&collection\_id=1250">http://garfield.jtsa.edu:8881/R/3JGKH671MM6PCUHME4FURLVIB7AF6JHABXANFCIJ5NC7FM6KIU-00761?func=collections-result&collection\_id=1250</a>

- 26) The Milken Archive of American Jewish Music
- http://www.milkenarchive.org/
- http://www.naxos.com/series/milken archive of american jewish music.htm
- http://en.wikipedia.org/wiki/Milken Archive of Jewish Music
- 27) Milken Archive of American Jewish Music podcasts
- https://itunes.apple.com/us/podcast/american-jewish-music-from/id179942828
- http://www.naxos.com/news/default.asp?pn=news&displaymenu=features&op=5
- <a href="http://www.leonardnimoy.de/index.php?option=com\_content&view=article&id=644:wfmt-radio-series&catid=25:narrator&Itemid=30">http://www.leonardnimoy.de/index.php?option=com\_content&view=article&id=644:wfmt-radio-series&catid=25:narrator&Itemid=30</a>

28) Collection of vintage Jewish/Yiddish/Hebrew recordings from old 78 rpm records
http://78records.cdbpdx.com/JYH/
http://78records.cdbpdx.com/
http://cdbpdx.com/78records/
29) Cylinder Preservation and Digitization Project
http://cylinders.library.ucsb.edu/search.php?query=jewish&queryType=%40attr+1%3D1016
30) Library of congress resources:
ttp://www.loc.gov/collections/yiddish-american-popular-sheet-mus/ •
http://www.loc.gov/folklife/guides/jewishyiddishhebrew.html
http://www.loc.gov/collection/songs-of-america/about-this-collection/?locIr=blogflt

# אַ שיינעם דאַנק!

תודה רבה!

Thank you very much!

## Extras

## Additional Links קישורים נוספים

# Digital Book Index

http://www.digitalbookindex.org/search001a.htm

General links

AJS Links

http://ajsnet.org/ajsnews-library-resources.htm

#### https://ingeveb.org/pedagogy/resources-inyiddish-studies-part-one

- OVERVIEW
- Cecile Kuznitz, "Yiddish Studies," Oxford Handbook of Jewish Studies (New York; Oxford: Oxford University Press, 2002), pp. 541-571.

Available online (subscription resource).
An extensive bibliographical survey of Yiddish Studies scholarship, mainly in English, and primarily from the 1980s to the early 2000s.

- Naomi Seidman, Shaina Hammerman, "Yiddish," Oxford Bibliographies, 2012. (Online; subscription resource.)
  An annotated, online bibliography of scholarship in, and sources for, Yiddish Studies. Citations are for works in English, Yiddish, and Hebrew.
- <u>Yiddish Research Bibliography and Guide</u> (compiled by Amanda Miryem-Khaye Seigel, New York Public Library).

  A research guide and a gateway to Yiddish-related web resources, drawing upon the excellent holdings of the Dorot Jewish Division at NYPL. The Yiddish Research Bibliography and Guide includes hyperlinks, when available, to digitized and full-text resources, as well as to online databases.
- YOR ((געפינט מען) אַז מע זוכט, געפינט מען) אַז מע זוכט, געפינט מען) Compiled by Dov-Ber Kerler, Indiana University. Research guide and links; this web page is in Yiddish.

 https://www.nypl.org/collections/nyplrecommendations/guides/yiddish-bibliography

#### Mendele

• <a href="https://sites.google.com/site/mendeledervaylik/links">https://sites.google.com/site/mendeledervaylik/links</a>

https://yiddishkayt.org/

#### Yiddish links

http://www.derbay.org/links.html

### http://www.yiddishweb.com/ - Medem

https://www.cs.uky.edu/~raphael/yiddish.htm

Refoyl's yidish veb-bletl

#### YIVO Digital Archive on Jewish Life in Poland

http://polishjews.yivoarchives.org/

- Jewish Language Research Website: Yiddish.
- Concise, encyclopedia-style overview of Yiddish linguistics, with selected bibliographies.
- http://www.jewish-languages.org/yiddish.html